叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第08期，(notes And Queries, Number 08,) 000001

2. 《笔记与问答》，第08期，(notes And Queries, Number 08,) 000002

3. 《笔记与问答》，第08期，(notes And Queries, Number 08,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 113 }
{ - }

{113}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . [eɪt] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
Saturday , December 22 , 1849 .
周六 , 十二月 - , - .

1849年12月22日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
NOTES : —
笔记 : —

备注: —

- , [ðə; ði] [skraɪb] , [baɪ] [es] . ['dʌbljuː] . [sɪndʒ]
Otloh , the Scribe , by S . W . Singe
- , 这 隶 , 经过 S . W . 一盎司

抄写员奥特洛，作者：S.W.辛格

[noʊts] [ɑːn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['lʌndən] , [baɪ] [iː] . -
Notes on Cunningham's London , by E . Rimbault
笔记 在 坎宁安的 伦敦 , 经过 E . -

E·兰博所著《坎宁安的伦敦笔记》

[waɪvz] [ʌv; əv] [iˌkliːzi'æstiks]
Wives of Ecclesiastics
妻子们 的 教会人士

传道书的妻子们

['taʊər] ['rɔɪəl]
Tower Royal
塔 皇家

皇家塔

['eɪnʃənt] [ɪn'skraɪbd] [dɪʃ] , [baɪ] ['ælbərt] [wei]
Ancient Inscribed Dish , by Albert Way
古老的 铭文 盘子 , 经过 阿尔伯特 方式

阿尔伯特·韦的古代铭文盘

['bɑːrnəklz] , [baɪ] ['dʌbljuː] . [biː] . [mə'keɪb]
Barnacles , by W . B . MacCabe
藤壶 , 经过 W . B . 麦凯布

W·B·麦凯布的《藤壶》

[dɔːrn] [ðə; ði] ['bʊkselər]
Dorne the Bookseller
多恩 这 书商

多恩书店

[rev] . ['dʌbljuː] . ['stiːvənz] ['sɔːmənz]
Rev . W . Stephen's Sermons
牧师 . W . 斯蒂芬的 布道

W·斯蒂芬牧师的讲道集

['rɑːdʒər] [diː] ['kʌvəli]
Roger de Coverley
罗杰 德 科弗利

罗杰·德·科弗利

['maɪnər] [noʊts] : — [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪˌi] ['greɪʃə] — ['greɪsɪz] [kɑːrd] — ['flɔːrɪn] — [dʒɑːn] ['hɑːpkɪnz] [ðə; ði]
Minor Notes : — Omission of Dei Gratia — Grace's Card — Florins — John Hopkins the
次要的 笔记 : — 省略 的 德伊 格拉蒂亚 — 格蕾丝 卡片 — 弗洛林 — 约翰 霍普金斯 这
['sɑːmɪst]
Psalmist
诗篇作者

次要说明：—遗漏了《感谢上帝》—恩典卡片—弗洛林斯—约翰·霍普金斯，《诗篇》作者

[noʊts] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['maɪnər] ['kwɪriːz] : — [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['sɔvrinz] —
Notes in answer to Minor Queries : — Genealogy of European Sovereigns —
笔记 在 回答 到 次要的 查询 : — 家谱 的 欧洲的 君主 —
['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʌv; əv] ['pɛmbroʊks] ['letər] , - ['poʊəmz] , & [siː] . — [vɪz] .
Countess of Pembroke's Letter , Drayton's Poems , & c . — Viz .
伯爵夫人 的 彭布罗克的 信 , - 诗歌 , & c . — 即 .

对一些小问题的解答：——欧洲君主的谱系——彭布罗克伯爵夫人的信、德雷顿的诗等等——即。

[ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - — ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][oʊld] [pleɪz] — ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] ['kʌvədeil] —
the corruption of Videlicot — Authors of Old Plays — Birthplace of Coverdale —
这 腐败 的 - — 作者 的 老的 演出 — 出生地 的 科弗代尔 —
[kɑ:rɑ:ktʃoʊli]
Caraccioli
卡拉乔利

维德利科的腐败——古剧作者——科弗代尔的出生地——卡拉乔利

['kwɪri:z] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[lʌv] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [fu:l]
Love , the King's Fool
爱 , 这 国王学院 傻子

爱情，国王的弄臣

[mer] [di:][sə'hɑ:m] , & [si:] .
Mare de Saham , & c .
母马 德 萨哈姆 , & c .

萨哈姆海，等等。

[ðə; ði]['ædvent] ['belz]
The Advent Bells
这 来临 钟声

降临节钟声

[ðə; ði]['poʊəts]
The Poets
这 诗人

诗人

['mɪstər] . - ['lɪtəreri] [kə'lekʃənz] , & [si:] . , [baɪ][es] . ['brɪtən]
Mr . Poore's Literary Collections , & c . , by S . Britton
先生 . - 文学 收藏 , & c . , 经过 S . 布里顿

S·布里顿著《波尔先生的文学收藏集》等

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] , [baɪ][i:] . [fɑ:s]
The Middle Temple , by E . Foss
这 中间 寺庙 , 经过 E . 福斯

E·福斯著《中殿律师学院》

['maɪnər] ['kwɪri:z] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— ['henri] [lɔ:rd] ['dɑ:rnli] — ['kɔ:fi] [ðə; ði] [.læsidi'məuniən] [blæk] [brɔ:θ] — ['letərz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
— Henry Lord Darnley — Coffee the Lacedaemonian Black Broth — Letters of Mrs .
— 亨利 主 达恩利 — 咖啡 这 拉塞达蒙 黑色的 肉汤 — 信件 的 太太 .
- — - — - [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] — ['kætsəp] — ['neɪʃənz] ['bælədz] — [tu:; tə]
Chiffinch — Sangred — Dowts of Scripture — Catsup — Nation's Ballads — To
- — - — - 的 圣经 — 番茄酱 — 国家的 民谣 — 到
[ɪn'devər] [wʌn'self] — [deɪt] [ʌv; əv] [ə'nɑ:nɪməs] - — ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['taʊtən] — [ə; eɪ] [pi:l]
endeavour Oneself — Date of Anonymous Ravennas — Battle of Towton — A Peal
努力 自己 — 日期 的 匿名的 - — 战斗 的 陶顿 — 一个 皮尔
[ʌv; əv] ['belz] — [laɪnz] [k'woʊts][baɪ] [goʊθ] — [ˌem 'es] .
of Bells — Lines quotes by Goethe — MS .
的 钟声 — 线条 引号 经过 歌德 — 多发性硬化症 .

—亨利·达恩利勋爵—拉凯代蒙黑汤咖啡—奇芬奇夫人的信—桑格雷德—圣经的智慧—番茄酱—民族民谣—努力奋斗—拉文纳斯匿名日期—陶顿战役—钟声—歌德的诗句引语—手稿

['sə:mənz] [baɪ]['dʒerəmi] ['teilə] — ['pepərz][ʌv; əv][dʒɑ:n] [wɪlks] — [dʒɑ:n] [rɑ:s] [mə'keɪ]

Sermons	by	Jeremy	Taylor	—	Papers	of	John	Wilkes	—	John	Ross	Mackay
布道	经过	杰里米	泰勒	—	文件	的	约翰	威尔克斯	—	约翰	罗斯	麦凯

杰里米·泰勒的布道集——约翰·威尔克斯的文集——约翰·罗斯·麦凯

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

MISCELLANEOUS	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的: -

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['kætəlɔ:gz] , ['seɪlz] , & [si:] .

Notes	on	Books	,	Catalogues	,	Sales	,	&	c	.
笔记	在	图书	,	产品目录	,	销售量	,	&	c	.

关于书籍、目录、销售等的笔记

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] ['wɑ:ntɪd]

Books	and	Odd	Volumes	wanted
图书	和	奇怪的	卷	通缉

求购书籍及零散书籍

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]

Notices	to	Correspondents
通知	到	通讯员

致通讯员的通知

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts]

Advertisements
广告

广告

[wʌt] [bʊks] [dɪd] - [raɪt] ?

WHAT	BOOKS	DID	OTLOH	WRITE	?
什么	图书	做过	-	写	?

OTLOH 写过哪些书?

[sɜ:r] , — [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . ['meɪtləndz] ['eɪb(ə)l][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] ([pi:] . - .

Sir	,	—	In	Dr	.	Maitland's	able	vindication	of	the	Dark	Ages	(	p	.	419	.
先生	,	—	在	博士	.	梅特兰的	有能力的	平反	的	这	黑暗的	年龄	(	p	.	-	.

先生，——在梅特兰博士对黑暗时代的有力辩护中（第 419 页）。

1st [ed] .) , [hi:; hi] [kən'klu:dz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][skraɪb] -

1st	ed	.	)	,	he	concludes	his	interesting	extract	from	the	scribe	Otloh's
1st	编辑	.	)	,	他	结束	他的	有趣的	提炼	从	这	隶	-

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self][baɪ] ['seɪɪŋ] :

account	of	himself	by	saying	:
帐户	的	他自己	经过	说	:

（第一版），他在摘录抄写员奥特洛的自述后，以这样一段有趣的摘录作结:

— " [wʌn] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [bʊks] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪtʃ] - [ðʌs] ['mʌltɪplaɪd] ;

—	"	One	would	like	to	know	what	books	they	were	which	Otlohnus	thus	multiplied	;
—	"	一	会	喜欢	到	知道	什么	图书	他们	是	哪个	-	因此	乘以	;

"人们很想知道奥特洛努斯究竟增加了哪些书籍的数量;

[bʌt; bət] [ðɪs] , [pər'hæps] , [ɪz] [naʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

but	this	,	perhaps	,	is	now	impossible	.
但	这	,	也许	,	是	现在	不可能的	.

但这或许已经不可能了。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [tuː] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I have it accidentally in my power to identify two at least of the
" 我 有 它 偶然 在 我的 力量 到 确认 二 在 至少 的 这
['nʌmbər] ;
number ;
数字 ;

"我偶然间有能力识别出其中至少两个数字;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['præktɪs] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][hiː; hi]
and if it was his universal practice to subscribe his name , as he
和 如果 它 曾是 他的 普遍的 实践 到 订阅 他的 姓名 , 作为 他
[dʌz] [ɪn] [ðiːz] ['instənsiz] ,
does in these instances ,
做 在 这些 实例 ,

如果像他在这些例子中一样，签名是他的惯例，

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [ʌv; əv][em'esiz] .
a search into the principal repositories of MSS .
一个 搜索 进入 这 主要的 仓库 的 MSS .

对主要手稿库进行搜索。

[wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [gɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɪst] .
would , no doubt , give a large list .
会 , 不 怀疑 , 给 一个 大的 列表 .

毫无疑问，他会列出一长串清单。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌem 'es] . ['vɑːljəm] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]
A valuable MS . volume in my possession has been thus described by a
一个 有价值的 多发性硬化症 . 体积 在 我的 拥有 有 到过 因此 描述 经过 一个
['lɜːrnɪd] [ˌbenɪ'dɪktɪn] :
learned Benedictine :
学习 本笃会 :

我收藏的一份珍贵手稿，曾被一位博学的本笃会修士如此描述过:

" ['koʊdeks] [mɛmbrənəʃəs] ['kɑːnstænz] - - - ; - [ˌaɪ'ɛks] .
" Codex Membranaceus constans foliis 223 numerando ; sæculis ix .
" 法典 膜状 常数 - - - ; - 九 .

"Codex Membranaceus constans foliis 223 numerando; sæculis ix。

- , [eks] . [et][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ɪnsɪpiːɛnteɪ] , - [mænɪbɪs] ['skriptəs] , [pər]['pɑːrtiːz][ˌkju ju 'aɪ][ɪn]
desinente , x . et xi . incipiente , variis manibus scriptus , per partes qui in
- , x . 等 十一 . 初期 , - 巴士 脚本 , 每 部分 qui 在
['juːnəm, 'uːnəm] - ,
unum collectus ,
一 - ,

德西嫩特, x.等十一。 incipiente, variis manibus scriptus, perpartes qui in unum Collectus,

[eks] - - - - - , ['veəriə] - : 1° ['viːtə][et]['pɑːsioʊ] , [sjuː]
ex scriptis variis natidæ scripturæ carlovingicæ , varia continens : 1° Vita et Passio , seu
前任 - - - - - , 各种 - : 1° 维塔 等 激情 , seu
- [es] . [diːəniːsi] ;
Martirium S . Dionisii ;
- S . 狄奥尼西 ;

ex scriptis variis natidæ scripturæ carlovingicæ, varia continens: 1° Vita et Passio, seu Martirium S. Dionisii;

['skrɪptə][fjuːɪt]['eˌbi] - [ɑːb'bɑːteɪ] - [es] . [diːəniːsi][ɪn]['frɑːntʃə] [sʌb][ˌluːdə'viːkoʊ]['paɪoʊ] .
scripta fuit ab Hilduino Abbate Coenobii S . Dionisii in Francia sub Ludovico Pio .
脚本 水果 ab - 阿巴特 - S . 狄奥尼西 在 弗兰西亚 子 卢多维科 皮奥 .

scripta fuit ab Hilduino Abbate Coenobii S. Dionisii in Francia sub Ludovico Pio。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['raɪtər] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['stɔːri][ʌv; əv]

"	It	is	said	that	Hilduinus	was	the	first	writer	who	gave	the	marvellous	story	of
"	它	是	说	那	-	曾是	这	第一的	作家	WHO	给予	这	奇妙	故事	的

[ðə; ði][seɪnt] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz]['æftər][hɪz; ɪz]

the	saint	carrying	his	own	head	in	his	hand	for	nearly	two	miles	after	his
这	圣	携带	他的	自己的	头	在	他的	手	为了	几乎	二	英里	后	他的

[dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .

decapitation	.
斩首	.

据说希尔杜伊努斯是第一个讲述圣人被斩首后，手里拿着自己的头颅走了近两英里的奇妙故事的作家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ə'brɪdʒd] [hɪz; ɪz][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][eks] - [et][ˌlætɪ'nɔːrəm]

But	he	tells	us	that	he	abridged	his	narration	ex	Græcam	et	Latinorum
但	他	讲述	我们	那	他	简略	他的	旁白	前任	-	等	拉丁语

-

Historiis	.
-	.

但他告诉我们，他删减了《格雷卡姆与拉丁历史》的叙述。

2° [rɛvɛleɪʃiːoʊ]['fæktə][es] . ['stɛfəˌnoʊ] - [diː] - - [ˌes 'es] .

2°	Revelatio	facta	S	.	Stephano	Papæ	de	consecratione	altaris	SS	.
2°	启示录	事实	S	.	斯特凡诺	-	德	-	-	SS	.

2° Revelatio facta S. Stephano Papæ de consecratione altaris SS。

['petri; 'piːtri][et] ['pɔːli] ['ænti] - [es] . - [diːəniːsi] - - ['fæktə][fjuːɪt][viː] . [kɑːl]

Petri	et	Pauli	ante	Sepulchrum	S	.	Martirii	Dionisii	quæ	consecratio	facta	fuit	v	.	kal
佩特里	等	保利	赌注	-	S	.	-	狄奥尼西	-	-	事实	水果	v	.	卡尔

.

:

.

Petri et Pauli ante Sepulchrum S. Martirii Dionisii quæ consecratio facta fuit v. kal。

[ɔːg] . - .

Aug	.	754	.
八月	.	-	.

754年8月

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪt]

This	part	of	the	MS	.	is	remarkable	for	containing	in	one	place	the	date
这	部分	的	这	多发性硬化症	.	是	卓越	为了	包含	在	一	地方	这	日期

['rɪt(ə)n] [ɪn]['roʊmən] ['saɪfərz] ,

written	in	Roman	ciphers	,
书面	在	罗马	密码	,

这份手稿的这一部分非常特别，因为它在一处包含了用罗马数字书写的日期。

[ðʌs] — - .

thus	—	dccLiiii	.
因此	—	-	.

因此——dccLiiii。

[viː] . ['keɪ 'el] .

v	.	kl	.
v	.	千	.

v. kl.

[ɔːg] . ; [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [soʊ] [rer] [ɪn][em'esiz] . [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

aug	.	;	a	circumstance	so	rare	in	MSS	.	of	this	age	,
八月	.	;	一个	环境	所以	稀有的	在	MSS	.	的	这	年龄	,

八月；这种情况在如此古老的手稿中极为罕见。

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dɪplə,mætɪsts] - [ænd; ənd]['dʒə:mɔn] .

as	to	have	astonished	the	learned	diplomatists	Papebroch	and	Germon	.
作为	到	有	惊讶	这	学习	外交官	-	和	胚芽	.

令博学的外交家帕佩布罗赫和格尔蒙都感到惊讶。

3° [hɪ'stɔ:riə][es] . - - - .

3°	Historia	S	.	Simeonis	Trevirensis	Solitarii	.
3°	历史	S	.	-	-	-	.

3° Historia S. Simeonis Trevirensis Solitarii。

[ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [sʌb] - [ɪpɪ'skoʊpoʊ] - ,

Of	whom	it	is	recorded	that	he	lived	sub	Poppone	Episcopo	Trevirense	,
的	谁	它	是	记录	那	他	居住地	子	-	主教	-	,

据记载，他居住在波波内主教特雷维伦斯 (Poppone Episcopo Trevirense) 之下。

[ɪn] - ['seljulə][æd] - - - .

in	quædam	cellula	ad	portam	nigram	sitâ	.
在	-	细胞	广告	-	-	-	.

in quædam cellula ad portam nigram satâ。

[æt; ət]['fɒl] . - .

At	fol	.	36	.
在	福尔	.	-	.

第 36 页。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

an	interesting	account	of	the	death	of	the	saint	is	given	by	the	author	,
一个	有趣的	帐户	的	这	死亡	的	这	圣	是	给定	经过	这	作者	,

作者对这位圣人的去世做了一个有趣的描述。

[hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] ['ʌðər] [mʌŋks] , ['paɪəsli]

who	was	present	,	and	with	the	assistance	of	two	other	monks	,	piously
WHO	曾是	展示	,	和	和	这	协助	的	二	其他	僧侣	,	虔诚地

[pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:bsəkwiz] .

performed	his	obsequies	.
执行	他的	葬礼	.

在场的一位僧侣，在另外两位僧侣的协助下，虔诚地为他举行了葬礼。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][es] . ['mæksəmɪn][wʌz; wəz][ə'baʊt] - ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	appears	that	the	abbey	of	S	.	Maximin	was	about	120	paces	from	the
它	出现	那	这	修道院	的	S	.	最大值	曾是	关于	-	步幅	从	这

[sel] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt][æt; ət] [tri:vz] ,

cell	of	the	saint	at	Treves	,
细胞	的	这	圣	在	特里夫斯	,

圣马克西明修道院似乎距离特里维斯圣人的隐修室大约120步远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [moʊst]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	is	therefore	most	probable	that	the	writer	was	a	monk	of	the
和	它	是	所以	最多	可能	那	这	作家	曾是	一个	僧	的	这

[ˌbenɪ'dɪktɪn] ['ɔ:rdər] [ðen] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

Benedictine	order	then	belonging	to	that	foundation	;
本笃会	命令	然后	属于	到	那	基础	;

因此，作者极有可能是一位当时隶属于该修道院的本笃会修士；

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊts][hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt][ʌv; əv] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kʌplət] ,

but	he	puts	his	name	out	of	doubt	by	the	following	couplet	,
但	他	放置	他的	姓名	出去	的	怀疑	经过	这	下列的	对联	,

但他用以下两句诗澄清了自己的身份：

[ɪn'skraɪbd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] : —

inscribed	at	the	end	of	the	narrative	:	—
铭文	在	这	结尾	的	这	叙述	:	—

叙述结尾处题写的是：—

" - [et] ['mɑːnəkəs] - ['kwaɪdæm] -
" **Presbiter et monachus OTLOH quidam vocitatus**
" - 等 僧侣 - 奎达姆 -

“Presbiter et monachus OTLOH quidam vocitatus

['sæŋkti:]['tɪˌbi:]['lɪbrəm] - [trədɪdɪt] - .
Sancte tibi librum BONIFACII tradidit istum .
圣徒 胫骨 书 - 传统 - .

Sancte tibi librum BONIFACII 传统 istum。

" [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [tu:; tə][es] . ['bɑːnəˌfeɪs] [meɪ] ['oʊnli] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn]
" **This dedication of his labours to S . Boniface may only indicate his veneration**
" 这 奉献 的 他的 劳动 到 S . 博尼法斯 可能 仅有的 表明 他的 崇敬
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][seɪnt] ;
for the national saint ;
为了 这 国家的 圣 ;

“他将自己的作品献给圣博尼法斯，这只能说明他对这位民族圣人的崇敬；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz][hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [æt; ət]['fʊldə] ([ʌv; əv]
as he tells us he worked a great deal in the monastery at Fulda (of
作为 他 讲述 我们 他 工作 一个 伟大的 交易 在 这 修道院 在 富尔达 (的
[wɪtʃ] [es] . ['bɑːnəˌfeɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ænd; ənd]['faʊndər]) ,
which S . Boniface was the patron saint and founder) ,
哪个 S . 博尼法斯 曾是 这 赞助人 圣 和 创始人) ,

正如他告诉我们的那样，他曾在富尔达修道院（圣博尼法斯是该修道院的主保圣人和创始人）工作过很长时间。

[meɪ] [nɑ:t] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ðer; ðər] ?
may not this have been one of his labours there ?
可能 不是 这 有 到过 一 的 他的 劳动 那里 ?

这会不会是他在那里从事的其中一项工作?

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [hi:; hi] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪd] - [laɪf]
At a subsequent period , it appears , he revised and amplified Wilibald's Life
在 一个 随后的 时期 , 它 出现 , 他 修改 和 放大 - 生活
[ʌv; əv]['bɑːnəˌfeɪs] .
of Boniface .
的 博尼法斯 .

在后来的某个时期，他似乎对威利巴尔德的《博尼法斯传》进行了修订和扩充。

[aɪ][mʌst; məst] [sə'merəli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'es] . , [wɪtʃ]
I must summarily indicate the other contents of this interesting MS . , which
我 必须 简而言之 表明 这 其他 内容 的 这 有趣的 多发性硬化症 . , 哪个
[ɑ:r; ər] : [fɔ:r] .
are : 4 .
是 : 4 .

我必须简要地指出这份有趣的手稿的其他内容，即：4.

['pɑ:sioʊ][ˌes 'es][səˌbæsti:'ɑ:ni, səˌbæst'jɑ:ni][et] - .
Passio SS Sebastiani et Vincentii .
激情 SS 塞巴斯蒂亚尼 等 - .

Passio SS Sebastiani et Vincentii。

[faɪv] . ['vi:tə][es] . [bʊɜ-kɑ:rdi] . [sɪks] .
5 . Vita S . Burchardi . 6 .
5 . 维塔 S . 布尔查迪 . 6 .

5. Vita S. Burchardi.6.

['viːtə][et]['pɑːsioʊ][es] . [kɪliːɑːni] (['dʒɛnər]['skoʊtaɪ]) .

Vita	et	Passio	S	.	Kiliani	(	genere	Scoti	)	.
维塔	等	激情	S	.	基利亚尼	(	类型	斯科蒂	)	.

Vita et Passio S. Kiliani（属 Scoti）。

['sɛvən] . ['viːtə][es] . [soʊl] . [eɪt] .

7	.	Vita	S	.	Sole	.	8	.
7	.	维塔	S	.	唯一	.	8	.

7. Vita S. Sole。8.

['viːtə][es] . ['kɪri] . [naɪn] .

Vita	S	.	Ciri	.	9	.
维塔	S	.	希里	.	9	.

Vita S. Ciri.9.

[dɛpəzɪtiːoʊ][es] . [sɑːtɪri] . { - } - .

Depositio	S	.	Satiri	.	{	114	}	10	.
存款	S	.	萨蒂里	.	{	-	}	-	.

S. Satiri 的藏书。{114}10。

-	-	.	-	.
Alphabetum	Græcum	.	11	.
-	-	.	-	.

希腊字母表.11.

[əˈfɪsiːoʊ][proʊ] ['kɔːrɔ] [kʌm]['noʊtɪs][mjuːzɪsɪs] , [proʊ]['fɛstoʊ][es] . - ; ['sekwɪtʊr] - -

Officio	pro	Choro	cum	notis	musicis	,	pro	festo	S	.	Pancratii	;	sequitur	ipsiis	martiriis
办公室	专业	choro	精液	通知	音乐家	,	专业	费斯托	S	.	-	;	顺理成章	-	-

['pɑːsioʊ] . - .

passio	.	12	.
激情	.	-	.

Officio pro Choro cum notis musicis, pro festo S. Pancratii;继而，烈士激情。 12.

['viːtə][es] . -

Vita	S	.	Columbani
维塔	S	.	-

维塔·S·科伦巴尼

[[ðɪs] [ɪz] [əˈnɑːnɪməs] , [bʌt; bət][ɪz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈsaɪp(ə)l]['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnz]

[	this	is	anonymous	,	but	is	attributed	to	his	disciple	Jonas	,	and	contains
[	这	是	匿名的	,	但	是	归因于	到	他的	弟子	乔纳斯	,	和	包含

[mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['mætər]] .

much	valuable	historical	matter	]	.
很多	有价值的	历史	事情	]	.

[此文匿名，但归于其弟子约拿，包含许多有价值的历史资料]。

['læstli] , - .

Lastly	,	13	.
最后	,	-	.

最后，13.

['viːtə][es] . - , [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəstɪŋ] [skraɪb] - ,

Vita	S	.	Wolfgangi	,	by	the	hand	of	our	interesting	scribe	OTLOH	,
维塔	S	.	-	,	经过	这	手	的	我们的	有趣的	隶	-	,

Vita S. Wolfgangi，由我们有趣的抄写员OTLOH所著，

['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv]

written	at	the	instance	of	the	Benedictine	Coenobites	of	his	monastery	of
书面	在	这	实例	的	这	本笃会	共修士	的	他的	修道院	的

[es] . ['ɛmərˌɑːm] ,

S	.	Emmeram	,
S	.	埃默拉姆	,

应其所在的圣埃默兰修道院的本笃会修士的要求而写成。

[æt; ət]['rætizbɔn,-is-] , [wer] [ðə; ði][seɪnt][wʌz; wəz] ['berid] .
at **Ratisbon** **,** **where** **the** **saint** **was** **buried** **.**
在 雷蒂斯邦 , 在哪里 这 圣 曾是 埋葬 .

在雷根斯堡，圣人就葬在那里。

[ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][es] . ['bɑːnəˌfeɪs] , [ɪz][ə; eɪ] - ;
This **,** **as** **in** **the** **case** **of** **the** **Life** **of** **S** **.** **Boniface** **,** **is** **a** **rifaccimento** **;**
这 , 作为 在 这 案件 的 这 生活 的 S . 博尼法斯 , 是 一个 - ;

这与《圣博尼法斯传》的情况一样，是一部改编作品；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [tuː] ['oʊldər][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][es] . ['wulf^æŋ] , [æz; əz] - [hɪm'self]
it **was** **made** **from** **two** **older** **lives** **of** **S** **.** **Wolfgang** **,** **as** **Otloh** **himself**
它 曾是 制成 从 二 老 生活 的 S . 沃尔夫冈 , 作为 - 他自己
[telz] [ˌjuː 'es] ,
tells **us** **,**
讲述 我们 ,

据奥特洛本人所述，它是根据S. Wolfgang的两段早期生平改编而成的。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mʌŋk] [neɪmd] - , [ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt]
one **of** **them** **by** **a** **certain** **monk** **named** **Arnolfus** **,** **the** **other** **having** **been** **brought**
一 的 他们 经过 一个 肯定 僧 命名 - , 这 其他 拥有 到过 带来
[aʊt][ʌv; əv] [fræns] .
out **of** **France** **.**
出去 的 法国 .

其中一幅是由一位名叫阿诺尔弗斯的僧侣所作，另一幅是从法国带回来的。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] , ['ðerfɔːr] , [mɔːr] [æn; ən] ['ɔːθər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skraɪb] ;
He **is** **here** **,** **therefore** **,** **more** **an** **author** **than** **a** **scribe** **;**
他 是 这里 , 所以 , 更多的 一个 作者 比 一个 隶 ;

因此，他在这里更像是一位作者，而不是一位抄写员；

[bʌt; bət][hiː; hi] [diˈklɛəz] ['mɑːdɪstli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'vɔɪd][fɔːr; fər]
but **he** **declares** **modestly** **that** **it** **was** **a** **task** **he** **would** **willingly** **avoid** **for**
但 他 声明 谦虚地 那 它 曾是 一个 任务 他 会 心甘情愿 避免 为了
[ðə; ði]['fjuːtʃər] .
the **future** **.**
这 未来 .

但他谦虚地表示，将来他很乐意避免这项任务。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prefəs] [ɪz] [wɜːrθ] [træn'skraɪbɪŋ] : " ['freɪtrəm] - [nɑːstrɔrəm]
The **passage** **of** **his** **Preface** **is** **worth** **transcribing** **:** **"** **Fratrum** **quorundam** **nostrorum**
这 通道 的 他的 前言 是 值得 转录 : " 兄弟会 - 诺斯特罗姆
- [sɛduːloʊ] - ['iːgoʊ] ,
hortatu **sedulo** **infimus** **ego** **,**
- sedulo - 自我 ,

他的序言中的一段话值得抄写："Fratrum quorundam nostrorum nostrorum hortatu sedulo infimus ego，

[oʊ] - [es] . - - [sʌm; səm][es] . - ['vaɪtəm][ɪn] -
O **coenobitarum** **S** **.** **Emmerammi** **compulsus** **sum** **S** **.** **Wolfgangi** **vitam** **in** **libellulis**
哦 - S . - - 和 S . - 维生素 在 -
- - [ɪntɝdəm] ,
duobus **dissimili** **interdum** **,**
- - 间期 ,

coenobitarum S. Emmerammi compulsus 和 S. Wolfgangi vitam in libellulis duobus dissimili interdum，

[et] - ['mɑːtəˌriː] - [ɪn]['juːnəm, 'uːnəm] - , [et] - - ['moʊdoʊ]
et **impolita** **materie** **descriptam** **in** **unum** **colligere** **,** **et** **aliquantulum** **sublimiori** **modo**
等 - 材料 - 在 一 - , 等 - - 模式
- . . . .
corrigere **.** **.** **.** **.**
- . . . .

et impolita materie descriptam in unum colligere, et aliquantulum sublimiori modo corrigere....

['mʌltə] ['iːtiːˌæm] - [ɪn]['liːbroʊ]['nuːtroʊ] - , [fɪ'diːliəm] - -
Multa etiam quæ in libro neutro inveniebantur , fidelium quorundam attestatione
穆尔塔 埃蒂亚姆 - 在 书 中性 - , 菲德利姆 - -
- - - ,
compertâ addere studui ,
- - - ,

Multa etiam quæ in libro neutro inveniebantur, fidelium quorundam attestatione compertâ addere Studui,

- - , - ['vɛroʊ] - [vel] - ['dɪktə] - , -
sicque quædam addendo , quædam vero fastidiose vel inepte dicta excerpendo , pluraque
西克 - - , - 维罗 - 维尔 - 格言 - , -
['iːtiːˌæm] - , [ˌɛsˌi'diː][et] - - .
etiam corrigendo , sed et capitularia præponendo .
埃蒂亚姆 - , sed 等 - - .

sicque quædam addendo, quædam vero fastidiose vel inepte dicta excerpendo, pluraque etiam corrigendo, sed et capitularia præponendo.

['voʊbəs][oʊ]['freɪtriːz][ˌɛm i 'aɪ] - - [riː] ['praʊt] - [ˌɛm i 'aɪ] - -
Vobis O fratres mei exactoresque hujus rei prout ingenioli mei parvitas permisit
vobis 哦 兄弟会 梅 - - 雷 傲 - 梅 - -
- .
obedivi .
- .

Vobis O fratres mei 精确的 hujus rei prout ingenioli mei parvitas 允许 obedivi。

[dʒæm]['roʊgoʊ] [sɛseɪt] [plʌs] [teɪl] [kwɪd] - [ə; eɪ][ˌem 'iː] .
Jam rogo cessate plus tale quid exigere a me .
果酱 罗戈 停止 加 故事 英镑 - 一个 我 .

Jam rogo 停止加上故事让我痛苦。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] : —
" At the end of the Life he has written : —
" 在 这 结尾 的 这 生活 他 有 书面 : —

在自传的结尾，他写道：——

" ['prɛsəl] - [kʌŋktɪs] ['sempər] -
" Presul Wolfgange cunctis semper vererande
" 压力 - 坎蒂斯 永远 -

"Presul Wolfgange cunctis semper vererande

- ['tuːə][ˌkju ju 'aɪ] - [dʒæm] ['mɛmər] ['ɛstoʊ] -
Hæc tua qui scripsi jam memor memor esto milii
- 图阿 qui - 果酱 记忆 esto -

Hæc tua qui scripsi jam memor memor esto milii

- [et] ['mɑːnəkəs] - ['kwaɪdæm] -
Presbiter et Monachus Otloh quidam vocitatus
- 等 僧侣 - 奎达姆 -

长尾猴

['sæŋkti:]['tɪˌbiː] ['lɪbrəm] - [trədɪdɪt] - .
Sancte tibi librum Bonifacii tradidit istum .
圣徒 胫骨 书 - 传统 - .

Sancte tibi librum Bonifacii tradidit istum。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈevɪdəns] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈpredəsesər] [ʌv; əv]

"	We	have	here	sufficient	evidence	that	Otloh	was	a	worthy	predecessor	of
"	我们	有	这里	充足的	证据	那	-	曾是	一个	值得	前任	的

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌbɛnəˈdɪktiːnz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈletərz] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]

the	distinguished	Benedictines	to	whom	the	world	of	letters	has	been	so
这	杰出的	本笃会修士	到	谁	这	世界	的	信件	有	到过	所以

['diːpli] [ɪnˈdetɪd] [ɪn] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] .

deeply	indebted	in	more	recent	times	.
深	负债累累	在	更多的	最近的	时代	.

“我们在此有充分的证据表明，奥特洛是杰出的本笃会修士的合格先驱，而近代以来，文学界对这些修士的贡献深表感激。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪtləndz] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkælə'græfɪk] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][nʌn] - ,

Dr	.	Maitland's	mention	of	the	calligraphic	labours	of	the	nun	Diemudis	,
博士	.	梅特兰的	提到	的	这	书法	劳动	的	这	尼姑	-	,

- [kənˈtempərəri] ,

Otloh's	contemporary	,
-	当代的	,

梅特兰博士提到了修女迪穆迪斯（奥特洛的同代人）的书法作品，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['ɪnstəns] : [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

is	not	a	solitary	instance	:	in	all	ages	,
是	不是	一个	孤	实例	:	在	全部	年龄	,

这并非个例：在所有时代，

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪəs] [ziːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rekluːs] ['fiːmeɪl] [fɔːr; fər]

the	world	has	been	indebted	to	the	pious	zeal	of	these	recluse	females	for
这	世界	有	到过	负债累累	到	这	虔诚的	热情	的	这些	隐士	女性	为了

[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈvaʊt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

the	multiplication	of	books	of	devotion	and	devout	instruction	.
这	乘法	的	图书	的	虔诚	和	虔诚的	操作说明	.

世界感谢这些隐居女性虔诚的热忱，她们编写了大量的宗教书籍和虔诚的教义。

[æn; ən] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv][soʊ] [leɪt] [ə; eɪ] [deɪt] [æz; əz][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

An	instance	,	of	so	late	a	date	as	the	eve	of	the	invention	of	printing	,
一个	实例	,	的	所以	晚的	一个	日期	作为	这	前夕	的	这	发明	的	印刷	,

例如，在印刷术发明前夕，也出现了这样一个例子。

[naʊ] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['vɑːljəm] ,

now	lies	before	me	,	in	a	thick	volume	,
现在	谎言	前	我	,	在	一个	厚的	体积	,

现在，它就摆在我面前，厚厚一叠。

[moʊst] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [fer] [hændz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]

most	beautifully	written	by	fair	hands	that	must	have	been	long	practised	in	the
最多	非常漂亮	书面	经过	公平的	双手	那	必须	有	到过	长的	已实践	在	这

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

文笔优美，出自一位技艺精湛、经验丰富的作家之手。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləfən] [æt; ət][ðə; ði][end] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

As	the	colophon	at	the	end	preserves	the	names	of	the	ladies	,
作为	这	跋文	在	这	结尾	果酱	这	姓名	的	这	女士们	,

由于书末的跋文保留了各位女士的名字，

[ænd; ənd] ['rekərdz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [wʌz; wəz] ['tʃærətəbli] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl]['fɑːðər]

and	records	that	the	parchment	was	charitably	furnished	by	their	spiritual	father
和	记录	那	这	羊皮纸	曾是	慈善地	提供	经过	他们的	精神	父亲

, [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [træn'skraɪbɪŋ] : —

,	I	think	it	worth	transcribing	:	—
,	我	思考	它	值得	转录	:	—

记录显示，这份羊皮纸是由他们的精神导师慷慨提供的，我认为值得抄录下来：

" - , ['diːoʊ] [laʊs] - ,

"	Expliciunt	,	Deo	laus	omnipotente	,
"	-	,	除臭剂	劳斯	-	,

“明确地说，万能的上帝，

['kwɪŋkwiː]['laibrai][diː]['viːtə] & - - - [skrɪpti] [pər] [mænɪbɪs] -

quinque	libri	de	VITA	&	CONVERSATIONE	SANCTORVM	PATRVM	Scripti	per	manibus	Sororum
五	书	德	维塔	&	-	-	-	脚本	每	巴士	-

['aʊ] ['triːsiː] [et] -

AUE	TRICI	et	GHEEZE
aue	特里西	等	-

VITA 和 CONVERSATIONE SANCTORVM PATRVM Scripti 的第五本手册 Sororum AUE TRICI 和 GHEEZE

- [ɪn] ['fɛstɪvəs] [diːbəs] [swiː] - - [ɪn] [mə'mɔriəm] [ɪrəm] .

YSENOUDI	in	festivus	diebus	suis	consororibus	dilectis	in	memoriam	earum	.
-	在	节日	迪布斯	苏伊斯	-	-	在	纪念碑	耳	.

YSENOUDI 在 festivus diebus suis consororibus dilectis 中纪念耳朵。

[fɪniːti]['ænoʊ, 'ænjoʊ] ['nɪ] M° CCCC° XLIX° [ɪn]['fɛstoʊ] - ['siː, 'ɛs'siː'aɪ][dʒoʊ'hænɪs] [bəp'tɪst]

Finiti	ano	dni	M°	CCCC°	XLIX°	in	festo	decollationis	Sci	Johannis	baptiste
finiti	阳极	dni	M°	CCCC°	XLIX°	在	费斯托	-	科学	约翰尼斯	巴蒂斯特

['ænti] - - .

ante	sumam	missam	.
赌注	-	-	.

Finiti ano dni M° CCCC° XLIX° in festo decollationis Sci Johannis baptiste ante sumam missam。

[et] - [æd][hɑːk] - ['siːbiː][eks] - [prəvɪzəm] [diː] - [li][prɛsbiːtɛroʊ]

Et	habebant	ad	hoc	pergamenum	sibi	ex	caritate	provisum	de	venerabi	li	presbitero
等	-	广告	hoc	-	西比	前任	-	条款	德	-	李	长老会

[ˌdiː'ɛn'oʊ] [nɪkoʊlaʊ]

Dno	NICOLAO
dno	尼科劳

Et habebant ad hoc pergamenum sibi ex caritate provisum de venerabi li presbitero Dno NICOLAO

[waɪt] [tʌŋk] ['tɛmpərɪs] - ['pɑːtriː][ˌspɪrɪtʃu'ɑːliː] & ['siːbiː] - - [ˌeɪ 'siː][ɪn][ˌdiː'ɛn'oʊ][sæt]

WYT	tunc	temporis	earundem	patre	spirituali	&	sibi	ipsiis	spiritualiter	ac	in	Dno	sat
白人	tunc	temporis	-	父亲	精神	&	西比	-	-	空调	在	dno	卫星

- - .

reverenter	dilectio	.
-	-	.

WYT tunc temporis Earundem patrespiritui & sibi ippsiisspirituerac in Dno sat reventer dilectio。

[eks] - ['ɑːmɔr] [saɪtəs]['prɑːptər]['diːˌʊm] [meɪmɔrɛs] ['iːɔːrəm] [kʌm] [ˌjuː en 'oʊˌjuːnoʊ]['ɑːveɪ] [mə'riːə] .

Ex	caritativo	amore	sitis	propter	Deum	memores	eorum	cum	uno	AVE	MARIA	.
前任	-	爱	炎症	属性	赞美神	回忆录	欧鲁姆	精液	一	大道	玛丽亚	.

Ex caritativo amore sitis propter Deum memores eorum cum uno AVE MARIA。

" [aɪ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mæsmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['klaɪnən] - ['di'i'es]

"	I	omitted	to	mention	that	Massmann	,	in	his	Kleinen	Sprachdenkmale	des
"	我	省略	到	提到	那	马斯曼	,	在	他的	克莱宁	-	德斯

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

“我在他的《Kleinen Sprachdenkmale des VIII》中没有提及马斯曼。

[bɪs][ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
bis **XII** **.**
bis 十二 .

至十二。

['jɑːrˌhʊndərts] , [laɪpsɪg] , - , [piː] . - , [sez] : " [ðə; ðɪ] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [priːst] - , [ʌv; əv]
Jahrhunderts **,** **Leipsig** **,** **1830** **,** **p** **.** **50** **,** **says** **:** **"** **The** **Benedictine** **priest** **Otloh** **,** **of**
百年 , 莱比锡 , - , p . - , 说道 : " 这 本笃会 牧师 - , 的
['rei^ənsbjrk,-b\\ː^] , [left][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrk] ,
Regensburg **,** **left** **behind** **him** **a** **work** **,**
雷根斯堡 , 左边 在后面 他 一个 工作 ,

《雅尔亨德茨》(Jahrhunderts)，莱比锡，1830 年，第 50 页写道："雷根斯堡的本笃会神父奥特洛赫留下了一部作品，

[diː] - [klɛrɪkɔrəm] [et] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [twaɪs] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['lætn] [prer] (
De **Ammonicione** **Clericorum** **et** **Laicorum** **,** **in** **which** **is** **twice** **given** **a** **Latin** **prayer** **(**
德 - 克莱里科鲁姆 等 - , 在 哪个 是 两次 给定 一个 拉丁 祷告 (
[ˌsiː oʊ 'diː] . - .
Cod **.** **Monacens** **.**
鳕鱼 . - .

De Ammonicione Clericorum et Laicorum，其中两次给出拉丁祈祷文（Cod. Monacens.

['ɛmərˌɑːm] .
Emmeram **.**
埃默拉姆 .

埃默拉姆。

[ef] . - .
f **.** **cxiii** **.**
f . - .

f. cxiii.

[ˌɛmˈbiːˈɑːr] .
mbr **.**
mbr .

mbr。

- .
sæc **.**
- .

秒。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .) , [æt; ət]['fɒl] . - .
xi **.** **)** **,** **at** **fol** **.** **51** **.**
十一 .) , 在 福尔 . - .

xi.)，第 51 页。

[diː] . , [æz; əz][ɔːˈreɪʃioʊ]['iːˌdʒʌs][ˌkju ju 'aɪ][et] - [et] [səkwɛnʃə] - ['dɪktə] , [ænd; ənd][æt; ət]
d **.** **,** **as** **Oratio** **ejus** **qui** **et** **suprascripta** **et** **sequentia** **edidit** **dicta** **,** **and** **at**
d . , 作为 演讲 ejus qui 等 - 等 序列 - 格言 , 和 在
['fɒl] . - .
fol **.** **158** **.**
福尔 . - .

d.，作为Oratio ejus qui et suprascripta et sequentia edit dicta，以及第158页。

[æz; əz][ɔːˈreɪʃioʊ] - [pɛkətərɪs] .
as **Oratio** **cuidam** **peccatoris** **.**
作为 演讲 - 佩卡托里斯 .

as Oratio cuidam peccatoris.

" [ɑːn]['fɒl] . - .
" **On** **fol** **.** **161** **.**
" 在 福尔 . - .

"第 161 页。

[biː] . [ɪz][æn; ən][oʊld]['dʒɜːrmən]['vɜːrʒ(ə)n] , [fɜːrst] ['prɪntɪd] [baɪ][pez] ([ðɛz] . [aɪ] . - .) , [kə'rektɪd] [baɪ]
b . **is** **an** **old** **German** **version** , **first** **printed** **by** **Pez** **(** **Thes** . **i** . **417** . **)** , **corrected** **by**
b . 是 一个 老的 德语 版本 , 第一的 打印 经过 佩兹 (这些 . 我 . - .) , 已更正 经过
[^rɑːf] .
Graff .
格拉夫 .

b. 是一个古老的德语版本，由 Pez (Thes. i. 417.) 首次印刷，由 Graff 校正。

- , - . - . , [baɪ] ['mæsmən] , [æt; ət][piː] . - .
Diutiska , **111** . **211** . , **by** **Massmann** , **at** **p** . **168** .
- , - . - . , 经过 马斯曼 , 在 p . - .

Diutiska，111. 211.，作者：Massmann，第 111 页。 168.

- ['menʃənz] [ɪn] [ðɪs] [prer] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɛmərˌɑːm]
Otloh **mentions** **in** **this** **prayer** **the** **destruction** **of** **his** **monastery** **of** **St** . **Emmeram**
- 提及 在 这 祷告 这 破坏 的 他的 修道院 的 英石 . 埃默拉姆
,
,
,

奥特洛在这篇祷文中提到了他的圣埃默拉姆修道院被毁一事。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .
which **took** **place** **in** **1062** .
哪个 采取 地方 在 - .

这件事发生在1062年。

[aɪ][hæv; həv][əd'vaɪzədli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - , [ænd; ənd][nɑːt] - .
I **have** **advisedly** **called** **him** **Otloh** , **and** **not** **Otlohnus** .
我 有 谨慎地 称为 他 - , 和 不是 - .

我特意称他为奥特洛（Otloh），而不是奥特洛努斯（Otlohnus）。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .
S . **W** . **SINGER** .
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

['mɪkəlˌhæm] , ['dɛk] . - . - .
Mickleham , **Dec** . **10** . **1849** .
米克勒姆 , 12月 . - . - .

米克勒姆，1849 年 12 月 10 日。

[noʊts] [ə'pɑːn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .
NOTES **UPON** **CUNNINGHAM'S** **HANDBOOK** **FOR** **LONDON** .
笔记 之上 坎宁安的 手册 为了 伦敦 .

关于坎宁安《伦敦手册》的注释。

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

" ['dʒɛrərd] [striːt] , ['soʊhoʊ] . *
" **Gerrard** **Street** , **Soho** . *
" 杰拉德 街道 , 苏豪区 . *

“杰拉德街，苏豪区。”

* * [æt; ət][ðə; ði] [tɜːrks] [hed] , [ɪn] ['dʒɛrərd] [striːt] , ['dʒɑːnsən][ænd; ənd][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz]
***** ***** **At** **the** **Turk's** **Head** , **in** **Gerrard** **Street** , **Johnson** **and** **Sir** **Joshua** **Reynolds**
* * 在 这 土耳其的 头 , 在 杰拉德 街道 , 约翰逊 和 先生 约书亚 雷诺兹
['faʊndɪd] ,
founded ,
创立 ,

* * 在杰拉德街的土耳其人头酒吧，约翰逊和约书亚·雷诺兹爵士创立了，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , - [ðə; ði] ['lɪtərəri] [klʌb] . -
in the year 1764 , ' The Literary Club . '
在 这 年 - , - 这 文学 俱乐部 . -

1764年，“文学俱乐部”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts][ɪn][maɪ] ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] , [ðæt]
" It would appear from the following extracts in my Common - place Book , that
" 它 会 出现 从 这 下列的 提取物 在 我的 常见的 - 地方 书 , 那
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːrks] [hed] ,
the original Turk's Head ,
这 原来的 土耳其的 头 ,

从我笔记簿中的以下摘录可以看出，最初的土耳其头像，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [klʌb] [fɜːrst][held][ðer; ðər] ['miːtiŋz] , [wʌz; wəz][ɪn] [griːk] [striːt] ,
at which the Literary Club first held their meetings , was in Greek Street ,
在 哪个 这 文学 俱乐部 第一的 握住 他们的 会议 , 曾是 在 希腊语 街道 ,

文学俱乐部最初举行会议的地点是希腊街。

['soʊhoʊ] , [nɑːt][ɪn] ['dʒɛrərd] [striːt] : —
Soho , not in Gerrard Street : —
苏豪区 , 不是 在 杰拉德 街道 : —

苏豪区，不是杰拉德街：——

" [ðə; ði] ['lɪtərəri] [klʌb] [wʌz; wəz][fɜːrst][held][æt; ət][ðə; ði] [tɜːrks] [hed] [ɪn] [griːk] [striːt] ,
" The Literary Club was first held at the Turk's Head in Greek Street ,
" 这 文学 俱乐部 曾是 第一的 握住 在 这 土耳其的 头 在 希腊语 街道 ,

“文学俱乐部最初是在希腊街的土耳其人头酒吧举行的，

[wɪtʃ] ['tævərn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['dʒɛrərd] [striːt] ,
which tavern was almost half a century since removed to Gerrard Street ,
哪个 酒馆 曾是 几乎 一半 一个 世纪 自从 已移除 到 杰拉德 街道 ,

近半个世纪前，那家酒馆搬到了杰拉德街。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kept] ['oʊpən] .
where it continued nearly as long as the house was kept open .
在哪里 它 持续 几乎 作为 长的 作为 这 房子 曾是 保留 打开 .

这种情况几乎一直持续到房子关门为止。

" — [ˌjʊrə'piːən] [mæg] . [dʒæn] . - .
" — European Mag . Jan . 1803 .
" — 欧洲的 磁力 . 一月 . - .

“—欧洲杂志，1803 年 1 月。

" [ðə; ði] [tɜːrks] [hed] , [ɪn] ['dʒɛrərd] [striːt] , ['soʊhoʊ] , [wʌz; wəz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] ,
" The Turk's Head , in Gerrard Street , Soho , was , more than fifty years since ,
" 这 土耳其的 头 , 在 杰拉德 街道 , 苏豪区 , 曾是 , 更多的 比 五十 年 自从 ,

“位于苏豪区杰拉德街的土耳其头酒吧，五十多年前……”

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tævərn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]
removed from a tavern of the same sign the corner of Greek and
已移除 从 一个 酒馆 的 这 相同的 符号 这 角落 的 希腊语 和
['kɑːmptən] [striːts] .
Compton Streets .
康普顿 街道 .

从希腊街和康普顿街拐角处一家挂着同样招牌的酒馆拆除。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hed] - ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
This place was a kind of head - quarters for the Loyal Association
这 地方 曾是 一个 种类 的 头 - 四分之一 为了 这 忠诚 协会
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - . " — ['moʊzərz][ˌmemə'rændəm] [bʊk] ,
during the rebellion of 1745 . " — Moser's Memorandum Book ,
期间 这 叛乱 的 - . " — 莫泽的 备忘录 书 ,

“这里是1745年叛乱期间忠诚协会的总部所在地。”——莫泽备忘录

[ˌem 'es] . ['deɪtɪd] - .
MS . **dated** **1799** .
多发性硬化症 . 日期 - .

手稿日期为1799年。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

['stɔːriz] [geɪt] , ['bɜːrdkeɪdʒ] [wɔːk] , [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] . — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] ,
Storey's **Gate** , **Birdcage** **Walk** , **St** . **James's** **Park** . **—** **I** **have** **seen** **it** **stated** ,
故事的 门 , 鸟笼 走 , 英石 . 詹姆斯的 公园 . — 我 有 已见 它 声明 ,
[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [wer] ,
but **do** **not** **recollect** **where** ,
但 做 不是 追忆 在哪里 ,

圣詹姆斯公园鸟笼步道斯托里门——我曾见过这样的说法，但不记得在哪里看到的了。

[ðæt] " ['stɔːriz] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] .
that **"** **Storey's** **"** **was** **a** **house** **of** **public** **entertainment** .
那 " 故事的 " 曾是 一个 房子 的 民众 娱乐 .

“Storey's”是一家公共娱乐场所。

" ['wɛbz] , " ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Webb's** **,** **"** **mentioned** **in** **the** **following** **extracts** **,** **was** **also** **a** **place** **of** **a**
" 韦伯的 , " 提及 在 这 下列的 提取物 , 曾是 还 一个 地方 的 一个
['sɪmələr] [dɪ'skrɪpʃn] : —
similar **description** **:** **—**
相似的 描述 : —

以下摘录中提到的“韦伯餐厅”也是一个类似的地方：

" ['eɪprəl] - . - . — [ə'baʊt] [naɪn] , [ðɪs] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['laɪtn] , ['θʌndər] , [ænd; ənd]
" **April** **25** **.** **1682** **.** **—** **About** **nine** **,** **this** **night** **,** **it** **began** **to** **lighten** **,** **thunder** **,** **and**
" 四月 - . - . — 关于 九 , 这 夜晚 , 它 开始 到 减轻 , 雷 , 和
[reɪn] .
rain .
雨 .

“1682年4月25日——今晚大约九点，开始下起了闪电、雷声和雨。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [flʌd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk]['evər] { -
The **next** **morning** **,** **there** **was** **the** **greatest** **flood** **in** **St** **.** **James's** **Park** **ever** **{** **115**
这 下一个 早晨 , 那里 曾是 这 最 洪水 在 英石 . 詹姆斯的 公园 曾经 { -
}
}
}

第二天早上，圣詹姆斯公园发生了有史以来最大的洪水{115}

[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

记得。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [fensiz] ,
It **came** **round** **about** **the** **fences** **,**
它 来了 圆形的 关于 这 栅栏 ,

它绕过了栅栏，

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːks] — ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] [tuː; tə] ['wɛbz] [ænd; ənd]

and	up	to	the	gravel	walks	—	people	could	not	walk	to	Webb's	and
和	向上	到	这	碎石	散步	—	人们	可以	不是	走	到	韦伯的	和

- .

Storie's	.
-	.

一直到碎石路——人们无法步行到韦伯家和斯托里家。

" ['eɪprəl][θriː] , - . — [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [naɪn][ɔːr][ten] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ɔːr] [bloʊn] [ʌp] ,

"	April	3	,	1685	.	—	This	afternoon	nine	or	ten	houses	were	burned	or	blown	up	,
"	四月	3	,	-	.	—	这	下午	九	或者	十	房屋	是	烧伤	或者	吹	向上	,

1685年4月3日——今天下午有九到十栋房屋被烧毁或炸毁，

[ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː][es] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] , [bɪ'twiːn] ['wɛbz] [ænd; ənd] - . " — ['daɪəri][ʌv; əv]

that	looked	into	S	.	James's	Park	,	between	Webb's	and	Storie's	.	"	—	Diary	of
那	看起来	进入	S	.	詹姆斯的	公园	,	之间	韦伯的	和	-	.	"	—	日记	的

['fɪlɪp] ['mædɒks] , [ˌem 'es] .

Phillip	Madox	,	MS	.
菲利普	马多克斯	,	多发性硬化症	.

眺望圣詹姆斯公园，在韦伯家和斯托里家之间。"——菲利普·马多克斯日记，手稿。

['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['θɔːrp] [ðə; ði] ['bʊkselər] .

formerly	in	the	possession	of	Thorpe	the	bookseller	.
以前	在	这	拥有	的	索普	这	书商	.

原为书商索普所有。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['kæpəl] [kɔːrt] . — [soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][sɜːr] ['wɪljəm] [kɑː'peɪl] , ['dreɪpər] , [lɔːrd] ['meɪər] [ɪn] - ,

Capel	Court	.	—	So	named	from	Sir	William	Capell	,	draper	,	Lord	Mayor	in	1503	,
卡佩尔	法庭	.	—	所以	命名	从	先生	威廉	卡佩尔	,	德雷珀	,	主	市长	在	-	,

卡佩尔苑——得名于威廉·卡佩尔爵士，他是一位布商，曾于1503年担任伦敦市长。

[huːz] ['mænʃ(ə)n] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] . — [-]

whose	mansion	stood	on	the	site	of	the	present	Stock	Exchange	.	—	Pennant's
谁	大厦	站立	在	这	地点	的	这	展示	库存	交换	.	—	佩南特

['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] .

Common	-	place	Book	.
常见的	-	地方	书	.

他的宅邸就坐落在现在的证券交易所所在地。——潘南特的摘录簿。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['bluːmzbəri] ['mɑːrkɪt] . — [ðɪs] ['mɑːrkɪt] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] , [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn]

Bloomsbury	Market	.	—	This	market	,	built	by	the	Duke	of	Bedford	,	was	opened	in
布卢姆斯伯里	市场	.	—	这	市场	,	建造	经过	这	公爵	的	贝德福德	,	曾是	打开	在

[mɑːrtʃ] , - .

March	,	1730	.
行进	,	-	.

布卢姆斯伯里市场——这座市场由贝德福德公爵建造，于 1730 年 3 月开业。

['kwɪri] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][ɑːn][ðə; ði][saɪt] [bɪ'fɔːr] ? — ['ɪbɪd] .

Query	,	was	there	a	market	on	the	site	before	?	—	Ibid	.
询问	,	曾是	那里	一个	市场	在	这	地点	前	?	—	同上	.

请问，该地点以前有市场吗？——同上。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

['bɑ:rtləts] ['bɪldɪŋz] . — - ['kweɪkər] ['kɔ:fi] - [haʊs] , ['fri:kwəntli] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]
Bartlet's **Buildings** . — **Mackeril's** **Quaker** **Coffee** - **house** , **frequently** **mentioned** **at** **the**
巴特利特 建筑物 . — - 贵格会 咖啡 - 房子 , 频繁地 提及 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
beginning **of** **the** **last** **century** ,
开始 的 这 最后的 世纪 ,

巴特利特大楼——麦克里尔贵格会咖啡馆，在上世纪初经常被提及。

[wʌz; wəz][ɪn] [ði:z] ['bɪldɪŋz] . — ['ɪbɪd] .
was **in** **these** **buildings** . — **Ibid** .
曾是 在 这些 建筑物 . — 同上 .

曾在这些建筑物里。——同上

[noʊ] . [sɪks] .
No . **6** .
不 . 6 .

6号。

[ˌes 'ti:] . [oʊ'lɑ:vi:z] , [krʌtʃt] ['fraɪərz] . — [neɪmz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv]['ɑ:kjupaɪd]
St . **Olave's** , **Crutched** **Friars** . — **Names** **of** **various** **persons** **who** **have** **occupied**
英石 . 奥拉夫的 , 拄拐杖 修士们 . — 姓名 的 各种各样的 人 WHO 有 占领
['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] :
houses **in** **this** **parish** :
房屋 在 这 教区 :

圣奥拉夫，十字修士会——曾在此教区居住过的各位人士的姓名：

['leɪdi] ['sɪdni] , - — ['leɪdi] [wɔ:lsɪŋəm] , - — ['leɪdi] ['esɪks] , - — [lɔ:rd] ['lʌmli] , - —
Lady **Sydney** , **1586** — **Lady** **Walsingham** , **1590** — **Lady** **Essex** , **1594** — **Lord** **Lumley** , **1594** —
女士 悉尼 , - — 女士 沃尔辛厄姆 , - — 女士 埃塞克斯 , - — 主 卢姆利 , - —
['vaɪkaʊnt] [sʌdbəri] , - — ['filip] [lɔ:rd] ['hɜ:rbərt] ,
Viscount **Sudbury** , **1629** — **Philip** **Lord** **Herbert** ,
子爵 萨德伯里 , - — 菲利普 主 赫伯特 ,

悉尼夫人，1586 年—沃尔辛厄姆夫人，1590 年—埃塞克斯夫人，1594 年—卢姆利勋爵，1594 年—萨德伯里子爵，1629 年—菲利普·赫伯特勋爵

- — ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['gɪbən] , - — [sɜ:r][ɑ:r] . [fɔ:rd] , - — [lɔ:rd] - , - — [sɜ:r]
1646 — **Dr** . **Gibbon** , **1653** — **Sir** **R** . **Ford** , **1653** — **Lord** **Brounker** , **1673** — **Sir**
- — 博士 . 长臂猿 , - — 先生 拉 . 福特 , - — 主 - , - — 先生
['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] ,
Cloudesley **Shovel** ,
克劳兹利 铲 ,

1646年——吉本博士，1653年——R·福特爵士，1653年——布朗克勋爵，1673年——克劳兹利·肖维尔爵士

- — [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [gʊdhɔl] , -
1700 — **Extracts** **from** **the** **Registers** **made** **by** **the** **Rev** . **H** . **Goodhall** , **1818**
- — 提取物 从 这 登记簿 制成 经过 这 牧师 . H . 古德霍尔 , -
.
:
.

1700—摘自 H. Goodhall 牧师于 1818 年制作的登记册。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD **F** . **RIMBAULT** .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[waɪvz] [ʌv; əv] [iˌkliːziˈæstiks] .
WIVES OF ECCLESIASTICS .
妻子们 的 教会人士 .

传道书的妻子们。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɒndənts] ['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " [waɪvz][ʌv; əv] [iˌkliːziˈæstiks] ,
In reply to your correspondent's query as to the " wives of ecclesiastics ,
在 回复 到 你的 通讯员的 询问 作为 到 这 " 妻子们 的 教会人士 ,

关于您的来信中提出的"神职人员的妻子"的问题，

" [aɪ][faɪnd] [əˈmʌŋst] [maɪ][noʊts][wʌn][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] : —
" I find amongst my notes one to this effect : —
" 我 寻找 在 我的 笔记 一 到 这 影响 : —

我在笔记中发现有一条内容大致如下：——

['erər] , [tuː; tə] [əˈsuːm] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ˌdʒiːniˈælədʒi] [ðæt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ɪkˈstɪŋkt] ,
ERROR , to assume in ancient genealogies that a branch is necessarily extinct ,
错误 , 到 认为 在 古老的 家谱 那 一个 分支 是 一定 灭绝 ,

错误，不应假定古代族谱中的某个分支必然已经灭绝。

['sɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][læst] [noʊn] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [klɛrəkəs] , " [ænd; ənd]
simply because the last known representative is described as " Clericus , " and
简单地 因为 这 最后的 已知 代表 是 描述 作为 " 克莱里库斯 , " 和
['ergoʊ] , [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][es] . [piː] . [el] .
ergo , must have died S . P . L .
因此 , 必须 有 死亡 S . P . L .

仅仅因为最后一位已知的代表被描述为"教士"，因此，他必定死于SPL。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ðæt] [klɛrəkəs] [ɪz]['noʊmən] [ˌdʒɛnɚˈæl]
It will be obvious to many of your readers that Clericus is nomen generale
它 将要 是 明显的 到 许多 的 你的 读者 那 克莱里库斯 是 名称 将军
[fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
for all such as were learned in the arts of reading and writing ,
为了 全部 这样的 作为 是 学习 在 这 艺术 的 阅读 和 写作 ,

对于你们的许多读者来说，显而易见，"Clericus"是所有精通读写艺术的人的通用名称。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði][oʊld] [lɔː] [diːmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] ,
and whom the old law deemed capable of claiming benefit of clergy ,
和 谁 这 老的 法律 被认为 有能力的 的 声称 益处 的 牧师 ,

以及旧法认为有资格享受神职人员待遇的人，

— [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn]['ɔːrdərz] ,
— a benefit not confined to those in orders ,
— 一个 益处 不是 受限 到 那些 在 订单 ,

——这项福利并非仅限于军官，

[ɪf] [ðə; ði] - ['depjuti] ['stændɪŋ] [baɪ][kʊd; kəd] [seɪ] " [lɪˈdʒɪt][ʌt][klɛrəkəs] .
if the ordinary's deputy standing by could say " legit ut clericus .
如果 这 - 副 常设 经过 可以 说 " 合法的 ut 克莱里库斯 .

如果普通法官的副手在场，他可以说"legit ut clericus"。

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [klɛrəkəs] , [ðen] , [ɪn] ['ɜːrliər] [taɪmz] [æz; əz] [naʊ] ,
" The title of Clericus , then , in earlier times as now ,
" 这 标题 的 克莱里库斯 , 然后 , 在 早些时候 时代 作为 现在 ,

"因此，无论在古代还是现在，'教士'这个头衔

[bɪˈlɔːŋd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
belonged not only to those in the holy ministry of the Church ,
属于 不是 仅有的 到 那些 在 这 圣 部 的 这 教会 ,

不仅限于那些在教会中担任圣职的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [mɔːr] ['strɪktli] [ə'plaɪd] [ðə; ði][tɜːrm]['klɜːrdʒi] , ['iːðər] ['regjələr][ɔːr]['sekjələr] ,

and	to	whom	more	strictly	applied	the	term	Clergy	,	either	regular	or	secular	,
和	到	谁	更多的	严格	应用	这	学期	牧师	,	任何一个	常规的	或者	世俗	,

而更严格地来说，神职人员一词指的是那些正规教士或世俗教士。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [æz; əz] [wel] [huː] [baɪ][ðer; ðər]['fʌŋkʃ(ə)n][ɔːr] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ['præktɪst] [ðer; ðər]

but	to	those	as	well	who	by	their	function	or	course	of	life	practised	their
但	到	那些	作为	出色地	WHO	经过	他们的	功能	或者	课程	的	生活	已实践	他们的

[penz][ɪn]['eni] [kɔːrt] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

pens	in	any	court	or	otherwise	,
钢笔	在	任何	法庭	或者	否则	,

但对于那些因其职务或生活经历而在任何法庭或其他场合从事写作的人来说，

[æz; əz][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɔːrdroʊb] , [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , &

as	Clerk	of	the	King's	Wardrobe	,	Clerks	of	the	Exchequer	,	&
作为	职员	的	这	国王学院	衣柜	,	职员	的	这	国库	,	&

曾任国王衣橱管理员、财政部管理员等职务

[siː] . [ðoʊ] [ɪn]['fɔːrmər][taɪmz] [klɑːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ɪn]['hoʊli]['ɔːrdərz]

c	.	Though	in	former	times	clerks	of	this	description	were	frequently	in	holy	orders
c	.	尽管	在	以前的	时代	职员	的	这	描述	是	频繁地	在	圣	订单

[ænd; ənd][held] ['benɪfɪs] ,

and	held	benefices	,
和	握住	福利	,

c. 虽然在过去，这类职员经常身居圣职并拥有圣俸，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][soʊ][ʌv; əv] [nə'sesəti] ;

it	must	be	evident	that	they	were	not	all	so	of	necessity	;
它	必须	是	明显	那	他们	是	不是	全部	所以	的	必要性	;

显然，他们并非都是迫不得已才如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['instənsiz] [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] [wer] ['pɝːsənz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] "

and	the	instances	are	so	numerous	where	persons	having	the	title	of	"
和	这	实例	是	所以	很多的	在哪里	人	拥有	这	标题	的	"

[klɛrəkəs] " [ə'pɪr] [ˌnevərðə'les] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] ,

Clericus	"	appear	nevertheless	to	have	been	in	the	married	state	,
克莱里库斯	"	出现	尽管如此	到	有	到过	在	这	已婚	状态	,

而且，拥有"神职人员"头衔的人似乎已婚的情况非常普遍。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [dis'tʃaːdʒd] ['fʌŋkʃnz] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	have	discharged	functions	incompatible	with	the	service	of	the
和	到	有	出院	函数	不相容	和	这	服务	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

并且曾从事与教会服务不相符的职务，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [kən'træktɪŋ]

that	the	assertion	will	not	be	denied	that	the	restrictions	as	to	contracting
那	这	断言	将要	不是	是	否认	那	这	限制	作为	到	承包

[ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'laiənsiz] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə] [klɑːks] [nɑːt][ɪn]['hoʊli]['ɔːrdərz][ɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [greɪd]

matrimonial	alliances	did	not	extend	to	clerks	not	in	holy	orders	or	below	the	grade
婚姻	联盟	做过	不是	延长	到	职员	不是	在	圣	订单	或者	以下	这	年级

[ʌv; əv][ˌsʌbˌdaɪ'eɪkənəs] .

of	subdiaconus	.
的	副执事	.

不可否认的是，关于缔结婚姻联盟的限制并不适用于非圣职人员或低于副执事级别的职员。

[ðə; ði]['rɛdʒɪstrəm] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪt] ,

The	Registrum	Brevium	furnishes	a	precedent	of	a	writ	,
这	注册处	短柄	提供	一个	先例	的	一个	写	,

Registrum Brevium 提供了令状的先例，

" [diː]['klɛrɪkoʊ] ['ɪnfrə] [sækroʊs] ['ɔːdiniːz] - [nɑːn][ɛlɪdʒɛndoʊ][ɪn] [ɒ'fɪʃiəm] .
" **De clerico infra sacros ordines constituto non eligendo in officium .**
" 德 克莱里科 基础设施 神圣的 秩序 - 非 利根多 在 职权 .

"De clerico infra sacros ordines constituto non eligendo in officium。

" [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'loʊn] [wʊd] [pruːv] [ðæt] ['ʌðər] [klɑːks] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['ɑːfɪs] .
" **This distinction alone would prove that other clerks were not ineligible to office .**
" 这 区别 独自的 会 证明 那 其他 职员 是 不是 不符合资格 到 办公室 .

单凭这一区别就能证明其他职员并非没有任职资格。

[ðə; ði] ['veriəs] [di'kriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]
The various decrees of the Church may be cited to show that the prohibition
这 各种各样的 法令 的 这 教会 可能 是 引用 到 展示 那 这 禁令
[tuː; tə] ['mæri] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [klɑːks] ['dʒen(ə)rəli] .
to marry did not include all clerks generally .
到 结婚 做过 不是 包括 全部 职员 一般来说 .

教会的各项法令可以表明，禁止结婚的规定并不普遍适用于所有神职人员。

[poʊp] ['gregəri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪnəd] [held][ɪn] - , " - - , [mæk'siːm][dɪ'viːnoʊ]
Pope Gregory VII . , in a synod held in 1074 , " interdixit clericis , maxime divino
教皇 格雷戈里 七 . , 在 一个 宗教会议 握住 在 - , " - - , 马克西姆 神圣
[ˌmɪnɪ'stɛrioʊ] - - ['hæbɪriː] ,
ministerio consecratis uxores habere ,
部长 - - 哈贝雷 ,

教皇格列高利七世在 1074 年举行的一次宗教会议上，"interdixit clericis, maxime divino minerio consecratis uxores habere,

[vel] [kʌm] - - , ['naɪsaɪ][kwɑːz] - [saɪ'noʊdəs][vel]['ɑːliː]['kænəˌniːz] - .
vel cum mulicribus habitare , nisi quas Nicena Synodus vel alii canones exceperunt .
维尔 精液 - - , 尼西 quas - 宗教会议 维尔 阿里 教规 - .

vel cum mulicribushabitare, nisi quas Nicena Synodus vel alii canones exceperunt.

" [ðə; ði]['stætʃuːts] [meɪd] [baɪ]['ænˌselm] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , ['tɔməs] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɪ'lekt]
" **The statutes made by Anselm , Archbishop of Canterbury , Thomas , Archbishop elect**
" 这 法规 制成 经过 安瑟伦 , 大主教 的 坎特伯雷 , 托马斯 , 大主教 选
[ʌv; əv] [jɔːk] ,
of York ,
的 约克 ,

"坎特伯雷大主教安瑟伦和约克大主教当选人托马斯制定的法令，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ɪn] - , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [aɪ] . ,
and all the other bishops of England , in 1108 , in presence of King Henry I . ,
和 全部 这 其他 主教们 的 英格兰 , 在 - , 在 在场 的 国王 亨利 我 . ,

1108年，在亨利一世国王的见证下，英格兰所有其他主教也出席了会议。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bærənz] , [kən'faɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'dɪkʃn] [rɪ'spektɪŋ]
and with the assent of his barons , confine the interdiction respecting
和 和 这 同意 的 他的 男爵们 , 局限 这 禁运 尊重
['mæridʒz] [tuː; tə] - , - [et] - ,
marriages to Presbyteri , Diaconi et Subdiaconi ,
婚姻 到 - , - 等 - ,

并在男爵们的同意下，限制与长老会、迪亚科尼和苏迪亚科尼结婚的禁令，

[ænd; ənd][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] ['mærɪdʒz] [hæd; həd]
and 和 **a** 一个 **provision** 条款 **is** 是 **made** 制成 **by** 经过 **them** 他们 **for** 为了 **those** 那些 **cases** 案例 **where** 在哪里 **marriages** 婚姻 **had** 有
[bɪn] [kən'træktɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪntərdɪkt] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] ([ðæt] ['prɑːbəbli][ɪn]
been 到过 **contracted** 合同 **since** 自从 **the** 这 **interdict** 禁令 **at** 在 **the** 这 **Council** 理事会 **of** 的 **London** 伦敦 **(** (**that** 那 **probably** 大概 **in** 在
-) ,
1103 - **)**) **,**

他们还规定，对于自伦敦会议颁布禁令（可能是在 1103 年）以来缔结的婚姻，应予以处理。

[vɪz] .
viz 即 **.** .

即。

[ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pri'kluːdid] [ˌðer'æftər] [frʌm; frəm] ['selibreitɪŋ] [mæs] , [ɪf] [ðeɪ] [pər'sɪst][ɪn]
that 那 **such** 这样的 **should** 应该 **be** 是 **precluded** 排除 **thereafter** 此后 **from** 从 **celebrating** 庆祝 **mass** 大量的 **,** , **if** 如果 **they** 他们 **persist** 坚持 **in** 在
[rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] .
retaining 保留 **their** 他们的 **wives** 妻子们 **.** .

如果他们执意保留自己的妻子，则应禁止他们此后举行弥撒。

" ['ɪli] ['vɛroʊ] - , - , - , [ˌkju ju 'aɪ][poʊst] [ˌɪntər'dɪktəm]
" " **Illi** 伊利 **vero** 维罗 **presbyteri** - **,** , **diaconi** - **,** , **subdiaconi** - **,** , **qui** qui **post** 邮政 **interdictum** 禁令

“Illi vero presbyteri、diaconi、subdiaconi、qui post interdictum

- [kən'sɪliˌaɪ] - ['suːɑːz] - [vel] - - , [ˌes 'aɪ] - -
Londoniensis - **Concilii** 会议 **foeminas** - **suas** 苏阿斯 **tenuerunt** - **vel** 维尔 **alins** - **duxcrunt** - **,** , **si** 是 **amplius** - **missam** -
[sɛləbrɛr] - ,
celebrare 庆祝 **voluerint** - **,** ,

Londoniensis Concilii foeminas suas tenuerunt vel alins duxcrunt, si amplius missam celebre voluerint,

[iːˌeɪ'ɛs][ə; eɪ][ˌes 'iː][ɑːmniːnoʊ] [sɪk] ['feɪʃənt] - , [ʌt]['nɛk] - [ɪn][doʊmoʊz]['iːɔːrəm] ,
eas 易 **a** 一个 **se** 塞 **omnino** 奥米诺 **sic** 原文如此 **facient** 亲属 **alienas** - **,** , **ut** ut **nec** nec **illae** - **in** 在 **domos** 穹顶 **eorum** 欧鲁姆 **,** ,

eas a se omnino sic facient Alias, ut necillae in domos eorum,

['nɛk] ['ɪpsi] [ɪn][doʊmoʊz] [ɪrəm] - . . . .
nec nec **ipsi** 伊普西 **in** 在 **domos** 穹顶 **earum** 耳 **intrent** - **.** . . . .

nec ipsi in domos Earum intrent....

['ɪli] ['ɔːtəm] - [ˌkju ju 'aɪ][dɪ'viːniː] - [et]['sækˌrɔrəm] - - -
Illi 伊利 **autem** 奥特姆 **presbyteri** - **qui** qui **divini** 神圣 **altaris** - **et** 等 **sacrorum** 神圣的 **ordinum** - **contemptores** - **praelegerint** -
[kʌm] - - [ə; eɪ][dɪ'viːnoʊ][ə'fɪsiːoʊ] - ,
cum 精液 **mulicribus** - **habitare** - **a** 一个 **divino** 神圣 **officio** 办公室 **remoti** - **,** ,

Illi autem presbyteri qui divini altaris et sacrorum ordinum contemptores praelegerint cum mulicribushabitare a divino officio remoti,

- [ɛkliːziːæstɪkoʊ][bɛnəfɪʃsiːoʊ][priːvɑːti] , ['ekstrə] - - , [ɪnfeɪmz] - .
omnique - **ecclesiastico** 教会 **beneficio** 恩惠 **privati** - **,** , **extra** 额外的 **chorum** - **ponantur** - **,** , **infames** 臭名昭著 **pronunciati** - **.** .

教会全权受益，额外合唱，发音恶名昭彰。

[ˌkju ju 'aɪ]['vɛroʊ] - [et] - - [nɑːn] - , [et] - [sɛləbrɛr]
Qui vero rebellis et contemptor foeminam non reliquerit , et missam celebrare
qui 维罗 - 等 - - 非 - , 等 - 庆祝
- , - [æd] - [ˌes 'aɪ] - ,
presumpserit , vocatus ad satisfactionem si neglexerit ,
- , - 广告 - 是 - ,

Qui vero rebellis et contemptor foeminam non reliquerit, et missam celebre presumpserit, vocatus ad satsatisem si neglexerit,

- .
viiij .
- .

七。

[daɪ] - .
die excommunicetur .
死 - .

逐出教会。

[iːdɪm] [sen'tenʃiə] - [et] - ['ɑːmniːz] - , [et][diː][ˌmjuːli'ɪrɪbəs]
Eadem sententia archidiaconos et cononicos omnes complectitur , et de mulieribus
伊德姆 句子 - 等 - 所有人 - , 等 德 穆列里布斯
- [et][diː] - ['kɑːrəm] - ,
relinquendis et de vitanda carum conversatione ,
- 等 德 - 卡鲁姆 - ,

Eadem Sententia archidiaconos et cononicos omnes complectitur, et de mulieribus relinquendis et de vitanda carum conversuee,

[et][diː] - - [ˌes 'aɪ][stætʃuːtə] - - . . . .
et de districtione censurae si statuta transgressi fuerint . . . .
等 德 - - 是 法规 - - . . . .

et de Districtione censurae si statuta transgressi fuerint....

- ['vɛroʊ][ˌkju ju 'aɪ] - [ˌmjuːli'ɪrɪbəs] , ['diːoʊ][et]['sækrɪs] [æltɝɪbəs] [sɝːvaɪr] - , [ˌeks 'el]
Presbyteri vero qui relictis mulieribus , Deo et sacris altaribus servire elegerint , xl
- 维罗 qui - 穆列里布斯 , 除臭剂 等 神圣的 阿尔塔里布斯 服务 - , XL
. [daɪz]['eˌbi][ə'fɪsiːoʊ] - ,
. dies ab officio cessantes ,
. 死亡 ab 办公室 - ,

Presbyteri vero qui relictis mulieribus, Deo et sacris altaribus servire elegerint, xl。依职权死亡，

[proʊ][ˌes 'iː]['ɪntərɪm] - , - ['aɪz] [poʊnɪtɛnʃə] [sɪ'kʌndəm] [hɑːk][kwɒd] [ɪpɪskəpəs]
pro se interim vicarios habebunt , injuncta eis poenitentia secundum hoc quod episcopis
专业 塞 临时 维卡里奥斯 - , - eis 忏悔 第二 hoc 猞 主教
['kɔrəm] ['viːzəm] - .
corum visum fuerit .
冠 视觉 - .

Pro se interim vicarios habebunt, injuncta eis poenitentia secundum hoc quod episcopis corum visum fuerit.

" [ɪn] - [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] [priːsts] ['mæriŋ] [wʌz; wəz][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv][ðer; ðər]
" In 1138 the penalty for priests marrying was deprivation of their
" 在 - 这 惩罚 为了 神父 结婚 曾是 剥夺 的 他们的
['benɪfɪs] ,
benefices ,
福利 ,

“1138年，神父结婚的惩罚是剥夺他们的圣俸，

[ænd; ənd] [ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] : — " [sæŋk'tɔːrəm]['pætrəm]
and exclusion from the celebration of divine service : — " Sanctorum patrum
和 排除 从 这 庆典 的 神圣的 服务 : — " 圣所 父系
- - , [prɛsbɪtɝoʊs] ,
vestigiis inhaerentes , presbyteros ,
- - , 长老 ,

并被排除在庆祝神圣服务之外：-"Sanctorum patrum pestigiis inhaerentes，长老会，

, - - , [ɔːt] - , [ɛkliːziːæstɪsɪs] [ɒ'fɪʃɪs] [et] -
diaconos , subdiaconos uxoratos , aut concubinarios , ecclesiasticis officiis et beneficiis
执事 , - - , 自动 - , 教会 办公室 等 -
- ,
privamus ,
- ,

执事、子执事、嫔妾、教会职务和私人受益人、

[ˌeɪ 'siː][en iː][kwis]['iːɔːrəm] - [ɔdɪr] - [ˌæpə'stɑːlɪkə] - - .
ac ne quis eorum missam audire praesumat Apostolica auctoriate prohibemus .
空调 ne quis 欧鲁姆 - 奥迪尔 - 使徒 - - .

ac ne quis eorum missam audire praesumat Apostolica auctoriate prohibemus。

" ['meni] [sʌtʃ] [di'kriːz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] ['veriəs] { - }
" Many such decrees have been made at various { 116 }
" 许多 这样的 法令 有 到过 制成 在 各种各样的 { - }

"许多这样的法令已在各种场合颁布{116}

['sinədz] [ænd; ənd] ['kaunslz] ['hoʊldən][fɔːr; fər] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,
synods and councils holden for reformation of the clergy ,
宗教会议 和 议会 霍尔登 为了 改革 的 这 牧师 ,

为改革神职人员而召开的宗教会议和议会，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] [wer'ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ˌɪntə'dɪktid] [tuː; tə] [klɑːks] ['dʒen(ə)rəli] .
but I can find none wherein marriage is interdicted to clerks generally .
但 我 能 寻找 没有任何 其中 婚姻 是 被禁止 到 职员 一般来说 .

但我找不到任何一条法律禁止职员结婚。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][wʌn] [mɔːr] ['oʊnli] , [vɪz] .
I will refer to one more only , viz .
我 将要 参考 到 一 更多的 仅有的 , 即 .

我仅再提及一个，即：

[ðæt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] , [held][æt; ət] ['westmɪnstər] [ɪn] - .
that made in the Council of London , held at Westminster in 1175 .
那 制成 在 这 理事会 的 伦敦 , 握住 在 威斯敏斯特 在 - .

这是在 1175 年于威斯敏斯特举行的伦敦会议上制定的。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
Here it will be seen most distinctly that the prohibition against entering the
这里 它 将要 是 已见 最多 明显地 那 这 禁令 反对 进入 这
['mærɪdʒ] [steɪt] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪk'spresli] [tuː; tə][klɛ'rɪʃaɪ][ɪn]['sækrɪs] [ɔrdɪnɪbəs] [ˌkɑːnstɪ'tuːti] ,
marriage state was confined expressly to Clerici in sacris ordinibus constituti ,
婚姻 状态 曾是 受限 明确地 到 克莱里奇 在 神圣的 公共汽车 组成 ,

在这里可以最清楚地看到，禁止进入婚姻状态的规定明确地限定于 Clerici in sacris ordinibus constituti，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] [klɑːks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] [ˌsʌb'diːkən]
and that is was not only lawful for clerks below the grade of subdeacon
和 那 是 曾是 不是 仅有的 合法的 为了 职员 以下 这 年级 的 副执事
[tuː; tə] ['mæri] ,
to marry ,
到 结婚 ,

而且，不仅副执事以下级别的职员可以合法结婚，

[bʌt; bət] [ðæt] ['hævɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [wʌns] ['entərd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
but **that** **having** **subsequently** **once** **entered** **the** **marriage** **state** **and** **being**
但 那 拥有 随后 一次 进入 这 婚姻 状态 和 存在
['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'zaɪərəs][æd] - [træn'zaiəri] ,
subsequently **desirous** **ad** **religionem** **transire** **,**
随后 渴望 广告 - 过渡 ,

但是，一旦进入婚姻状态，并且随后渴望宗教转变，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
and **to** **continue** **in** **the** **service** **of** **the** **Church** **,**
和 到 继续 在 这 服务 的 这 教会 ,

并继续为教会服务，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪvz] [ən'les] [diː]
they **could** **not** **do** **so** **and** **be** **separated** **from** **their** **wives** **unless** **de**
他们 可以 不是 做 所以 和 是 分开 从 他们的 妻子们 除非 德
['kɑːmjʊ'naɪ][kənsɛnsuː] ;
communi **consensu** **;**
社区 共识 ;

除非双方达成共识，否则他们不能这样做并与妻子分离；

[ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪvz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld]
if **they** **continued** **,** **however** **,** **to** **live** **with** **their** **wives** **,** **they** **could** **not** **hold**
如果 他们 持续 , 然而 , 到 居住 和 他们的 妻子们 , 他们 可以 不是 抓住
[æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['benɪfɪs] :
an **ecclesiastical** **benefice** **:**
一个 教会的 采邑 :

但是，如果他们继续与妻子同住，就不能担任教会圣职：

" [ˌes 'aɪ][kwis]['sæˌsɜːrˌdɑːs][vel] [klɛrəkəs][ɪn]['sækrɪs] [ɔrdɪnɪbəs] - , [ɪ'kliːziˌæm] [vel]
" **Si** **quis** **sacerdos** **vel** **clericus** **in** **sacris** **ordinibus** **constitutus** **,** **ecclesiam** **vel**
" 硅 quis 祭司 维尔 克莱里库斯 在 神圣的 公共汽车 - , 教会 维尔
- [ˌbɛn.ə'fɪʃiəm] [heɪbənz]['pʊblɪkeɪ] - - ,
ecclesiasticum **beneficium** **habens** **publice** **fornicarium** **habeat** **,**
- 恩惠 哈本斯 公众 - - ,

"Si quis sacerdos vel clericus in sacris ordinibus constitutus, ecclesiam vel ecclesiasticum beneficium habens publice fornicarium habeat,

" & [siː] . . . .
" **&** **c** **.** **.** **.** **.**
" & c . . . .

等等.....

" [ˌes 'aɪ][ˌkju ju 'aɪ]['vɛroʊ] ['ɪnfrə] - [ˌkɑːnstɪ'tuːti] - - ,
" **Si** **qui** **vero** **infra** **subdiaconatum** **constituti** **matrimonia** **contraxerint** **,**
" 硅 qui 维罗 基础设施 - 组成 - - ,

"Si qui vero infra subdiaconatum constituti matrimonia contraxerint,

['eˌbi] - ['naɪsaɪ][diː]['kɑːmjʊ'naɪ][kənsɛnsuː][æd] - [træn'zaiəri] - ,
ab **uxoribus** **sius** **nisi** **de** **communi** **consensu** **ad** **religionem** **transire** **voluerint** **,**
ab - 西乌斯 尼西 德 社区 共识 广告 - 过渡 - ,

ab uxoribus sius nisi de 共同共识 ad 宗教转变 voluerint,

[et]['ɪbɪ][ɪn]['deɪˌi] - - [pɜ:mɑːnɪr] , - - : [ˌɛsˌi'diː][kʌm] -
et **ibi** **in** **Dei** **servitio** **vigilanter** **permanere** **,** **nullatenus** **separentur** **:** **sed** **cum** **uxoribus**
等 伊比 在 德伊 - - 永久的 , - - : sed 精液 -
- ,
viventes **,**
- ,

et ibi in Dei servitio vigilanter permanere, nullatenus sepparentur: sed cum uxoribus viventes,

[ɪˌkliːziˈæstɪkə] - ['nʌləu]['moʊdoʊ] - .
ecclesiastica benficia nullo modo percipiant .
教会 - 空 模式 - .

本菲西亚教会没有任何变化。

[ˌkju ju ˈaɪ] ['ɔːtəm] [ɪn] - , [vel]['suːprə] , [æd] - - , - ['iːtiːˌæm]
Qui autem in subdiaconatu , vel supra , ad matrimonia convolaverint , mulieres etiam
qui 奥特姆 在 - , 维尔 上文 , 广告 - - , - 埃蒂亚姆
- [et] - - .
invitas et renitentes relinquant .
- 等 - - .

Qui autem in subdiaconatu, vel above, ad matrimonia convolaverint, mulieres etiam invitas et renitentes relinquant.

" [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [klɛrəkəs] " ['ʌndər] [sʌm; səm]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
" This it will be seen that the title " Clericus " under some circumstances ,
" 这 它 将要 是 已见 那 这 标题 " 克莱里库斯 " 在下面 一些 情况 ,

由此可见，“教士”这一头衔在某些情况下

[ə'fɔːrdz] [noʊ]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔːfl] ['mærɪdʒ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kən'træktɪd]
affords no certain indication that a lawful marriage may not have been contracted
提供 不 肯定 指示 那 一个 合法的 婚姻 可能 不是 有 到过 合同
[baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][proʊləm]
by the person so described and consequently that he might not have prolem
经过 这 人 所以 描述 和 最后 那 他 可能 不是 有 问题
- .
legitimam .
- .

并不能确定所描述的人是否缔结了合法婚姻，因此他是否可能存在合法性问题。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
W . H .
W . H .

WH

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['wɪljəm] [diː]['boʊltən][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
It does not follow that William de Bolton was an ecclesiastic because he
它 做 不是 跟随 那 威廉 德 博尔顿 曾是 一个 牧师 因为 他
[wʌz; wəz] [kɔːld] [klɛrəkəs] ;
was called Clericus ;
曾是 称为 克莱里库斯 ;

威廉·德·博尔顿被称为教士，但这并不意味着他就是神职人员；

[ðæt] [ˌdezɪgˈneɪʃn] ['biːɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['ɜːrli] [taɪm] , ['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [leɪ] [sens] .
that designation being , even in that early time , often used in a lay sense .
那 指定 存在 , 甚至 在 那 早期的 时间 , 经常 用过的 在 一个 躺 感觉 .

即使在早期，这个称谓也经常用于通俗意义上。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [əˈkrɔːs] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪər] [deɪt] .
I have just come across an instance of a prior date .
我 有 只是 来 穿过 一个 实例 的 一个 事先的 日期 .

我刚刚发现了一个日期较早的例子。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪbəreɪt] [roʊl][ʌv; əv] - ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
In the Liberate Roll of 26 Henry III .
在 这 解放 卷 的 - 亨利 三、 .

在亨利三世二十六年的解放名册中。

[ðə; ði] [kɪŋ] [di'rekts] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] " [tu:; tə] [ˌɪzə'belə] , [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
the king directs a payment to be made " to Isabella , the wife of our
这 国王 导演 一个 支付 到 是 制成 " 到 伊莎贝拉 , 这 妻子 的 我们的
[bɪ'lʌvɪd] [klɜ:rk] ,
beloved clerk ,
心爱 职员 ,

国王指示向"我们敬爱的书记官的妻子伊莎贝拉"支付一笔款项。

['rɑ:bərt][ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ][roʊb][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ju:z] .
Robert of Canterbury , to purchase a robe for our use .
罗伯特 的 坎特伯雷 , 到 购买 一个 长袍 为了 我们的 使用 .

坎特伯雷的罗伯特为我们购买了一件长袍。

" ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [aɪ] . [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði][tɜ:rm][wʌz; wəz]
" Even in the reign of Richard I . it may be doubtful whether the term was
" 甚至 在 这 在位 的 理查德 我 . 它 可能 是 疑 无论 这 学期 曾是
[nɑ:t] [ju:st] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['mi:nɪŋz] ;
not used with both meanings ;
不是 用过的 和 两个都 含义 ;

"即使在理查一世统治时期，该术语是否同时具有这两种含义也值得怀疑；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv]['wɔ:ltər] ['meɪps] , [g'rɑ:ntɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][lændz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['witnisiz]
for in the charter of Walter Mapes , granting certain lands , among the witnesses
为了 在 这 宪章 的 沃尔特 马佩斯 , 授予 肯定 土地 , 之中 这 证人
[ɑ:r; ər] " [roʊ'hɛroʊ] ,
are " Rogero ,
是 " 罗杰罗 ,

因为在沃尔特·梅普斯授予某些土地的特许状中，见证人包括"罗杰罗，

- , - , - , ['θoʊmə, 'toʊmə] , ['klɛrɪkoʊ]['mi:əu] , - , ['klɛrɪkoʊ] , [jɑ:'koʊboʊ]
capellano , Willelmo , capellano , Thoma , clerico meo , Waltero , clerico , Jacobo
- , - , - , 托马 , 克莱里科 我 , - , 克莱里科 , 雅各布
, ['klɛrɪkoʊ] , [brɪsi:oʊ] , - ['mi:əu] .
, clerico , Bricio , fermario meo .
, 克莱里科 , 布里西奥 , - 我 .

卡佩拉诺、威勒莫、卡佩拉诺、托马、克莱里科·梅奥、沃尔特罗、克莱里科、雅各布、克莱里科、布里西奥、费马里奥·梅奥。

" [['sɪmb(ə)l] : [faɪ]]
" [Symbol : Phi]
" [象征 : 菲]

【符号：Phi】

[[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] " [ə; eɪ]
[In addition to the information afforded by the preceding communications " A
[在 添加 到 这 信息 提供 经过 这 前 通讯 " 一个
[səb'skraɪbər] " [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn] ['bɛvərɪdʒɪz] ['diskɔ:siz]
SUBSCRIBER " will find much curious illustration of this subject in Beveridge's Discourses
订户 " 将要 寻找 很多 好奇的 插图 的 这 主题 在 贝弗里奇 论述
[ɑ:n][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
on the Thirty - Nine Articles ,
在 这 三十 - 九 文章 ,

除了前文所述信息外，"订阅者"还可以在贝弗里奇的《论三十九条信纲》中找到许多关于此主题的有趣例证。

[wer] [hi:; hi] [tri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - ['sekənd]['ɑ:rtɪk(ə)l] " [ɑ:n][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [pri:sts] .
where he treats of the Thirty - second article " On the Marriage of Priests .
在哪里 他 款待 的 这 三十 - 第二 文章 " 在 这 婚姻 的 神父 .

他在其中论述了第三十二篇文章"论神父的婚姻"。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [haʊˈevər] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːksfərd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres]
" He must however consult the edition printed at the Oxford University Press
" 他 必须 然而 咨询 这 版 打印 在 这 牛津 大学 按
[ɪn] - ,
in 1840 ,
在 - ,

“但他必须参考牛津大学出版社1840年印刷的版本，

[wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['bɛvərɪdʒɪz] ['diskɔːsiz] [ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .]
which contains for the first time Beveridge's Discourses on the last Nine Articles .]
哪个 包含 为了 这 第一的 时间 贝弗里奇 论述 在 这 最后的 九 文章 .]

其中首次收录了贝弗里奇关于最后九条信纲的论述。

['taʊər] ['rɔɪəl] .
TOWER ROYAL .
塔 皇家 .

皇家塔。

[sɜːr] , — [ɪn][jʊr; jər]['sekənd] ['nʌmbər] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['kwɪri] [baɪ]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] ,
Sir , — In your second number I find a query by Mr . Cunningham ,
先生 , — 在 你的 第二 数字 我 寻找 一个 询问 经过 先生 . 坎宁安 ,

先生，——我在您的第二期杂志中看到了坎宁安先生的提问，

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['taʊər] ['rɔɪəl] ; [ɔːlˈðoʊ] [aɪ]['kænɑːt]
respecting the origin of the name of Tower Royal ; although I cannot
尊重 这 起源 的 这 姓名 的 塔 皇家 ; 虽然 我 不能
[ˌsætɪsˈfæktərəli][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
satisfactorily explain it ,
令人满意地 解释 它 ,

关于皇家塔楼名称的由来，虽然我无法给出令人满意的解释，

[aɪ] [ɪnˈkloʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
I enclose a few notes relative to the early history of that place ,
我 括 一个 很少 笔记 相对的 到 这 早期的 历史 的 那 地方 ,

我附上一些关于该地早期历史的笔记，

[wɪtʃ] [meɪ] , [pərˈhæps] , [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ɪts] [ˌderɪˈveɪʃn] .
which may , perhaps , afford a clue to its derivation .
哪个 可能 , 也许 , 买得起 一个 线索 到 它是 推导 .

这或许能为揭示其起源提供一些线索。

[ɪn] ['ɜːrli] ['rekərdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˈveriəbli] [kɔːld] " [lɑː]['riːəl] , "
In early records it is invariably called " la Real , "
在 早期的 记录 它 是 总是 称为 " 拉 真实的 , "

在早期记录中，它总是被称为“la Real”。

" [lɑː] - , "
" la Reole , "
" 拉 - , "

“la Reole, “

" [lɑː] - ,
" la Riole ,
" 拉 - ,

“la Riole,

" [ɔːr] " [lɑː]['raɪəl][ɔːr] - ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪˈskraɪbd] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] " ['tenəmənt] ;
" or " la Ryal or Ryole ; " and it is described simply as a " tenement ;
" 或者 " 拉 莱尔 或者 - ; " 和 它 是 描述 简单地 作为 一个 " 廉租公寓 ;

或“la Ryal 或 Ryole”；它被简单地描述为“公寓楼”；

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['taʊər] " .
" I have never found an instance of its being called a " tower " .
" 我 有 绝不 成立 一个 实例 的 它是 存在 称为 一个 " 塔 " .

我从未发现过它被称为"塔"的例子。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
At the close of the reign of Henry III .
在 这 关闭 的 这 在位 的 亨利 三、 .

亨利三世统治末期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][baɪ][wʌn] ['tɔməs] [bæt] , ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
it was held by one Thomas Bat , citizen of London ,
它 曾是 握住 经过 一 托马斯 蝙蝠 , 公民 的 伦敦 ,

它由伦敦市民托马斯·巴特持有。

[huː] [dɪ'maɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mæstər]['saɪmən][ʌv; əv] [bəu'vei] , ['sɜːrdʒən][tuː; tə]['edwərd][aɪ] . ;
who demised it to Master Simon of Beauvais , surgeon to Edward I . ;
WHO 逝世 它 到 掌握 西蒙 的 博韦 , 外科医生 到 爱德华 我 . ;

他将土地遗赠给了爱德华一世的外科医生博韦的西蒙先生；

[ðɪs] [grænt][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðæt] ['sɑːvrɪn] [baɪ] ['tʃɑːrtər] [ɪn] - .
this grant was confirmed by that sovereign by charter in 1277 .
这 授予 曾是 确认的 经过 那 主权 经过 宪章 在 - .

该项授予于1277年由该君主以特许状予以确认。

([rɑːt] .
(Rot .
(腐烂 .

（腐烂。

[kɑːrt] .
Cart .
大车 .

大车。

[faɪv]['ɛdˌdʌbəljuː] . [aɪ] . [em] . - . — ['plæsɪtə][diː][kwoʊ][wə'rɑːntoʊ] , [piː] . - .)
5 Edw . I . m . 17 . — Placita de Quo Warranto , p . 461 .)
5 edw . 我 . 米 . - . — 广场 德 如此 担保 , p . - .)

5 埃德。我是。 17.—Placita de Quo Warranto，第 17 页。 461。）

[ðɪs] ['saɪmən][ʌv; əv] [bəu'vei] ['fɪgjərz] [ɪn] [stoʊ] [ænd; ənd] ['penənt] [æz; əz]['saɪmən][diː] - .
This Simon of Beauvais figures in Stow and Pennant as Simon de Beawmes .
这 西蒙 的 博韦 数据 在 斯托 和 三角旗 作为 西蒙 德 - .

这位来自博韦的西蒙在斯托和彭南特的著作中被称为西蒙·德·博姆斯。

[ɪn] - ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
In 1331 Edward III .
在 - 爱德华 三、 .

1331年，爱德华三世。

['græntɪd] " [lɑː]['riːəl] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] [fi'lipə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
granted " la Real " to his consort Philippa , for the term of her life ,
的确 " 拉 真实的 " 到 他的 配偶 菲利帕 , 为了 这 学期 的 她 生活 ,

他将"王室"的称号授予其配偶菲利帕，期限为菲利帕的终身。

[ðæt] [ɪz] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'pɑːzətɔːri][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb] .
that is might be used as a depository for her wardrobe .
那 是 可能 是 用过的 作为 一个 仓库 为了 她 衣柜 .

或许可以把它用作她的衣物存放处。

([rɑːt] .
(Rot .
(腐烂 .

（腐烂。

[pæt] . [fɔːr]['ɛdˌdʌbəljuː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . 2nd [pɑːrt] , [em] . - .)

Pat	.	4	Edw	.	III	.	2nd	part	,	m	.	15	.	)
拍	.	4	edw	.	三、	.	2nd	部分	,	米	.	-	.	)

专利（爱德华三世第四部，第二部分，第15条）

[baɪ] [kwiːn] [fi'lipə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [rɪ'per] , [ɪf] [nɑːt] [ˌriː'bɪlt] ,

By	Queen	Philippa	it	was	extensively	repaired	,	if	not	rebuilt	,
经过	女王	菲利帕	它	曾是	广泛地	已修复	,	如果	不是	重建	,

菲利帕女王时期，这座建筑进行了大规模修缮，甚至可能进行了重建。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks]['eksɪkjuːtɪd][ðer; ðər][baɪ][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	the	particulars	of	the	works	executed	there	by	her	direction	,
和	这	细节	的	这	作品	执行	那里	经过	她	方向	,

以及在她指导下在那里完成的工程的具体细节，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] ,

may	be	seen	in	the	Wardrobe	Account	of	the	sixth	year	of	her	reign	,
可能	是	已见	在	这	衣柜	帐户	的	这	第六	年	的	她	在位	,

可以在她统治第六年的服饰账簿中找到，

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][kɑ'toʊ.ni.ən] [ˌem 'es] .

preserved	in	the	Cottonian	MS	.
保存完好	在	这	科顿	多发性硬化症	.

保存在科顿手稿中。

['gælbə][iː][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌɛf'oʊ] . - , [et][siː'kjuː] . ; [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ɪ'roʊniəsli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Galba	E	iii	.	fo	.	177	,	et	seq	.	;	this	account	is	erroneously	attributed	in	the
加尔巴	E	三、	.	fo	.	-	,	等	序列	.	;	这	帐户	是	错误地	归因于	在	这

['kætəlɔːg] [tuː; tə]['elənə; -nɔː] ,

catalogue	to	Eleanor	,
目录	到	埃莉诺	,

Galba E iii. fo. 177, et seq.; 目录中错误地将此记述归于埃莉诺名下，

['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . [wʌn][mə'riːə][diː] [bəu'vei] , ['prɑːbəbli][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['mæstər]

consort	of	Edward	I	.	One	Maria	de	Beauvais	,	probably	a	descendant	of	Master
配偶	的	爱德华	我	.	一	玛丽亚	德	博韦	,	大概	一个	后裔	的	掌握

['saɪmən] ,

Simon	,
西蒙	,

爱德华一世的王后。一位名叫玛丽亚·德·博韦的人，可能是西蒙大师的后裔。

[rɪ'siːvd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kwɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

received	compensation	for	quitting	a	tenement	which	she	held	at	the	time
已收到	赔偿	为了	辞职	一个	廉租公寓	哪个	她	握住	在	这	时间

['fɪlɪpəz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [kə'menst] .

Philippa's	operations	commenced	.
菲利帕的	运营	开始	.

她因搬离在菲利帕公司成立之初所居住的公寓而获得补偿。

[ɪn] - ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

In	1365	Edward	III	.
在	-	爱德华	三、	.

1365年，爱德华三世。

['græntɪd][tuː; tə]['rɑːbərt][diː] ['kɔrbi] , [ɪn] [fiː] , " [wʌn] ['tenəmənt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][lɑː] - ,

granted	to	Robert	de	Corby	,	in	fee	,	"	one	tenement	in	the	street	of	la	Ryole	,
的确	到	罗伯特	德	科尔比	,	在	费用	,	"	一	廉租公寓	在	这	街道	的	拉	-	,

授予罗伯特·德·科比"拉里奥尔街的一处房产，

['lʌndən] " [tuː; tə][hoʊld][baɪ][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['sɜːrvɪsɪz] .

London	"	to	hold	by	the	accustomed	services	.
伦敦	"	到	抓住	经过	这	习惯	服务	.

伦敦"将继续由惯常的服务提供。

['faɪnəli] , [ɪn] - ['edwərd] [geɪv] [ðə; ði] " [ɪn] ([hɔs'piʃiəm]) [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pɜːrtənəns] [kɔːld] [lə]
Finally , in 1370 Edward gave the " inn (hospitium) with its appurtenances called le
最后 , 在 - 爱德华 给予 这 " 客栈 (医院) 和 它是 附属物 称为 勒
- ,
Reole ,
- ,

最后，在 1370 年，爱德华将名为 le Reole 的"客栈（hospitium）及其附属设施"赠予了爱德华。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['lʌndən] , " [tuː; tə][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] , ['westmɪnstər] ,
in the city of London , " to the canons of St . Stephen's , Westminster ,
在 这 城市 的 伦敦 , " 到 这 教规 的 英石 . 斯蒂芬的 , 威斯敏斯特 ,

在伦敦城，"致威斯敏斯特圣斯蒂芬教堂的教士们，

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrli] ['vælјuː][ʌv; əv] 20l .
as of the yearly value of 20l .
作为 的 这 每年 价值 的 20l .

截至每年价值 20 升。

([rɑːt] .
(Rot .
(腐烂 .

（腐烂。

[pæt] . - ['ɛdˌdʌbəljuː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [em] . - .)
Pat . 43 Edw . III . m . 24 .)
拍 . - edw . 三、 . 米 . - .)

专利号 43 Edw. III. m. 24。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [klɪr] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ðɪs] [pleɪs]
It is sufficiently clear that in the thirteenth and fourteenth centuries this place
它 是 足够 清除 那 在 这 第十三 和 第十四 几个世纪 这 地方
[wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] ['taʊər] ['rɔɪəl] ;
was not called Tower Royal ;
曾是 不是 称为 塔 皇家 ;

很明显，在十三、十四世纪，这个地方并不叫皇家塔；

[nɔːr] [dʌz] [ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [graʊnd] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [neɪmd] [ɪn]
nor does there appear to be any ground for supposing it was so named in
也不 做 那里 出现 到 是 任何 地面 为了 假如 它 曾是 所以 命名 在
['ɜːrliər] [taɪmz] ,
earlier times ,
早些时候 时代 ,

也没有任何理由认为它在更早的时候就叫这个名字。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['rɔɪəlti] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['fɪlɪpəz]
or , indeed , that it was ever occupied by royalty before it became Philippa's
或者 , 的确 , 那 它 曾是 曾经 占领 经过 皇室 前 它 成为 菲利帕的
['wɔːrdroʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

或者说，它是否曾经是皇室成员的住所，之后才成为菲利帕的衣橱。

[ðə; ði]['kwestʃən] , ['ðerfɔːr] [ɪz] ['nærəud] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] : — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] "
The question , therefore is narrowed to this point : — what is the significance of "
这 问题 , 所以 是 范围缩小 到 这 观点 : — 什么 是 这 意义 的 "
[lɑː]['riːəl] ,
la Real ,
拉 真实的 ,

因此，问题可以缩小到这一点：——"皇家"的意义是什么？

- , [ɔːr] - ?
Reole , or Riole ?
- , 或者 - ?

Reole，还是 Riole?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər][ə'pɪnjənz][ɑːn]
" I should be glad if any of your correspondents would give their opinions on
" 我 应该 是 高兴的 如果 任何 的 你的 通讯员 会 给 他们的 意见 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

“如果贵报的读者能就此发表意见，我将不胜感激。”

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ə'pɑːsl] ,
I may add , that the building was in the parish of St . Thomas Apostle ,
我 可能 添加 , 那 这 建筑 曾是 在 这 教区 的 英石 . 托马斯 使徒 ,

我还要补充一点，这座建筑位于圣托马斯使徒教区内。

[nɑːt][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l]['peɪtər]['nɒstər] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] [stoʊ] [roʊt] .
not in that of St . Michael Pater Noster Church , as Stow wrote .
不是 在 那 的 英石 . 迈克尔 帕特 诺斯特 教会 , 作为 斯托 写道 .

并非如斯托所写的那样，是圣米迦勒主祷文教堂。

([rɑːt] .
(Rot .
(腐烂 .

（腐烂。

[pæt] . [fɔːr]['ɛdˌdʌbəljuː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . 2nd [pɑːrt] , [em] . - .)
Pat . 4 Edw . III . 2nd part , m . 38 .)
拍 . 4 edw . 三、 . 2nd 部分 , 米 . - .)

专利（爱德华三世第四年法令第二部分，第38条）

[tiː] . [eɪtʃ] . [tiː]
T . H . T
T . H . T

四氢呋喃

[let] [ˌem 'iː][rɪ'fɜːr]['mɪstər] . [piː] . ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] " [stoʊz] ['sɜːrveɪ] , [piː] . - . - .
Let me refer Mr . P . Cunningham to " Stow's Survey , p . 27 . 92 .
让 我 参考 先生 . P . 坎宁安 到 " 斯托的 民意调查 , p . - . - .

请允许我向 P. Cunningham 先生介绍“Stow 的调查”，第 27.92 页。

['θɑːmz] - [ɪ'dɪʃn] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪri] .
Thoms ' Edition , " for a full answer to his query .
汤姆斯 - 版 , " 为了 一个 满的 回答 到 他的 询问 .

Thoms' Edition，欲了解其问题的完整答案。

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][saɪt] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [siː] . [wɪl] [faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt]
The passages are too long to cite , but Mr . C . will find sufficient
这 段落 是 也 长的 到 引用 , 但 先生 . C . 将要 寻找 充足的
[pruːf] [ʌv; əv] { - }
proof of { 117 }
证明 的 { - }

这些段落太长，无法引用，但 C 先生会找到足够的证据证明{117}

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] ['hævɪŋ] [wʌns] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [əb'skjʊr] [leɪn] ,
the part of a royal residence having once stood in this obscure lane ,
这 部分 的 一个 皇家 住宅 拥有 一次 站立 在 这 朦胧 车道 ,

曾经矗立在这条僻静小巷里的，是皇家住所的一部分。

[naʊ] ['ɔːlmoʊst] [di'mɔliʃt] [ɪn][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['sɪti] [ɪmp'ruːvmənts] ,
now **almost** **demolished** **in** **the** **sweeping** **city** **improvements** **,**
现在 几乎 已拆除 在 这 扫荡 城市 改进 ,

如今，在大规模的城市改造中，它几乎已被夷为平地。

[wɪtʃ] ['θret(ə)n] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es]['hɑːrdli][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **threaten** **in** **time** **to** **leave** **us** **hardly** **a** **fragment** **of** **the** **London** **of** **the**
哪个 威胁 在 时间 到 离开 我们 几乎 一个 分段 的 这 伦敦 的 这
[oʊld] ['krɑːnɪklər] .
old **chronicler** **.**
老的 编年史家 .

随着时间的推移，这可能会使我们几乎无法辨认出古代编年史家笔下的伦敦的任何片段。

[ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
The **Tower** **was** **also** **called** **the** **Queen's** **Wardrobe** **,** **and** **it** **was** **there** **,**
这 塔 曾是 还 称为 这 女王大学 衣柜 , 和 它 曾是 那里 ,
[frwɑː'sɑːrt] [telz] [ˌjuː 'es] ,
Froissart **tells** **us** **,**
弗鲁瓦萨尔 讲述 我们 ,

这座塔也被称为女王的衣橱，弗鲁瓦萨尔告诉我们，它就在那里。

[ðæt] ['dʒoʊn][ʌv; əv] [kent] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] . , [tʊk] ['refjuːdʒ] ['dʊrɪŋ] [wɑːt] ['taɪlɚz]
that **Joan** **of** **Kent** **,** **the** **mother** **of** **Richard** **II** **.** **,** **took** **refuge** **during** **Wat** **Tyler's**
那 琼 的 肯特 , 这 母亲 的 理查德 二 . , 采取 避难所 期间 沃特 泰勒的
[rɪ'beljən] ,
rebellion **,**
叛乱 ,

肯特郡的琼，也就是理查二世的母亲，在沃特·泰勒叛乱期间曾避难。

[wen] [fɔːrst] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
when **forced** **to** **fly** **from** **the** **Tower** **of** **London** **.**
什么时候 强制 到 飞 从 这 塔 的 伦敦 .

被迫从伦敦塔逃生。

[ðə; ði][oʊld][hɪ'stɔːriən] [raɪts] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] " [pɔːr] [lə] [prɪ'mɪr]
The **old** **historian** **writes** **that** **after** **the** **defeat** **of** **the** **rebels** **"** **pour** **le** **premier**
这 老的 历史学家 写 那 后 这 击败 的 这 叛军 " 倒 勒 总理
[ʃə'mɪn] [ˌkju ju 'i][lə] [rɔi] [fɪt] ,
chemin **que** **le** **Roy** **fit** **,**
切明 que 勒 罗伊 合身 ,

老历史学家写道，在叛军战败之后，“pour le premier chemin que le Roy fit,

[ɪl][vɪnt] - ['sɑː] [deɪm] [diː] [mɛːr] , [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] ,
il **vint** **deuers** **sa** **Dame** **de** **mère** **,** **la** **Princesse** **,**
il 酿酒 - 萨 贵妇人 德 母亲 , 拉 公主 ,

il vint deuers sa Dame de mère, la Princesse,

[ˌkju ju 'aɪ] - [ɪn] [ən] [tʃæ'stɛl] [diː][lɑː] - ([ˌkju ju 'i] [-] [dɪt][lɑː] - [lɑː] [reɪn]) [et] -
qui **estoit** **en** **un** **chastel** **de** **la** **Riolle** **(** **que** **l'on** **dit** **la** **Garderobbe** **la** **Reyne** **)** **et** **là**
qui - 英文联合国 沙特尔 德 拉 - (que 上 迪特 拉 - 拉 雷恩) 等 -
- [tə'nəː] ['duː] ['dʒɝz][et] ['duː] [njwiː] ,
s'estoit **tenue** **deux** **jours** **et** **deux** **nuits** **,**
- 服装 deux 日子 等 deux 夜晚 ,

qui estoit en un chastel de la Riolle (que l'on dit la Garderobbe la Reyne) et là s'estoit tenue deux jours et deux nights,

[moʊlt] - ; [et] - ['biːn] ['reɪsɑːn] .
moult **ébahie** **;** **et** **avoit** **bien** **raison** **.**
换羽 - ; 等 - 好 理性 .

换毛 ebahie;避免合理的做法。

[kwɑːnd] ['ɛl] [vit] [lə] [rɔi] [sʌn] [fɪlz] , ['ɛl] [fʌt] [tuːt] - , [et] [luːi] [dɪt] ,
Quand elle vit le Roy son fils , elle fut toute rejouye , et luy dit ,
问题 艾莉 维生素 勒 罗伊 儿子 fils , 艾莉 未来 兜售 - , 等 路易 迪特 ,

Quand elle vit le Roy son fils, elle fut toute rejouye, et luy dit,

- [hɑː] [hɑː] [boʊ] [fɪlz] , ['kɑːment] - [ˌiː 'juː] - [grænd] [peɪn]
' Ha ha beau fils , comment j'ay eu aujourd'huy grand peine
- 哈 哈 帅哥 fils , 评论 - 欧盟 - 盛大 佩恩

'哈哈，亲爱的，评论 j'ay eu aujourd'huy grand peine

[et] - [pɔːr] ['vuː] . -
et angoisse pour vous . '
等 - 倒 您 . -

et angoisse pour vous.'

[dəʊnt] - [lə] [rɔi] , [et] [dɪt] , - ['səːtiz] , ['mædəm] , ['dʒiː] [lə] [seɪ] ['biːn] .
Dont respondit le Roy , et dit , ' Certes , Madame , je le say bien .
不 - 勒 罗伊 , 等 迪特 , - 的确 , 夫人 , 杰 勒 说 好 .

不要回应罗伊，等等，"当然，夫人，我说好了。"

[ɔːr] ['vuː] - [et] - [djuː] , [kɑːr] [ɪl] [ˌiː es 'tiː] [ɜːr] [diː] [lə] [luː'eɪ] .
Or vous rejouissez et louez Dieu , car il est heure de le louer .
或者 您 - 等 - 上帝 , 车 il est 时间 德 勒 louer .

或你的rejouissez et louez Dieu，car il est heure de le louer。

- - - [mɒn] ['herɪtɪdʒ] [et] [lə] [rɔɪ'ɔːm] [dæŋgəltɛr] , [ˌkju ju 'i] - [pəː'djuː] . -
J'ay aujourd'huy recouvré mon heritage et le royaume d'Angleterre , que j'avoye perdu . '
- - - 星期一 遗产 等 勒 皇家 d'Angleterre , que - 佩尔杜 . -

J'ay aujourd'huy recouvré mon Heritage et le royaume d'Angleterre, que j'avoye perdu.'

[ãˈsi] [ˌes 'iː] [tɪnt] [lə] [rɔi] [ˌsiː 'iː] ['dʒuːr] - ['sɑː] [mɛːr] .
Ainsi se tint le Roy ce jour delez sa mère .
因西 塞 着色 勒 罗伊 ce 一天 - 萨 母亲 .

Ainsi se tint le Roy ce jour delez sa mère。

" ([frwɑː'sɑːrt] , [iː] - .
" (Froissart , ii 123 .
" (弗鲁瓦萨尔 , 二、 - .

（Froissart，ii 123。

[pɑːr] . - .)
Par . 1573 .)
帕尔 . - .)

第 1573 段。）

[ɪn] [stoʊz] [taɪm] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [loʊ'kæləti] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'greɪdɪd] ['ɪntuː] ['steɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
In Stow's time this interesting locality had been degraded into stable for the
在 斯托的 时间 这 有趣的 地点 有 到过 退化的 进入 稳定的 为了 这
['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] ,
king's horses ,
国王的 马匹 ,

在斯托的时代，这个有趣的地方已经沦为国王的马厩。

[ænd; ənd] [let] [aʊt] [ɪn] ['daɪvərz] ['tenəmənts] .
and let out in divers tenements .
和 让 出去 在 潜水员 廉租公寓 .

并出租给不同的租户。

[iː] . [viː] .
E . V .
E . V .

电动汽车

[[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][dʒeɪ] . [iː] . , [ɑːr] . [tiː] . [es] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [fɔːr; fər]

[	We	are	indebted	to	J	.	E	.	,	R	.	T	.	S	.	,	and	other	correspondents	for
[	我们	是	负债累累	到	J	.	E	.	,	拉	.	T	.	S	.	,	和	其他	通讯员	为了

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæmz] ['kwɪri] ;

replies	to	Mr	.	Cunningham's	Query	;
回复	到	先生	.	坎宁安的	询问	;

[我们感谢 JE、RTS 和其他通讯员对坎宁安先生的询问作出的回复；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] ['ænsər] [kən'teɪn]['oʊnli]['dʒen(ə)rəl] ['refrənsɪz] [tuː; tə][wɜːrks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	as	their	answers	contain	only	general	references	to	works	which	it	is
但	作为	他们的	答案	包含	仅有的	一般的	参考	到	作品	哪个	它	是

['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt]['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sʌltid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

reasonable	to	suppose	that	gentleman	must	have	consulted	during	the
合理的	到	认为	那	绅士	必须	有	咨询	期间	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændbʊk] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

preparation	of	his	Handbook	for	London	we	have	not	thought	it	necessary
准备	的	他的	手册	为了	伦敦	我们	有	不是	想法	它	必要的

[tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðem; ðəm] .]

to	insert	them	.	]
到	插入	他们	.	]

但由于他们的回答仅包含对一些著作的笼统提及，而这些著作我们有理由推测这位先生在编写《伦敦手册》时必定参考过，因此我们认为没有必要将它们收录进去。

['eɪnʃənt] [ɪn'skraɪbd] [dɪʃ] .

ANCIENT	INSCRIBED	DISH	.
古老的	铭文	盘子	.

古代铭文盘。

['mɪstər] . ['edɪtər] , — [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪn'skraɪbd] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv]['lætən] ,

Mr	.	Editor	,	—	The	subject	of	inscribed	dishes	of	latten	,
先生	.	编辑	,	—	这	主题	的	铭文	菜肴	的	拉滕	,

编辑先生，——关于拉坦瓷盘上的铭文，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [və'raɪətiz] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] ,

of	which	so	many	varieties	have	recently	been	imported	,
的	哪个	所以	许多	品种	有	最近	到过	进口	,

其中许多品种都是近期进口的。

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] .

appears	to	be	regarded	with	interest	by	several	of	your	readers	.
出现	到	是	认为	和	兴趣	经过	一些	的	你的	读者	.

似乎有不少读者对此很感兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] [dreɪk] , [ʌv; əv] ['kɔvəntri] ,

I	am	indebted	to	the	Rev	.	William	Drake	,	of	Coventry	,
我	是	负债累累	到	这	牧师	.	威廉	德雷克	,	的	考文垂	,

我非常感谢考文垂的威廉·德雷克牧师。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [ə'pɑːn][æn; ən] " [ɑːmz] -

for	a	rubbing	from	one	of	these	mysterious	inscriptions	,	upon	an	"	alms	-
为了	一个	擦	从	一	的	这些	神秘	铭文	,	之上	一个	"	施舍	-

[pleɪt] " [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

plate	"	in	his	possession	.
盘子	"	在	他的	拥有	.

他将这些神秘铭文中的一幅拓片刻在了他所拥有的"施舍盘"上。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] .

In	the	centre	is	represented	the	Temptation	.
在	这	中心	是	代表	这	诱惑	.

中心描绘的是诱惑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪn'skraɪbd] ['sɜːrkl] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['brɔːdər] [wʌn] [ə'pɪr] ['letərz] ,

There	are	two	inscribed	circles	;	on	the	inner	and	broader	one	appear	letters	,
那里	是	二	铭文	界	;	在	这	内	和	更广泛	一	出现	信件	,

有两个内切圆；内圈较宽的圆上刻有字母，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [riːd] , — - .

which	have	been	read	,	—	RAHEWISHNBY	.
哪个	有	到过	读	,	一	-	.

已读过，——RAHEWISHNBY。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] .

They	are	several	times	repeated	.
他们	是	一些	时代	重复	.

它们重复出现多次。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['sɜːrk(ə)l][ɪz][ðə; ði]['ledʒənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['sɜːrk(ə)l][ɪz][ðə; ði]['ledʒənd] — [ɪtʃ] .

On	the	exterior	circle	is	the	legend	On	the	exterior	circle	is	the	legend	—	ICH	.
在	这	外部的	圆圈	是	这	传奇	在	这	外部的	圆圈	是	这	传奇	—	ICH	.

['sɑːt] .

SART	.
开始	.

外圈上的文字是——ICH. SART。

['geɪˌlʊk] .

GELUK	.
格鲁克	.

格鲁克。

- .

ALZEIT	.
-	.

ALZEIT。

[ðɪs] ['laɪkwaɪz] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɜːrk(ə)l] .

This	likewise	is	repeated	,	so	as	to	fill	the	entire	circle	.
这	同样地	是	重复	,	所以	作为	到	充满	这	全部的	圆圈	.

如此反复，直到填满整个圆圈。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] [met][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['dɪʃɪz]

I	have	never	before	met	with	these	inscriptions	in	the	large	number	of	dishes
我	有	绝不	前	遇见	和	这些	铭文	在	这	大的	数字	的	菜肴

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd] .

of	this	kind	which	I	have	examined	.
的	这	种类	哪个	我	有	检查	.

在我研究过的众多同类器皿中，我从未见过这样的铭文。

[ðə; ði][hæv; həv] [bɪn] [tɜːm] [ɑːmz] - ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [stɪl] [ɪn] [pə'roʊkiəl] [kə'lekʃənz] [ɪn]

The	have	been	termed	alms	-	dishes	,	and	are	used	still	in	parochial	collections	in
这	有	到过	称为	施舍	-	菜肴	,	和	是	用过的	仍然	在	教区	收藏	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

它们被称为施舍盘，至今仍在法国的教区收藏中使用。

[æz; əz] ['daʊtləs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

as	doubtless	they	have	been	in	England	.
作为	毫无疑问	他们	有	到过	在	英格兰	.

毫无疑问，他们在英国也是如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv]['bæptɪzəm] ,

They	were	also	used	in	ancient	times	in	the	ceremony	of	baptism	,
他们	是	还	用过的	在	古老的	时代	在	这	仪式	的	洗礼	,

它们在古代也被用于洗礼仪式中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [bæp'tɪzməl]['beɪsnz] , [baɪ][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['raɪtɝz] .

and	they	are	called	baptismal	basins	,	by	some	foreign	writers	.
和	他们	是	称为	洗礼	盆地	,	经过	一些	外国的	作家	.

有些外国作家称它们为洗礼盆。

[ðɪs] [juːz][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['veri] ['kjʊriəs] ['ɜːrli] ['flemɪʃ] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æntwɜːrp]

This	use	is	well	illustrated	by	the	very	curious	early	Flemish	painting	in	the	Antwerp
这	使用	是	出色地	插图	经过	这	非常	好奇的	早期的	弗拉芒语	绘画	在	这	安特卫普

['gæləri] ,

Gallery	,
画廊	,

安特卫普美术馆收藏的早期佛兰德斯绘画作品就很好地说明了这种用法，这件作品非常奇特。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n]['sækrəmənts] .

representing	the	seven	sacraments	.
代表	这	七	圣礼	.

代表七件圣事。

[ðə; ði]['ækəlaɪt] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][fɑːnt] , [berz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['næpkɪn] .

The	acolyte	,	standing	near	the	font	,	bears	such	a	dish	,	and	a	napkin	.
这	侍僧	,	常设	靠近	这	字体	,	熊	这样的	一个	盘子	,	和	一个	餐巾	.

站在洗礼池旁的侍僧手捧着这样的盘子和餐巾。

[ðə; ði]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['lætən] ['dɪʃɪz] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]

The	proper	use	of	these	latten	dishes	was	,	as	I	believe	,	to	serve	as	a
这	恰当的	使用	的	这些	拉滕	菜肴	曾是	,	作为	我	相信	,	到	服务	作为	一个

['lɑːvər] ,

laver	,
拉弗	,

我认为，这些扁平的盘子的正确用途是作为洗菜盆。

['kærid] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ɪn][oʊld][taɪmz] , [æz; əz] [naʊ] [æt; ət]['sɪvɪk]

carried	round	at	the	close	of	the	banquet	in	old	times	,	as	now	at	civic
携带	圆形的	在	这	关闭	的	这	宴会	在	老的	时代	,	作为	现在	在	公民

[fe'stɪvɪtiːz] .

festivities	.
庆祝活动	.

过去，人们会在宴会结束时将酒杯传递到宾客手中，就像现在在市政庆典上一样。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ber] [dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['kærəktər] ;

They	often	bear	devices	of	a	sacred	character	;
他们	经常	熊	设备	的	一个	神圣	特点	;

它们通常带有神圣的图案；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [juːst] [fɔːr; fər]['eni] [skerd]

but	it	is	probable	that	they	were	only	occasionally	used	for	any	scared
但	它	是	可能	那	他们	是	仅有的	偶尔	用过的	为了	任何	害怕的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

但它们很可能只是偶尔用于宗教仪式。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] ['prɑːpərli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'plaɪənsɪz]

and	are	more	properly	to	be	regarded	as	part	of	the	domestic	appliances
和	是	更多的	适当地	到	是	认为	作为	部分	的	这	国内的	电器

[ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] .

of	former	times	.
的	以前的	时代	.

更恰当地说，它们应该被视为过去时代的家用电器的一部分。

['ælbərt] [wei] .
ALBERT WAY .
阿尔伯特 方式 .

阿尔伯特路。

['bɑ:rnəklz] .
BARNACLES .
藤壶 .

藤壶。

[ɪn]['brændz]['pɑ:pjələr][æn'tɪkwətiːz] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [piː'piː] . - , - . , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt]
In Brand's Popular Antiquities , vol . iii . pp . 361 , 362 . , there is an account
在 品牌的 受欢迎的 古董 , 卷 . 三、 . pp . - , - . , 那里 是 一个 帐户
['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rnəkl] ,
given of the barnacle ,
给定 的 这 藤壶 ,

在布兰德的《大众古物》第三卷第361-362页中，对藤壶有记载。

" [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['stɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv]
" a well - known kind of shell - fish , which is found sticking on the bottoms of
" 一个 出色地 - 已知 种类 的 壳 - 鱼 , 哪个 是 成立 粘性 在 这 底部 的
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

“一种常见的贝类，经常附着在船底。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [əb'zə:vz] ,
" and with regard to which the author observes ,
" 和 和 看待 到 哪个 这 作者 观察 ,

对此，作者指出：

[ðæt] " [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['hɑ:rdli]['kredəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] ,
that " it seems hardly credible in this enlightened age ,
那 " 它 似乎 几乎 可信的 在 这 开明 年龄 ,

“在这个文明开化的时代，这似乎很难让人相信。”

[ðæt] [soʊ][groʊs][æn; ən] ['erər] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [pri'veild] ,
that so gross an error in natural history should so long have prevailed ,
那 所以 总的 一个 错误 在 自然的 历史 应该 所以 长的 有 最终获胜 ,

如此严重的自然史错误竟然持续了这么长时间，真是令人难以置信。

" [æz; əz] [ðæt] [ðɪs] [ʃel] - [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] " [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [gu:s] .
" as that this shell - fish should become changed into " a species of goose .
" 作为 那 这 壳 - 鱼 应该 变得 已更改 进入 " 一个 物种 的 鹅 .

仿佛这种贝类应该变成“一种鹅”。

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ðen] [k'woʊts] ['hɑ:lɪnʃɛd] , [hɔ:l] , - , ['mɑ:rstən] , [ænd; ənd]
" The author then quotes Holinshed , Hall , Virgidemiarum , Marston , and
" 这 作者 然后 引号 霍林谢德 , 大厅 , - , 马斯顿 , 和
['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ;
Gerard ;
杰拉德 ;

“作者随后引用了霍林谢德、霍尔、维吉德米亚鲁姆、马斯顿和杰拉德的作品；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['refrəns] [tu:; tə][dʒɪ'rældəs][kæm'brɛnsɪs] ,
but he does not make the slightest reference to Giraldus Cambrensis ,
但 他 做 不是 制作 这 丝毫 参考 到 吉拉尔杜斯 坎布伦西斯 ,

但他丝毫没有提及吉拉尔杜斯·坎布伦西斯。

[hu:] [ɪz][hɪz; ɪz] - [hɪ'bɜ:rni,aɪ][fɜ:rst] [geɪv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rnəkl] ,
who is his Topographia Hiberniae first gave the account of the barnacle ,
WHO 是 他的 - 冬眠 第一的 给予 这 帐户 的 这 藤壶 ,

谁是《爱尔兰地形志》的作者，他首次描述了藤壶？

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ][brænd][wɜ:r; wər] ['mænɪfestli] [bʌt; bət]

and	of	that	account	the	writers	referred	to	by	Brand	were	manifestly	but
和	的	那	帐户	这	作家	指	到	经过	品牌	是	显然	但

[ðə; ði]['kɑ:pɪɪsts] .

the	copyists	.
这	抄写员	.

由此看来，布兰德所指的那些作者显然只是抄写员而已。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['bɑ:rnəkl] " [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['tɑ:pɑ:g] .

The	passage	referring	to	"	the	barnacle	"	will	be	found	in	the	Topog	.
这	通道	指	到	"	这	藤壶	"	将要	是	成立	在	这	拓扑	.

有关"藤壶"的段落可以在《地形学》中找到。

[haɪbɝ] .

Hiber	.
冬眠	.

冬眠。

[lɪb] .

lib	.
库	.

库。

[aɪ] . [i:] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

i	.	e	.	xi	.
我	.	e	.	十一	.

即 xi。

[aɪ]['æneks][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

I	annex	a	translation	of	it	,	as	it	may	be	considered	interesting	,
我	附件	一个	翻译	的	它	,	作为	它	可能	是	经过考虑的	有趣的	,

我附上它的译文，或许有人会觉得有趣。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['kwoʊtɪd][ɪn][brænd] : —

when	compared	with	the	passages	quoted	in	Brand	:	—
什么时候	比较的	和	这	段落	引	在	品牌	:	—

与布兰德引用的段落相比：—

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , " [sez] [dʒɪ'rældəs] , " [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] (['aɪərlənd]) [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	There	are	,	"	says	Giraldus	,	"	in	this	country	(	Ireland	)	a	great	number	of
"	那里	是	,	"	说道	吉拉尔杜斯	,	"	在	这	国家	(	爱尔兰	)	一个	伟大的	数字	的

[bɜ:rdz] [kɔ:ld] ['bɑ:rnəklz] (-) ,

birds	called	barnacles	(	Bernacre	)	,
鸟类	称为	藤壶	(	-	)	,

"在这个国家（爱尔兰），"吉拉尔杜斯说，"有很多鸟被称为藤壶鸟（伯纳克雷）。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z]

and	which	nature	produces	in	a	manner	that	is	contrary	to	the	laws
和	哪个	自然	产	在	一个	方式	那	是	相反	到	这	法律

[ʌv; əv]['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

而自然界以违背自然规律的方式产生这种现象。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˌʌn'laɪk][tu:; tə] [dʌks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] ['smɔ:lər][ɪn][saɪz] .

The	birds	are	not	unlike	to	ducks	,	but	they	are	somewhat	smaller	in	size	.
这	鸟类	是	不是	与此不同	到	鸭子	,	但	他们	是	有些	较小的	在	尺寸	.

这些鸟和鸭子很像，但体型要小一些。

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [æz; əz][drɑːps][ʌv; əv][gʌm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['fɝːz]
They 他们 **make** 制作 **their** 他们的 **first** 第一的 **appearance** 外貌 **as** 作为 **drops** 滴 **of** 的 **gum** 胶 **upon** 之上 **the** 这 **branches** 分支 **of** 的 **firs** 杉树
[ðæt] [ɑːr; ər] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] ;
that 那 **are** 是 **immersed** 沉浸式 **in** 在 **running** 跑步 **waters** 水 **;** ;

它们最初以树胶滴的形式出现在浸没在流水中的冷杉树枝上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nekst] [siːn] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [siː] - [wiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [bɪ'kʌmɪŋ]
and 和 **then** 然后 **they** 他们 **are** 是 **next** 下一个 **seen** 已见 **hanging** 绞刑 **like** 喜欢 **sea** 海 **-** - **weed** 杂草 **from** 从 **the** 这 **wood** 木头 **,** , **becoming** 成为
[ɪn'keɪst] [ɪn] ['ʃɛlz] ,
encased 包裹 **in** 在 **shells** 贝壳 **,** ,

然后，人们看到它们像海藻一样悬挂在木头上，最终被贝壳包裹起来。

[wɪtʃ] [æt; ət][læst] [ə'suːm] [ɪn][ðer; ðər] [groʊθ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔːrm][ʌv; əv][bɜːrdz] ,
which 哪个 **at** 在 **last** 最后的 **assume** 认为 **in** 在 **their** 他们的 **growth** 生长 **the** 这 **outward** 向外 **form** 形式 **of** 的 **birds** 鸟类 **,** ,

它们最终在生长过程中呈现出鸟类的外形，

[ænd; ənd][soʊ] [hæŋ] [ɑːn][baɪ][ðer; ðər] [biːks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɝːz]
and 和 **so** 所以 **hang** 悬挂 **on** 在 **by** 经过 **their** 他们的 **beaks** 喙 **until** 直到 **they** 他们 **are** 是 **completely** 完全地 **covered** 涵盖 **with** 和 **feathers** 羽毛
[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] ,
within 之内 **their** 他们的 **shells** 贝壳 **,** ,

于是它们就用喙抓住壳，直到壳内的羽毛完全覆盖住它们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][mə'tʃʊrəti] , [ðeɪ] ['iːðər] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz] ,
and 和 **when** 什么时候 **they** 他们 **arrive** 到达 **at** 在 **maturity** 到期 **,** , **they** 他们 **either** 任何一个 **drop** 降低 **into** 进入 **the** 这 **waters** 水 **,** ,

当它们成熟时，要么落入水中，

[ɔːr] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
or 或者 **take** 拿 **their** 他们的 **flight** 航班 **at** 在 **once** 一次 **into** 进入 **the** 这 **air** 空气 **.** .

或者立即飞向天空。

[ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [ðɪs] [triː] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Thus 因此 **from** 从 **the** 这 **juice** 汁 **of** 的 **this** 这 **tree** 树 **,** , **combined** 合并 **with** 和 **the** 这 **water** 水 **,** ,

因此，将这种树的汁液与水混合，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dʒenəreɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]['nuːtrəmənt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ænd; ənd]
are 是 **they** 他们 **generated** 生成的 **and** 和 **receive** 收到 **their** 他们的 **nutriment** 营养 **until** 直到 **they** 他们 **are** 是 **formed** 形成 **and** 和
[fledʒd] .
fledged 羽翼丰满 **.** .

它们在这里生成并接受营养，直到形成并羽化成鸟。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [siːn] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['lɪt(ə)l]
I 我 **have** 有 **many** 许多 **times** 时代 **with** 和 **my** 我的 **own** 自己的 **eyes** 眼睛 **seen** 已见 **several** 一些 **thousand** 千 **of** 的 **minute** 分钟 **little** 小的
['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
bodies 身体 **of** 的 **these** 这些 **birds** 鸟类 **attached** 随附的 **to** 到 **pieces** 件 **of** 的 **wood** 木头 **immersed** 沉浸式 **in** 在 **the** 这 **sea** 海 **,** ,

我曾多次亲眼看到成千上万只这种鸟的微小尸体附着在浸入海水中的木头上。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [fɔ:rmd] .
encased **in** **their** **shells** **,** **and** **already** **formed** **.**
包裹 在 他们的 贝壳 , 和 已经 形成 .

被包裹在壳里，已经成型。

[ði:z] [ðen] [ɑ:r; ər][bɜ:rdz] [ðæt] ['nevər] [leɪ] [egz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['nevər] [hætʃt] [frʌm; frəm] [egz] ;
These **then** **are** **birds** **that** **never** **lay** **eggs** **,** **and** **are** **never** **hatched** **from** **eggs** **;**
这些 然后 是 鸟类 那 绝不 躺 鸡蛋 , 和 是 绝不 孵化 从 鸡蛋 ;

这些鸟类既不产卵，也不从蛋中孵化；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
and **the** **consequence** **is** **,** **that** **in** **some** **parts** **of** **Ireland** **,**
和 这 结果 是 , 那 在 一些 部分 的 爱尔兰 ,

其结果是，在爱尔兰的某些地区，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðoʊz] ['si:znz] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [wen] [mi:t] [ɪz] [fər'bɪdn] ,
and **at** **those** **seasons** **of** **fasting** **when** **meat** **is** **forbidden** **,**
和 在 那些 季节 的 禁食 什么时候 肉 是 禁止 ,

在斋戒期间，禁止食用肉类，

['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝ:sənz] [fi:d] [ɑ:n] [ði:z] [bɜ:rdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
bishops **and** **other** **religious** **persons** **feed** **on** **these** **birds** **,** **because** **they** **are** **not**
主教们 和 其他 宗教 人 喂养 在 这些 鸟类 , 因为 他们 是 不是
[fɪʃ] ,
fish **,**
鱼 ,

主教和其他宗教人士以这些鸟类为食，因为它们不是鱼类。

[nɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] { - }
nor **to** **be** **regarded** **{** **118** **}**
也不 到 是 认为 { - }

也不应被视为{118}

[æz; əz] [fleʃ] [mi:t] .
as **flesh** **meat** **.**
作为 肉 肉 .

如同肉类。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən]['mɑ:rv(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ?
And **who** **can** **marvel** **that** **this** **should** **be** **so** **?**
和 WHO 能 奇迹 那 这 应该 是 所以 ?

谁又能对此感到惊讶呢?

[wen] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['perənt][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] ,
When **our** **first** **parent** **was** **made** **of** **mud** **,**
什么时候 我们的 第一的 父母 曾是 制成 的 泥 ,

当我们的第一位父母是由泥土做成的时候，

[kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][bɜ:rd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ?
can **we** **be** **surprised** **that** **a** **bird** **should** **be** **born** **of** **a** **tree** **?**
能 我们 是 惊讶 那 一个 鸟 应该 是 出生 的 一个 树 ?

鸟儿从树上诞生，这有什么好奇怪的呢?

" [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rnəkl] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,
" **The** **notion** **of** **the** **barnacle** **being** **considered** **a** **fish** **is** **,** **I** **am** **aware** **,**
" 这 概念 的 这 藤壶 存在 经过考虑的 一个 鱼 是 , 我 是 意识到的 ,

"我知道把藤壶当作鱼类这种想法是错误的，

[wʌn] [ðæt] [stɪl] [prɪ'veɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [koʊst][ʌv; əv]['aɪərlənd] ; [fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [frend]
one **that** **still** **prevails** **on** **the** **western** **coast** **of** **Ireland** **;** **for** **I** **remember** **a** **friend**
一 那 仍然 占上风 在 这 西 海岸 的 爱尔兰 ; 为了 我 记住 一个 朋友
[ʌv; əv][maɪn] ,
of **mine** **,**
的 矿 ,

一种至今仍在爱尔兰西海岸盛行的习俗；因为我记得我的一个朋友，

[huː] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] ['keri] ,
who **had** **spent** **a** **few** **weeks** **in** **Kerry** **,**
WHO 有 花费 一个 很少 周 在 克里 ,

在凯里郡待了几个星期的人，

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['paɪəs]['roʊmən] ['kæθlɪks]
telling **me** **of** **the** **astonishment** **he** **experienced** **upon** **seeing** **pious** **Roman** **Catholics**
讲述 我 的 这 惊讶 他 经验丰富的 之上 看到 虔诚的 罗马 天主教徒
['iːtɪŋ] ['bɑːrnəklz] [ɑːn]['fraidiz] ,
eating **barnacles** **on** **Fridays** **,**
吃 藤壶 在 星期五 ,

他告诉我，当他看到虔诚的天主教徒在星期五吃藤壶时，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['fɪʃɪz] !
and **being** **assured** **that** **they** **were** **nothing** **else** **than** **fishes** **!**
和 存在 保证 那 他们 是 没有什么 别的 比 鱼 !

并确信它们只不过是鱼而已！

[maɪ] [frend] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][moʊst] " [fɪʃ] - [laɪk] ['fleɪvər] , " [ænd; ənd]
My **friend** **added** **that** **they** **had** **certainly** **a** **most** **"** **fish** **-** **like** **flavour** **,** **"** **and**
我的 朋友 额外 那 他们 有 当然 一个 最多 " 鱼 - 喜欢 味道 , " 和
[wɜːr; wər] ,
were **,**
是 ,

我的朋友补充说，它们确实有很浓的“鱼腥味”，而且.....

['ðerfɔːr] , ['veri] ['næsti][bɜːrdz] .
therefore **,** **very** **nasty** **birds** **.**
所以 , 非常 可恶的 鸟类 .

因此，是非常讨厌的鸟。

['dʌbljuː] . [biː] . [mə'keɪb] .
W **.** **B** **.** **MACCABE** **.**
W . B . 马加比 .

WB MACCABE。

[dɔːrn] [ðə; ði] ['bʊkselər] .
DORNE **THE** **BOOKSELLER** **.**
多恩 这 书商 .

多恩书店。

['mɪstər] . ['edɪtər] , — [aɪ][beg][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ]['proʊtest][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ,
Mr **.** **Editor** **,** **—** **I** **beg** **to** **add** **my** **protest** **to** **your** **own** **,**
先生 . 编辑 , — 我 求 到 添加 我的 反对 到 你的 自己的 ,

编辑先生，——我谨向您提出抗议，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [drɔːn] [baɪ][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['dʌbljuː] . [æz; əz][tuː; tə]
respecting **the** **conclusion** **drawn** **by** **your** **valuable** **correspondent** **W** **.** **as** **to**
尊重 这 结论 绘制 经过 你的 有价值的 通讯员 W . 作为 到
[hɪz; ɪz] ['kɑːmpɪtənsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs][tæsk] ,
his **competency** **to** **his** **arduous** **task** **,**
他的 能力 到 他的 艰巨 任务 ,

鉴于贵方尊敬的来信人W先生就他能否胜任这项艰巨任务所作出的结论，

[wɪtʃ] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [daʊt] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm] .
which **no** **person** **could** **doubt** **who** **knows** **him** **.**
哪个 不 人 可以 怀疑 WHO 知道 他 .

认识他的人对此都不会怀疑。

[maɪ][riˈmaːks][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][skraɪb][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔːg] ,
My **remarks** **had** **reference** **to** **the** **supposed** **scribe** **of** **the** **catalogue** **,**
我的 评论 有 参考 到 这 据称 隶 的 这 目录 ,
[huːz] [breɪnz] ,
whose **brains** **,**
谁 大脑 ,

我的言论指的是那位据称是目录抄写员的人，他的头脑，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʌbljuː] . , [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n][æt; ət][taɪmz] .
according **to** **W** **. ,** **were** **in** **some** **degree** **of** **confusion** **at** **times** **.**
根据 到 W . , 是 在 一些 程度 的 困惑 在 时代 .

据 W. 称，他们有时感到有些困惑。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [stɪl] [ɪn][əbskʊroʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] .
His **name** **is** **still** **in** **obscuro** **,** **it** **seems** **.**
他的 姓名 是 仍然 在 晦涩 , 它 似乎 .

他的名字似乎仍然鲜为人知。

" ['hɛnoʊ] ['rʌstɪkəs] " [ɪz] [klɪr] .
" **Henno** **Rusticus** **"** **is** **clear** **.**
" 亨诺 鲁斯蒂克斯 " 是 清除 .

“Henno Rusticus”是清晰的。

['dʌbljuː] . , [aɪ] [trʌst] , [wɪl] [ək'sept][maɪ][ə'pɑːlədʒi] .
W **. ,** **I** **trust** **,** **will** **accept** **my** **apology** **.**
W . , 我 相信 , 将要 接受 我的 道歉 .

我相信W先生会接受我的道歉。

[aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['bruːtəs] , ['vɜːrbɪs]['pɔˌloʊ]['mjuː'teɪtɪs] —
I **say** **with** **Brutus** **,** **verbis** **paulo** **mutatis** **—**
我 说 和 布鲁图斯 , 动词 保罗 略作修改 —

我和布鲁图斯一起说，保罗动词已作必要修改——

" [baɪ]['hev(ə)n] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [kɔɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
" **By** **heaven** **,** **I** **had** **rather** **coin** **my** **heart** **,**
" 经过 天堂 , 我 有 相当 硬币 我的 心 ,

“老天作证，我宁愿把我的心铸成硬币。”

[ænd; ənd][drɑːp][maɪ] [blʌd] [fɔːr; fər] ['drækməz] , [ðæn; ðən][tuː; tə][plænt]
And **drop** **my** **blood** **for** **drachmas** **,** **than** **to** **plant**
和 降低 我的 血 为了 德拉克马 , 比 到 植物

我宁愿流血换取德拉克马，也不愿种地。

[ɪn][ðə; ði][kaɪnd]['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] [θɔːrn] ,
In **the** **kind** **bosom** **of** **a** **friend** **a** **thorn** **,**
在 这 种类 怀 的 一个 朋友 一个 刺 ,

在朋友温暖的怀抱中，藏着一根刺。

[baɪ]['eni][ˌɪndə'rekʃn; ˌɪndaɪ'rekʃn] .
By **any** **indirection** **.**
经过 任何 间接性 .

以任何间接方式。

" [dʒeɪ] . [aɪ] .
" **J** **.** **I** **.**
" J . 我 .

“JI

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
WM :
西摩 .

WM。

['sti:vənz, 'stɛfənz] - ['sə:mənz] .
STEPHENS - **SERMONS** .
斯蒂芬斯 - 布道 .

斯蒂芬的讲道。

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊks] ['wɑ:ntɪd][ɪn][jʊr; jər][sɪksθ] ['nʌmbər][ɪz] " [ə; eɪ][trækt][ɔ:r]['sɜ:rmən] " [ʌv; əv]
— **Amongst** **the** **books** **wanted** **in** **your** **sixth** **number** **is** **"** **a** **Tract** **or** **Sermon** **"** **of**
— 在 这 图书 通缉 在 你的 第六 数字 是 " 一个 田地 或者 讲道 " 的
[ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
the **Rev** . **Wm** .
这 牧师 . 威廉 .

—在你们第六期征集的书籍中，有一本是威廉牧师的《小册子或布道词》。

['sti:vənz, 'stɛfənz] .
Stephens .
斯蒂芬斯 .

斯蒂芬斯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rmən] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [fɔ:r] ,
It **is** **a** **sermon** , **and** **one** **of** **four** ,
它 是 一个 讲道 , 和 一 的 四 ,

这是一篇布道词，也是四篇布道词中的一篇。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][rʌn][ʌv; əv] ['sə:mənz] ,
all **of** **which** **are** **far** **above** **the** **ordinary** **run** **of** **sermons** ,
全部 的 哪个 是 远的 多于 这 普通的 跑步 的 布道 ,

所有这些都远远超出了普通布道的范畴。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] ['klɜ:rdʒimənz]['laɪbreri] .
and **deserving** **of** **a** **place** **in** **every** **clergyman's** **library** .
和 值得 的 一个 地方 在 每一个 神职人员的 图书馆 .

值得每位神职人员的藏书都拥有一席之地。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rerli] [met][wɪð; wɪθ] [tə'geðər] ,
They **are** **rarely** **met** **with** **together** ,
他们 是 很少 遇见 和 一起 ,

他们很少同时出现。

[ðoʊ] ['seprətli] [ðeɪ] [tɜ:rn][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:n] [bʊk] [stɔ:lz] [ə'mʌŋst] [ˌmɪsə'leɪniəs]
though **separately** **they** **turn** **up** **now** **and** **then** **upon** **book** **stalls** **amongst** **miscellaneous**
尽管 分别地 他们 转动 向上 现在 和 然后 之上 书 摊位 在 各种各样的
['sə:mənz] ;
sermons ;
布道 ;

虽然它们偶尔也会单独出现在书摊上，与其他各种布道书籍混杂在一起；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['betər] [noʊn] ,

it	is	a	pity	they	are	not	better	known	,
它	是	一个	遗憾	他们	是	不是	更好的	已知	,

可惜他们并不广为人知。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪz] ['evri] [deɪ] [riː'pʌbliʃt] [les] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

and	much	is	every	day	republished	less	deserving	of	preservation	.
和	很多	是	每一个	天	重新发布	较少的	值得	的	保存	.

每天都有大量作品被重新出版，这些作品并不值得保存。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['wɪdoʊ] ['pʌblɪʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['səːmənz] [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ]

The	author's	widow	published	her	husband's	sermons	in	two	volumes	;	but	,	strange
这	作者的	寡妇	已发布	她	丈夫的	布道	在	二	卷	;	但	,	奇怪的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

作者的遗孀将她丈夫的布道词整理成两卷出版；但奇怪的是，

[ðiːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

these	,	which	are	worth	all	the	rest	,	are	not	included	in	the	collection	.
这些	,	哪个	是	值得	全部	这	休息	,	是	不是	包括	在	这	收藏	.

这些价值连城的藏品并未包含在收藏品中。

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['səːmənz] [ɑːr; ər] —

The	titles	of	the	four	sermons	are	—
这	标题	的	这	四	布道	是	—

这四篇讲道的题目分别是——

" [ðə; ði][ˌpɜːrsə'nælәti][ænd; ənd] [dɪ'vɪnәti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [pruːvd] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] ,

"	The	Personality	and	Divinity	of	the	Holy	Ghost	proved	from	Scripture	,
"	这	性格	和	神	的	这	圣	鬼	已证实	从	圣经	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['fɑːðəz] .

and	the	Anti	-	Nicene	Fathers	.
和	这	反对	-	尼西亚	父亲们	.

“圣灵的位格和神性已从圣经和反尼西亚教父的著作中得到证明。”

" [priːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsәti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [ˌes 'tiː] . [mə'θaɪəs] - [deɪ] , - - - .

"	Preached	before	the	University	of	Oxford	,	St	.	Matthias	'	Day	,	1716	-	17	.
"	布道	前	这	大学	的	牛津	,	英石	.	马蒂亚斯	-	天	,	-	-	-	.

“1716-17 年圣马蒂亚斯日，在牛津大学布道。”

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , - .

Third	Edition	,	1725	.
第三	版	,	-	.

第三版，1725年。

" [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['neɪtʃɝz] [ɪn][ðə; ði][wʌn]

"	The	Catholic	Doctrine	concerning	the	Union	of	the	Two	Natures	in	the	One
"	这	天主教	教义	有关	这	联盟	的	这	二	自然	在	这	一

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] ['steɪtɪd][ænd; ənd]['vɪndɪˌkeɪtid] .

Person	of	Christ	stated	and	vindicated	.
人	的	基督	声明	和	证明无罪	.

“阐述并捍卫了天主教关于基督一人二性联合的教义。

" [priːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , - .

"	Preached	at	the	visitation	of	the	Bishop	of	Oxford	,	1719	.
"	布道	在	这	探视	的	这	主教	的	牛津	,	-	.

“1719 年牛津主教巡视期间所作的布道。”

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , - .

Second	Edition	,	1722	.
第二	版	,	-	.

第二版，1722年。

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pɝ:sənz] [wʌn] [gɑ:d] [baɪ] [æn; ən] ['ju:nəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] : [ɔ:r] ,

"	The	Divine	Persons	One	God	by	an	Unity	of	Nature	:	or	,
"	这	神圣的	人	一	上帝	经过	一个	统一	的	自然	:	或者	,

“神圣位格因自然统一而成为一位神：或者，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [ɪz] [wʌn] [gɑ:d] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [baɪ] [æn; ən] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

That	Our	Saviour	is	One	God	with	His	Father	,	by	an	External	Generation
那	我们的	救主	是	一	上帝	和	他的	父亲	,	经过	一个	外部的	一代

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] ,

from	His	Substance	,
从	他的	物质	,

我们的救主与祂的父是同一位神，祂藉着祂本体的外在生成而得救。

[ə'sɜ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænti] - ['naisi:n; ˌnai'si:n] ['fɑ:ðəz] .

asserted	from	Scripture	and	the	Anti	-	Nicene	Fathers	.
断言	从	圣经	和	这	反对	-	尼西亚	父亲们	.

依据圣经和反尼西亚教父的著作提出。

" [pri:tʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['ɑ:ksfərd] , - .

"	Preached	before	the	University	of	Oxford	,	1722	.
"	布道	前	这	大学	的	牛津	,	-	.

“1722年在牛津大学布道。”

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , - .

Second	Edition	,	1723	.
第二	版	,	-	.

第二版，1723年。

" [ðə; ði] ['sevrəl] ['hetərədɑ:ks] [haɪ'pɑ:θəsi:z] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [bəuθ] [ðə; ði] ['pɝ:sənz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	The	Several	Heterodox	Hypotheses	,	concerning	both	the	Persons	and	the
"	这	一些	异质	假设	,	有关	两个都	这	人	和	这

[ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:dhed] ,

Attributes	of	the	Godhead	,
属性	的	这	神格	,

“关于神格的位格和属性的几种异端假设，

['dʒʌstli] ['tʃɑ:rdʒəbl] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌinkən'sistənsiz] [ænd; ənd] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]

justly	chargeable	with	more	inconsistencies	and	Absurdities	than	those	which
公正地	收费	和	更多的	不一致之处	和	荒谬之处	比	那些	哪个

[hæv; həv] [bɪn] ['graʊndləsli] [ɪm'pju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['sɪstəm] . " [pri:tʃt] [æt; ət] [ðə; ði]

have	been	groundlessly	imputed	to	the	Catholic	system	.	"	Preached	at	the
有	到过	无端地	估算	到	这	天主教	系统	.	"	布道	在	这

[ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['eksɪtər] , - .

visitation	of	the	Bishop	of	Exeter	,	1724	.
探视	的	这	主教	的	埃克塞特	,	-	.

比那些毫无根据地归咎于天主教体系的矛盾和荒谬之处更多，也更应受到指责。” 1724 年埃克塞特主教巡视时所作的布道。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ri:dɝz] ['weðər] [ðə; ði] ['ɔ:θər]

I	shall	be	glad	to	learn	from	any	of	your	readers	whether	the	author
我	将	是	高兴的	到	学习	从	任何	的	你的	读者	无论	这	作者

['pʌblɪʃt] ['eni] ['ʌðər] ['sə:mənz] [ɔ:r] [trækts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]

published	any	other	sermons	or	tracts	which	are	not	included	in	the	two	volumes	of
已发布	任何	其他	布道	或者	小册子	哪个	是	不是	包括	在	这	二	卷	的

[hɪz; ɪz] ['sə:mənz] .

his	sermons	.
他的	布道	.

我很想知道，贵刊的读者是否了解，这位作者是否出版过除这两卷讲道集之外的其他讲道或小册子。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

['dentən]
DENTON
登顿

丹顿

['ʃɔ:rˌdɪtʃ] , ['dɛk] . - . - .
Shoreditch , Dec . 11 . 1849 .
肖尔迪奇 , 12月 . - . - .

肖尔迪奇，1849 年 12 月 11 日。

['rɑ:dʒər][di:] ['kʌvəli] .
ROGER DE COVERLEY .
罗杰 德语 考弗利 .

罗杰·德·科弗利。

[sɜ:r] , — [ɪn][noʊ] . [fɔ:r][ʌv; əv][jʊr; jər] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [æskt] ,
Sir , — In No . 4 of your " NOTES AND QUERIES " it is asked ,
先生 , — 在 不 . 4 的 你的 " 笔记 和 查询 " 它 是 问 ,

先生，——在您的"意见和问题"第4条中，有人问：

[ɪf] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:n] [kɔ:ld] ['rɑ:dʒər][di:] ['kʌvəli] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [met][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rliər]
if any notice of the tune called Roger de Coverley is to be met with earlier
如果 任何 注意 的 这 调 称为 罗杰 德 科弗利 是 到 是 遇见 和 早些时候
[ðæn; ðən] - ,
than 1695 ,
比 - ,

如果说《罗杰·德·科弗利》这首曲子的任何记载早于1695年，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['pleɪfɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] ['mæstər] ?
when it was printed by H . Playford in his Dancing Master ?
什么时候 它 曾是 打印 经过 H . 普雷福德 在 他的 跳舞 掌握 ?

H. Playford 是什么时候把这段文字印在《舞蹈大师》这本书里的?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ðæt] [ðə; ði] [tu:n] [ɪn] ['kwestʃən]
I am happy in being able to inform your correspondent that the tune in question
我 是 快乐的 在 存在 有能力的 到 通知 你的 通讯员 那 这 调 在 问题
[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rer] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,
may be found in a rare little volume in my possession ,
可能 是 成立 在 一个 稀有的 小的 体积 在 我的 拥有 ,

我很高兴地告诉您的来信者，您所提到的曲子可以在我收藏的一本珍贵的小册子中找到。

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] - [ˌvaɪə'lɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒnz] [tu:; tə][ə; eɪ]
entitled " The Division - Violin , containing a Choice Collection of Divisions to a
标题 " 这 分配 - 小提琴 , 包含 一个 选择 收藏 的 部门 到 一个
[graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trebl] - [ˌvaɪə'lɪn] .
Ground for the Treble - Violin .
地面 为了 这 高音 - 小提琴 .

标题为"小提琴分部，包含精选的为高音小提琴基础而作的分部"。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['mju:sɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] .
Being the first Musick of this kind ever published .
存在 这 第一的 音乐 的 这 种类 曾经 已发布 .

这是有史以来第一部此类音乐作品。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [piː] . [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊld][baɪ][dʒɑːn] ['pleɪfɝd] , [nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l] -
London , Printed by J . P . and are sold by John Playford , near the Temple -
伦敦 , 打印 经过 J . P . 和 是 卖 经过 约翰 普雷福德 , 靠近 这 寺庙 -
[tʃɜːrtʃ] , - , [smɔːl] ['ɑːblɔːŋ] .
Church , 1685 , small oblong .
教会 , - , 小的 长方形 .

伦敦，JP印刷，约翰·普莱福德在圣殿教堂附近出售，1685年，小长方形。

" [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,
" I have every reason to believe , from considerable researches ,
" 我 有 每一个 原因 到 相信 , 从 大量 研究 ,

“根据大量的研究，我有充分的理由相信，

[ðæt] [noʊ] ['ɜːrliər] ['kɑːpi][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [prɪnt] .
that no earlier copy can be found in print .
那 不 早些时候 复制 能 是 成立 在 打印 .

找不到任何早期印刷版本。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['maɪnər] [noʊts] .
MINOR NOTES .
次要的 笔记 .

次要注释。

[ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ['deɪˌi] ['greɪʃə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['flɔːrɪn] .
Omission of the Words DEI GRATIA from the new Florin .
省略 的 这 字 多元化、公平和包容性 格蕾丝 从 这 新的 弗洛林 .

新版弗罗林币上省略了“DEI GRATIA”字样。

['ruːdɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] , [ˌaɪ 'viː] . [naɪn] . ,
Ruding , in his Annals of the Coinage , iv . 9 . ,
鲁丁 , 在 他的 志 的 这 铸币 , 四 . 9 . ,

鲁丁在其著作《铸币年鉴》第四卷第九章中写道：

['fəːniʃiz] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ['deɪˌi] ['greɪʃə]
furnishes a precedent for the omission of the words DEI GRATIA
提供 一个 先例 为了 这 省略 的 这 字 多元化、公平和包容性 格蕾丝
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] ,
from the coinage ,
从 这 铸币 ,

这为在钱币上省略“DEI GRATIA”字样提供了先例。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hæf] - [pens] [ænd; ənd] ['fɑːrðɪŋ] [kɔɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn]
in the case of the Irish half - pence and farthings coined at the Tower in
在 这 案件 的 这 爱尔兰 一半 - 便士 和 四分之一便士 创造 在 这 塔 在
- - ['sɛvən] .
1736 - 7 .
- - 7 .

以 1736-7 年在伦敦塔铸造的爱尔兰半便士和四分之一便士为例。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'plaɪz] , ['ɔːlsoʊ] ,
And he supplies , also ,
和 他 补给品 , 还 ,

他还提供了……

[ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]
a **precedent** **for** **the** **dissatisfaction** **with** **which** **their** **omission** **from** **the** **new**
一个 先例 为了 这 不满 和 哪个 他们的 省略 从 这 新的
['flɔːrɪn][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,
florin **has** **been** **received** **,**
弗洛林 有 到过 已收到 ,

这预示着人们对新版弗罗林币中缺少这些元素感到不满。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [tuː] ['epɪˌgræmz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
in **the** **shape** **of** **two** **epigrams** **written** **at** **that** **time** **,**
在 这 形状 的 二 警句 书面 在 那 时间 ,

以当时创作的两首警句的形式呈现，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] ([æz; əz] [wʌt] ['raɪtər] [ə'pɑːn] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
for **which** **he** **is** **indebted** **(** **as** **what** **writer** **upon** **any** **point** **of** **English**
为了 哪个 他 是 负债累累 (作为 什么 作家 之上 任何 观点 的 英语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑːt]) [tuː; tə] ['sɪlvənɪs] ['ɜːrbən] .
literature **and** **history** **is** **not** **)** **to** **Sylvanus** **Urban** **.**
文学 和 历史 是 不是) 到 西尔瓦努斯 城市的 .

对此，他（就像任何一位研究英国文学和历史的作家一样）都应该感谢西尔瓦努斯·厄本。

[ðə; ði][fɜːrst] ([frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz]['mægəziːn][fɔːr; fər][dʒuːn] , -) [ɪz][æz; əz]
The **first** **(** **from** **the** **Gentlemen's** **Magazine** **for** **June** **,** **1837** **)** **is** **as**
这 第一的 (从 这 绅士们 杂志 为了 六月 , -) 是 作为
['fɑːloʊz] : —
follows **:** **—**
跟随 : —

第一个例子（摘自1837年6月《绅士杂志》）如下：——

" [noʊ] ['krɪstʃən] [kɪŋz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ,
" **No** **Christian** **kings** **that** **I** **can** **find** **,**
" 不 基督教 国王 那 我 能 寻找 ,

我找不到任何基督教国王，

[haʊ'evər] [ɔːr] [ɑːd] ,
However **match'd** **or** **odd** **,**
然而 匹配成功 或者奇怪的 ,

无论匹配与否，

[ɪk'septɪŋ] ['aʊərz][hæv; həv]['evər] -
Excepting **ours** **have** **ever** **coin'd**
除外 我们的 有 曾经 -

除了我们之外，从未有人铸造过

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] _ [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] _ .
Without **the** **_** **grace** **of** **God** **_** **.**
没有 这 _ 优雅 的 上帝 _ .

若非蒙受神的恩典。

" [baɪ] [ðɪs] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ðeɪ] [ʃoʊ]
" **By** **this** **acknowledgment** **they** **show**
" 经过 这 致谢 他们 展示

通过这种承认，他们表明

[ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
The **mighty** **King** **of** **Kings** **,**
这 强大的 国王 的 国王 ,

至高无上的万王之王

[æz; əz][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [huːm] [ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [floʊ] ,
As **him** **from** **whom** **their** **riches** **flow** **,**
作为 他 从 谁 他们的 财富 流动 ,

作为他们财富的源泉，

[frʌm; frəm] [huːm] [ðer; ðər]['grændʒər] [sprɪŋz] . { - }

From	whom	their	grandeur	springs	.	{	119	}
从	谁	他们的	宏伟	弹簧	.	{	-	}

他们的伟大源于他们。{119}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第08期，(Notes and Queries, Number 08,)
第2/3页

" [kʌm] , [ðen] , [ˌjuə'reiniə] , [eɪd][maɪ][pen] ,
" Come , then , Urania , aid my pen ,
" 来 , 然后 , 乌拉尼亚 , 援助 我的 笔 ,

“那么，乌拉尼亚，请帮助我的笔吧。”

[ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [kɔːz] [ə'saɪn] , —
The latent cause assign , —
这 潜 原因 分配 , —

潜在原因分配，—

[ɔːl] ['ʌðər] [kɪŋz] [ɑːr; ər]['mɔːrt(ə)l][men] ,
All other kings are mortal men ,
全部 其他 国王 是 凡人 男人 ,

其他所有国王都是凡人，

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] , - [tɪz][pleɪn] , - [es][dɪ'vaɪn] .
But GEORGE , ' tis plain , ' s divine .
但 乔治 , - 的 清楚的 , - s 神圣的 .

但是乔治，很明显，这是神圣的。

" [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [prə'duːst] [ðɪs] [ə'dres] : —
" The next month produced this address : —
" 这 下一个 月 生产 这 地址 : —

“下个月发表了以下讲话：——

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪgræm][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['aɪrɪʃ] ['heipəns] .
To the Author of the Epigram on the new Irish Halfpence .
到 这 作者 的 这 警句 在 这 新的 爱尔兰 半便士 .

致爱尔兰新半便士硬币上的警句作者。

" [waɪl] [juː; jʊ][bɪ'hoʊld][tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'pɜːrfɪkt] [kɔɪn]
" While you behold th ' imperfect coin
" 尽管 你 看哪 th - 不完善 硬币

当你看到这枚不完美的硬币时

[rəsiːvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Receiv'd without the grace of God ,
已收到 没有 这 优雅 的 上帝 ,

并非出于神的恩典而获得，

[ɔːl] ['ɑːnɪst] [men][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn] ,
All honest men with you must join ,
全部 诚实的 男人 和 你 必须 加入 ,

所有诚实的人都必须加入。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['brɪtnz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] .
And even Britons think it odd .
和 甚至 英国人 思考 它 奇怪的 .

就连英国人也觉得这很奇怪。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] [wel] [left] [aʊt] ,
The grace of God was well left out ,
这 优雅 的 上帝 曾是 出色地 左边 出去 ,

上帝的恩典完全被忽略了。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'plɔ:d] [ðə; ði][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] ;
And **I** **applaud** **the** **politician** **;**
和 我 鼓掌 这 政治家 ;

我赞赏这位政治家;

[fɔ:r; fər] [wen] [æn; ən]['i:vəlz] [dʌn] , [noʊ] [daʊt] ,
For **when** **an** **evil's** **done** **,** **no** **doubt** **,**
为了 什么时候 一个 邪恶的 完毕 , 不 怀疑 ,

当邪恶发生时，毫无疑问，

- [tɪz][nɑ:t][baɪ]['gɑ:dz] [greɪs] , [bʌt; bət] [pər'mɪʃ(ə)n] .
' **Tis** **not** **by** **God's** **grace** **,** **but** **permission** **.**
- 的 不是 经过 神的 优雅 , 但 允许 .

这不是出于上帝的恩典，而是出于许可。

" ['greɪsɪz] [kɑ:rd] , [ðə; ði][sɪks][ʌv; əv] ['hɑ:rts] .
" **Grace's** **Card** **,** **the** **Six** **of** **Hearts** **.**
" 格蕾丝 卡片 , 这 六 的 红心 .

"格蕾丝的牌，红桃六。"

[æz; əz][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [ə'mju:zd][jʊr; jər] ['ri:dɚz] ,
As **a** **note** **to** **the** **communications** **which** **have** **lately** **amused** **your** **readers** **,**
作为 一个 笔记 到 这 通讯 哪个 有 最近 觉得好笑 你的 读者 ,
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][naɪn][ʌv; əv]['daiəmənds] ,
respecting **the** **nine** **of** **diamonds** **,**
尊重 这 九 的 钻石 ,

关于最近一些让读者觉得有趣的关于方块九的来信，我想补充一点：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,
and **the** **curse** **of** **Scotland** **,**
和 这 诅咒 的 苏格兰 ,

以及苏格兰的诅咒，

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kɑ:rd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [neɪm] ,
allow **me** **to** **remind** **you** **of** **another** **card** **which** **has** **a** **peculiar** **name** **,**
允许 我 到 提醒 你 的 其他 卡片 哪个 有 一个 奇特 姓名 ,

请允许我提醒您另一张名字很特别的牌，

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [æsə'teind] .
the **origin** **of** **which** **is** **better** **ascertained** **.**
这 起源 的 哪个 是 更好的 已确定 .

其起源则更容易确定。

[æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [greɪs] , [ʌv; əv] - [ɪn]
At **the** **Revolution** **of** **1688** **,** **one** **of** **the** **family** **of** **Grace** **,** **of** **Courtstown** **in**
在 这 革命 的 - , 一 的 这 家庭 的 优雅 , 的 - 在
['aɪərlənd] ,
Ireland **,**
爱尔兰 ,

在1688年革命中，爱尔兰考茨敦格雷斯家族的一位成员

[reɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [hɔ:rs] , [æt; ət]
raised **and** **equipped** **a** **regiment** **of** **foot** **and** **a** **troop** **of** **horse** **,** **at**
提高 和 配备 一个 团 的 脚 和 一个 部队 的 马 , 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,
his **own** **expense** **,**
他的 自己的 费用 ,

他自费组建并装备了一个步兵团和一个骑兵队。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [huːm] [hiː; hi] ['fɜːrðər] [ə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd]
for the service of King James , whom he further assisted with money and
为了 这 服务 的 国王 詹姆斯 , 谁 他 更远 协助 和 钱 和
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

他为詹姆斯国王效力，并进一步向国王提供金钱和器皿。

[ə'maʊnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tuː; tə] - , 000l .
amounting , it is said , to 14 , 000l .
金额 , 它 是 说 , 到 - , 000l .

据说总量达 14,000 升。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvər] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti]
He was tempted with splendid promises of royal favour , to join the party
他 曾是 受诱惑 和 灿烂 承诺 的 皇家 偏爱 , 到 加入 这 派对
[ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] .
of King William .
的 国王 威廉 .

他被国王许诺的丰厚恩宠所诱惑，加入了威廉国王的阵营。

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk]
A written proposal to that effect was sent to him by one of the Duke
一个 书面 提议 到 那 影响 曾是 发送 到 他 经过 一 的 这 公爵
[ʌv; əv] - ['emɪˌseriːz] .
of Schomberg's emissaries .
的 - 使者 .

绍姆贝格公爵的一名使者向他递交了一份书面提案，内容正是关于此事的。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] , [ðə; ði]['bærən][ʌv; əv] - [siːzd] [ə; eɪ][kɑːrd] ,
Indignant at the insulting proposal , the Baron of Courtstown seized a card ,
愤怒 在 这 侮辱 提议 , 这 男爵 的 - 查获 一个 卡片 ,

科茨敦男爵对这侮辱性的提议感到愤慨，一把抓起一张牌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] ['laɪɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['ænsər] : " [goʊ]
which was accidentally lying near him , and wrote upon it this answer : " Go
哪个 曾是 偶然 说谎 靠近 他 , 和 写道 之上 它 这 回答 : " 去
,
,
,

那张纸偶然间落在他旁边，上面写着这样的答案："去吧，

[tel] [jʊr; jər]['mæstər] , [aɪ] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] !
tell your master , I despise his offer !
告诉 你的 掌握 , 我 鄙视 他的 提供 !

告诉你的主人，我鄙视他的提议！

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][ɔːl]
Tell him that honour and conscience are dearer to a gentleman than all
告诉 他 那 荣誉 和 良心 是 更贵 到 一个 绅士 比 全部
[ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]['taɪtəlz][ə; eɪ] [prɪns] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] !
the wealth and titles a prince can bestow !
这 财富 和 标题 一个 王子 能 赐给 !

告诉他，对于一位绅士来说，荣誉和良心比王子所能赐予的一切财富和头衔都更加珍贵！

" [ðə; ði][kɑːrd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [sɪks][ʌv; əv] ['hɑːrts] ,
" The card happened to be the " six of hearts ,
" 这 卡片 发生 到 是 这 " 六 的 心 ,

这张牌碰巧是"红桃六"，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [kɑːrd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['greɪsɪz] [kɑːrd] ,

"	and	to	this	day	that	card	is	generally	known	by	the	name	of	"	Grace's	card	,
"	和	到	这	天	那	卡片	是	一般来说	已知	经过	这	姓名	的	"	格蕾丝	卡片	,

直到今天，这张卡片通常仍被称为“格蕾丝的卡片”。

" [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [kɪl'kɛni] .

"	in	the	city	of	Kilkenny	.
"	在	这	城市	的	基尔肯尼	.

在基尔肯尼市。

[aɪ] [dɪ'raɪv] [ðiːz] [pə'tiku:ləz] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [greɪs]

I	derive	these	particulars	principally	from	the	Memoirs	of	the	Family	of	Grace
我	派生	这些	细节	主要	从	这	回忆录	的	这	家庭	的	优雅

,

,

,

这些细节主要来源于《格雷斯家族回忆录》。

[baɪ] ['ʃefiːld] [greɪs] , [ɛs'kwɑɪər] . 4to .

by	Sheffield	Grace	,	Esq	.	4to	.
经过	谢菲尔德	优雅	,	先生	.	4to	.

谢菲尔德·格雷斯先生著，4to。

['lʌndən] , - , [piː] . - .

London	,	1823	,	p	.	42	.
伦敦	,	-	,	p	.	-	.

伦敦，1823 年，第 42 页。

['dʌbljuː] . [el] .

W	.	L	.
W	.	L	.

西湖人

['flɔːrɪn] .

Florins	.
弗洛林	.

弗罗林。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪʃuː] [roʊl][ʌv; əv] ['iːstər] [aɪ]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -

The	following	extract	from	the	Issue	Roll	of	Easter	I	Edward	III	.	1327
这	下列的	提炼	从	这	问题	卷	的	复活节	我	爱德华	三、	.	-

,

,

,

以下摘自爱德华三世第一年复活节的发行名册，1327年：

[meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ɪn'kwaɪrərz]['ɪntuː][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪn] , ['leɪtli] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]

may	interest	the	inquirers	into	the	antiquity	of	the	FLORIN	,	lately	introduced	into
可能	兴趣	这	询问者	进入	这	古代	的	这	弗洛林	,	最近	介绍	进入

['aʊər; ɑːr] ['kɔɪnɪdʒ] : —

our	coinage	:	—
我们的	铸币	:	—

对近期引入我国货币体系的弗罗林币的古老历史感兴趣者或许会对此感兴趣：

" [tuː; tə]['rɑːbərt][diː] ['wudhaus] , ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɔːrdroʊb] , [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

"	To	Robert	de	Wodehouse	,	keeper	of	the	King's	Wardrobe	,	for	the	price	of
"	到	罗伯特	德	伍德豪斯	,	守门员	的	这	国王学院	衣柜	,	为了	这	价格	的

- ['flɔːrɪn] [frʌm; frəm] ['flɔrəns] ,

174	florins	from	Florence	,
-	弗洛林	从	佛罗伦萨	,

“以佛罗伦萨174弗罗林的价格，将这件物品赠予国王衣橱的保管人罗伯特·德·伍德豪斯。”

[praɪs] [iːtʃ] ['flɔːrɪn][æz; əz] ['pəːtʃəst] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] _ [diː] _ .
price **each** **florin** **as** **purchased** **,** **39** **-** **1** **/** **2** **=** **d** **=** **.**
价格 每个 弗洛林 作为 购买 , - - 1 / 2 _ d _ .

每弗罗林的价格为 39-1/2_d_。

[peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kiːpər] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][dʒɑːn][diː] [haʊtən] , [hɪz; ɪz][klɜːrk] ,
paid **to** **the** **same** **keeper** **by** **the** **hands** **of** **John** **de** **Houton** **,** **his** **clerk** **,**
有薪酬的 到 这 相同的 守门员 经过 这 双手 的 约翰 德 霍顿 , 他的 职员 ,

由约翰·德·豪顿（John de Houton）的书记员支付给同一名管理员。

[fɔːr; fər][wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd][wʌn][mɑːrk][ʌv; əv][goʊld] ,
for **one** **pound** **and** **one** **mark** **of** **gold** **,**
为了 一 磅 和 一 标记 的 金子 ,

一英镑一马克黄金，

[tuː; tə] [meɪk] [oʊ'bleɪʃənz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] :
to **make** **oblations** **on** **the** **day** **of** **the** **coronation** **for** **the** **Lord** **the** **King** **:**
到 制作 祭品 在 这 天 的 这 加冕礼 为了 这 主 这 国王 :

在君王加冕之日向上帝献祭：

— [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] - ['flɔːrɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] - _ [es] _ .
— **and** **in** **the** **manner** **was** **delivered** **104** **florins** **and** **a** **mark** **of** **70** **_** **s** **_** **.**
— 和 在 这 方式 曾是 发表 - 弗洛林 和 一个 标记 的 - _ s _ .

——并以这种方式交付了 104 弗罗林和 70 先令的马克。

[baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] , ['ʌndər][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] ,
by **the** **king's** **command** **,** **under** **the** **privy** **seal** **,**
经过 这 国王的 命令 , 在下面 这 私处 海豹 ,

奉国王之命，以御玺签署

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , — £28 . - .
which **was** **used** **before** **he** **received** **the** **government** **of** **this** **kingdom** **,** **—** **£28** **.** **12** **.**
哪个 曾是 用过的 前 他 已收到 这 政府 的 这 王国 , — £28 . - .
[sɪks] .
6 **.**
6 .

在他获得王国政权之前使用的金额为——28.12.6英镑。

" - .
" **Φ** **.**
" - .

"Φ.

[dʒɑːn]['hɑːpkɪnz] , [ðə; ði] ['sɑːmɪst] .
John **Hopkins** **,** **the** **Psalmist** **.**
约翰 霍普金斯 , 这 诗篇作者 .

约翰·霍普金斯，《诗篇》的作者。

[sɜːr] , — ['lɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒɑːn]['hɑːpkɪnz] ,
Sir **,** **—** **Little** **is** **known** **of** **the** **personal** **history** **of** **John** **Hopkins** **,**
先生 , — 小的 是 已知 的 这 个人的 历史 的 约翰 霍普金斯 ,

先生，——人们对约翰·霍普金斯的个人经历知之甚少。

[ðə; ði][koʊ'ædʒətər][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] .
the **coadjutor** **of** **Sternhold** **in** **the** **translation** **of** **the** **Psalms** **.**
这 帮手 的 - 在 这 翻译 的 这 诗篇 .

协助斯特恩霍尔德翻译《诗篇》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [ɪn]
It **is** **generally** **agreed** **that** **he** **was** **a** **clergyman** **and** **a** **schoolmaster** **in**
它 是 一般来说 同意 那 他 曾是 一个 牧师 和 一个 校长 在
['sʌfɔk] ,
Suffolk **,**
萨福克 ,

人们普遍认为他曾是萨福克郡的一名牧师和教师。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [wʌt] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪnefɪkd]
but **no** **one** **has** **mentioned** **in** **what** **parish** **of** **that** **county** **he** **was** **beneficed**
但 不 一 有 提及 在 什么 教区 的 那 县 他 曾是 受益
.
:
.

但没有人提到他是在该县的哪个教区接受的恩惠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəbli] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
It **is** **highly** **probably** **that** **the** **following** **notes** **refer** **to** **this** **person** **,** **and** **if** **so** **,**
它 是 高度 大概 那 这 下列的 笔记 参考 到 这 人 , 和 如果 所以 ,

以下笔记极有可能与此人有关，如果是这样，

[ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
the **deficiency** **will** **have** **been** **supplied** **by** **them** **.**
这 不足 将要 有 到过 供应 经过 他们 .

他们的存在弥补了这一不足。

[ɪn] ['tænərz] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəz] [ʌv; əv] [greɪt] [wɔldɪŋfiːld] [ɪn] ['sʌfɔk] ,
In **Tanner's** **List** **of** **the** **Rectors** **of** **Great** **Waldingfield** **in** **Suffolk** **,**
在 坦纳的 列表 的 这 校长们 的 伟大的 沃尔丁菲尔德 在 萨福克 ,

在坦纳所编纂的萨福克郡大沃尔丁菲尔德教区长名单中，

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [bʊk] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['entri] : —
taken **from** **the** **Institution** **Book** **at** **Norwich** **,** **there** **is** **this** **entry** **:** **—**
已采取 从 这 机构 书 在 诺维奇 , 那里 是 这 入口 : —

这段文字摘自诺里奇学院的学籍簿：——

" [redʒ] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
" **Reg** **.** **xix** **.**
" 雷格 . 十九 .

“第十九条

- - [ɔːg] . -
55 **12** **Aug** **.** **1561**
- - 八月 . -

55 1561年8月12日

['dʒoʊ] . ['tʃɛtəm] , [æd] - .
Joh **.** **Chetham** **,** **ad** **praes** **.**
约翰 . 切塔姆 , 广告 - .

Joh. Chetham，ad praes。

['wɪli] [sprɪŋ] , [ɑːrm] .
Willi **Spring** **,** **Arm** **.**
威利 春天 , 手臂 .

威利·斯普林，手臂。

[dʒoʊ] . ['hɑːpkɪnz] .
Jo **.** **Hopkins** **.**
乔 . 霍普金斯 .

乔·霍普金斯

- . [θriː]['eɪprəl] , - .
168 . **3** **April** , **1571** .
- . 3 四月 , - .

168. 1571年4月3日。

[ðoʊ] . ['kʊk] , [æd] - .
Tho . **Cooke** , **ad** **praes** .
虽然 . 库克 , 广告 - .

Tho. Cooke，ad praes。

['ɛdˌdʌbəljuː] .
Edw .
edw .

爱德华

['kəulmən] , [biː] . [diː] .
Colman , **B** . **D** .
科尔曼 , B . D .

科尔曼，BD

" [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər][ʌv; əv] [greɪt] [wɔldɪŋfiːld] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
" **In** **the** **Parish** **Register** **of** **Great** **Waldingfield** **is** **the** **following** : —
" 在 这 教区 登记 的 伟大的 沃尔丁菲尔德 是 这 下列的 : —

"大沃尔丁菲尔德教区登记簿中有以下内容：——

" ['berid] , - .
" **Buried** , **1570** .
" 埋葬 , - .

"埋葬于 1570 年。"

['mɪstər] . [dʒɑːn]['hɑːpkɪnz] , 23rd ['ɔkt] .
Mr . **John** **Hopkins** , **23rd** **Oct** .
先生 . 约翰 霍普金斯 , 23rd 十月 .

约翰·霍普金斯先生，10月23日

" [diː] .
" **D** .
" D .

D.

[noʊts] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
NOTES **IN** **ANSWER** **TO** **MINOR** **QUERIES** .
笔记 在 回答 到 次要的 查询 .

对一些小问题的解答说明。

[ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['sɔvrinz] .
Genealogy **of** **European** **Sovereigns** .
家谱 的 欧洲的 君主 .

欧洲君主谱系。

[sɜːr] , — [pər'hæps][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bʊks] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [kjuː]
Sir , **—** **Perhaps** **the** **following** **books** **will** **be** **of** **service** **to** **your** **correspondent** **Q**
先生 , — 也许 这 下列的 图书 将要 是 的 服务 到 你的 通讯员 问
. [eks] . [ziː] . , [vɪz] . : —
. **X** . **Z** . , **viz** . : **—**
. X . Z . , 即 . : —

先生，——或许以下几本书对您的来信人QXZ会有所帮助，即：——

" [ə; eɪ][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rɔɪəl] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ðə; ði]
" A Genealogical History of the present Royal Families of Europe , the
" 一个 家谱 历史 的 这 展示 皇家 家庭 的 欧洲 , 这
['stæd,həʊldə; 'stæt-][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Stadtholders of the United States ,
执政者 的 这 团结的 各州 ,

《欧洲现今王室家族、美国执政家谱史》

[ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊpz][frʌm; frəm][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] , & [siː] . & [siː] . , [baɪ]
and the Succession of the Popes from the 15th century , & c . & c . , by
和 这 演替 的 这 教皇 从 这 15th 世纪 , & c . & c . , 经过
[ðə; ði] [rev] . [mɑːrk]['noʊb(ə)l] .
the Rev . Mark Noble .
这 牧师 . 标记 高贵 .

以及马克·诺布尔牧师所著的《15世纪以来的教皇继承史》等等。

" ['lʌndən] , - .
" London , 1781 .
" 伦敦 , - .

伦敦，1781年。

" [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] , [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['ætləs] , [ig'zibitɪŋ]
" Historical and Genealogical , Chronological , and Geographical Atlas , exhibiting
" 历史 和 家谱 , 按时间顺序 , 和 地理 阿特拉斯 , 展出
[ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməliz] [ɪn] ['jʊrəp] ,
all the Royal families in Europe ,
全部 这 皇家 家庭 在 欧洲 ,

《历史、家谱、年表和地理图集，展示了欧洲所有王室家族》

[ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] , [dɪ'sent] , & [siː] . , [baɪ][em] . [lə] [seɪdʒ] .
their origin , Descent , & c . , by M . Le Sage .
他们的 起源 , 下降 , & c . , 经过 M . 乐 圣人 .

它们的起源、传承等等，作者是 M. Le Sage。

" ['lʌndən] , - .
" London , 1813 .
" 伦敦 , - .

伦敦，1813年。

" [kəm'pliːt] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['ætləs] , & [siː] . ,
" Complete Genealogical , Historical , Chronological , and Geographical Atlas , & c . ,
" 完全的 家谱 , 历史 , 按时间顺序 , 和 地理 阿特拉斯 , & c . ,
[baɪ][siː] . [viː] . - .
by C . V . Lavoisne .
经过 C . V . - .

《C.V. Lavoisne 编著的完整家谱、历史、年表和地理图集》

" [ˌfɪlə'delfɪr] , - .
" Philadelphia , 1821 .
" 费城 , - .

“费城，1821年。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [biː] .
W . J . B .
W . J . B .

WJB

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['pɛmbroʊks] ['letər] — - ['poʊəmz] — [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] — ['bɪʃəp]

Countess	of	Pembroke's	letter	—	Drayton's	Poems	—	A	Flemish	Account	—	Bishop
伯爵夫人	的	彭布罗克的	信	—	-	诗歌	—	一个	弗拉芒语	帐户	—	主教

['bɜ:rnɪt] .

Burnet	.
伯内特	.

彭布罗克伯爵夫人的信——德雷顿的诗——佛兰德斯记述——伯内特主教。

[jʊr; jər] [,kɔ:rə'spɑ:ndənt] , [æt; ət][pi:] . - . , [æsks] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [kən'tempərəri] ['kɑ:pi][ʌv; əv]

Your	correspondent	,	at	p	.	28	.	,	asks	whether	there	is	any	contemporary	copy	of
你的	通讯员	,	在	p	.	-	.	,	问	无论	那里	是	任何	当代的	复制	的

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['letər] ,

the	celebrated	letter	,
这	著名	信	,

来信者在第28页询问，这封著名信件是否有任何同时代副本。

[sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn] , ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['pembruk] , [tu:; tə][sɜ:r]

said	to	have	been	written	by	Anne	,	Countess	of	Pembroke	,	to	Sir
说	到	有	到过	书面	经过	安妮	,	伯爵夫人	的	彭布罗克	,	到	先生

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wiljəmsn] ?

Joseph	Williamson	?
约瑟夫	威廉姆森	?

据说是由彭布罗克伯爵夫人安妮写给约瑟夫·威廉姆森爵士的?

[aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜ:r][hɪm; ɪm][tu:; tə]['mɪstər] . ['hɑ:rtli] ['koʊlə,rɪdʒɪz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

I	would	refer	him	to	Mr	.	Hartley	Coleridge's	Lives	of	Distinguished
我	会	参考	他	到	先生	.	哈特利	柯勒律治的	生活	的	杰出的

['nɔ:rðərn] , - , [pi:] . - .

Northerns	,	1833	,	p	.	290	.
北方人	,	-	,	p	.	-	.

我会建议他参考哈特利·柯勒律治先生的《北方杰出人物传》（1833 年），第 290 页。

[hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts][fɔ:r; fər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ['spjʊriəs] , [ɪf] [nɑ:t] [kən'klu:sɪv] , [ɑ:r; ər] ['veri]

His	arguments	for	considering	the	letter	spurious	,	if	not	conclusive	,	are	very
他的	论点	为了	考虑	这	信	虚假的	, 如果		不是	确凿	,	是	非常

['fɔ:rsəbl] ,

forcible	,
强制的	,

他认为这封信是伪造的，即使并非确凿无疑，但这些论点非常有力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['koʊpiəs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['peɪpər] .

but	they	are	too	copious	for	this	paper	.
但	他们	是	也	丰富	为了	这	纸	.

但数量太多，无法在这篇文章中详述。

[jʊr; jər] ['ri:dɚz] , [hu:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [,ʌndɪ'zɜ:rvɪdli] [nɪ'glektɪd] ['vɑ:ljəm]

Your	readers	,	who	may	not	be	conversant	with	that	undeservedly	neglected	volume
你的	读者	,	WHO	可能	不是	是	熟人	和	那	不应得的	被忽视的	体积

, [wɪl] [kən'fes] [ðer; ðər] [,ɑ:blɪ'geɪʃn] ,

,	will	confess	their	obligation	,
,	将要	承认	他们的	义务	,

您的读者或许并不熟悉这本被不公正地忽视的著作，但他们将会意识到自己有义务去了解它。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [ɪts]['peɪdʒɪz] ,

when	they	have	consulted	its	pages	,
什么时候	他们	有	咨询	它是	页面	,

当他们查阅过书中的内容之后，

[ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [də'rektɪd] [tu:; tə][soʊ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][ə; eɪ][wɜ:rk] .

in	having	been	directed	to	so	valuable	and	so	original	a	work	.
在	拥有	到过	指导	到	所以	有价值的	和	所以	原来的	一个	工作	.

能够接触到如此珍贵且独具原创性的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ðoʊz] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔː'θentɪk]

It	may	be	observed	,	that	those	letters	of	the	Countess	which	are	authentic
它	可能	是	观察到	,	那	那些	信件	的	这	伯爵夫人	哪个	是	真正的

,

,

,

值得注意的是，伯爵夫人的那些真实信件，

[ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði] { - }

are	certainly	written	in	a	very	different	style	to	the	{	120	}
是	当然	书面	在	一个	非常	不同的	风格	到	这	{	-	}

它们的写作风格与{120}截然不同。

[wʌn][ɪn] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] , [ɪf] [ə'drest] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

one	in	question	;	but	this	letter	,	if	addressed	by	her	to	Sir	Joseph
一	在	问题	;	但	这	信	,	如果	已解决	经过	她	到	先生	约瑟夫

['wiljəmsn] ,

Williamson	,
威廉姆森	,

其中一封信是有争议的；但如果这封信是她写给约瑟夫·威廉姆森爵士的，

[wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər][pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] 84th [jɪr] ,

would	be	written	under	peculiar	circumstances	,	and	being	in	her	84th	year	,
会	是	书面	在下面	奇特	情况	,	和	存在	在	她	84th	年	,

这本书是在特殊情况下写成的，当时她已84岁高龄。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][pen] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]

she	might	naturally	have	asked	the	assistance	of	the	ablest	pen	within	her
她	可能	自然	有	问	这	协助	的	这	最有能力	笔	之内	她

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

她很可能会向她所能接触到的最有才华的作家寻求帮助。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] , [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [dʒɑːn]

I	have	the	copy	of	an	interesting	letter	,	addressed	by	the	late	Mr	.	John
我	有	这	复制	的	一个	有趣的	信	,	已解决	经过	这	晚的	先生	.	约翰

['beɪnz] [tuː; tə] ['rɪtsən] ,

Baynes	to	Ritson	,
贝恩斯	到	里特森	,

我有一份已故的约翰·贝恩斯先生写给里特森的信件副本，这封信很有意思。

[ɪn] - , ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] " ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

in	1785	,	stating	his	admiration	of	the	Countess's	"	spirit	and	industry	,
在	-	,	声明	他的	钦佩	的	这	伯爵夫人的	"	精神	和	行业	,

1785年，他表达了对伯爵夫人"精神和勤奋"的钦佩之情。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [kə'lekʃənz] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['ɔːrdər] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪfərd] — [sʌtʃ]

having	seen	the	collections	made	by	her	order	relative	to	the	Cliffords	—	such
拥有	已见	这	收藏	制成	经过	她	命令	相对的	到	这	克利福德	—	这样的

[æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l]['fæməli][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ʃoʊ] .

as	no	other	noble	family	in	the	world	can	show	.
作为	不	其他	高贵	家庭	在	这	世界	能	展示	.

亲眼目睹了她所属的骑士团为克利福德家族收集的藏品——这是世界上任何其他贵族家庭都无法比拟的。

" [aɪ][dʒɔɪn][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkərɪŋ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

"	I	join	in	wishing	that	Mr	.	Pickering	would	add	a	judicious	selection	from
"	我	加入	在	祝	那	先生	.	皮克林	会	添加	一个	明智的	选择	从

- [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['ɒldain]['poʊəts] .

Drayton's	poetical	works	to	his	Lives	of	Aldine	Poets	.
-	诗意的	作品	到	他的	生活	的	阿尔丁	诗人	.

"我衷心希望皮克林先生能从德雷顿的诗歌作品中精选一些作品，添加到他的《奥尔丁诗人传》中。"

[tuː; tə][ðə; ði][lɪst]['gɪv(ə)n][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ([piː] . - .) ,

To	the	list	given	by	your	correspondent	(	p	.	28	.	)	,
到	这	列表	给定	经过	你的	通讯员	(	p	.	-	.	)	,

致您的来信者（第28页）所列清单：

[meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] [aɪ'diːəz] [mɪrʊr] [ə'muəz] [ɪn] (['lʌndən] , - ,

may	be	added	a	work	entitled	Ideas	Mirrour	Amours	in	quatorzains	(	London	,	1594	,
可能	是	额外	一个	工作	标题	想法	镜子	爱神	在	十四烷	(	伦敦	,	-	,

4to .

4to	.
4to	.

可以添加一部名为《Ideas Mirrour Amours in quatorzains》（伦敦，1594 年，4 开本）的作品。

[piː] . - .) , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lent] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

p	.	51	.	)	,	which	was	lent	to	me	about	forty	years	ago	,
p	.	-	.	)	,	哪个	曾是	借出的	到	我	关于	四十	年	前	,

第 51 页），这本书大约四十年前借给我的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [sɪns] .

but	which	I	have	not	seen	since	.
但	哪个	我	有	不是	已见	自从	.

但我之后就再也没见过它了。

[sʌm; səm]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][maɪ'self] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sɛn'sʊrə] [ˌlɪtə'rɛəriə] .

Some	notice	of	it	,	by	myself	,	will	be	found	in	the	Censura	Literaria	.
一些	注意	的	它	,	经过	我	,	将要	是	成立	在	这	审查	文学	.

我本人对此的一些评论可以在《文学审查》中找到。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][baɪ][sɜːr][siː] . ['brɪdʒɪz] :

with	the	following	note	by	Sir	C	.	Brydges	:
和	这	下列的	笔记	经过	先生	C	.	桥	:

附C·布里奇斯爵士的以下注释：

— " [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['rerəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]['rendərz][ə; eɪ]['fɑːrðər] [ə'kaʊnt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

—	"	The	extreme	rarity	of	this	publication	renders	a	farther	account	desirable	,
—	"	这	极端	稀有性	的	这	发布	渲染	一个	更远	帐户	理想	,

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['koʊpiəs][iks'trækts] .

and	also	more	copious	extracts	.
和	还	更多的	丰富	提取物	.

—“由于该出版物极其罕见，因此有必要对其进行更详细的描述，并摘录更多内容。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['hɜːrbərt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [baiˈɔgrəfəz] [ʌv; əv]

It	appears	wholly	unknown	to	Herbert	,	and	to	all	the	biographers	of
它	出现	完全	未知	到	赫伯特	,	和	到	全部	这	传记作家	的

['dreɪtn] .

Drayton	.
德雷顿	.

赫伯特和所有德雷顿的传记作者似乎对此都一无所知。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] ['rɪtsən] ['ɔːlsoʊ] .

"	It	is	unnoticed	by	Ritson	also	.
"	它	是	未被察觉	经过	里特森	还	.

“里特森也没有注意到这一点。”

['tʃɑːmɝz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , [hæz; həz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

Chalmers	,	in	his	Series	of	English	Poets	,	has	referred	to	this	communication	,
查尔默斯	,	在	他的	系列	的	英语	诗人	,	有	指	到	这	沟通	,

查尔默斯在他的《英国诗人系列》中提到了这段交流，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['poʊəm] [ə'mʌŋst] - [wɜːrks] .

but	he	has	not	printed	the	poem	amongst	Drayton's	works	.
但	他	有	不是	打印	这	诗	在	-	作品	.

但他并没有将这首诗收录在德雷顿的作品集中。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] " [ɪz] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][ʌv; əv] ['veri] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] ,

The	expression	"	a	Flemish	account	"	is	probably	not	of	very	long	standing	,
这	表达	"	一个	弗拉芒语	帐户	"	是	大概	不是	的	非常	长的	常设	,

"佛兰德斯账户"这一表达方式可能出现时间并不长。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rliər] ['dræmətɪst] ,

as	it	is	not	found	in	the	most	celebrated	of	our	earlier	dramatists	,
作为	它	是	不是	成立	在	这	最多	著名	的	我们的	早些时候	剧作家	,

因为它并未出现在我们早期最著名的剧作家的作品中。

[ən'les] , [ɪn'di:d] , ['mɪsɪz] . ['peɪdʒɪz][rɪ'mɑ:rk][ɑ:n] ['fɔlˌstæfs] ['letər] [meɪ] [bi:; bi]['saɪtɪd][æz; əz][æn; ən]

unless	,	indeed	,	Mrs	.	Page's	remark	on	Falstaff's	letter	may	be	cited	as	an
除非	,	的确	,	太太	.	页面的	评论	在	福斯塔夫的	信	可能	是	引用	作为	一个

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

illustration	:
插图	:

除非，佩吉夫人对福斯塔夫信件的评论确实可以作为例证：

— " [wʌt] [æn; ən] [ʌn'weid] [bɪ'heɪvjər] [hæθ] [ðɪs] ['flemɪʃ] ['drʌŋkərd] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

—	"	What	an	unweighed	behaviour	hath	this	Flemish	drunkard	picked	out	of	my
—	"	什么	一个	未加权	行为	有	这	弗拉芒语	酒鬼	挑选	出去	的	我的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

"这个佛兰德斯醉汉从我的谈话中断章取义地挑出了一件多么不合时宜的事情啊！"

[ðæt] [hi:; hi] [dɛəz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ə'seɪ] [ˌem 'i:] .

that	he	dares	in	this	manner	assay	me	.
那	他	敢于	在	这	方式	检测	我	.

他竟敢用这种方式试探我。

" [ɪf] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'ses] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði]

"	If	the	habit	of	drinking	to	excess	prevailed	in	the	Low	Countries	in	the
"	如果	这	习惯	的	喝	到	过量的	最终获胜	在	这	低的	国家	在	这

[ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

sixteenth	century	to	the	extent	represented	,
第十六	世纪	到	这	程度	代表	,

"如果十六世纪低地国家酗酒的习惯真如描述的那样盛行，

[meɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɜ:rkəmstæns] ,

may	not	the	expression	have	arisen	from	that	circumstance	,
可能	不是	这	表达	有	出现	从	那	环境	,

这个表达方式或许并非源于这种情况。

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌentər'teɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	been	equivalent	to	the	contempt	which	is	usually	entertained	for	the
和	到过	相等的	到	这	鄙视	哪个	是	通常	娱乐	为了	这

[lu:s] [ɔ:r] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪpsi] [ɔ:r] ['drʌŋkən] [mæn] ?

loose	or	imperfect	statements	made	by	a	tipsy	or	drunken	man	?
松动的	或者	不完善	声明	制成	经过	一个	微醺	或者	醉	男人	?

这是否等同于人们通常对醉酒或语无伦次的人所说的话所抱有的轻蔑态度？

[wen] [kwoʊtɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑ:n] ['bɜ:rnɪt] ,

When	quoting	opinions	upon	Burnet	,
什么时候	引用	意见	之上	伯内特	,

引用有关伯内特的观点时，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [briːf] [bʌt; bət] [ˈpregnənt] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [bɜːrk] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n]

we	must	not	forget	the	brief	but	pregnant	character	which	Burke	has	given
我们	必须	不是	忘记	这	简短的	但	孕	特点	哪个	伯克	有	给定

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] .

of	the	Bishop's	History	of	his	Own	Times	.
的	这	主教的	历史	的	他的	自己的	《时代周刊》	.

我们不应忘记伯克对主教《他自己时代的历史》所作的简短而深刻的描述。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈædmərəb(ə)l] [spiːtʃ] [æt; ət] [ˈbrɪstl] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪf] - , [bɜːrk] [sez]

In	his	admirable	speech	at	Bristol	,	previous	to	the	election	if	1780	-	,	Burke	says
在	他的	令人钦佩的	演讲	在	布里斯托尔	,	以前的	到	这	选举	如果	-	-	,	伯克	说道

,

,

,

在1780年大选前夕，伯克在布里斯托尔发表了一篇令人钦佩的演讲，他说：

" [lʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈbɜːrnɪt] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] .

"	Look	into	the	History	of	Bishop	Burnet	;	he	is	a	witness	without	exception	.
"	看	进入	这	历史	的	主教	伯内特	;	他	是	一个	证人	没有	例外	.

“查阅伯内特主教的历史；他就是无可辩驳的证人。”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈdʒɑːnsən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈlɔːdətɔːri] : — " [ˈbɜːrnɪt] [ɪz] [ˈveri] [ˌentərˈteɪnɪŋ] .

"	Dr	.	Johnson	was	not	so	laudatory	:	—	"	Burnet	is	very	entertaining	.
"	博士	.	约翰逊	曾是	不是	所以	赞扬	:	—	"	伯内特	是	非常	娱乐	.

约翰逊博士则没那么赞扬他：“伯内特很有趣。”

[ðə; ði] [staɪl] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz] [mɪr] [tʃɪt] - [tʃæt] .

The	style	,	indeed	,	is	mere	chit	-	chat	.
这	风格	,	的确	,	是	仅仅	纸条	-	聊天	.

这种风格实际上只是闲聊而已。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtenʃənəli] [laɪd; liːd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpredʒədɪst]

I	do	not	believe	that	he	intentionally	lied	;	but	he	was	so	much	prejudiced
我	做	不是	相信	那	他	故意	撒谎了	;	但	他	曾是	所以	很多	有偏见的

,

,

,

我不认为他是故意撒谎；但他确实抱有很深的偏见。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

that	he	took	no	pains	to	find	out	the	truth	.
那	他	采取	不	疼痛	到	寻找	出去	这	真相	.

他丝毫没有费心去查明真相。

" [ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . - [ˈkrɪtɪsɪzəm] ([ætɝbɛriːz] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] ,

"	The	reader	may	refer	to	Dr	.	Hickes's	Criticism	(	Atterbury's	Correspondence	,
"	这	读者	可能	参考	到	博士	.	-	批评	(	阿特伯里	一致	,

[aɪ] . - .) .

i	.	492	.	)	.
我	.	-	.	)	.

“读者可以参考希克斯博士的评论（阿特伯里书信集，第一卷，第492页）。

- [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] , [ɪf] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [wʌn] ,

Calamy's	expression	is	a	significant	,	if	not	a	very	complimentary	one	,
-	表达	是	一个	重要的	,	如果	不是	一个	非常	免费	一	,

卡拉米的表情意味深长，虽然算不上恭维。

[æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] - [ˈkændər] ([laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] , [aɪ] . - .) .

as	regards	Burnet's	candour	(	Life	and	Times	,	i	.	59	.	)	.
作为	问候	-	坦率	(	生活	和	《时代周刊》	,	我	.	-	.	)	.

至于伯内特的坦率（《生活与时代》，第一卷，第59页）。

[aɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
I . **H** . **M** .
我 . H . M .

IHM

[bæθ] , ['dɛk] . - .
Bath , **Dec** . **1849** .
洗澡 , 12月 . - .

巴斯，1849年12月。

[vɪz] . , [waɪ] [ðə; ði] [kən'træktɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv] [vɪ'deləsɪt] .
Viz . , **why** **the** **contracted** **form** **of** **Videlicet** .
即 . , 为什么 这 合同 形式 的 换言之 .

即，为什么是 Videlicet 的缩写形式。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [kæn; kən][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:][ʌv; əv]
I **shall** **be** **much** **obliged** **if** **any** **one** **of** **your** **readers** **can** **inform** **me** **of**
我 将 是 很多 有义务 如果 任何 一 的 你的 读者 能 通知 我 的
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'trækʃn] [vɪz] .
the **principle** **of** **the** **contraction** **viz** .
这 原则 的 这 收缩 即 .

如果贵刊的任何读者能够告知我收缩原理，我将不胜感激。

[fɔ:r; fər] [vɪ'deləsɪt] ,
for **videlicet** ,
为了 换言之 ,

例如，

[ðə; ði] ['letər] [zi:][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ][kəm'poʊnənt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['faɪn(ə)l] ['siləblz] [ɪn]
the **letter** **z** **not** **being** **at** **all** **a** **component** **part** **of** **the** **three** **final** **syllables** **in**
这 信 z 不是 存在 在 全部 一个 成分 部分 的 这 三 最终的 音节 在
[ðə; ði] [fʊl] [wɜ:rld] .
the **full** **world** .
这 满的 世界 .

字母 z 根本不是完整单词最后三个音节的组成部分。

[[krɔ:s] ['sɪmb(ə)l]]
[**Cross** **symbol** **]**
[叉 象征]

[十字符号]

[[ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][læst] ['letər] [ɪn] "
[**Is** **not** **our** **correspondent** **a** **little** **mistaken** **in** **supposing** **that** **the** **last** **letter** **in** **"**
[是 不是 我们的 通讯员 一个 小的 错误 在 假如 那 这 最后的 信 在 "
[vɪz] .
viz .
即 .

[我们的通讯员是不是有点误解了，认为"即"中的最后一个字母是.....

" [æz; əz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] ['letər] [zi:] ?
" **as** **originally** **a** **letter** **z** **?**
" 作为 起初 一个 信 z ?

"最初是字母 z 吗？"

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rbɪtreri][maːrks][ʌv; əv] [kən'trækʃn] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [skraibz]
Was **it** **not** **one** **of** **the** **arbitrary** **marks** **of** **contraction** **used** **by** **the** **scribes**
曾是 它 不是 一 的 这 随意的 标记 的 收缩 用过的 经过 这 抄写员
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
of **the** **middle** **ages** ,
的 这 中间 年龄 ,

这难道不是中世纪抄写员随意使用的缩写符号之一吗?

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][fɔːrm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] " [ziː] ,

and	being	in	form	something	like	a	"	z	,
和	存在	在	形式	某物	喜欢	一个	"	z	,

形状类似“z”，

" [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['printərz][baɪ] [ðæt] ['letər] ?

"	came	to	be	represented	by	the	early	printers	by	that	letter	?
"	来了	到	是	代表	经过	这	早期的	打印机	经过	那	信	?

“早期印刷商用这封信来表示它吗？”

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] sign3 [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ɪn]['rekərdz][fɔːr; fər] [tɜːmɪ'neɪʃnz] ,

In	short	,	the	sign3	was	a	common	abbreviation	in	records	for	terminations	,
在	短的	,	这	sign3	曾是	一个	常见的	缩写	在	记录	为了	终止	,

[æz; əz] omnib3 [fɔːr; fər]['ɑːmnɪbəs] ,

as	omnib3	for	omnibus	,
作为	omnib3	为了	综合	,

简而言之，sign3 是终止记录中常见的缩写，例如 omnib3 代表 omnibus。

hab3 [fɔːr; fər]['heɪbɪt] .

hab3	for	habet	.
hab3	为了	哈贝特	.

hab3 代表 habet。

Vi3 , [kə'rʌptli] [vɪz] .

Vi3	,	corruptly	viz	.
Vi3	,	腐败地	即	.

Vi3，腐败地 viz。

[ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] .]

is	still	in	use	.	]
是	仍然	在	使用	.	]

仍在使用中。

['ɔːθəz] [ʌv; əv][oʊld] [pleɪz] .

Authors	of	Old	Plays	.
作者	的	老的	演出	.

古代剧作的作者。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] , [tuː; tə] ['ænsər] [tuː] [ʌv; əv]

We	are	enabled	by	the	courtesy	of	several	correspondents	,	to	answer	two	of
我们	是	已启用	经过	这	礼貌	的	一些	通讯员	,	到	回答	二	的

[ðə; ði] ['kwɪriːz] [ʌv; əv][kjuː] . [diː] . ,

the	Queries	of	Q	.	D	.	,
这	查询	的	问	.	D	.	,

承蒙几位通讯员的慷慨帮助，我们得以回答QD提出的两个问题。

[ɪn][noʊ] . [faɪv] .

in	No	.	5	.
在	不	.	5	.

排名第5。

[piː] . - . , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][oʊld] [pleɪz] .

p	.	77	.	,	respecting	the	authors	of	certain	old	plays	.
p	.	-	.	,	尊重	这	作者	的	肯定	老的	演出	.

第 77 页，尊重某些古代戏剧的作者。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] . [ˌɪn'fɔrmz][juː 'es] [ðæt] ['sisili] [ænd; ənd]['neɪpəlz][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['sæmjuəl]

G	.	H	.	B	.	informs	us	that	Sicily	and	Naples	was	written	by	Samuel
G	.	H	.	B	.	通知	我们	那	西西里岛	和	那不勒斯	曾是	书面	经过	塞缪尔

['hɑːrdɪŋ] ; [ʌv; əv] [huːm] ,

Harding	;	of	whom	,
哈丁	;	的	谁	,

GHB告诉我们，《西西里和那不勒斯》一书的作者是塞缪尔·哈丁；关于他，

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][dʒeɪ] . [ef] . [em] . , [æn; ən] [əˈkaʊnt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['wʊdz]

as	we	learn	from	J	.	F	.	M	.	,	an	account	will	be	found	in	Wood's
作为	我们	学习	从	J	.	F	.	M	.	,	一个	帐户	将要	是	成立	在	伍兹

[əˈθiːˌniː] .

Athenae	.
雅典娜	.

正如我们从 JFM 那里了解到的，伍德的《雅典娜》中将对此有所记载。

['nɑːsoʊ][ˌɪnˈfɔrmz][kjuː] . [diː] . [ðæt]['nɪroʊ][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mæθjuː] - ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː]

NASO	informs	Q	.	D	.	that	Nero	was	written	by	Matthew	Gwinne	;	there	are	two
鼻	通知	问	.	D	.	那	尼禄	曾是	书面	经过	马修	-	;	那里	是	二

[ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

editions	of	it	,
版本	的	它	,

NASO告知QD，《尼禄》一书的作者是马修·格温，该书有两个版本。

[vɪz] . - [ænd; ənd] - , — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][prəʊˈkjʊəd][æt; ət] - .

viz	.	1603	and	1633	,	—	and	that	a	copy	of	it	may	be	procured	at	17	.
即	.	-	和	-	,	—	和	那	一个	复制	的	它	可能	是	采购	在	-	.

即 1603 年和 1633 年，——并且可以通过 17 获得一份副本。

['welɪŋtən] [striːt] , [strænd] , [fɔːr; fər] 2s .

Wellington	Street	,	Strand	,	for	2s	.
惠灵顿	街道	,	斯特兰德	,	为了	2s	.

斯特兰德惠灵顿街，售价 2 先令。

['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['kʌvədeil] .

Birthplace	of	Coverdale	.
出生地	的	科弗代尔	.

科弗代尔的出生地。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][maɪlz] ['kʌvədeil] ?

Can	you	inform	me	of	the	birthplace	of	Miles	Coverdale	?
能	你	通知	我	的	这	出生地	的	迈尔斯	科弗代尔	?

请问迈尔斯·科弗代尔的出生地在哪里?

['dʌbljuː] . [siː] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

[" ['bɪʃəp] ['maɪlz] ['kʌvədeil] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]

[	"	Bishop	Myles	Coverdale	is	supposed	to	have	been	born	in	the	year	of
[	"	主教	迈尔斯	科弗代尔	是	据称	到	有	到过	出生	在	这	年	的

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] - ,

our	Lord	1488	,
我们的	主	-	,

["迈尔斯·科弗代尔主教据称出生于公元1488年，

[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['kʌvədeil] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , [nɪr] ['mɪdlˌhæm] ,

in	the	district	of	Coverdale	,	in	the	parish	of	Coverham	,	near	Middleham	,
在	这	区	的	科弗代尔	,	在	这	教区	的	-	,	靠近	米德勒姆	,

在科弗代尔区，科弗汉姆教区，靠近米德勒姆，

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

in	the	North	Riding	of	Yorkshire	;	and	it	is	the	opinion	of	the	learned
在	这	北	骑术	的	约克郡	;	和	它	是	这	观点	的	这	学习

[hɪˈstɔːriən][ʌv; əv] ['rɪtʃməndʃɪər] ,

historian	of	Richmondshire	,
历史学家	的	里士满郡	,

在约克郡北区；而且，里士满郡的博学历史学家也持这种观点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'suːmd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] .

that	it	is	an	assumed	,	and	not	a	family	name	.
那	它	是	一个	假定	,	和	不是	一个	家庭	姓名	.

这是一个假名，而不是姓氏。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

"	These	are	the	words	of	the	Rev	.	Geo	.
"	这些	是	这	字	的	这	牧师	.	地理	.

这是乔治牧师的话。

['pɪrsən] , [biː] . [diː] . , [ðə; ði] ['veri] ['kɑːmpɪtənt] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['kʌvədeil] ,

Pearson	,	B	.	D	.	,	the	very	competent	editor	of	the	works	of	Bishop	Coverdale	,
培生集团	,	B	.	D	.	,	这	非常	胜任的	编辑	的	这	作品	的	主教	科弗代尔	,

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːkə] [sə'saɪəti] .

published	by	the	Parker	Society	.
已发布	经过	这	帕克	社会	.

Pearson, BD，帕克学会出版的科弗代尔主教著作的优秀编辑。

[hɪz; ɪz] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə] ['wɪtɪkərz] [hɪst] . [ʌv; əv] ['rɪtʃməndʃɪər] , ['vɑːl] .

His	reference	is	to	Whitaker's	Hist	.	of	Richmondshire	,	vol	.
他的	参考	是	到	惠特克	历史	.	的	里士满郡	,	卷	.

他指的是惠特克的《里士满郡史》第1卷。

[aɪ] . [piː] . - .]

i	.	p	.	17	.	]
我	.	p	.	-	.	]

IP地址17。

[kɑːrɑːktʃoʊli] — ['ɔːθər] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv] [lɔːrd] [klaɪv] .

Caraccioli	—	Author	of	Life	of	Lord	Clive	.
卡拉乔利	—	作者	的	生活	的	主	克莱夫	.

卡拉乔利——《克莱夫勋爵传》的作者。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][keɪ] . - [es] ['kwɪri] [ɪn][noʊ] . ['sɛvən] . , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ðæt] "

In	reply	to	K	.	'	s	query	in	No	.	7	.	,	I	have	to	inform	him	that	"
在	回复	到	K	.	-	s	询问	在	不	.	7	.	,	我	有	到	通知	他	那	"

[tʃɑːrlz] [kɑːrɑːktʃoʊli] ,

Charles	Caraccioli	,
查尔斯	卡拉乔利	,

针对K.在第7题中的询问，我必须告知他"查尔斯·卡拉乔利，

[dʒent] . " [kɔːld] [hɪm'self] " [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [æt; ət]['ærəndəl] ,

Gent	.	"	called	himself	"	the	Master	of	the	Grammar	School	at	Arundel	,
根特	.	"	称为	他自己	"	这	掌握	的	这	语法	学校	在	阿伦德尔	,

Gent。"自称是"阿伦德尔文法学校的校长"，

" [ænd; ənd][ɪn] - ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv]

"	and	in	1766	published	a	very	indifferent	History	of	the	Antiquities	of
"	和	在	-	已发布	一个	非常	冷漠	历史	的	这	古董	的

['ærəndəl] ;

Arundel	;
阿伦德尔	;

1766年，他出版了一本非常平庸的《阿伦德尔古迹史》;

[ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪŋ] ['senʃər] , [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,

and	deprecating	censure	,	he	says	in	his	preface	,
和	弃用	谴责	,	他	说道	在	他的	前言	,

他在序言中写道，要摒弃贬损性的谴责。

" [æz; əz][hiː; hi] ([ðə; ði] ['ɔːθər]) [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] ['jɪrz] [hæz; həz]

"	as	he	(	the	author	)	was	educated	and	till	within	these	few	years	has
"	作为	他	(	这	作者	)	曾是	受过教育	和	直到	之内	这些	很少	年	有

[lɪvd] [ə'brɔːd] ,

lived	abroad	,
居住地	国外	,

“由于他（作者）接受过教育，并且在过去的几年里一直生活在国外，

['toʊtəli] [ˌʌnkən'vɜːrsənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , [hiː; hi] ['flætərz] [hɪm'self]

totally	unconversant	with	the	English	tongue	,	he	flatters	himself
完全	不熟悉	和	这	英语	舌头	,	他	奉承者	他自己

他完全不懂英语，却自以为是。

[ðæt] [ðə; ði] { - }

that	the	{	121	}
那	这	{	-	}

那个{121}

[ɪn'ækjərəsiːz] [soʊ] ['friːkwəntli] [intə'spəːst] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] , [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ]

inaccuracies	so	frequently	interspersed	through	the	whole	,	will	be	observed	with
不准确之处	所以	频繁地	穿插	通过	这	所有的	,	将要	是	观察到	和

[sʌm; səm] [greɪnz] [ʌv; əv] [ə'laʊəns] .

some	grains	of	allowance	.
一些	谷物	的	津贴	.

对于整体中经常出现的不准确之处，我们应该给予一定的宽容。

" [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [lɔːrd] [klaɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] .

"	His	Life	of	Lord	Clive	was	a	bookseller's	compilation	.
"	他的	生活	的	主	克莱夫	曾是	一个	书店	汇编	.

《克莱夫勋爵传》是书商的汇编作品。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[dʊ'rænt] ['kuːpər] .

DURRANT	COOPER	.
杜兰特	库珀	.

杜兰特·库珀。

['kwɪriːz] .

QUERIES	.
查询	.

查询。

[lʌv] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [fuːl] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

LOVE	,	THE	KING'S	FOOL	OF	THAT	NAME	.
爱	,	这	国王的	傻子	的	那	姓名	.

爱，国王的弄臣，就叫这个名字。

[ɪn] - ['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ([siː] . - .) , [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][hæv; həv]

In	Rawlinson's	Manuscripts	in	the	Bodleian	(	c	.	258	.	)	,	which	I	take	to	have
在	-	手稿	在	这	博德利图书馆	(	c	.	-	.	)	,	哪个	我	拿	到	有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] ['iːðər] [ɪn] ,

been	written	either	in	,
到过	书面	任何一个	在	,

在博德利图书馆的罗林森手稿（约258页）中，我认为其写于以下两种语言之一：

[ɔːr] ['veri] [suːn] ['æftər] , [ðə; ðiˌ] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['poʊəm] [ðʌs] [ɪn'taɪtld] :

or	very	soon	after	,	the	reign	of	Henry	VIII	.	,	there	is	a	poem	thus	entitled	:
或者	非常	很快	后	,	这	在位	的	亨利	八	.	,	那里	是	一个	诗	因此	标题	:

一
二
二

或者不久之后，在亨利八世统治时期，有一首诗的标题是：——

" [ðə; ðiˌ] - [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ðiˌ] - [fuːl] .

"	THE	EPITAPHE	OF	LOVE	,	THE	KYNGE'S	FOOLE	.
"	这	-	的	爱	,	这	-	傻瓜	.

《爱的墓志铭，国王的弄臣》。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

"	Can	any	of	your	readers	furnish	me	with	information	regarding	him	?
"	能	任何	的	你的	读者	提供	我	和	信息	关于	他	?

“请问各位读者能否提供关于他的信息？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ][mæn] ['wɜːrðiˌ] [ʌv; əv]['noʊtɪs] ,

He	was	clearly	a	man	worthy	of	notice	,
他	曾是	清楚地	一个	男人	值得	的	注意	,

他显然是一位值得关注的人物。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [æz; əz] ['meni] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [ænd; ənd]

but	although	I	have	looked	through	as	many	volumes	of	that	period	,	and
但	虽然	我	有	看起来	通过	作为	许多	卷	的	那	时期	,	和

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

虽然我查阅了那个时期以及之后的许多卷册，

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv]

as	I	could	procure	,	I	do	not	recollect	meeting	with	any	other	mention	of
作为	我	可以	采购	,	我	做	不是	追忆	会议	和	任何	其他	提到	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

据我所知，我没有看到过任何其他关于他的提及。

['skeltn] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kən'tempərəri] , [ɪz]['saɪlənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

Skelton	,	who	must	have	been	his	contemporary	,	is	silent	regarding	him	;
斯凯尔顿	,	WHO	必须	有	到过	他的	当代的	,	是	沉默的	关于	他	;

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['heiwud] ,

and	John	Heywood	,
和	约翰	海伍德	,

与他同时代的斯凯尔顿对他只字未提；约翰·海伍德也是如此。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [seɪm] [taɪm] ,

who	was	also	living	at	the	same	time	,
WHO	曾是	还	活的	在	这	相同的	时间	,

与他同时期居住的还有

[meɪks] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

makes	no	allusion	to	him	that	I	have	been	able	to	discover	.
制作	不	典故	到	他	那	我	有	到过	有能力的	到	发现	.

据我所知，文中没有任何提及他的地方。

['heiwud] [roʊt] [ðə; ði] " [pleɪ] [ʌv; əv] [lʌv] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
Heywood wrote the " Play of Love , " but it has nothing to do with
海伍德 写道 这 " 玩 的 爱 , " 但 它 有 没有什么 到 做 和
[ðə; ði] " ['kɪŋz] [fu:l] .
the " King's fool .
这 " 国王学院 傻子 .

海伍德创作了《爱情剧》，但这与"国王的弄臣"没有任何关系。

" [ðə; ði] ['epɪtæf] [ɪn]['kwestʃən][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] ['heɪˌwʊdz] ['hju:mərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [staɪl] :
" The epitaph in question is much in Heywood's humorous and satirical style :
" 这 墓志铭 在 问题 是 很多 在 海伍德的 幽默 和 讽刺 风格 :

"这段墓志铭充满了海伍德式的幽默和讽刺风格：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd] - ['mi:tər] , [ænd; ənd][kən'sɪsts][ʌv; əv]['sev(ə)n]['sev(ə)n] - [laɪn]
it is written in the English ballad - metre , and consists of seven seven - line
它 是 书面 在 这 英语 民谣 - 仪表 , 和 由 的 七 七 - 线
['stænzə] ,
stanzas ,
诗节 ,

它采用英国民谣韵律写成，由七个七行诗节组成。

[i:tʃ] ['stænzə] , [æz; əz][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ] ['heiwud] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:r]
each stanza , as was not unusual with Heywood , ending with the same , or
每个 诗节 , 作为 曾是 不是 异常 和 海伍德 , 结束 和 这 相同的 , 或者
['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] , [laɪn] .
nearly the same , line .
几乎 这 相同的 , 线 .

和海伍德的其他作品一样，每一节诗都以相同或几乎相同的诗句结尾。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'mensiz] [ðʌs] :
It commences thus :
它 开始 因此 :

它是这样开头的：

" [oʊ] [lʌv] , [lʌv] !
" O Love , Love !
" 哦 爱 , 爱 !

"哦，爱，爱！

[ɑ:n][ðaɪ] ['soʊl] [gɑ:d][hæv; həv] - ;
on thy sowle God have mercye ;
在 你的 索尔 上帝 有 - ;

上帝怜悯你的灵魂；

[fɔ:r; fər][æz; əz]['pi:tər][ɪz]['prɪnseps][ˌɑ:ˌpɑ:ˌstə'lɔ:rəm] ,
For as Peter is princeps Apostolorum ,
为了 作为 彼得 是 王子 使徒 ,

因为彼得是宗徒使徒，

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [[i:]] [meɪ] [bi:; bi]['seɪd] - ,
So to the [e] may be sayd clerlye ,
所以 到 这 [e] 可能 是 赛义德 - ,

所以可以清楚地说，

[ʌv; əv][ɔ:l] - [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] - - .
Of all foolys that ever was stultus stultorum .
的 全部 - 那 曾经 曾是 - - .

在所有愚蠢的事情中，最愚蠢的就是sultus sultorum。

[ʃʊr] [ðaɪ] ['soʊl] [ɪz][ɪn]['re^nə] - ,
Sure thy sowle is in regna polorum ,
当然 你的 索尔 是 在 雷格纳 - ,

当然，你的母猪在 regna polorum，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv]['riːz(ə)n] [ðaʊ] [hæd] [nʌn] ;
By reason of reason thou haddest none ;
经过 原因 的 原因 你 最强 没有任何 ;

你因理性而一无所有;

[jet] [ɔːl] - [biː; bi]['nɑːt] [ded] , [ðoʊ] [ðaʊ] [biː; bi] [gɔːn] .
Yet all foolys be nott dead , though thou be gone .
然而 全部 - 是 诺特 死的 , 尽管 你 是 已消失 .

即使你已离去，愚者也并非全然消亡。

" [ɪn][ðə; ði][nekst]['stænzə][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,
" In the next stanza we are told ,
" 在 这 下一个 诗节 我们 是 讲述 ,

“下一节诗中我们得知，

[ðæt] [lʌv] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['meri] [wɪð; wɪθ] " ['meni] [gʊd] ['pɑːstaimz] ;
that Love often made the King and Queen merry with " many good pastimes ;
那 爱 经常 制成 这 国王 和 女王 欢乐 和 " 许多 好的 消遣 ;

爱情常常让国王和王后享受“许多美好的消遣”;

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['veri] ['neɪtʃər] "
" and in the third , that he was " shaped and borne of very nature "
" 和 在 这 第三 , 那 他 曾是 " 形状 和 出生 的 非常 自然 "
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] .
for a fool .
为了 一个 傻子 .

第三点是，他“天生就是个傻瓜”。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['stænzə] , [wɪtʃ] ['menʃənz] [i'ræzməs][ænd; ənd] ['luːθər] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
The fourth stanza , which mentions Erasmus and Luther , is the following : —
这 第四 诗节 , 哪个 提及 伊拉斯谟 和 路德 , 是 这 下列的 : —

第四节提到了伊拉斯谟和路德，内容如下：——

" [ðaʊ] [wɑːst] ['nʌðər] [i'ræzməs][nɔːr] ['luːtɝ] ;
" Thou wast nother Erasmus nor Luter ;
" 你 浪费 另一个 伊拉斯谟 也不 鲁特琴 ;

你既不是伊拉斯谟，也不是路德;

[ðaʊ] - ['mɛdəl][noʊ] [fɔrðɝ] [ðæn; ðən][ðaɪ] - ;
Thou dyds medle no forther than thy potte ;
你 - 奖牌 不 其他 比 你的 - ;

你除了你的锅之外，什么也不干涉;

[əgɛnst] [haɪ] ['mætərz] [ðaʊ] [wɑːst][noʊ][dɪ'spjʊtər] ,
Agaynst hye matters thou wast no disputer ,
反对 嗨 事情 你 浪费 不 争议者 ,

Agaynst hye matters thou was not a disputer,

[əmʌndʒ] [ðə; ði] [ɪnəsɛntɛs] - [wʌz; wəz][ðaɪ] ['lɑːt] :
Amonge the Innocentes electe was thy lotte :
其中 这 无辜者 - 曾是 你的 乐天 :

在当选的无辜者中，有你的幸运儿:

[glæd] [meist] [ðaʊ] [biː; bi] [ðaʊ] -
Glad mayst thou be thou haddyst
高兴的 五月 你 是 你 -

愿你快乐，哈迪斯特

[ðæt] - ,
that knotte ,
那 - ,

那个结，

[fɔːr; fər] ['meni] - [baɪ][ðə; ði] [[iː]] [ðem; ðəm] ['self] [nʌn] ,
For many foolys by the [e] thynke them selfe none ,
为了 许多 - 经过 这 [e] 辛克 他们 自 没有任何 ,

许多愚人自以为是，

[jet] [ɔːl][biː; bi]['nɑːt] [ded] , [ðoʊ] [ðaʊ] [biː; bi] [gɔːn] .
Yet all be nott dead , though thou be gone .
然而 全部 是 诺特 死的 , 尽管 你 是 已消失 .

即使你离去，一切也并非都已消亡。

" [ðə; ði][nekst]['stænzə] [spiːks] [ʌv; əv] " [daɪ] - , " [huː] [ɪz][toʊld][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]
" The next stanza speaks of " Dye Apguylamys , " who is told to prepare the
" 这 下一个 诗节 说话 的 " 染料 - , " WHO 是 讲述 到 准备 这
['ɔbsɪ.kwiː][fɔːr; fər] [lʌv] ,
obsequy for Love ,
丧葬 为了 爱 ,

下一节诗提到了"染料阿普吉拉米斯"，他被告知要为爱准备葬礼。

[ænd; ənd][ʌv; əv] " ['leɪdi] - , " [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] " [mæs] - ['peni] ,
and of " Lady Apylton , " who had offered a " mass - penny ,
和 的 " 女士 - , " WHO 有 提供 一个 " 大量的 - 一分钱 ,

还有"阿普尔顿夫人"，她捐献了一枚"弥撒便士"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['epɪtæf] ['ɛndz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['stænzə] :
" and the epitaph ends with these stanzas :
" 和 这 墓志铭 结束 和 这些 诗节 :

墓志铭以以下几节诗句结尾：

" [naʊ] , [lʌv] , [lʌv] !
" Now , Love , Love !
" 现在 , 爱 , 爱 !

"现在，爱，爱！

[gɑːd][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ðaɪ] ['mɛri] - ;
God have mercy on thy mery nowle ;
上帝 有 怜悯 在 你的 快乐的 - ;

愿上帝怜悯你这快乐的小家伙；

[ænd; ənd] [lʌv] !
And Love !
和 爱 !

还有爱！

[gɑːd][hæv; həv] - [ɑːn][ðaɪ] - [feɪs] ,
God have mercye on thy foolysche face ,
上帝 有 - 在 你的 - 脸 ,

上帝啊，请怜悯你那愚蠢的脸庞吧！

[ænd; ənd] [lʌv] !
And Love !
和 爱 !

还有爱！

[gɑːd][hæv; həv] - [ɑːn][ðaɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['soʊl] ,
God have mercye on thy innocent sowle ,
上帝 有 - 在 你的 清白的 索尔 ,

上帝啊，怜悯你无辜的灵魂吧！

[wɪtʃ] [ɪnəsɛntɛs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [hæθ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
Which amonges innocentes , I am sure , hath a place ,
哪个 其中 无辜者 , 我 是 当然 , 有 一个 地方 ,

我确信，在无辜者中有一席之地，

[ɔ:r] - [ðaɪ] ['soʊl] [waiz][waɪ'ɛn][ə; eɪ] ['hɛvi] [keɪs] ;
Or ellys thy sowle ys yn a hevy case ;
或者 - 你的 索尔 ys yn 一个 重 案件 ;

或者艾莉丝你的儿子是一个沉重的案件;

[ji:; ji] , [ji:; ji] , [ænd; ənd] [mu:] -
Ye , ye , and moo foolys
叶 , 是的 , 和 哞 -

耶，耶，还有哞哞傻瓜

['meni] [[ə; eɪ]] [wʌn] ,
many [a] one ,
许多 [一个] 一 ,

许多[a]个，

[fɔ:r; fər] - [bi:; bi] - , [lʌv] , [ðoʊ] [ðaʊ] [bi:; bi] [gɔ:n] .
For foolys be alyve , Love , though thou be gone .
为了 - 是 - , 爱 , 尽管 你 是 已消失 .

即使你已离去，愚人也要活下去，爱人，即使你已离去。

" [naʊ] , [gɑ:d][hæv; həv] - [ɑ:n][ˌju: 'es][ɔ:l] ,
" Now , God have mercye on us all ,
" 现在 , 上帝 有 - 在 我们 全部 ,

“现在，愿上帝怜悯我们所有人。”

[fɔ:r; fər] ['waɪz] [ænd; ənd] - [ɔ:l] - ,
For wyse and folysche all dyethe ,
为了 怀斯 和 - 全部 - ,

对于智慧和愚昧而言，所有染料

[let] [ˌju: 'es]['tru:li][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:l] ;
Lett us truly to our myndes call ;
莱特 我们 真的 到 我们的 迈恩德斯 称呼 ;

让我们真正倾听内心的声音;

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi][bi:; bi] ['waɪz] [ˌaʊ'wɑ:r]['di:di:z] - ,
And to say we be wyse owr dedes denyethe ,
和 到 说 我们 是 怀斯 owr 德斯 - ,

而要说我们是明智的，或者否认，

['werfɔ:r] [ðə; ði] ['ɛnd] [maɪ]['ri:z(ə)n] [θɪs] - :
Wherefore the ende my reason thys aplyethe :
因此 这 结束 我的 原因 thys - :

因此，我的理由是:

[gɑ:d][ə'mend] [ɔ:l] - [ðæt] [ðem; ðəm] ['self] [nʌn] ,
God amend all foolys that thynke them selfe none ,
上帝 修正 全部 - 那 辛克 他们 自 没有任何 ,

愿上帝纠正所有自以为无所不能的愚人。

[fɔ:r; fər] ['meni] [bi:; bi] - , - [lʌv] [bi:; bi] [gɔ:n] .
For many be alyve , thoughe Love be gone .
为了 许多 是 - , - 爱 是 已消失 .

即使爱情逝去，许多人仍能存活。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [sʌm; səm] ['kɑ:mən] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
" It is very possible that I have overlooked some common source of
" 它 是 非常 可能的 那 我 有 被忽视的 一些 常见的 来源 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] ;
information to which I may be referred ;
信息 到 哪个 我 可能 是 指 ;

“我很有可能忽略了一些常见的资料来源，我或许可以参考这些资料;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri]['pɑːsəb(ə)l]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['epɪtæf] [hæz; həz] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [ɪn]
and **it** **is** **very** **possible** **also** **,** **that** **this** **epitaph** **has** **been** **reprinted** **in**
和 它 是 非常 可能的 还 , 那 这 墓志铭 有 到过 转载 在
[kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn] [taɪmz] ,
comparatively **modern** **times** **,**
比较 现代的 时代 ,

而且，这则墓志铭很可能在近代被重新印刷过。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **may** **not** **know** **of** **it** **.**
和 我 可能 不是 知道 的 它 .

我可能对此毫不知情。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] .
This **is** **one** **of** **the** **points** **I** **wish** **to** **ascertain** **.**
这 是 一 的 这 积分 我 希望 到 探明 .

这是我想弄清楚的一点。

[dʒeɪ] . [peɪn] ['kɑːliər] .
J **.** **PAYNE** **COLLIER** **.**
J . 佩恩 煤矿 .

J. PAYNE COLLIER。

[[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [lʌv] ,
[**Was** **there** **no** **such** **person** **as** **Love** **,**
[曾是 那里 不 这样的 人 作为 爱 ,

难道世上就没有爱这个人吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['raɪtər] [miːn] ['mɪrli] [tuː; tə] [pʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] ?
and **does** **the** **writer** **mean** **merely** **to** **pun** **upon** **the** **word** **?**
和 做 这 作家 意思是 仅仅 到 双关语 之上 这 单词 ?

作者是否只是想玩文字游戏?

['kjuːpɪd]['sɜːrt(ə)nli] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Cupid **certainly** **played** **the** **fool** **in** **the** **court** **of** **Henry** **VIII** **.**
丘比特 当然 玩 这 傻子 在 这 法庭 的 亨利 八 .

丘比特在亨利八世的宫廷里确实扮演了愚人的角色。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni]['bɑːdi] .]
as **much** **as** **any** **body** **.** **]**
作为 很多 作为 任何 身体 .]

就像其他人一样。

[mer] [diː][sə'hɑːm] — ['poʊstəm] - — - .
MARE **DE** **SAHAM** **—** **POSTUM** **PUSILLUM** **—** **WATEWICH** **.**
母马 德语 萨哈姆 — 邮政 - — - .

MARE DE SAHAM——POSTUM PUSILLUM——瓦特维奇。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [em] ['ænsər] [rɪ'spektɪŋ] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] .
I **am** **much** **obliged** **by** **J** **.** **F** **.** **M's** **answers** **respecting** **those** **places** **.**
我 是 很多 有义务 经过 J . F . 多发性硬化症 答案 尊重 那些 地方 .

我非常感谢JFM就这些地方提供的解答。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːriə] - , [lɪb] .
If **he** **will** **look** **to** **the** **Historia** **Eliensis** **,** **lib** **.**
如果 他 将要 看 到 这 历史 - , 库 .

如果他查阅《伊利人史》（Historia Eliensis）一书，

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[siː] . - , - . ['vɑːl] .
c . 84 , 85 . vol .
c . - , - . 卷 .

c. 84, 85. 卷。

[aɪ] . [piː'piː] . - - - .
i . pp . 200 - 204 .
我 . pp . - - - .

i.第200-204页。

(['æŋgliə] [ˌkristi'ænə]) , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæz; həz] [kə'rektli]
(Anglia Christiana) , he may be certain whether or not he has correctly
(安格利亚 克里斯蒂安娜) , 他 可能 是 肯定 无论 或者 不是 他 有 正确
['dezɪgneɪtɪd] [ðem; ðəm] .
designated them .
指定的 他们 .

(Anglia Christiana)，他可以确定自己是否正确地指定了它们。

[hiː; hi] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['keimbridʒʃə] ,
He may at the same time , if he be well acquainted with Cambridgeshire ,
他 可能 在 这 相同的 时间 , 如果 他 是 出色地 熟人 和 剑桥郡 ,

同时，如果他对剑桥郡非常熟悉，那么他可能

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mɑːdərn][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - , ['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [tʃæp] . - .
give me the modern interpretation for Watewich , also mentioned in chap . 84 .
给 我 这 现代的 解释 为了 - , 还 提及 在 小伙子 . - .

请给出第 84 章中提到的沃特维奇的现代解释。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪst] .
of the Hist .
的 这 历史 .

历史。

- .
Eliens .
- .

外星人。

['dʌbljuː] . [biː] . [em] .
W . B . M .
W . B . M .

WBM

[ðə; ði] ['ædvent] ['belz] .
THE ADVENT BELLS .
这 来临 铃铛 .

降临节钟声。

[ðə; ði]['ædvent] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pærɪʃiz] [θruː'aʊt] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]
The Advent bells are ringing in many parishes throughout various parts of England
这 来临 铃铛 是 铃声 在 许多 教区 自始至终 各种各样的 部分 的 英格兰
['dʊrɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
during this month of December ,
期间 这 月 的 十二月 ,

12月期间，英格兰各地许多教区的教堂都会响起降临节的钟声。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['neɪbərhʊd] — [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][bɜːrks]
if I may judge from my own neighbourhood — on the western borders of Berks
如果 我 可能 法官 从 我的 自己的 邻里 — 在 这 西 边界 的 伯克郡
— [wer] ,
— where ,
— 在哪里 ,

如果允许我从我居住的社区——伯克斯郡西部边界——来判断的话，

[æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
at least three times in the week ,
在 至少 三 时代 在 这 星期 ,

一周至少三次，

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['meri] [piːlz] [breɪk] [ˊglædsəmli] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [koʊld]
I hear their merry peals break gladsomely upon the dark stillness of these cold
我 听到 他们的 欢乐 果皮 休息 欣然地 之上 这 黑暗的 寂静 的 这些 寒冷的
['iːvnɪŋz] ,
evenings ,
晚上 ,

我听见它们欢快的钟声在这些寒冷夜晚的寂静中欢快地响起。

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['stiːpl] [ə'raʊnd] .
from many a steeple around .
从 许多 一个 尖顶 大约 .

来自周围许多尖顶。

[ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪpəlz][ænd; ənd] ['sisili] ,
In the Roman States and the kingdom of Naples and Sicily ,
在 这 罗马 各州 和 这 王国 的 那不勒斯 和 西西里岛 ,

在罗马诸城邦和那不勒斯-西西里王国，

[ðə; ði] " " [goʊ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rʌf] ['hoʊˌbɔɪ] [ænd; ənd][bæg] - [paɪps]
the " pifferari " go about playing on a kind of rough hautboy and bag - pipes
这 " 皮法拉利 " 去 关于 玩耍 在 一个 种类 的 粗糙的 双簧管 和 包 - 管道
,
,
,

“pifferari”们演奏一种粗糙的双簧管和风笛，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə] , [hʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [striːts]
before the pictures of the Madonna , hung up at the corners of streets
前 这 图片 的 这 麦当娜 , 悬挂 向上 在 这 角落 的 街道
[ænd; ənd][ɪn] [ʃɑːps] ,
and in shops ,
和 在 商店 ,

在圣母像被悬挂在街角和商店里之前，

[ɔːl] [θruː] ['ædvent] [taɪm] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [rʌŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ?
all through Advent time ; but why are the church bells rung in England ?
全部 通过 来临 时间 ; 但 为什么 是 这 教会 铃铛 梯子 在 英格兰 ?

整个降临节期间，英国的教堂钟声为何响起?

[wʌt] ['refrəns] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['dɑːkjuments][kæn; kən][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɔːr]
What reference in ancient documents can be pointed out for the meaning or
什么 参考 在 古老的 文件 能 是 尖 出去 为了 这 意义 或者
[æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði]['juːsɪdʒ] ? { - }
antiquity of the usage ? { 122 }
古代 的 这 用法 ? { - }

古代文献中有哪些记载可以佐证这种用法的含义或年代? {122}

[hiː; hi] [huː] [drɔːz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑːk] [bæŋk][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]
He who draws upon a joint - stock bank of literature as rich as
他 WHO 平局 之上 一个 联合的 - 库存 银行 的 文学 作为 富有的 作为
[jɔːrz] ,
yours ,
你的 ,

能够汲取像你这样丰富的文学宝库的人，

['mɪstər] . ['edɪtər] , [ɔːl'redi] [ɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['kæpɪt(ə)l] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Mr . **Editor** , **already** **is** , **should** **bring** **a** **something** **to** **its** **capital** , **though** **it**
先生 . 编辑 , 已经 是 , 应该 带来 一个 某物 到 它是 首都 , 尽管 它
[biː; bi][ə; eɪ][maɪt] .
be **a** **mite** .
是 一个 螨虫 .

编辑先生已经身在其中，应该能为首都带来一些东西，哪怕只是微不足道的一点。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][maɪn] .
Allow **me** , **then** , **to** **throw** **in** **mine** .
允许 我 , 然后 , 到 扔 在 矿 .

那么，也请允许我发表一下我的看法。

[æt; ət][piː] . - .
At **p** . **77** .
在 p . - .

第 77 页。

" [ə; eɪ] [səb'skraɪbər] " [æsks] , " [ɪf] ['wɪljəm] [diː]['boʊltən][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,
" **A** **SUBSCRIBER** **"** **asks** , **"** **if** **William** **de** **Bolton** **was** **an** **ecclesiastic** ,
" 一个 订户 " 问 , " 如果 威廉 德 博尔顿 曾是 一个 牧师 ,

一位订阅者问道："如果威廉·德·博尔顿是一位神职人员，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz]['oʊpənli] ['menʃ(ə)nd] ?
how **is** **it** **that** **his** **wife** **is** **openly** **mentioned** **?**
如何 是 它 那 他的 妻子 是 公然 提及 ?

为什么会公开提及他的妻子?

" [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['riːz(ə)nz] : 1st .
" **For** **one** **of** **these** **two** **reasons** **:** **1st** **.**
" 为了 一 的 这些 二 原因 : 1st .

"出于以下两个原因之一：1.

[baɪ][ðə; ði]['kænən] [lɔː] , ['weðər] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['maɪnər]['ɔːrdərz] ,
By **the** **canon** **law** , **whether** **he** **be** **in** **any** **of** **the** **four** **minor** **orders** ,
经过 这 正典 法律 , 无论 他 是 在 任何 的 这 四 次要的 订单 ,

根据教会法，无论他属于四个低级修会中的任何一个，

[ɔːr][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['haɪər] [ɔːr]['hoʊli]['ɔːrdərz] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] ,
or **in** **any** **of** **the** **three** **higher** **or** **holy** **orders** , **a** **man** **is** ,
或者 在 任何 的 这 三 更高 或者 圣 订单 , 一个 男人 是 ,

或者在任何三个更高的或神圣的等级中，一个人是：

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] , [kɔːld] " [klɛrəkəs] , " [bʌt; bət] [klɑːks] [ɪn] ['loʊər] [ɔːr]['maɪnər]['ɔːrdərz][dɪd] ,
and **was** **always** , **called** **"** **Clericus** , **"** **but** **clerks** **in** **lower** **or** **minor** **orders** **did** ,
和 曾是 总是 , 称为 " 克莱里库斯 , " 但 职员 在 降低 或者 次要的 订单 做过 ,

而且一直被称为"教士"，但级别较低或次要的职员也是如此。

[ænd; ənd] [stɪl] [duː] , ['mæri] [wɪ'ðaʊt] ['senʃər] ; 2d .
and **still** **do** , **marry** **without** **censure** **;** **2d** **.**
和 仍然 做 , 结婚 没有 谴责 ; 2d .

并且仍然这样做，结婚而不受谴责；2d.

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [dʌz] , [ə'laʊ] [mæn][ænd; ənd][waɪf][tuː; tə] ['seprət] [baɪ] [friː]
The **Church** **did** , **and** **still** **does** , **allow** **man** **and** **wife** **to** **separate** **by** **free**
这 教会 做过 , 和 仍然 做 , 允许 男人 和 妻子 到 分离 经过 自由的
['mjuːtʃuəl] [kən'sent] ,
mutual **consent** ,
相互的 同意 ,

教会过去允许，现在也仍然允许夫妻双方自由协商后分居。

[ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv][pər'petʃuəl] ['kɑːntɪnəns] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] ,

and	to	bind	themselves	by	the	vows	of	perpetual	continence	and	chastity	,
和	到	绑定	他们自己	经过	这	誓言	的	永久	尿失禁	和	贞洁	,

并立誓终身守贞守禁欲，

[ðə; ði][mæn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['hoʊli]['ɔːrdərz] , [ðə; ði]['wʊmən] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

the	man	going	into	a	monastery	,	or	taking	holy	orders	,	the	woman	becoming	a
这	男人	去	进入	一个	修道院	,	或者	采取	圣	订单	,	这	女士	成为	一个

[nʌn] .

nun	.
尼姑	.

男人进入修道院，或接受圣职，女人成为修女。

[sʌtʃ] , [aɪ] [sə'spekt] ,

Such	,	I	suspect	,
这样的	,	我	怀疑	,

我怀疑就是这样。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['wɪljəm] [diː]['boʊltən] (" [sɜːr] " ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

was	the	case	with	Sir	William	de	Bolton	(	"	Sir	"	being	the	ancient	title	of
曾是	这	案件	和	先生	威廉	德	博尔顿	(	"	先生	"	存在	这	古老的	标题	的

[ə; eɪ] [priːst]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

a	priest	)	and	his	wife	,
一个	牧师	)	和	他的	妻子	,

威廉·德·博尔顿爵士（"爵士"是古代牧师的头衔）和他的妻子就是这种情况。

[huːz] [dʒɔɪnt] [kən'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [baɪ] ['tʃɑːrtər] [wʊd] [biː; bi] ['liːgəli]

whose	joint	concurrence	in	the	transfer	of	property	by	charter	would	be	legally
谁	联合的	一致	在	这	转移	的	财产	经过	宪章	会	是	合法地

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

法律规定，通过特许状转让财产必须得到双方的共同同意。

[ɪf] , [æz; əz][ɪz] ['laɪkli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

if	,	as	is	likely	,	she	had	an	interest	in	it	.
如果	,	作为	是	可能	,	她	有	一个	兴趣	在	它	.

如果她真的对此感兴趣的话（很有可能如此）。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [mʊ'sɑːfɪr] , " [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] , [piː] .

Your	correspondent	"	MUSAFIR	,	"	while	on	the	subject	of	the	Flemish	account	,	p	.
你的	通讯员	"	穆萨菲尔	,	"	尽管	在	这	主题	的	这	弗拉芒语	帐户	,	p	.

- . ,

74	:	,
-	.	,

您的通讯员"MUSAFIR"在谈到佛兰德斯的记载时（第74页），

[ɪz][ɪn] ['erər] , [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['flændərz] [ðə; ði] " [oʊld] ['stɔːri] " [ʌv; əv][ðə; ði]

is	in	error	,	in	assigning	to	a	Count	of	Flanders	the	"	old	story	"	of	the
是	在	错误	,	在	分配	到	一个	数数	的	弗兰德斯	这	"	老的	故事	"	的	这

[kloʊk] ;

cloaks	;
斗篷	;

错误地将斗篷的"古老故事"归于佛兰德斯伯爵；

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['rɑːbərt] , [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

it	belongs	to	Robert	,	Duke	of	Normandy	,
它	属于	到	罗伯特	,	公爵	的	诺曼底	,

它属于诺曼底公爵罗伯特。

[huː] [pleɪd] [ɔːf][ðə; ði][dʒoʊk][æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['empərər] ,

who	played	off	the	joke	at	Constantinople	in	the	court	of	the	Greek	emperor	,
WHO	玩	离开	这	开玩笑	在	君士坦丁堡	在	这	法庭	的	这	希腊语	皇帝	,

在君士坦丁堡希腊皇帝的宫廷里，有人拿这个玩笑开了花。

[æz; əz] - [telz] [ˌjuː 'es] ([ed] .

as	Bromton	tells	us	(	ed	.
作为	-	讲述	我们	(	编辑	.

正如布罗姆顿告诉我们的那样（编者注）。

['twaɪzdən] , [aɪ] . - .)

Twysden	,	i	.	911	.	)
特威斯登	,	我	.	-	.	)

特威斯登，i. 911。）

['sɛfəz]

CEPHAS
头足

塞法斯

[ðə; ði]['poʊəts] .

THE	POETS	.
这	诗人	.

诗人。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] , [baɪ] [liː] [hʌnt] , ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['poʊəts] , [ə'pɪrd] [ɪn]

Many	years	ago	a	Sonnet	,	by	Leigh	Hunt	,	characterising	the	poets	,	appeared	in
许多	年	前	一个	十四行诗	,	经过	莉	打猎	,	特征	这	诗人	,	出现	在

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] .

the	Examiner	.
这	考官	.

很多年前，利·亨特的一首十四行诗，描述了诗人的特点，发表在《观察家报》上。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][kwoʊt]

Can	any	of	your	readers	inform	me	whether	the	following	,	which	I	quote
能	任何	的	你的	读者	通知	我	无论	这	下列的	,	哪个	我	引用

[frʌm; frəm] ['meməri] , [ɪz] [kə'rekt] ?

from	memory	,	is	correct	?
从	记忆	,	是	正确的	?

请问各位读者能否告诉我，以下这段话（我凭记忆复述）是否正确?

[siː] . [deɪ] .

C	.	DAY	.
C	.	天	.

C. DAY。

" [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [neɪm] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] ,

"	Were	I	to	name	,	out	of	the	times	gone	by	,
"	是	我	到	姓名	,	出去	的	这	时代	已消失	经过	,

"如果我要列举过去那些岁月中的哪些时刻，

[ðə; ði]['poʊəts] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

The	poets	dearest	to	me	,	I	should	say	,
这	诗人	亲爱的	到	我	,	我	应该	说	,

我应该说，我最喜欢的诗人是

['pʌltʃi][fɔːr; fər]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] , [friː] [wei] ,

Pulci	for	spirits	,	and	a	fine	,	free	way	,
普尔西	为了	烈酒	,	和	一个	美好的	,	自由的	方式	,

Pulci 为烈酒，以及一种美好、自由的方式，

['tʃɔːsər] [fɔːr; fər] ['mænərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] , ['saɪlənt] [aɪ] ;

Chaucer	**for**	**manners**	**,**	**and**	**a**	**close**	**,**	**silent**	**eye**	**;**
乔叟	为了	礼仪	,	和	一个	关闭	,	沉默的	眼睛	;

乔叟的礼仪之道，以及冷静、沉默的目光；

['spensə][fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [swiːt] ['sɪlvən] [pleɪ] ,

Spenser	**for**	**luxury**	**and**	**sweet**	**sylvan**	**play**	**,**
斯宾塞	为了	奢华	和	甜的	森林	玩	,

斯宾塞喜欢奢华和甜蜜的林间游戏，

['hɔːrəs] [fɔːr; fər] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;

Horace	**for**	**chatting**	**with**	**from**	**day**	**to**	**day**	**;**
贺拉斯	为了	聊天	和	从	天	到	天	;

霍勒斯每天都和我聊天；

['mɪltən] [fɔːr; fər] ['klæsɪk] [teɪst] [ænd; ənd][hɑːrp] [strʌŋ] [haɪ] ,

Milton	**for**	**classic**	**taste**	**and**	**harp**	**strung**	**high**	**,**
米尔顿	为了	经典的	品尝	和	竖琴	串	高的	,

米尔顿的古典风格和高亢的竖琴声，

['ʃeɪkˌspɪər] [fɔːr; fər][ɔːl] — [bʌt; bət][moʊst] , [sə'saɪəti] .

Shakspeare	**for**	**all**	**—**	**but**	**most**	**,**	**society**	**.**
莎士比亚	为了	全部	—	但	最多	,	社会	.

莎士比亚的作品适合所有人——但对大多数人来说，是社会大众的作品。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] ?

But	**which**	**take**	**with**	**me**	**could**	**I**	**take**	**but**	**one**	**?**
但	哪个	拿	和	我	可以	我	拿	但	一	?

但我只能带走一张吗?

['ʃeɪkˌspɪər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] -

Shakspeare	**,**	**as**	**long**	**as**	**I**	**was**	**unoppress'd**
莎士比亚	,	作为	长的	作为	我	曾是	-

莎士比亚，只要我没有受到压迫

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɝːldz] [weɪt] , ['meɪkɪŋ] [sæd] [θɔːts] [ɪn'tɛnsər] ;

With	**the**	**world's**	**weight**	**,**	**making**	**sad**	**thoughts**	**intenser**	**;**
和	这	世界的	重量	,	制作	伤心	想法	更强烈	;

世界的重压，使悲伤的情绪更加强烈；

[bʌt; bət][dɪd][aɪ] [wɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [sʌn]

But	**did**	**I**	**wish**	**out**	**of**	**the**	**common**	**sun**
但	做过	我	希望	出去	的	这	常见的	太阳

但我是否曾向平凡的太阳许愿

[tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt] [ɪn] ['liːfi] [rest] ,

To	**lay**	**a**	**wounded**	**heart**	**in**	**leafy**	**rest**	**,**
到	躺	一个	受伤	心	在	绿叶	休息	,

让受伤的心灵安息于绿荫之中

[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɑːr][ɔːf][ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] — ['spensə] .

And	**dream**	**of**	**things**	**far**	**off**	**and**	**healing**	**—**	**Spenser**	**.**
和	梦	的	事物	远的	离开	和	康复	—	斯宾塞	.

梦见遥远的事物和治愈的事物——斯宾塞。

" ['mɪstər] .

"	**MR**	**.**
"	先生	.

“先生。

- ['lɪtərəri] [kə'lekʃənz] — ['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] — ['med(ə)l][ʌv; əv] ['stjuːkli] — [sɜːr][dʒeɪmz]
POORE'S LITERARY COLLECTIONS — INIGO JONES — MEDAL OF STUKELEY — SIR JAMES
- 文学 收藏 — 伊尼戈 琼斯 — 勋章 的 斯图克利 — 先生 詹姆斯
['θɔrnˌhɪl] .
THORNHILL .
索恩希尔 .

波尔文学收藏集——伊尼戈·琼斯——斯图克利奖章——詹姆斯·索恩希尔爵士。

[sɜːr] , — [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] ['letər] ,
Sir , — With thanks for the insertion of my former letter ,
先生 , — 和 谢谢 为了 这 插入 的 我的 以前的 信 ,

先生，——感谢您将我之前的信件插入其中，

[aɪ][proʊ'siːd][tuː; tə][səb'mɪt][ə; eɪ][fjuː] ['lɪtərəri] ['kwɪriːz] [fɔːr; fər][sə'luːʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv]
I proceed to submit a few literary queries for solution through the medium of
我 继续 到 提交 一个 很少 文学 查询 为了 解决方案 通过 这 中等的 的
[jʊr; jər]['peɪdʒɪz] .
your pages .
你的 页面 .

我将通过贵刊提交一些文学方面的问题，希望得到解答。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wɪlts] ,
In connection with the country of Wilts ,
在 联系 和 这 国家 的 威尔特郡 ,

与威尔特郡有关，

[aɪ] [wɪl] [fɜːrst]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['lɪtərəri] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['edwərd] ['puːr] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
I will first mention the literary collections of the late Edward Poore , Esq . ,
我 将要 第一的 提到 这 文学 收藏 的 这 晚的 爱德华 贫穷 , 先生 . ,

首先我要提及已故爱德华·普尔先生的文学收藏。

[ʌv; əv] [nɔːrθ] ['tɪdˌwɜːrθ] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪg'zæmɪnd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɑːn][maɪ]['vɪzɪts][tuː; tə]
of North Tidworth , which I examined , with much satisfaction , on my visits to
的 北 蒂德沃斯 , 哪个 我 检查 , 和 很多 满意 , 在 我的 访问 到
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
him there ,
他 那里 ,

我曾多次拜访北蒂德沃思的他，并对他在那里的所作所为感到非常满意。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ænd; ənd] - .
in the year 1798 and 1799 .
在 这 年 - 和 - .

1798 年和 1799 年。

['mɪstər] . ['puːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'teɪnmənts] , [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndid]
Mr . Poore was a man of considerable attainments , and corresponded
先生 . 贫穷 曾是 一个 男人 的 大量 成就 , 和 对应
[wɪð; wɪθ] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktərz] ,
with many distinguished characters ,
和 许多 杰出的 人物 ,

波尔先生是一位颇有成就的人，他与许多杰出人士都有书信往来。

[bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
both at home and abroad .
两个都 在 家 和 国外 .

无论在国内还是国外。

[hiː; hi] ['trævld] ['oʊvər] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,
He travelled over many parts of the continent ,
他 旅行 超过 许多 部分 的 这 大陆 ,

他游历了非洲大陆的许多地方，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd][noʊts][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [ə'kʌrənsɪz]

and	his	letters	and	notes	relating	to	public	and	private	occurrences
和	他的	信件	和	笔记	相关	到	民众	和	私人的	发生

[ænd; ənd]['pɝ:sənz][wɜ:r; wər] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	persons	were	remarkably	curious	and	interesting	.
和	人	是	非常	好奇的	和	有趣的	.

他关于公共和私人事件及人物的信件和笔记都非常奇特有趣。

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [lɔ:st][ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	have	long	lost	all	trace	of	them	,
我	有	长的	丢失的	全部	痕迹	的	他们	,

我早已与他们失去所有联系。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][faʊnd] .

and	should	be	glad	to	ascertain	where	they	are	likely	to	be	found	.
和	应该	是	高兴的	到	探明	在哪里	他们	是	可能	到	是	成立	.

并乐于查明它们可能出现在哪里。

[æn; ən] [ɪ'mens] [buːn] [wʊd] [bi:; bi] [kən'fə:d] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd]

An	immense	boon	would	be	conferred	on	the	cause	of	Architecture	and
一个	巨大	恩惠	会	是	授予	在	这	原因	的	建筑学	和

[ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]['ɪnɪgoʊ]['dʒoʊnzɪz] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

Archæology	by	the	recovery	of	Inigo	Jones's	Sketches	and	Drawings	of	Ancient
考古学	经过	这	恢复	的	伊尼戈	琼斯	草图	和	图画	的	古老的

['kɑ:slz] .

Castles	.
城堡	.

如果能找回伊尼戈·琼斯的古代城堡素描和图纸，将会对建筑和考古事业带来巨大的好处。

[ðiːz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] , [vjuːz] , [ænd; ənd] [ˌrɛstɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['stoʊnhendʒ] ,

These	,	together	with	his	Plans	,	Views	,	and	Restorations	of	Stonehenge	,
这些	,	一起	和	他的	计划	,	浏览	,	和	修复	的	巨石阵	,

['prɑ:bəbli] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] , [web] .

probably	descended	to	his	nephew	,	Webb	.
大概	下降	到	他的	侄子	,	韦伯	.

这些作品，连同他的《巨石阵的规划、视图和修复图》，很可能传给了他的侄子韦伯。

[ðə; ði]['lætər][wɜ:r; wər] [ɪn'greɪvd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['wɛbz] ['vɑ:ljəm][ɑ:n] ['stoʊnhendʒ] ;

The	latter	were	engraved	,	and	published	in	Webb's	volume	on	Stonehenge	;
这	后者	是	刻	,	和	已发布	在	韦伯的	体积	在	巨石阵	;

后者被雕刻出来，并发表在韦伯的巨石阵专著中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['kɑ:slz] [hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

but	the	Sketches	of	Castles	have	never	yet	been	published	.
但	这	草图	的	城堡	有	绝不	然而	到过	已发布	.

但《城堡素描集》至今尚未出版。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]['ɪnɪgoʊ]['dʒoʊnzɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][lɔ:rd] ['pembruk] ,

On	the	ground	of	Inigo	Jones's	intimacy	with	Lord	Pembroke	,
在	这	地面	的	伊尼戈	琼斯	亲密关系	和	主	彭布罗克	,

鉴于伊尼戈·琼斯与彭布罗克勋爵关系密切，

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] ['wɪltən] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:bəb(ə)l] [dɪspɑ:zətɝ] [ʌv; əv]

I	was	referred	to	the	library	at	Wilton	as	a	probable	despositor	of
我	曾是	指	到	这	图书馆	在	威尔顿	作为	一个	可能	存款人	的

[hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] ,

his	drawings	,
他的	图画	,

有人推荐我去威尔顿图书馆，说我可能是他画作的保管人之一。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t][fɔ:rm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt]

but	without	success	;	as	I	am	informed	,	they	do	not	form	a	part	of	that
但	没有	成功	;	作为	我	是	知情的	,	他们	做	不是	形式	一个	部分	的	那

['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .

valuable	collection	.
有价值的	收藏	.

但并未成功；据我所知，它们并不属于那批珍贵的藏品。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['erər] [wɪtʃ] [soʊ] ['kɑ:mənli] [əs'kraibz] [ðə; ði]

Perhaps	I	may	be	allowed	to	correct	the	error	which	so	commonly	ascribes	the
也许	我	可能	是	允许	到	正确的	这	错误	哪个	所以	通常	归因	这

[ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['wɪltən] [haʊs] [tu:; tə][dʒəʊnz] .

erection	of	Wilton	House	to	Jones	.
勃起	的	威尔顿	房子	到	琼斯	.

或许我可以纠正一个常见的错误，即威尔顿庄园的建造归功于琼斯。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɪltʃər] , [baɪ][dʒɑ:n] ['ɔ:bri] , [wɪtʃ] [aɪ] ['edɪtɪd] [ɪn] - (

In	the	Natural	History	of	Wiltshire	,	by	John	Aubrey	,	which	I	edited	in	1847	(
在	这	自然的	历史	的	威尔特郡	,	经过	约翰	奥布里	,	哪个	我	编辑	在	-	(

4to .) ,

4to	.	)	,
4to	.	)	,

在约翰·奥布里所著的《威尔特郡自然史》中，我于 1847 年编辑了该书（4 开本）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]

it	is	clearly	shown	that	the	mansion	was	built	in	1633	by	,	or	from	the
它	是	清楚地	所示	那	这	大厦	曾是	建造	在	-	经过	,	或者	从	这

[dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ,

designs	of	,
设计	的	,

很明显，这座宅邸建于1633年，是由……建造的，或是根据……的设计建造的。

['sɑ:ləmən][di:] [kɔ:z] , ['ɑ:rkɪtekt] , [hu:] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] ['eɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['aɪzək] ,

Solomon	de	Caus	,	architect	,	who	was	probably	aided	by	his	brother	Isaac	,
所罗门	德	原因	,	建筑师	,	WHO	曾是	大概	协助	经过	他的	兄弟	艾萨克	,

建筑师所罗门·德·考斯可能得到了他兄弟艾萨克的帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌri:'bɪlt] [ɪn] - , ['æftər][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['faɪər] , [baɪ] [web] ,

and	that	it	was	rebuilt	in	1648	,	after	an	extensive	fire	,	by	Webb	,
和	那	它	曾是	重建	在	-	,	后	一个	广泛的	火	,	经过	韦伯	,

1648年，一场大火过后，它由韦伯重建。

[hu:] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , ['mærid] [ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] .

who	,	as	is	well	known	,	married	a	niece	of	Inigo	Jones	.
WHO	,	作为	是	出色地	已知	,	已婚	一个	侄女	的	伊尼戈	琼斯	.

众所周知，他娶了伊尼戈·琼斯的侄女。

[ðə; ði] ['lætər] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:rkɪtekt] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɑ:rtiz] ,

The	latter	celebrated	architect	recommended	the	employment	of	these	parties	,
这	后者	著名	建筑师	受到推崇的	这	就业	的	这些	各方	,

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] ,

and	probably	approved	of	their	designs	,
和	大概	得到正式认可的	的	他们的	设计	,

后者这位著名建筑师推荐了这些人，并且可能认可了他们的设计。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] .

but	had	no	further	share	in	their	production	.
但	有	不	更远	分享	在	他们的	生产	.

但除此之外，他没有参与他们的生产。

[hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['pembruk] ,

His	advice	,	however	,	to	the	Earl	of	Pembroke	,
他的	建议	,	然而	,	到	这	伯爵	的	彭布罗克	,

然而，他对彭布罗克伯爵的建议是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðə; ði] ['feɪməs] [pɔ:rtʃ] [æt; ət] ['wɪltən] ,

was	the	means	of	preserving	the	famous	Porch	at	Wilton	,
曾是	这	方法	的	保存	这	著名的	门廊	在	威尔顿	,

[ə'skraɪbd][tu:; tə][hæns]['hoʊlbaɪn] ,

ascribed	to	Hans	Holbein	,
归因于	到	汉斯	荷尔拜因	,

这是保护威尔顿著名门廊（据说是汉斯·霍尔拜因的作品）的方法。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði]['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['æntɪkwərɪ]

which	gives	him	a	peculiar	claim	to	the	gratitude	of	all	architectural	antiquaries
哪个	给予	他	一个	奇特	宣称	到	这	感激	的	全部	建筑	古董商

.

:

.

这使他理应获得所有建筑古物研究者的感激。

[aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['dʒɝ:nəlz] , ['pepərz] , ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd]

I	possess	a	large	collection	of	the	manuscript	journals	,	papers	,	drawings	,	and
我	具有	一个	大的	收藏	的	这	手稿	期刊	,	文件	,	图画	,	和

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənsˌ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['stju:kli] .

correspondence	of	Dr	.	Stukeley	.
一致	的	博士	.	斯图克利	.

我收藏了大量斯图克利博士的手稿、论文、图画和信件。

[tu:; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ɪŋgrəm] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['trɪnəti]

To	the	kindness	of	my	old	friend	Dr	.	Ingram	,	President	of	Trinity
到	这	仁慈	的	我的	老的	朋友	博士	.	英格拉姆	,	总统	的	三位一体

['kɑ:lɪdʒ] ,

College	,
大学	,

感谢我的老朋友、三一学院院长英格拉姆博士的恩情。

['ɑ:ksfərd] , [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [oʊ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [brɑ:nz] ['med(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'dæliən] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]

Oxford	,	I	also	owe	a	large	Bronze	Medal	,	with	a	medallion	portrait	of
牛津	,	我	还	欠	一个	大的	青铜	勋章	,	和	一个	奖章	肖像	的

['stju:kli] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bvɜ:rs] ,

Stukeley	on	the	obverse	,
斯图克利	在	这	正面	,

牛津大学，我还欠一枚大型铜质奖章，正面是斯图克利的肖像徽章。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['stoʊnhendʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .

and	a	view	of	Stonehenge	on	the	reverse	.
和	一个	看法	的	巨石阵	在	这	撤销	.

背面是巨石阵的景色。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][kæst][frʌm; frəm]['məʊldz] , [ænd; ənd]['rædər] ['kru:dli] ['eksɪkju:tɪd] ,

This	is	evidently	a	cast	from	moulds	,	and	rather	crudely	executed	,
这	是	显然	一个	投掷	从	模具	,	和	相当	粗略地	执行	,

这显然是用模具翻制的，而且做工相当粗糙。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ju'ni:k] .

and	I	am	induced	to	regard	it	as	unique	.
和	我	是	诱导	到	看待	它	作为	独特的	.

我不禁认为它是独一无二的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː]

I	shall	be	much	gratified	if	any	of	your	correspondents	can	furnish	me
我	将	是	很多	满意	如果	任何	的	你的	通讯员	能	提供	我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

with	a	clue	to	its	history	,
和	一个	线索	到	它是	历史	,

如果贵方任何一位读者能提供有关其历史的线索，我将不胜感激。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts]['meɪkər] .

or	to	the	name	of	its	maker	.
或者	到	这	姓名	的	它是	制造商	.

或以其制造者的名字命名。

[aɪ] [wʊd] [hɪr] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]

I	would	here	venture	to	suggest	some	inquiry	into	the	biography	of
我	会	这里	风险投资	到	建议	一些	询问	进入	这	传	的

[tʃɑːrlz] ['bɜːrtrəm] ,

Charles	Bertram	,
查尔斯	伯特伦	,

我在此斗胆建议对查尔斯·伯特伦的生平进行一些调查研究。

[ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] , [huː] ['fɜːrnɪʃt] { - }

of	Copenhagen	,	who	furnished	{	123	}
的	哥本哈根	,	WHO	提供	{	-	}

来自哥本哈根的，他提供了{123}

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stjuːkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'tɪnəreri][ʌv; əv] ['ritʃəd] [ʌv; əv]

Dr	.	Stukeley	with	the	manuscript	of	the	Itinerary	of	Richard	of
博士	.	斯图克利	和	这	手稿	的	这	行程	的	理查德	的

['saɪrənˌsɛstər] ,

Cirencester	,
赛伦塞斯特	,

斯图克利博士手稿，理查德·西伦塞斯特的游记

[wɪtʃ] [hæz; həz][led][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

which	has	led	to	so	much	curious	discussion	.
哪个	有	引领	到	所以	很多	好奇的	讨论	.

这引发了许多有趣的讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] ['bɜːrtrəmz] ['pepərz][wɜːr; wər] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə]

It	would	be	interesting	to	learn	whether	Bertram's	papers	were	bequeathed	to
它	会	是	有趣的	到	学习	无论	伯特伦的	文件	是	遗赠	到

['eni] ['pʌblɪk]['laɪbreri][æt; ət][ˌkəupən'heigən] .

any	public	library	at	Copenhagen	.
任何	民众	图书馆	在	哥本哈根	.

如果能查明伯特伦的遗稿是否捐赠给了哥本哈根的任何一家公共图书馆，那就太好了。

[sɜːr][dʒeɪmz] ['θɔrnˌhɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sketʃiz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv]

Sir	James	Thornhill	was	in	the	habit	of	making	sketches	and	descriptive
先生	詹姆斯	索恩希尔	曾是	在	这	习惯	的	制作	草图	和	描述性的

[ˌmemə'rændə][ɪn][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['trævlz] [ænd; ənd] [iks'kəːʃənz] .

memoranda	in	his	various	travels	and	excursions	.
备忘录	在	他的	各种各样的	旅行	和	短途旅行	.

詹姆斯·索恩希尔爵士有在各种旅行和远足中绘制素描和撰写描述性备忘录的习惯。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊks] [wʌz; wəz] [lent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Some	years	ago	one	of	his	pocket	-	books	was	lent	to	me	,
一些	年	前	一	的	他的	口袋	-	图书	曾是	借出的	到	我	,

几年前，他借给我一本钱包。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['rɪt(ə)n] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['vɪzɪtɪd] ,

in	which	he	had	not	only	written	notices	of	the	places	visited	,
在	哪个	他	有	不是	仅有的	书面	通知	的	这	地方	到访	,

他不仅在信中写下了所到之处的记录，

[bʌt; bət] [meɪd] ['veri] ['klevər] [pen] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɑːbdʒekts] .

but	made	very	clever	pen	sketches	of	several	objects	.
但	制成	非常	聪明的	笔	草图	的	一些	对象	.

但他用钢笔画出了几件物品的非常巧妙的素描。

[waɪlst] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [aɪ] ['kɑːpɪd] ['meni] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [treɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Whilst	in	my	possession	,	I	copied	many	pages	,	and	also	traced	some	of	the
而	在	我的	拥有	,	我	复制	许多	页面	,	和	还	追踪	一些	的	这

['drɔɪŋz] .

drawings	.
图画	.

在我拥有这本书期间，我复印了很多页，还临摹了一些图画。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] [krɔːs] [æt; ət] ['ipswitʃ] , [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'strɔɪd] ,

Among	the	latter	is	a	Market	Cross	at	Ipswich	,	long	since	destroyed	,
之中	这	后者	是	一个	市场	叉	在	伊普斯维奇	,	长的	自从	损毁	,

后者包括伊普斯维奇的一座市场十字架，该十字架早已被毁。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['seʃnz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɑːrwɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs]

also	the	Sessions	House	and	the	Custom	House	of	Harwich	,	with	various
还	这	会议	房子	和	这	风俗	房子	的	哈里奇	,	和	各种各样的

[æn'tɪkwətiːz] ,

antiquities	,
古董	,

还有哈里奇的议会大厦和海关大楼，里面收藏着各种古董。

& [siː] . , [æt; ət] - , ['dɛlf] , ['tuənei] , ['brʌslz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪg] .

&	c	.	,	at	Ryswich	,	Delph	,	Tournay	,	Brussels	,	and	the	Hague	.
&	c	.	,	在	-	,	德尔夫	,	锦标赛	,	布鲁塞尔	,	和	这	海牙	.

等等，在里斯维奇、德尔夫、图尔奈、布鲁塞尔和海牙。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [rɪg'retɪd] [ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt]['kɑːpi][ðə; ði] [hoʊl] ['vɑːljəm] ,

I	have	often	regretted	that	I	did	not	copy	the	whole	volume	,
我	有	经常	后悔	那	我	做过	不是	复制	这	所有的	体积	,

我常常后悔当初没有把整本书都抄录下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['meni] ['kjʊriəs] [fækts][ænd; ənd]['ænɪkˌdoʊts] .

as	it	contained	many	curious	facts	and	anecdotes	.
作为	它	包含	许多	好奇的	事实	和	轶事	.

因为它包含了许多有趣的事实和轶事。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə][ˌæsər'teɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesər] .

I	have	tried	in	vain	to	ascertain	the	name	and	address	of	the	possessor	.
我	有	尝试	在	徒劳	到	探明	这	姓名	和	地址	的	这	拥有者	.

我曾多次尝试查明所有者的姓名和地址，但都无果。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn] [saʊ'hæmptən] [roʊ] , ['rʌsl]

He	was	a	country	gentleman	,	and	lodged	in	Southampton	Row	,	Russell
他	曾是	一个	国家	绅士	,	和	已提交	在	南安普顿	排	,	罗素

[skwer] .

Square	.
正方形	.

他是一位乡绅，住在罗素广场南安普顿街。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['deɪtɪd] - , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [fʊl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [wɜ:rks]
The **volume** **is** **dated** **1711** **,** **and** **contains** **full** **accounts** **of** **buildings** **and** **works**
这 体积 是 日期 - , 和 包含 满的 账户 的 建筑物 和 作品
[ʌv; əv] [ɑ:rt] .
of **art** **.**
的 艺术 .

该卷册出版于 1711 年，详细记载了建筑物和艺术品。

[hi:; hi] [sez] , " ['kɪlɪˌgru:] [toʊld] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðæt] ['ipswitʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['rɪvər] [wɪ'ðaʊt]
He **says** **,** **"** **Killigrew** **told** **King** **Charles** **that** **Ipswich** **had** **a** **large** **river** **without**
他 说道 , " 基利格鲁 讲述 国王 查尔斯 那 伊普斯维奇 有 一个 大的 河 没有
['wɔ:tər] ,
water **,**
水 ,

他说："基利格鲁告诉查理国王，伊普斯维奇有一条大河，但没有水。"

[stri:ts] [wɪ'ðaʊt] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['pi:p(ə)l] .
streets **without** **names** **,** **and** **a** **town** **without** **people** **.**
街道 没有 姓名 , 和 一个 镇 没有 人们 .

没有名字的街道，空无一人的城镇。

" [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - , [aɪ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] [ˌæntɪ'kweriən] [ænd; ənd] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl]
" **In** **July** **,** **1817** **,** **I** **published** **a** **small** **volume** **entitled** **Antiquarian** **and** **Architectural**
" 在 七月 , - , 我 已发布 一个 小的 体积 标题 古玩 和 建筑
[ˌmemə'rændə] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] ['nɔrwɪtʃ] [kə'θi:drəl] ,
Memoranda **relating** **to** **Norwich** **Cathedral** **,**
备忘录 相关 到 诺维奇 大教堂 ,

"1817年7月，我出版了一本名为《有关诺里奇大教堂的古物和建筑备忘录》的小册子，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['kɑ:pər] - [pleɪts] , [ə; eɪ] [graʊnd] - [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
in **which** **were** **two** **copper** **-** **plates** **,** **a** **ground** **-** **plan** **of** **the** **church** **,** **and** **a**
在 哪个 是 二 铜 - 盘子 , 一个 地面 - 计划 的 这 教会 , 和 一个
[vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [frʌnt] ;
view **of** **the** **west** **front** **;**
看法 的 这 西方 正面 ;

其中包含两块铜版画、一张教堂平面图和一张西立面图；

[wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:nt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rpɪŋhæm] ['geɪtweɪ] , [bəuθ] [ɪn'greɪvd]
with **woodcuts** **of** **the** **font** **,** **and** **of** **the** **Erpingham** **gateway** **,** **both** **engraved**
和 木刻 的 这 字体 , 和 的 这 厄平汉姆 网关 , 两个都 刻
[baɪ] [dʒɑ:n] ['tɔmpsn] .
by **John** **Thompson** **.**
经过 约翰 汤普森 .

以及约翰·汤普森雕刻的洗礼池和埃尔平厄姆大门的木刻版画。

[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌts] [wɜ:r; wər] [soʊld] [baɪ] ['ɔ:kʃn] ([baɪ] ['mɪstər] . ['sauθgeit] [ʌv; əv] [fli:t] [stri:t]
The **plates** **and** **cuts** **were** **sold** **by** **auction** **(** **by** **Mr** **.** **Southgate** **of** **Fleet** **Street**
这 盘子 和 削减 是 卖 经过 拍卖 (经过 先生 . 南门 的 舰队 街道
) ,
) **,**
) ,

这些盘子和切块是通过拍卖售出的（由舰队街的索斯盖特先生主持拍卖）。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌri:'soʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] .
with **the** **stock** **of** **the** **work** **,** **and** **have** **been** **resold** **by** **the** **purchaser** **.**
和 这 库存 的 这 工作 , 和 有 到过 转售 经过 这 购买者 .

连同作品的库存，已被购买者转售。

[aɪ] [hæv; həv] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - [əb'teɪn] [ðə; ði] ['wʊdkʌt] ,
I **have** **sought** **in** **vain** **to** **re** **-** **obtain** **the** **woodcuts** **,**
我 有 寻求 在 徒劳 到 关于 - 获得 这 木刻 ,

我曾多次尝试重新获取这些木刻版画，但都徒劳无功。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['præktɪkəbl] .

and	shall	be	gratified	to	find	that	it	is	still	practicable	.
和	将	是	满意	到	寻找	那	它	是	仍然	切实可行的	.

并会欣喜地发现它仍然可行。

['æftər] ['meni] ['jɪrz] - [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːkjuments] , & [siː] . , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]

After	many	years	'	search	for	the	documents	,	&	c	.	,	referred	to	in	this	and
后	许多	年	-	搜索	为了	这	文件	,	&	c	.	,	指	到	在	这	和

[maɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['letər] ,

my	preceding	letter	,
我的	前	信	,

经过多年寻找，我终于找到了这封信和我前一封信中提到的文件等资料。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər] [pər'suːt] .

I	am	still	reluctant	to	abandon	their	pursuit	.
我	是	仍然	不情愿的	到	放弃	他们的	追逐	.

我仍然不愿放弃他们的追查。

[ðæt] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃənz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] , [ɪn][əb'skjʊrəti] ,

That	valuable	collections	are	sometimes	protected	from	destruction	,	in	obscurity	,
那	有价值的	收藏	是	有时	受保护	从	破坏	,	在	朦胧	,

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

一些珍贵的藏品有时会在默默无闻中保存多年，免遭损毁。

[ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

is	shown	by	the	loss	and	recovery	of	the	well	-	known	collection	of
是	所示	经过	这	损失	和	恢复	的	这	出色地	-	已知	收藏	的

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [baɪ][dʒɑːn] ['θɔːrp] ,

Architectural	Designs	and	Drawings	by	John	Thorpe	,
建筑	设计	和	图画	经过	约翰	索普	,

约翰·索普著名的建筑设计图纸收藏品的丢失和找回就体现了这一点。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [soʊn] [mju'ziːəm] .

now	in	the	Soane	Museum	.
现在	在	这	索恩	博物馆	.

现藏于索恩博物馆。

[ðæt] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

That	singular	and	interesting	series	was	in	the	possession	of	the	Earl	of
那	单数	和	有趣的	系列	曾是	在	这	拥有	的	这	伯爵	的

['wɔrik] ,

Warwick	,
沃里克	,

那套独特而有趣的系列丛书曾为沃里克伯爵所有。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

in	the	latter	part	of	the	last	century	.
在	这	后者	部分	的	这	最后的	世纪	.

在上世纪后半叶。

[ɪn] - [aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

In	1807	I	applied	to	his	lordship	for	permission	to	examine	it	;
在	-	我	应用	到	他的	领主	为了	允许	到	检查	它	;

1807年，我向阁下申请允许我查阅它；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ritʃəd] ['kʌmbərlənd] , [ðə; ði] ['ɔːθər] , [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː]
but **he** **informed** **me** **that** **Richard** **Cumberland** **,** **the** **author** **,** **had** **borrowed** **it**
但 他 知情的 我 那 理查德 坎伯兰 , 这 作者 , 有 借来的 它
['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
many **years** **before** **,**
许多 年 前 ,

但他告诉我，作者理查德·坎伯兰多年前就借阅过这本书。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][səb'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɔːrd] [dʒɔːrdʒ] [dʒe'mein] ,
in **order** **to** **submit** **it** **to** **Lord** **George** **Germaine** **,**
在 命令 到 提交 它 到 主 乔治 杰曼 ,

为了将其呈递给乔治·杰曼勋爵，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [sɪns] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
and **that** **it** **had** **not** **since** **been** **heard** **of** **.**
和 那 它 有 不是 自从 到过 听到 的 .

此后便再也没有人提起过这件事。

[ðʌs] , [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] - , [wen] [lɔːrd] [dʒɔːrdʒ] [dʒe'mein] [daɪd] ,
Thus **,** **from** **before** **1785** **,** **when** **Lord** **George** **Germaine** **died** **,**
因此 , 从 前 - , 什么时候 主 乔治 杰曼 死亡 ,

因此，从1785年乔治·杰曼勋爵去世之前开始，

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər][lɔːst] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [wen] [aɪ] ['pəːtʃəst]
the **drawings** **were** **lost** **until** **about** **thirty** **years** **afterwards** **,** **when** **I** **purchased**
这 图画 是 丢失的 直到 关于 三十 年 然后 , 什么时候 我 购买
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑːn] [soʊn] ,
them **for** **Sir** **John** **Soane** **,**
他们 为了 先生 约翰 索恩 ,

这些图纸遗失了大约三十年后，我才为约翰·索恩爵士买下了它们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] — — [brʊk] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
at **the** **sale** **of** **the** **library** **of** **—** **—** **Brooke** **,** **Esq** **.** **,**
在 这 销售 的 这 图书馆 的 — — 布鲁克 , 先生 . ,

在布鲁克先生的藏书拍卖会上，

[ʌv; əv] ['pædɪŋtən] (['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik]) , ['ɪntuː] [huːz]
of **Paddington** **(** **probably** **a** **relative** **of** **the** **Earl** **of** **Warwick** **)** **,** **into** **whose**
的 帕丁顿 (大概 一个 相对的 的 这 伯爵 的 沃里克) , 进入 谁
[pə'zeʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [pæst] .
possession **they** **had** **unaccountably** **passed** **.**
拥有 他们 有 无故 通过了 .

帕丁顿（可能是沃里克伯爵的亲戚）的财产不知何故落入了他手中。

[dʒɑːn] ['brɪtən] .
JOHN **BRITTON** **.**
约翰 布里顿 .

约翰·布里顿。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l] .
THE **MIDDLE** **TEMPLE** **.**
这 中间 寺庙 .

中殿。

[ɪn]['mɪstər] . ['fredrɪk] ['dɛvənz] [pel] ['rekərdz] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [piː] . - . ,
In **Mr** **.** **Frederick** **Devon's** **Pell** **Records** **,** **vol** **.** **iii** **.** **p** **.** **34** **.** **,**
在 先生 . 弗雷德里克 德文郡 佩尔 记录 , 卷 . 三、 . p . - . ,

弗雷德里克·德文先生的佩尔记录，第 3 卷，第 34 页，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [roʊl][ʌv; əv] ['iːstər] , - ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , [ʌv; əv][ə; eɪ]

there	is	an	entry	in	the	Issue	Roll	of	Easter	,	41	Henry	III	.	1257	,	of	a
那里	是	一个	入口	在	这	问题	卷	的	复活节	,	-	亨利	三、	.	-	,	的	一个

['peɪmənt] .

payment	.
支付	.

在亨利三世 41 年（1257 年）复活节的发行名册中有一笔付款记录。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] ,

"	To	the	Brethren	of	the	Middle	Temple	,
"	到	这	弟兄们	的	这	中间	寺庙	,

致中殿律师学院的各位弟兄：

£4 . [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv] £8 . [ə'pɔɪntɪd] [ɑːmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [θriː] [t'ʃæplɪnz] [tuː; tə]

£4	.	in	part	of	£8	.	appointed	alms	for	the	support	of	three	chaplains	to
£4	.	在	部分	的	£8	.	任命	施舍	为了	这	支持	的	三	随军牧师	到

['selɪbreɪt] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] ,

celebrate	divine	service	,
庆祝	神圣的	服务	,

8英镑指定施舍款中的4英镑，用于支持三位牧师举行宗教仪式。

[æt; ət] ['iːstər] [tɜːrm] , [ɪn][ðə; ði] 41st [jɪr] , [baɪ] [rɪt] ['pæt(ə)nt] .

at	Easter	Term	,	in	the	41st	year	,	by	writ	patent	.
在	复活节	学期	,	在	这	41st	年	,	经过	写	专利	.

在第 41 年复活节学期，通过专利令状获得批准。

" [ænd; ənd][ɪn][piː] . - . [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪt] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [æt; ət] ['iːstər] [tɜːrm] ,

"	And	in	p	.	88	.	is	the	following	writ	for	payment	at	Easter	Term	,
"	和	在	p	.	-	.	是	这	下列的	写	为了	支付	在	复活节	学期	,

“第 88 页有以下复活节学期付款令状：

[fɔːr]['edwərd][aɪ] . - : —

4	Edward	I	.	1276	:	—
4	爱德华	我	.	-	:	—

爱德华一世四世，1276年：—

" [peɪ] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['treʒəri] , [frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [kɪŋ]

"	Pay	out	of	our	Treasury	,	from	the	day	of	the	death	of	the	Lord	King
"	支付	出去	的	我们的	财政部	,	从	这	天	的	这	死亡	的	这	主	国王

['henri] ,

Henry	,
亨利	,

“自亨利国王驾崩之日起，从国库中支付，

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ʌv; əv] [rɪ'naʊnd] ['meməri] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [jɪr] ,

our	Father	,	of	renowned	memory	,	for	each	year	,
我们的	父亲	,	的	著名	记忆	,	为了	每个	年	,

我们敬爱的圣父，每年都为我们纪念：

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər][ænd; ənd] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['templər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

to	our	beloved	Master	and	Brethren	of	the	Knights	Templars	in	England	,
到	我们的	心爱	掌握	和	弟兄们	的	这	骑士	圣殿骑士团	在	英格兰	,

致我们敬爱的英格兰圣殿骑士团团长和兄弟们：

£8 . [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] ['græntɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrtər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd]

£8	.	which	our	father	granted	to	them	by	his	charter	to	be	received
£8	.	哪个	我们的	父亲	的确	到	他们	经过	他的	宪章	到	是	已收到

['jɪrli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃekər] ,

yearly	at	our	Exchequer	,
每年	在	我们的	国库	,

8英镑，这是我们父亲通过特许状授予他们的，每年由我们的国库收取。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [θriː] [tˈʃæplɪnz] , [ˈdeɪli][fɔːr; fər][ˈevər] , [tuː; tə][pərˈfɔːrm][dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs]

for	the	support	of	three	chaplains	,	daily	for	ever	,	to	perform	divine	service
为了	这	支持	的	三	随军牧师	,	日常的	为了	曾经	,	到	履行	神圣的	服务

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈtemp(ə)l] ,

in	the	New	Temple	,
在	这	新的	寺庙	,

为了支持三位牧师日复一日、年复一年地在新圣殿进行神圣服务，

[ˈlʌndən] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪz][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [əˈfɔːrsed] [ˈfɑːðər] ,

London	,	one	of	whom	is	to	perform	service	for	our	aforesaid	father	,
伦敦	,	一	的	谁	是	到	履行	服务	为了	我们的	上述	父亲	,

伦敦，其中一人将为我们上述的父亲提供服务，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˈsiːst] ,

the	other	for	all	Christian	people	,	and	the	third	for	the	faithful	deceased	,
这	其他	为了	全部	基督教	人们	,	和	这	第三	为了	这	忠实	死者	,

另一份献给所有基督徒，第三份献给已故的忠实信徒。

[æz; əz][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈfɔːrsed] [ˈfɑːðər] .

as	was	accustomed	to	be	done	in	the	time	of	our	aforesaid	father	.
作为	曾是	习惯	到	是	完毕	在	这	时间	的	我们的	上述	父亲	.

就像我们父亲那个时代人们习惯做的那样。

[ˈwɪtnəs] , & [siː] .

Witness	,	&	c	.
证人	,	&	c	.

证人等。

" [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][grænt] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]

"	I	presume	that	there	can	be	no	doubt	that	the	grant	referred	to	in	the
"	我	怙	那	那里	能	是	不	怀疑	那	这	授予	指	到	在	这

[læst][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] .

last	extract	is	that	which	is	mentioned	in	the	first	.
最后的	提炼	是	那	哪个	是	提及	在	这	第一的	.

“我认为毫无疑问，最后一段摘录中提到的拨款就是第一段摘录中提到的拨款。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] " ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] ?

But	if	so	,	what	is	meant	by	"	Brethren	of	the	Middle	Temple	?
但	如果	所以	,	什么	是	意思是	经过	"	弟兄们	的	这	中间	寺庙	?

但如果真是如此，“中殿兄弟会”指的是什么？

" [bəuθ] ['entriz] [ɑːr; ər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

"	Both	entries	are	before	the	suppression	of	the	order	,
"	两个都	条目	是	前	这	抑制	的	这	命令	,

“这两份记录均在禁令被禁止之前。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz]

and	it	was	not	till	long	after	the	suppression	that	the	Temple	was
和	它	曾是	不是	直到	长的	后	这	抑制	那	这	寺庙	曾是

['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ;

occupied	by	the	lawyers	as	a	place	of	study	;
占领	经过	这	律师	作为	一个	地方	的	学习	;

镇压之后很久，圣殿才被律师们用作学习场所；

[nɔːr] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

nor	till	long	after	the	establishment	of	lawyers	there	,	that	is	to	say	,
也不	直到	长的	后	这	建立	的	律师	那里	,	那	是	到	说	,

直到律师制度在那里确立很久之后，也就是说，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ekstrækt; ɪkˈstrækt] ,

more	than	a	hundred	years	after	the	date	of	the	first	extract	,
更多的	比	一个	百	年	后	这	日期	的	这	第一的	提炼	,

在首次摘录日期一百多年后，

[ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['haʊzɪz] , [kɔːld] , [æz; əz] [naʊ] ,
that **the** **Temple** **was** **divided** **into** **two** **houses** **,** **called** **,** **as** **now** **,**
那 这 寺庙 曾是 分割 进入 二 房屋 , 称为 , 作为 现在 ,

圣殿被分为两座殿宇，分别称为（就像现在一样），

[ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] .
the **Inner** **Temple** **and** **the** **Middle** **Temple** **.**
这 内 寺庙 和 这 中间 寺庙 .

内殿律师学院和中殿律师学院。

['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
Added **to** **which** **,**
额外 到 哪个 ,

此外，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz][ɪn] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] .
the **church** **of** **the** **Temple** **is** **in** **that** **division** **which** **is** **called** **the** **Inner** **Temple** **.**
这 教会 的 这 寺庙 是 在 那 分配 哪个 是 称为 这 内 寺庙 .

圣殿教堂位于被称为内殿的区域内。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]
Can **any** **of** **your** **correspondents** **favour** **me** **with** **the** **precise** **words** **of** **the**
能 任何 的 你的 通讯员 偏爱 我 和 这 精确的 字 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
original **record** **,**
原来的 记录 ,

请问哪位朋友能帮我把原始记录的原文抄录下来?

[ɔːr][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] [juːst] ?
or **explain** **the** **meaning** **of** **the** **term** **used** **?**
或者 解释 这 意义 的 这 学期 用过的 ?

或者解释一下所用术语的含义?

['edwərd] [fɑːs] .
EDWARD **FOSS** **.**
爱德华 开源软件 .

爱德华·福斯。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
MINOR **QUERIES** **.**
次要的 查询 .

小问题。

['henri] [lɔːrd] ['dɑːrnli] .
Henry **Lord** **Darnley** **.**
亨利 主 达恩利 .

亨利·达恩利勋爵。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːrnli] , ['sekənd]
Can **any** **of** **your** **readers** **inform** **me** **where** **the** **celebrated** **Darnley** **,** **second**
能 任何 的 你的 读者 通知 我 在哪里 这 著名 达恩利 , 第二
['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['meri] ,
husband **of** **Mary** **,**
丈夫 的 玛丽 ,

请问各位读者，哪位知道玛丽的第二任丈夫，著名的达恩利先生在哪里?

[kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] , [wʌz; wəz][bɔːrn] ?
Queen **of** **Scots** **,** **was** **born** **?**
女王 的 苏格兰人 , 曾是 出生 ?

苏格兰女王出生于哪一年?

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [wer] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['mæθjuː] ['stjʊt] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lɛnəks] ,

His	birth	took	place	in	England	,	where	his	father	,	Matthew	Stuart	,	Earl	of	Lennox	,
他的	出生	采取	地方	在	英格兰	,	在哪里	他的	父亲	,	马修	斯图尔特	,	伯爵	的	伦诺克斯	,

他出生于英格兰，他的父亲是伦诺克斯伯爵马修·斯图亚特。

[wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ] , ['biːɪŋ] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] .

was	residing	,	being	banished	from	Scotland	.
曾是	居住	,	存在	被放逐	从	苏格兰	.

当时居住在苏格兰，被驱逐出境。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Henry	VIII	.
亨利	八	.

亨利八世。

[geɪv] [ðə; ði] [ɜːrl] [hɪz; ɪz] [niːs] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɛ'steɪts] [ɪn] ['jɔːkʃə] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

gave	the	Earl	his	niece	in	marriage	,	and	several	estates	in	Yorkshire	;	among	others
给予	这	伯爵	他的	侄女	在	婚姻	,	和	一些	庄园	在	约克郡	;	之中	其他的

,

;

,

他将侄女嫁给了伯爵，并将约克郡的几处地产，以及其他财产，赠予伯爵。

[ðə; ði][lændz][ʌv; əv] - ['æbi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['mænər][ʌv; əv] [west] [skræftən] .

the	lands	of	Jervaux	Abbey	,	and	the	adjacent	manor	of	West	Scrafton	.
这	土地	的	-	修道院	,	和	这	邻近的	庄园	的	西方	斯克拉夫顿	.

杰沃修道院的土地，以及毗邻的西斯克拉夫顿庄园。

['mɪdlˌhæm] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [laɪz]

Middleham	Castle	,	which	was	then	perfect	,	and	belonged	to	the	King	,	lies
米德勒姆	城堡	,	哪个	曾是	然后	完美的	,	和	属于	到	这	国王	,	谎言

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ,

between	these	,
之间	这些	,

当时堪称完美的米德勒姆城堡，属于国王所有，就坐落在这两座城堡之间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][æt; ət] [liːst] { - }

and	was	probably	at	least	{	124	}
和	曾是	大概	在	至少	{	-	}

而且可能至少是{124}

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] ,

an	occasional	residence	of	the	Earl	,
一个	偶然	住宅	的	这	伯爵	,

伯爵的临时住所

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['ɔkjuːpənts]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ritʃəd]

though	we	have	no	correct	account	of	its	occupants	after	the	death	of	Richard
尽管	我们	有	不	正确的	帐户	的	它是	居住者	后	这	死亡	的	理查德

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

虽然我们没有关于理查三世死后这座宫殿居住者的准确记载。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [em] . [dʒeɪ] . ['bɑːrkər] .

W	.	G	.	M	.	J	.	Barker	.
W	.	G	.	M	.	J	.	巴克	.

WGMJ Barker。

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪər] , ['noʊv] . - . - .

Banks	of	the	Yere	,	Nov	.	28	.	1849	.
银行	的	这	年份	,	十一月	.	-	.	-	.

耶尔河两岸，1849 年 11 月 28 日。

['kɔːfi]	, [ðə; ði]	-	[blæk]	[brɔːθ]	.
Coffee	**,** **the**	**Lacedaemonion**	**Black**	**Broth**	**.**
咖啡	, 这	-	黑色的	肉汤	.

咖啡，拉塞达莫尼翁黑汤。

[jʊr; jər]	"	[noʊts]	[ɑːn]	['kɔːfi]	"	[ɪn]	[noʊ]	.	[ˌtuː'tuː]	.	[ri'maindid]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[riːd]	[ɪn]	[sʌm; səm]
Your	**"**	**notes**	**on**	**Coffee**	**"**	**in**	**No**	**.**	**2**	**.**	**reminded**	**me**	**that**	**I**	**had**	**read**	**in**	**some**
你的	"	笔记	在	咖啡	"	在	不	.	2	.	提醒	我	那	我	有	读	在	一些

['mɑːdərn]	['ɔːθər]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[kən'dʒektʃər]	[ðæt]	"	['kɔːfi]	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[ɪn'griːdiənt]	[ʌv; əv]
modern	**author**	**a**	**happy**	**conjecture**	**that**	**"**	**coffee**	**"**	**was**	**the**	**principal**	**ingredient**	**of**
现代的	作者	一个	快乐的	推测	那	"	咖啡	"	曾是	这	主要的	成分	的

[ðə; ði]	['selɪbreɪtɪd]	"	[ˌlæsidi'məuniən]	[blæk]	[brɔːθ]	,
the	**celebrated**	**"**	**Lacedaemonian**	**black**	**broth**	**,**
这	著名	"	拉塞达蒙	黑色的	肉汤	,

您在第 2 号中关于咖啡的“笔记”让我想起，我曾在某位现代作家的著作中读到过一个有趣的推测，即“咖啡”是著名的“拉科尼亚黑肉汤”的主要成分。

"	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	"	[meɪk]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	"	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
"	**but**	**as**	**I**	**did**	**not**	**"**	**make**	**a**	**note**	**of**	**it**	**"**	**at**	**the**	**time**	**,**
"	但	作为	我	做过	不是	"	制作	一个	笔记	的	它	"	在	这	时间	,

但我当时并没有“记下来”，

[ænd; ənd]	['kænɑːt]	[ˌrekə'lekt]	[ðə; ði]	['raɪtər]	[frʌm; frəm]	[huːm]	[aɪ]	[dɪ'raɪvd]	[ðɪs]	['veri]	['prɑːbəb(ə)l]	[aɪ'diːə]	,
and	**cannot**	**recollect**	**the**	**writer**	**from**	**whom**	**I**	**derived**	**this**	**very**	**probable**	**idea**	**,**
和	不能	追忆	这	作家	从	谁	我	衍生的	这	非常	可能	主意	,

我记不起是从哪位作者那里得到这个极有可能成立的观点的，

[aɪ]	[meɪ]	[pər'hæps]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	"	[meɪk]	[ə; eɪ]	['kwɪri]	"	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[wɜːrk]	.
I	**may**	**perhaps**	**be**	**allowed**	**to**	**"**	**make**	**a**	**query**	**"**	**of**	**his**	**name**	**and**	**work**	**.**
我	可能	也许	是	允许	到	"	制作	一个	询问	"	的	他的	姓名	和	工作	.

或许我可以“查询”一下他的姓名和作品。

[ɑːr]	.	[oʊ]	.
R	**.**	**O**	**.**
拉	.	哦	.

罗

['iːtn]	,	['noʊv]	.	-	.	-	.
Eton	**,**	**Nov**	**.**	**26**	**.**	**1849**	**.**
伊顿公学	,	十一月	.	-	.	-	.

伊顿，1849年11月26日。

['letərz]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	-	.
Letters	**of**	**Mrs**	**.**	**Chiffinch**	**.**
信件	的	太太	.	-	.

奇芬奇夫人的信件。

[ðə; ði]	,	[ʌv; əv]	['tʃɛtəl]	,	[ɪn]	['dɒːsətʃə]	,	[pə'zest]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	[sʌm; səm]	['ɪntrəstɪŋ]
The	**Chafins**	**,**	**of**	**Chettle**	**,**	**in**	**Dorsetshire**	**,**	**possessed**	**at**	**one**	**time**	**some**	**interesting**
这	查芬斯	,	的	切特尔	,	在	多塞特郡	,	拥有	在	一	时间	一些	有趣的

['fæməli]	[mə'mɔriːəlz]	.
family	**memorials**	**.**
家庭	纪念碑	.

来自多塞特郡切特尔的查芬家族曾经拥有一些有趣的家族纪念碑。

[ɪn]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	['vɑːljəm]	[ʌv; əv]	[hʌtʃɪns]	['dɔːsit]	,	[piː'piː]	.	-	,	-	.	,
In	**the**	**third**	**volume**	**of**	**Hutchins's**	**Dorset**	**,**	**pp**	**.**	**166**	**,**	**167**	**.**	**,**
在	这	第三	体积	的	哈钦斯	多塞特郡	,	pp	.	-	,	-	.	,

见哈钦斯《多塞特郡志》第三卷，第166、167页。

[ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['letərz] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['tʃæfɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['sɛdʒˌmʊr] .

are	printed	two	or	three	letters	of	Thomas	Chafin	on	the	battle	of	Sedgemoor	.
是	打印	二	或者	三	信件	的	托马斯	查芬	在	这	战斗	的	塞奇穆尔	.

上面印有托马斯·查芬关于塞奇穆尔战役的两三个字母。

[ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][noʊt] , ['hʌtˌtʃɪnz] [ə'luːdz] [tuː; tə] ['letərz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ,

In	a	manuscript	note	,	Hutchins	alludes	to	letters	,	written	by	a	female	member	of	the	family	,
在	一个	手稿	笔记	,	哈钦斯	暗示	到	信件	,	书面	经过	一个	女性	成员	的	这	家庭	,

在一份手稿注释中，哈钦斯提到了由家中一位女性成员写的信件。

[wɪtʃ] [kən'teɪn] [sʌm; səm]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

which	contain	some	notices	of	the	court	of	Charles	II	.
哪个	包含	一些	通知	的	这	法庭	的	查尔斯	二	.

其中包含一些查理二世宫廷的公告。

[kæn; kən][jʊr; jər] ['dɒːsətʃə] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər] [ðiːz] ['letərz] [ɪg'zɪst] ?

Can	your	Dorsetshire	correspondents	inform	me	whether	these	letters	exist	?
能	你的	多塞特郡	通讯员	通知	我	无论	这些	信件	存在	?

请问贵公司在多塞特郡的通讯员能否告知我这些信件是否存在?

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪdi][wʌz; wəz][waɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [noʊ'tɔːriəs] - ;

I	suspect	that	the	lady	was	wife	of	the	notorious	Chiffinch	;
我	怀疑	那	这	女士	曾是	妻子	的	这	臭名昭著	-	;

我怀疑这位女士是臭名昭著的苍头燕雀的妻子;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

and	she	must	have	seen	and	heard	strange	things	.
和	她	必须	有	已见	和	听到	奇怪的	事物	.

她一定见过、听过一些奇怪的事情。

[ðə; ðɪ] ['letərz] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrθləs] ,

The	letters	may	be	worthless	,
这	信件	可能	是	毫无价值	,

这些信件可能毫无价值，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fæməli] [maɪt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːntents] .

and	it	is	possible	that	the	family	might	object	to	a	disclosure	of	their	contents	.
和	它	是	可能的	那	这	家庭	可能	目的	到	一个	披露	的	他们的	内容	.

而且，家属有可能反对公开其内容。

[ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt] [ˌmemə'rændəm] [ɪz][ɪn] [gɑːfs] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dɔːsit] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] .

The	manuscript	memorandum	is	in	Gough's	copy	of	the	History	of	Dorset	in	the	Bodleian	Library	.
这	手稿	备忘录	是	在	高夫的	复制	的	这	历史	的	多塞特郡	在	这	博德利图书馆	图书馆	.

这份手稿备忘录保存在博德利图书馆戈夫所藏的《多塞特郡历史》副本中。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .

J	.	F	.	M	.
J	.	F	.	M	.

联合金融管理

- — - [ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

Sangred	—	Dowts	of	Holy	Scripture	.
-	—	-	的	圣	圣经	.

圣物——圣经的典范。

[ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [hedʒ] , [ʌv; əv] ['beri] [ˌes 'ti:] . ['ɛdməndz] , [meɪd] [ɪn] - , [ɪz] [ðɪs] ['aɪtəm] :

In	the	will	of	John	Hedge	,	of	Bury	St	.	Edmund's	,	made	in	1504	,	is	this	item	:
在	这	将要	的	约翰	对冲	,	的	埋葬	英石	.	埃德蒙的	,	制成	在	-	,	是	这	物品	:

一
二
二

约翰·赫奇（John Hedge）于1504年立下的遗嘱中，有这样一条：——

" [aɪ] - [tu:; tə][ðə; ði]['kjʊəræt][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪd] [tʃɜ:rtʃ] - .

"	I	beqweth	to	the	curat	of	the	seid	church	iiijs	.
"	我	-	到	这	策展人	的	这	赛德	教会	-	.

“我请求这间教堂的牧师 iiijs。

- .

iiijd	.
-	.

iiijd。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [tu:; tə][bi:; bi] [preɪd] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][maɪ] ['saʊl] [ænd; ənd][ɔ:l]

for	a	sangred	to	be	prayed	for	in	the	bedroule	for	my	soule	and	all
为了	一个	-	到	是	祈祷	为了	在	这	-	为了	我的	灵魂	和	全部

[maɪ] [gʊd] - - [baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [kəm'pli:t] .

my	good	ffrends	soulls	by	the	space	of	a	yeer	complete	.
我的	好的	-	-	经过	这	空间	的	一个	年份	完全的	.

为了我的灵魂和我所有好朋友的灵魂，在睡梦中祈祷圣血，持续整整一年。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ['tɔməs] ['pækənəm] , [ʌv; əv] [ɪkswɜ-θ] ['θɔ:rp] ,

"	In	the	same	year	Thomas	Pakenham	,	of	Ixworth	Thorpe	,
"	在	这	相同的	年	托马斯	帕肯汉姆	,	的	伊克斯沃思	索普	,

同年，来自伊克斯沃思索普的托马斯·帕克纳姆

[bɪ'kwi:ðd] [sɪks] [haɪvz] [ʌv; əv] [bi:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['seplkər] [laɪt] ,

bequeathed	6	hives	of	bees	to	the	sepulchre	light	,
遗赠	6	麻疹	的	蜜蜂	到	这	坟墓	光	,

遗赠了6箱蜜蜂给墓地之光，

" [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] - [ɪn] - ['kʌˌmɑ:n] - ; " [ænd; ənd][ɪn] - ,

"	to	pray	for	me	and	my	wyffe	in	y'e	comon	sangered	;	"	and	in	1533	,
"	到	祈祷	为了	我	和	我的	-	在	-	常见	-	;	"	和	在	-	,

“请为我和我的妻子在你们的共同信仰中祈祷；” 1533年，

['rɑ:bərt]['gærəd] , [ʌv; əv] [ɪkswɜ-θ] , [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltər][ˌaɪ'dʒeɪ'ɛs] .

Robert	Garad	,	of	Ixworth	,	bequeathed	to	the	high	altar	ijs	.
罗伯特	加拉德	,	的	伊克斯沃思	,	遗赠	到	这	高的	坛	ijs	.

来自伊克斯沃斯的罗伯特·加拉德将遗产遗赠给了主祭坛。

" [fɔ:r; fər] ['hælf] [ə; eɪ] - .

"	for	halfe	a	sangred	.
"	为了	半	一个	-	.

“为了半个桑格雷德。”

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dər] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðə; ði] - [ɪz] ?

"	Can	any	of	your	reader	explain	what	the	sangred	is	?
"	能	任何	的	你的	读者	解释	什么	这	-	是	?

“请问各位读者能否解释一下什么是sangred？ ”

[ɔ:r] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

or	give	me	any	information	about	the	book	referred	to	in	the	following
或者	给	我	任何	信息	关于	这	书	指	到	在	这	下列的

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pleɪs] ,

extract	from	the	will	of	William	Place	,
提炼	从	这	将要	的	威廉	地方	,

或者提供以下摘自威廉·普莱斯遗嘱的摘录中提到的那本书的任何信息：

['mæstər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz]['hɑ:spɪt(ə)l] , ['beri] [ˌes 'ti:] . ['ɛdməndz] , [meɪd] [ɪn] - : —

Master	**of**	**St**	**.**	**John's**	**Hospital**	**,**	**Bury**	**St**	**.**	**Edmund's**	**,**	**made**	**in**	**1504**	**:**	**—**
掌握	的	英石	.	约翰的	医院	,	埋葬	英石	.	埃德蒙的	,	制成	在	-	:	—

1504年，圣约翰医院院长（位于伯里圣埃德蒙兹）——

" ['aɪtəm] .

"	**Item**	**.**
"	物品	.

"物品。

[aɪ] - [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] [seɪnt] ['edmənd] -

I	**beqweth**	**to**	**the**	**monastery**	**of**	**Seynt**	**Edmund**	**forseid**
我	-	到	这	修道院	的	塞因特	埃德蒙	-

我向圣埃德蒙修道院祈求

[maɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]['hoʊli] - , [tu:; tə] [li] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

my	**book**	**of**	**the**	**dowts**	**of**	**Holy**	**Scryptur**	**,**	**to**	**ly**	**and**	**remain**	**in**	**the**	**cloyster**	**,**
我的	书	的	这	-	的	圣	-	,	到	ly	和	保持	在	这	长柄虾	,

" & [si:] .

"	**&**	**c**	**.**
"	&	c	.

我的圣斯凯普图尔宝物之书，安息于圣殿之中，等等。

- .

BURIENSIS	**.**
-	.

布里恩西斯。

['kætsəp] , ['ketʃəp] , [ɔ:r] ['ketʃəp] .

Catsup	**,**	**Catchup**	**,**	**or**	**Ketchup**	**.**
番茄酱	,	追赶	,	或者	番茄酱	.

番茄酱，也拼作 Catchup 或 Ketchup。

[wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] ['ri:dɚz] [bi:; bi][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ['eni]

Will	**any**	**of**	**your**	**philological**	**readers**	**be**	**so**	**obliging**	**as**	**to**	**communicate**	**any**
将要	任何	的	你的	语文学	读者	是	所以	乐于助人	作为	到	交流	任何

[noʊt][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔ:r] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ['ketʃəp] ?

note	**he**	**may**	**have**	**touching**	**the**	**original**	**or**	**definition**	**of**	**the**	**word**	**Catchup**	**?**
笔记	他	可能	有	接触	这	原来的	或者	定义	的	这	单词	追赶	?

贵刊的语言学读者中是否有人愿意帮忙提供有关"Catchup"一词的原文或定义的资料?

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn]['dʒɑ:nsənz] ['dɪkʃəneri] .

It	**does**	**not**	**appear**	**in**	**Johnson's**	**Dictionary**	**.**
它	做	不是	出现	在	强生	字典	.

约翰逊词典中没有收录此词。

['mɪstər] . ['tɑ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] , ['ɪnsɜ:rt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æstərɪsk] , [di'nəutɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

Mr	**.**	**Todd**	**,**	**in**	**his**	**edition**	**,**	**inserts**	**it**	**with**	**an**	**asterisk**	**,**	**denoting**	**it**	**as**
先生	.	托德	,	在	他的	版	,	插入件	它	和	一个	星号	,	表示	它	作为

[ə; eɪ] [nu:] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

a	**new**	**introduction**	**,**
一个	新的	介绍	,

托德先生在他的版本中，用星号将其插入，表明这是一篇新的导言。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kætsəp] [sez] , [si:] ['ketʃəp] .

and	**under**	**Catsup**	**says**	**,**	**see**	**Catchup**	**.**
和	在下面	番茄酱	说道	,	看	追赶	.

在 Catsup 下方，请参阅 Catchup。

['ʌndər] [ðɪs] ['lætər] [wɜːrd][hiː; hi] [sez] — " ['sʌmtaɪmz] [ɪm'prɑːpərli] ['rɪt(ə)n] ['ketʃəp] , [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt]
Under this latter word he says — " Sometimes improperly written Ketchup , a poignant
在下面 这 后者 单词 他 说道 — " 有时 不恰当 书面 番茄酱 , 一个 令人心酸的
['lɪkər] [meɪd] [frʌm; frəm] [bɔɪld] ['mʌʃrʊmz] ,
liquor made from boiled mushrooms ,
酒 制成 从 煮沸 蘑菇 ,

在后一个词下面，他写道——"有时拼写错误，指番茄酱，一种用煮熟的蘑菇制成的辛辣酒，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] , [juːst] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fleɪvər] [tuː; tə] ['sɔːsɪz] .
mixed with salt , used in cooking to add a pleasant flavour to sauces .
混合 和 盐 , 用过的 在 烹饪 到 添加 一个 令人愉快的 味道 到 酱汁 .

与盐混合，用于烹饪中，可为酱汁增添美味。

" [hiː; hi] ['gɪvz] [noʊ] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪt'self] ,
" He gives no derivation of the word itself ,
" 他 给予 不 推导 的 这 单词 本身 ,

他没有给出该词本身的词源，

[ænd; ənd] [jet] [prə'naunsiz] [ðə; ði] ['veri] ['kɑːmən] [wei] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'prɑːpər] .
and yet pronounces the very common way of spelling it improper .
和 然而 发音 这 非常 常见的 方式 的 拼写 它 不当 .

然而，他却把这种非常常见的拼写方式说成是错误的。

[wʌt] ['refrəns] [tuː; tə] , [ɔːr] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] , ['mʌʃrʊmz] [hæz; həz][ðə; ði][wɜːrd] ? — [ænd; ənd]
What reference to , or connexion with , mushrooms has the word ? — and
什么 参考 到 , 或者 连接 和 , 蘑菇 有 这 单词 ? — 和
[waɪ] ['kætsəp] ,
why Catsup ,
为什么 番茄酱 ,

这个词与蘑菇有什么关联？——以及为什么是番茄酱？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] ['ketʃəp] ?
with the inference that it is synonymous with Catchup ?
和 这 推理 那 它 是 同义词 和 追赶 ?

这是否暗示它与"赶上"是同义词？

[dʒiː] .
G .
G .

G.

" [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['bælədz] , [huː] [wɪl] [meɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [lɔːz] !
" Let me make a Nation's Ballads , who will may make their Laws !
" 让 我 制作 一个 国家的 民谣 , WHO 将要 可能 制作 他们的 法律 !

"让我创作一个国家的民谣，让那些愿意的人来制定他们的法律！"

" [wʌn] [pər'petʃuəli] ['hiːrz] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .
" One perpetually hears this exclamation attributed to different people .
" 一 永恒地 听到 这 感叹 归因于 到 不同的 人们 .

"人们总是听到这句话被归于不同的人。"

[ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
In a magazine which I took up this morning ,
在 一个 杂志 哪个 我 采取 向上 这 早晨 ,

我今天早上拿起的一本杂志上，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][set] [daʊn] [tuː; tə] " [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ;
I find it set down to " a certain orator of the last century ;
我 寻找 它 放 向下 到 " 一个 肯定 演说者 的 这 最后的 世纪 ;

我发现它出自"上个世纪的某位演说家"之手；

" [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
" a friend who is now with me ,
" 一个 朋友 WHO 是 现在 和 我 ,

“一位现在和我在一起的朋友，

[telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [lɔːrd] [ˈ(h)wɔːtn]
tells me that it was unquestionably the saying of the celebrated Lord Wharton
讲述 我 那 它 曾是 毫无疑问 这 说 的 这 著名 主 沃顿商学院
;
;
;

他告诉我，这无疑是著名人物沃顿勋爵的名言；

[ænd; ənd][aɪ][wʌns] [hɜːrd] [pʊr] [ˈedwərd] [ˈɜːrvɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] , [kwoʊt][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði]
and I once heard poor Edward Irving , in a sermon , quote it as the
和 我 一次 听到 贫穷的 爱德华 欧文 , 在 一个 讲道 , 引用 它 作为 这
[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwɔlis] ,
exclamation of Wallace ,
感叹 的 华莱士 ,

我曾听可怜的爱德华·欧文在一次布道中引用这句话，说是华莱士的感叹词。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈpeɪtriət] .
or some other Scottish patriot .
或者 一些 其他 苏格兰 爱国者 .

或者其他一些苏格兰爱国者。

[duː] [rɪˈliːv] [maɪ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈraɪzɪŋ][ˈɔːrətər] ,
Do relieve my uncertainty , and , for the benefit of our rising orator ,
做 缓解 我的 不确定 , 和 , 为了 这 益处 的 我们的 上升 演说者 ,

请消除我的疑虑，并且，为了我们这位冉冉升起的演说家，

[tel] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] .
tell us to whom the saying ought to be set down .
告诉 我们 到 谁 这 说 应该 到 是 放 向下 .

请告诉我们这句话应该记录在谁的名下。

[siː] . [juː] . [biː] . [iː] . [ɑːr] .
C . U . B . E . R .
C . U . B . E . 拉 .

立方

[tuː; tə] [ɪnˈdevər] [wʌnˈself] .
To endeavour Oneself .
到 努力 自己 .

努力做到最好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] 2nd ['sʌndeɪ] ['æftər] ['i:stər] , [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði]

In	the	Collect	for	the	2nd	Sunday	after	Easter	,	in	the	preface	to	the
在	这	收集	为了	这	2nd	星期日	后	复活节	,	在	这	前言	到	这

[ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] ['sɜ:rvɪs] ,

Confirmation	Service	,
确认	服务	,

在复活节后第二个星期日的祷文中，在坚信礼的序言中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['ɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv] [pri:st] , [ðə; ði][vɜ:rb] " [ɪn'devər] " [teɪks] (['klɪrli] , [aɪ] [θɪŋk])

and	in	the	form	of	Ordering	of	priest	,	the	verb	"	endeavour	"	takes	(	clearly	,	I	think	)
和	在	这	形式	的	订购	的	牧师	,	这	动词	"	努力	"	需要	(	清楚地	,	我	思考	)

而在"任命牧师"这一形式中，动词"努力"显然（我认为）

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [vɔɪs] [fɔ:rm] , " [tu:; tə] [ɪn'devər] [wʌnz] [self] .

a	middle	-	voice	form	,	"	to	endeavour	one's	self	.
一个	中间	-	嗓音	形式	,	"	到	努力	一个人的	自己	.

中音形式，"努力自己"。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ju:sɪdʒ] ?

"	Is	there	any	other	authority	for	this	usage	?
"	是	那里	任何	其他	权威	为了	这	用法	?

"这种用法还有其他权威依据吗？"

[noʊ] ['dɪkʃəneri] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

No	dictionary	I	have	seen	recognises	it	.
不	字典	我	有	已见	认可	它	.

我查阅过的所有词典都没有收录这个词。

[dʒi:] . [pi:] .

G	.	P	.
G	.	P	.

全科医生

[deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] - .

Date	of	the	Anonymous	Ravennas	.
日期	的	这	匿名的	-	.

拉文纳匿名画作的创作日期。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɑ:noʊnɪmi]

Can	you	inform	me	of	the	date	of	the	Chorographia	Britanniæ	Anonymi
能	你	通知	我	的	这	日期	的	这	-	-	匿名

-	?

Ravennatis	?
-	?

您能告诉我《Chorographia Britanniæ Anonymi Ravennatis》的日期吗?

['dʌblju:] . [si:] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

[[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .
[This is a very difficult question .
[这 是 一个 非常 难的 问题 .

这是一个非常难的问题。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] ['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbʤekt] .]
We should be glad to hear any of our correspondents upon the subject .]
我们 应该 是 高兴的 到 听到 任何 的 我们的 通讯员 之上 这 主题 .]

我们非常乐意听取各位读者对此事的看法。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['taʊtən] .
The Battle of Towton .
这 战斗 的 陶顿 .

陶顿之战。

[ðə; ði] " [noʊt] " [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ʌv; əv] ['sɛdʒˌmʊr] , [in'dju:siz][ə; eɪ] " ['kwɪri] " [kən'sɜ:rnɪŋ]
The " Note " on the battle - field of Sedgemoor , induces a " Query " concerning
这 " 笔记 " 在 这 战斗 - 场地 的 塞奇穆尔 , 诱导 一个 " 询问 " 有关
[ə'nʌðər] ['i:kwəli] ['selɪbreɪtɪd] [loʊ'kæləti] .
another equally celebrated locality .
其他 同样地 著名 地点 .

关于塞奇穆尔战场的"笔记"引发了人们对另一个同样著名的地点的"疑问"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ðæt] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['taʊtən] ,
It is well known in the neighbourhood , that the field of Towton ,
它 是 出色地 已知 在 这 邻里 , 那 这 场地 的 陶顿 ,

附近居民都知道，陶顿的田野，

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][trə'dɪʃ(ə)n] ,
at least that part of it which is now , and , according to tradition ,
在 至少 那 部分 的 它 哪个 是 现在 , 和 , 根据 到 传统 ,

至少是现在的那部分，而且，根据传统，

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['pæstʃər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd]['læŋkæstər] ,
has remained pasture since the days of the wars of York and Lancaster ,
有 剩余 牧场 自从 这 天 的 这 战争 的 约克 和 兰开斯特 ,

自约克和兰开斯特战争时期以来，这里一直都是牧场。

[prə'du:səz, prə'du:sɪz] [tu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['roʊziz] , [wɪtʃ] { - }
produces two species of roses , which { 125 }
产 二 物种 的 玫瑰 , 哪个 { - }

生产两种玫瑰，其中{125}

[groʊ] [ɪn] ['stʌntɪd] ['pætʃɪz] [θru:'aʊt] [ɪts][ɪk'stent] .
grow in stunted patches throughout its extent .
生长 在 发育不良 补丁 自始至终 它是 程度 .

在其分布范围内呈矮小斑块状生长。

[hæz; həz][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['evər] [bɪn] ['noʊtɪst] [ɔ:r] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] ?
Has their presence ever been noticed or accounted for ?
有 他们的 在场 曾经 到过 注意到 或者 已记录 为了 ?

他们的出现是否曾被注意到或记录在案?

[ɪf] [wi:; wi] [ə'gen] [ə'laʊ] [trə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ɪts] ['evɪdəns] ,
If we again allow tradition to give its evidence ,
如果 我们 再次 允许 传统 到 给 它是 证据 ,

如果我们再次允许传统提供证据，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pla:ntid][ɑ:n][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:lən] [kəm'bætnts] .
we are told they were planted on the graves of the fallen combatants .
我们 是 讲述 他们 是 已种植 在 这 坟墓 的 这 倒下 战斗人员 .

据说这些花被栽种在阵亡战士的坟墓上。

['piːtər] [eɪtʃ] . ['dʒenɪŋz] .
PETER H . JENNINGS .
彼得 H . 詹宁斯 .

彼得·H·詹宁斯。

['tædkæstər] .
Tadcaster .
塔德卡斯特 .

塔德卡斯特。

[ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['belz] .
A Peal of Bells .
一个 皮尔 的 钟声 .

钟声齐鸣。

['mɪstər] . ['edɪtər] , — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən]
Mr . Editor , — The following question was put to me by a clergyman
先生 . 编辑 , — 这 下列的 问题 曾是 放 到 我 经过 一个 牧师
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɑːlər] ,
and a scholar ,
和 一个 学者 ,

编辑先生：——以下问题是一位牧师和一位学者向我提出的，

[huː] , [laɪk] [maɪ'self] , [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['belz] .
who , like myself , takes an interest in the subject of Bells .
WHO , 喜欢 我 , 需要 一个 兴趣 在 这 主题 的 钟声 .

和我一样，对贝尔斯这个主题感兴趣的人。

[æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] :
At first sight I fancied that a satisfactory answer could easily be given :
在 第一的 视线 我 幻想 那 一个 令人满意的 回答 可以 容易地 是 给定 :

乍一看，我觉得很容易就能给出令人满意的答案：

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,
but I found that I was mistaken ,
但 我 成立 那 我 曾是 错误 ,

但我发现我错了，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] ['feɪvər] [ˌem 'iː]
and I shall be very glad if any of your correspondents will favour me
和 我 将 是 非常 高兴的 如果 任何 的 你的 通讯员 将要 偏爱 我
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
with a solution of the difficulty .
和 一个 解决方案 的 这 困难 .

如果您的任何一位读者能为我解答这个难题，我将非常感激。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [piːl] ?
Can you define what is a Peal ?
能 你 定义 什么 是 一个 皮尔 ?

你能解释一下什么是 Peal 吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['belz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ]
Of course we know what is meant by a Peal of Bells , and to ring a
的 课程 我们 知道 什么 是 意思是 经过 一个 皮尔 的 钟声 , 和 到 戒指 一个
[piːl] ;
Peal ;
皮尔 ;

我们当然知道"钟声齐鸣"是什么意思，也知道要敲响钟声；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [duː'reɪʃn] , [moʊd] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , & [siː] . & [siː] .
but I want it defined as to duration , mode of ringing it , & c . & c .
但 我 想 它 定义 作为 到 期间 , 模式 的 铃声 它 , & c . & c .

但我希望它能被定义，例如持续时间、响铃模式等等。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['raɪtɚz] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [piːl] .
None of the old writers explain what they mean by ringing a Peal .
没有任何 的 这 老的 作家 解释 什么 他们 意思是 经过 铃声 一个 皮尔 .

古代作家们都没有解释"敲响钟声"是什么意思。

['ælfred] ['gæti] .
ALFRED GATTY .
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·盖蒂。

['ɛklzfɪld] ['vɪkərɪdʒ] , ['dɛk] . - . - .
Ecclesfield Vicarage , Dec . 11 . 1849 .
埃克尔斯菲尔德 牧师住宅 , 12月 . - . - .

埃克尔斯菲尔德牧师住宅，1849 年 12 月 11 日。

[laɪnz] ['kwoʊtɪd][baɪ] [goʊθ] .
Lines quoted by Goethe .
线条 引 经过 歌德 .

歌德引用的诗句。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
If any of your readers can inform me who is the author of the following
如果 任何 的 你的 读者 能 通知 我 WHO 是 这 作者 的 这 下列的
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

如果哪位读者能告诉我以下文字的作者是谁，

['kwoʊtɪd][baɪ] [goʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , [hiː; hi] [wɪl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] : —
quoted by Goethe in his Autobiography , he will greatly oblige me : —
引 经过 歌德 在 他的 自传 , 他 将要 非常 必须 我 : —

歌德在其自传中引用了这句话，他将不胜感激：——

" [ðen] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [hænd][ɪn][hænd] ,
" Then old age and experience , hand in hand ,
" 然后 老的 年龄 和 经验 , 手 在 手 ,

"然后，年老和经验，携手并进，

[liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd] ,
Lead him to death , and make him understand ,
带领 他 到 死亡 , 和 制作 他 理解 ,

把他带到死地，让他明白。

['æftər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [soʊ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] ,
After a search so painful and so long ,
后 一个 搜索 所以 痛苦 和 所以 长的 ,

经过如此漫长而痛苦的寻找，

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
That all his life he has been in the wrong .
那 全部 他的 生活 他 有 到过 在 这 错误的 .

他一生都在犯错。

" ['treɪˌbɔːr] .
" TREBOR .
" 特雷伯 .

"TREBOR。

['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['dɛk] . [eɪt] . - .
King's College , Dec . 8 . 1849 .
国王学院 大学 , 12月 . 8 . - .

国王学院，1849 年 12 月 8 日。

[ˌem 'es] .
MS **.**
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

['sə:mənz] [baɪ]['dʒerəmi] ['teilə] .
Sermons **by** **Jeremy** **Taylor** **.**
布道 经过 杰里米 泰勒 .

杰里米·泰勒的讲道。

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][send] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊt] , [æz; əz] [im'bɔdiŋ] [ə; eɪ] ['kwɪri] , [wɪtʃ] [aɪ]
I **venture** **to** **send** **you** **the** **following** **note** **,** **as** **embodying** **a** **query** **,** **which** **I**
我 风险投资 到 发送 你 这 下列的 笔记 , 作为 体现 一个 询问 , 哪个 我
[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [dɪ'zɜ:rvz] ,
am **sure** **deserves** **,**
是 当然 值得 ,

我冒昧地向您发送以下便条，其中包含一个我认为值得探讨的问题：

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ænsər] .
if **possible** **,** **to** **be** **answered** **.**
如果 可能的 , 到 是 回答 .

如果可以，请回答。

" ['sauði, 'sʌði] , [ɑ:m'ni:ənə] , [aɪ] . - .
" **Southey** **,** **Omniana** **,** **i** **.** **251** **.**
" 骚塞 , 芍药 , 我 . - .

"Southey，Omniana，i. 251。

['kəulridʒ] [ə'sə:ts] (['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] , [aɪ] . - .) , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ɪk'stent] , [ɪn] [ˌem 'es] .
Coleridge **asserts** **(** **Literary** **Remains** **,** **i** **.** **303** **.** **)** **,** **that** **there** **is** **now** **extent** **,** **in** **MS** **.**
柯尔律治 断言 (文学 遗迹 , 我 . - .) , 那 那里 是 现在 程度 , 在 多发性硬化症 .
,
,
,

柯勒律治断言（《文学遗存》，第一卷，第303页），现在手稿中已经存在大量此类资料。

[ə; eɪ]['foʊlioʊ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ʌn'printid] ['sə:mənz] [baɪ]['dʒerəmi] ['teilə] .
a **folio** **volume** **of** **unprinted** **sermons** **by** **Jeremy** **Taylor** **.**
一个 对开本 体积 的 未印刷 布道 经过 杰里米 泰勒 .

杰里米·泰勒未发表的布道词集（对开本）。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪn] [wʌt] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
It **would** **be** **very** **interesting** **to** **learn** **in** **what** **region** **of** **the** **world** **so** **great** **a**
它 会 是 非常 有趣的 到 学习 在 什么 地区 的 这 世界 所以 伟大的 一个
['treʒər] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌfərd] [tu:; tə] [rʌst] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .
treasure **has** **been** **suffered** **to** **rust** **during** **a** **hundred** **and** **fifty** **years** **.**
宝藏 有 到过 遭受 到 锈 期间 一个 百 和 五十 年 .

非常值得探究的是，在世界的哪个地区，如此珍贵的宝藏竟在一百五十年的时间里锈蚀殆尽。

" — [wɪlməts] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['dʒerəmi] ['teilə] , [pi:] . - .
" **—** **Willmott's** **Life** **of** **Bishop** **Jeremy** **Taylor** **,** **p** **.** **87** **.**
" — 威尔莫特的 生活 的 主教 杰里米 泰勒 , p . - .

"——威尔莫特所著《杰里米·泰勒主教传》，第 87 页。

[ˌɑ:ksɑ:ni'ɛnsɪs] .
OXONIENSIS **.**
牛津 .

OXONIENSIS。

['pepərz][ʌv; əv][dʒɑ:n] [wɪlks] .
Papers **of** **John** **Wilkes** **.**
文件 的 约翰 威尔克斯 .

约翰·威尔克斯的文稿。

[dʒɑːn] [wɪlks] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] ,
John Wilkes , it is well known ,
约翰 威尔克斯 , 它 是 出色地 已知 ,

约翰·威尔克斯，这是众所周知的。

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['weɪməθs] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['bærɪŋtənz] ['letərz]
sent to the newspapers copies of Lord Weymouth's and Lord Barrington's Letters
发送 到 这 报纸 副本 的 主 韦茅斯的 和 主 巴林顿 信件

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['raiəts][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fiːldz] [ɪn] - .
respecting the riots in St . George's Fields in 1768 .
尊重 这 骚乱 在 英石 . 乔治的 田野 在 - .

将韦茅斯勋爵和巴林顿勋爵关于 1768 年圣乔治广场骚乱的信件副本寄给报社。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [kən'dʒektʃər] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ,
We Can easily conjecture how he did or how he might have ,
我们 能 容易地 推测 如何 他 做过 或者 如何 他 可能 有 ,

我们可以很容易地推测他是如何做到的，或者他可能是如何做到的。

[gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['weɪməθs] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]
got possession of a copy of Weymouth's Letter , which was addressed to
得到 拥有 的 一个 复制 的 韦茅斯的 信 , 哪个 曾是 已解决 到

[ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv] ['sɜːri] ;
the magistrates of Surrey ;
这 地方法官 的 萨里 ;

获得了一份韦茅斯写给萨里郡治安法官的信件副本；

[bʌt; bət] ['bærɪŋtənz] ['letər] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [fiːld]
but Barrington's letter was strictly official , and directed to the " Field
但 巴林顿 信 曾是 严格 官方的 , 和 指导 到 这 " 场地

['ɑːfəsərz] , [ɪn] [stɑːf] ['weɪtɪŋ] ,
officers , in staff waiting ,
警官 , 在 职员 等待 ,

但巴林顿的信件是正式的，收件人是“待命的野战军官”。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['redʒiməntsˌ][ʌv; əv] [fʊt] [gɑːrdz] .
for the three regiments of Foot Guards .
为了 这 三 军团 的 脚 卫兵 .

为三个步兵卫队团。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsˌ] ['evər] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] ?
" Has the circumstance ever been explained ?
" 有 这 环境 曾经 到过 解释 ?

“这种情况是否曾有人解释过？”

[ɪf] [soʊ] , [wer] ?
If so , where ?
如果 所以 , 在哪里 ?

如果是，在哪里?

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
Can any of your readers inform me the exact date of the first publication
能 任何 的 你的 读者 通知 我 这 精确的 日期 的 这 第一的 发布

[ʌv; əv] ['bærɪŋtənz] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ?
of Barrington's Letter in the newspaper ?
的 巴林顿 信 在 这 报纸 ?

请问各位读者能否告知我巴林顿的信件首次在报纸上刊登的确切日期?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][taɪm] [ðæt] [wɪlks] - ['letərz] [ænd; ənd][em'esiz] . [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

Is	it	not	time	that	Wilkes	'	Letters	and	MSS	.	were	deposited	in	some	of
是	它	不是	时间	那	威尔克斯	-	信件	和	MSS	.	是	已存	在	一些	的

['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] ?

our	public	libraries	?
我们的	民众	图书馆	?

威尔克斯的信件和手稿是不是应该存放在我们一些公共图书馆里了?

[ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] ['meni] [əb'skjʊr] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

They	would	throw	light	on	many	obscure	points	of	history	.
他们	会	扔	光	在	许多	朦胧	积分	的	历史	.

它们将揭示历史上许多鲜为人知的细节。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [baɪ] [mɪs] [wɪlks] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɛlmzliː] , " [tuː; tə] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd]

They	were	left	by	Miss	Wilkes	to	Mr	.	Elmsley	,	"	to	whose	judgement	and
他们	是	左边	经过	错过	威尔克斯	到	先生	.	埃尔姆斯利	,	"	到	谁	判断	和

['delɪkəsi] " [ʃiː; ʃi][kən'faidid][ðem; ðəm] .

delicacy	"	she	confided	them	.
美味	"	她	坦白	他们	.

威尔克斯小姐将它们留给了埃尔姆斯利先生，她"相信他会判断准确、处理得当"。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði]

They	were	subsequently	,	I	believe	,	in	the	legal	possession	of	his	son	,	the
他们	是	随后	,	我	相信	,	在	这	合法的	拥有	的	他的	儿子	,	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ;

Principal	of	St	.	Alban's	;
主要的	的	英石	.	阿尔班的	;

我相信，这些物品后来归他的儿子，也就是圣奥尔本斯学校的校长合法所有;

[bʌt; bət] ['riːəli] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæləm] .

but	really	of	Mr	.	Hallam	.
但	真的	的	先生	.	哈勒姆	.

但实际上是哈勒姆先生的。

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

[dʒɑːn] [rɑːs] [mə'keɪ] .

John	Ross	Mackay	.
约翰	罗斯	麦凯	.

约翰·罗斯·麦凯。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrk] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , ['krɔniklz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

The	following	is	from	a	work	lately	published	,	Chronicles	and	Characters	of
这	下列的	是	从	一个	工作	最近	已发布	,	编年史	和	人物	的

[ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	Stock	Exchange	,
这	库存	交换	,

以下内容摘自近期出版的著作《证券交易所编年史与人物志》:

[baɪ][dʒɑːn]['frænsɪs] : —

by	John	Francis	:	—
经过	约翰	弗朗西斯	:	—

作者：约翰·弗朗西斯

" - [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - , - [sed] [dʒɑːn] [rɑːs] [məˈkeɪ] , ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
" - 这 和平 的 - , - 说 约翰 罗斯 麦凯 , 私人的 秘书 到 这 伯爵 的
[bjuːt] ,
比尤特 ,

"1763年的和平条约，"比尤特伯爵的私人秘书约翰·罗斯·麦凯说道。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['treʒərər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] , - [wʌz; wəz] ['kærid] [θruː] [ænd; ənd]
和 然后 财务主管 到 这 军械 , - 曾是 携带 通过 和
[ə'pruːvd] [baɪ] [pɪ'kjuːnieri] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] . -
得到正式认可的 经过 金钱 分配 . -

随后，军械司库的任命"通过金钱分配得以实施和批准"。

" [wɪl] ['mɪstər] . ['frænsɪs] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kənt'rɪbjuːtəz] , [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]
" 将要 先生 . 弗朗西斯 , 或者 任何 的 你的 贡献者 , 通知 我 在哪里 我 能 寻找
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] ?
这 原来的 陈述 ?

"弗朗西斯先生或您的任何撰稿人能否告诉我，我可以在哪里找到这份声明的原文？"

[diː] .
D .
D.

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , ETC .

关于书籍、目录、销售等方面的说明

['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋ] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌbɪblɪə'θikə]
先生 . 亲爱的 是 准备 为了 发布 一个 新的 版 的 他的 图书馆
[klɛrɪkɑːlz] ,
神职人员 ,

达林先生正准备出版他的《神职人员文库》（Bibliotheca Clericales）的新版本。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['ɔːθəz] , ['priːtʃəz] , ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [men] .
一个 指导 到 作者 , 传道者 , 学生 , 和 文学 男人 .

作家、传教士、学生和文学人士指南。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['juːsf(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
这 目的 的 这 非常 有用 发布 ,

这本非常有用的出版物的目的是

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][baɪ][ɔːl] [huː] [meɪ] [hæv; həv] ['kwɪriːz] [tuː; tə]
哪个 值得 到 是 制成 一个 笔记 的 经过 全部 WHO 可能 有 查询 到
[sɑːlv] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] ,
解决 在 联系 和 这 参考书目 的 神学 ,

这一点值得所有可能对神学书目有疑问的人注意。

['kænɑːt][biː; bi] ['betər] [dɪ'skraɪbd] [ðæn; ðən][ɪn]['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋz] [oʊn] [wɜːrdz] , ['neɪmli] ,

cannot	be	better	described	than	in	Mr	.	Darling's	own	words	,	namely	,
不能	是	更好的	描述	比	在	先生	.	亲爱的	自己的	字	,	即	,

用达林先生自己的话来描述这件事再好不过了，那就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['klerɪkl] ['laɪbreri] ,

that	it	is	intended	to	be	"	a	Catalogue	of	the	Books	in	the	Clerical	Library	,
那	它	是	故意的	到	是	"	一个	目录	的	这	图书	在	这	文员	图书馆	,

它的目的是成为"教士图书馆藏书目录"，

['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][kən'teɪn] ['evri] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['eni] [noʊt] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

greatly	enlarged	,	so	as	to	contain	every	author	of	any	note	,	ancient	and
非常	放大	,	所以	作为	到	包含	每一个	作者	的	任何	笔记	,	古老的	和

['mɑːdərn] ,

modern	,
现代的	,

大幅扩充，以便收录所有古代和现代的著名作家。

[ɪn] [θi'ɑːlədʒi] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [kə'nektɪd]

in	theology	,	ecclesiastical	history	,	and	the	various	departments	connected
在	神学	,	教会的	历史	,	和	这	各种各样的	部门	连接

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

therewith	,
由此	,

在神学、教会史以及与之相关的各个领域，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][moʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt]

including	a	selection	in	most	branches	of	literature	,	with	complete
包括	一个	选择	在	最多	分支	的	文学	,	和	完全的

[lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɔːθər] ,

lists	of	the	works	of	each	author	,
列表	的	这	作品	的	每个	作者	,

包括涵盖文学大部分领域的选集，并附有每位作者的完整作品列表。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['evri] ['vɑːljəm] ['biːɪŋ] [maɪ'nuːtli] [dɪ'skraɪbd] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd]

the	contents	of	every	volume	being	minutely	described	;	to	which	will	be	added
这	内容	的	每一个	体积	存在	精确到分钟	描述	;	到	哪个	将要	是	额外

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['vɑːljəm] ,

an	entirely	new	volume	,
一个	完全	新的	体积	,

每卷的内容都进行了详细描述；此外，还将增加一卷全新的内容。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌælfə'betɪkl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

with	a	scientific	as	well	as	alphabetical	arrangement	of	subjects	,
和	一个	科学	作为	出色地	作为	按字母顺序排列	安排	的	主题	,

课程内容既按科学顺序排列，也按字母顺序排列。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['redi] ['refrəns] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bʊks] , ['triːtiziz] , ['səːmənz] , [ænd; ənd]

by	which	a	ready	reference	may	be	made	to	books	,	treatises	,	sermons	,	and
经过	哪个	一个	准备好	参考	可能	是	制成	到	图书	,	论文	,	布道	,	和

[dɪsə'teɪʃnz] ,

dissertations	,
学位论文	,

由此可以方便地查阅书籍、论文、布道词和学位论文。

[ɑːn] ['nɪrli] [ɔːl] ['hedz] [ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] , [ðə; ði] [bʊks] , ['tʃæptərz] , [ænd; ənd] [vəːsiz] [ʌv; əv]['hoʊli]

on	nearly	all	heads	of	divinity	,	the	books	,	chapters	,	and	verses	of	Holy
在	几乎	全部	头部	的	神	,	这	图书	,	章节	,	和	诗句	的	圣

['skrɪptʃər] ,

Scripture	,
圣经	,

几乎在所有神学方面，圣经的经卷、章节和经文，

[ðə; ði] ['veriəs] ['festəvəlz] , ['fæsts] & [si:] . , [əb'zɜ:rvd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l]

the	various	festivals	,	fasts	&	c	.	,	observed	throughout	the	year	,	and	useful
这	各种各样的	节日	,	斋戒	&	c	.	,	观察到	自始至终	这	年	,	和	有用

['tɑ:pɪks][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

topics	in	literature	,
主题	在	文学	,

全年各种节日、斋戒等，以及文学中的有用主题，

[fə'lɑ:səfi] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] ['sɪstəm] [ðæn; ðən][hæz; həz] [jet] [bɪn]

philosophy	,	and	history	,	on	a	more	complete	system	than	has	yet	been
哲学	,	和	历史	,	在	一个	更多的	完全的	系统	比	有	然而	到过

[ə'temptɪd] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] ,

attempted	in	any	language	,
尝试过	在	任何	语言	,

哲学和历史，建立在比任何语言迄今为止尝试过的都更完整的体系之上，

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [æn; ən][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ɔ:l]['sɪmələr]['laɪbrɛˌri:z] ,

and	forming	an	universal	index	to	the	contents	of	all	similar	libraries	,
和	成型	一个	普遍的	指数	到	这	内容	的	全部	相似的	图书馆	,

[bəuθ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] .

both	public	and	private	.
两个都	民众	和	私人的	.

并建立涵盖所有类似公共和私人图书馆内容的通用索引。

" [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə'baʊt] - ['mʌnθli] [pɑ:rts] ,

"	The	work	will	be	published	in	about	24	monthly	parts	,
"	这	工作	将要	是	已发布	在	关于	-	月度	部分	,

这部作品将分大约24个月出版，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [pres] [soʊ] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][səb'skraɪbɚz]

and	will	be	put	to	press	so	soon	as	a	sufficient	number	of	subscribers
和	将要	是	放	到	按	所以	很快	作为	一个	充足的	数字	的	订阅者

[ɑ:r; ər] [əb'teɪnd] [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

are	obtained	to	cover	the	expense	of	printing	.
是	获得	到	覆盖	这	费用	的	印刷	.

一旦获得足够多的订户以支付印刷费用，就会立即付印。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ðə; ði]['mɑ:dələr] , [ʌv; əv] - .

Mr	.	Jones	,	the	modeller	,	of	125	.
先生	.	琼斯	,	这	建模师	,	的	-	.

模型制作者琼斯先生，125岁。

['drjəri] [leɪn] , [hu:] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [meɪ] [rɪ'membər] , [prə'du:st] [sʌm; səm][taɪm] { - }

Drury	Lane	,	who	as	our	readers	may	remember	,	produced	some	time	{	126	}
德鲁里	车道	,	WHO	作为	我们的	读者	可能	记住	,	生产	一些	时间	{	-	}

德鲁里巷，正如我们的读者可能记得的那样，曾生产过一些时间{126}

[sɪns] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] " [ə; eɪ]['kɑ:pi][ɪn]['lɪt(ə)l] " [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:njumənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [bɑ:rd]

since	so	interesting	"	a	copy	in	little	"	of	the	monument	of	our	great	bard
自从	所以	有趣的	"	一个	复制	在	小的	"	的	这	纪念碑	的	我们的	伟大的	诗人

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['strætfərd] - [ə'pɑ:n] - ['eɪvn] ,

in	the	church	of	Stratford	-	upon	-	Avon	,
在	这	教会	的	斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳	,

既然在斯特拉特福德教堂里有一幅如此有趣的"小型复制品"，用来纪念我们伟大的吟游诗人，

[hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] ['sɪmələr] ['mɒdlz] [ʌv; əv]['beɪkənz]['mɑ:njumənt] , [ɪn][ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [tʃɜ:rtʃ]

has	just	completed	similar	models	of	Bacon's	monument	,	in	St	.	Michael's	Church
有	只是	完全的	相似的	模型	的	培根的	纪念碑	,	在	英石	.	迈克尔的	教会

, [ˌes 'ti:] . ['ælbənz] ;

,	St	.	Alban's	;
,	英石	.	阿尔班的	;

刚刚完成了与培根纪念碑类似的模型，该纪念碑位于圣奥尔本斯的圣米迦勒教堂；

[ʌv; əv][sɜ:r]['aɪzək] ['nu:tənz] , [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ; [ænd; ənd] , ['læstli]

of	Sir	Isaac	Newton's	,	in	the	chapel	of	Trinity	College	,	Cambridge	;	and	,	lastly
的	先生	艾萨克	牛顿	,	在	这	教堂	的	三位一体	大学	,	剑桥	;	和	,	最后

,

,

,

艾萨克·牛顿爵士的纪念碑，位于剑桥大学三一学院的礼拜堂；最后，

[ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['venərəb(ə)l] [stoʊ] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ændru:]

of	that	of	the	"	Venerable	Stow	,	"	from	the	church	of	St	.	Andrew
的	那	的	这	"	可敬	斯托	,	"	从	这	教会	的	英石	.	安德鲁

['ʌndərˌʃæft] .

Undershaft	.
轴下部	.

来自圣安德鲁·安德沙夫特教堂的"可敬的斯托"的雕像。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['wə:ðiz] [wɪl] , [wi:; wi] [daʊt] [nɑ:t] ,

Many	of	the	admirers	of	those	old	English	worthies	will	,	we	doubt	not	,
许多	的	这	仰慕者	的	那些	老的	英语	值得尊敬的人	将要	,	我们	怀疑	不是	,

毫无疑问，许多仰慕那些英国古代伟人的仰慕者将会……

[bi:; bi][glæd][tu:; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

be	glad	to	possess	such	interesting	memorials	of	them	.
是	高兴的	到	具有	这样的	有趣的	纪念碑	的	他们	.

很高兴能拥有他们这些有趣的纪念品。

['mɪstər] . ['θɔ:rp] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['kætəlɔ:g][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] , [rer] , [ænd; ənd]

Mr	.	Thorpe	has	published	a	Catalog	of	some	Interesting	,	Rare	,	and
先生	.	索普	有	已发布	一个	目录	的	一些	有趣的	,	稀有的	,	和

[tʃɔɪs] [bʊks] ,

Choice	Books	,
选择	图书	,

索普先生出版了一本精选有趣、稀有且优质的书籍目录。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] ['pə:tʃəst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]

which	he	has	recently	purchased	,	and	which	had	been	collected	by	the
哪个	他	有	最近	购买	,	和	哪个	有	到过	集	经过	这

['selɪbreɪtɪd] ['æntɪkweri] [ænd; ənd] ['ɔ:θər] ,

celebrated	antiquary	and	author	,
著名	古董商	和	作者	,

这是他最近购入的，也是那位著名古董收藏家兼作家收藏的。

[braʊn] ['wɪlɪs] .

Browne	Willis	.
布朗	威利斯	.

布朗·威利斯。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['mænjuskrɪpt] [noʊts] [ænd; ənd]['ænɪkˌdoʊts] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

Many	of	them	contain	important	manuscript	notes	and	anecdotes	by	him	,
许多	的	他们	包含	重要的	手稿	笔记	和	轶事	经过	他	,

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [prbli'keiʃnz] ;

particularly	in	his	own	publications	;
特别	在	他的	自己的	出版物	;

其中许多都包含他重要的手稿笔记和轶事，尤其是在他自己的出版物中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] , ['ðerfɔ:r] , [laɪk][ɔ:l] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['θɔ:rp] ['ɪʃu:z] ,

and	the	Catalogue	,	therefore	,	like	all	which	Mr	.	Thorpe	issues	,
和	这	目录	,	所以	,	喜欢	全部	哪个	先生	.	索普	问题	,

因此，这份产品目录，就像索普先生出版的所有出版物一样，

[kən'teɪnz] ['nuːmərəs] [noʊts] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['æntɪkwərɪ]
contains **numerous** **notes** **highly** **interesting** **to** **bibliographical** **and** **literary** **antiquaries**
包含 很多的 笔记 高度 有趣的 到 书目 和 文学 古董商
.
:
.

其中包含大量对书目学家和文学古物学家来说极具价值的注释。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ɑːntoʊ'niːni]['aɪter] - ,
Thus **,** **in** **a** **copy** **of** **Antonini** **Iter** **Britanniarum** **,**
因此 , 在 一个 复制 的 安东尼尼 迭代 - ,

因此，在《Antonini Iter Britanniarum》的副本中，

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [braʊn] ['wɪlɪs] [hæz; həz] [in'səːtid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊt] : — * . *
he **tells** **us** **Browne** **Willis** **has** **inserted** **the** **following** **biographical** **note** **:** **—** ***** **.** *****
他 讲述 我们 布朗 威利斯 有 插入 这 下列的 传记 笔记 : — * . *

他告诉我们，布朗·威利斯插入了以下传记注释：—*.*

" [maɪ] ['veri] ['wɜːrði] [frend] ['rɑːdʒər] [geɪl] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd]
" **My** **very** **worthy** **friend** **Roger** **Gale** **,** **the** **Author** **of** **this** **and** **many** **other** **learned**
" 我的 非常 值得 朋友 罗杰 大风 , 这 作者 的 这 和 许多 其他 学习
[wɜːrks] ,
works **,**
作品 ,

“我非常尊敬的朋友罗杰·盖尔，他是本书以及许多其他学术著作的作者，

[daɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət]['skruːtən] , [ˌsiː 'oʊ] . [jɔːk] , [dʒuːn] - , - , [eɪdʒd][ə'baʊt] - ,
dyed **at** **his** **seat** **at** **Scruton** **,** **co** **.** **York** **,** **June** **26** **,** **1744** **,** **aged** **about** **72** **,**
染色 在 他的 座位 在 斯克鲁顿 , 合作 . 约克 , 六月 - , - , 老年人 关于 - ,

1744年6月26日，他在约克郡斯克鲁顿的住所去世，享年约72岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['berid] [əb'skjʊrli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ðer; ðər] .
and **was** **by** **his** **own** **direction** **buried** **obscurely** **in** **the** **churchyard** **there** **.**
和 曾是 经过 他的 自己的 方向 埋葬 晦涩地 在 这 墓地 那里 .

根据他的遗愿，他被悄悄地埋葬在当地的教堂墓地里。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wiː; wi]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪn'taɪər] ,
" **The** **following** **interesting** **articles** **we** **reprint** **entire** **,**
" 这 下列的 有趣的 文章 我们 重印 全部的 ,

以下这些有趣的文章我们全文转载：

[æz; əz] ['fɔːmiŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reərɪtiːz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['θɔːrp] ['ɔfɝz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
as **forming** **specimens** **of** **the** **rarities** **which** **Mr** **.** **Thorpe** **offers** **in** **the** **present**
作为 成型 标本 的 这 稀有物品 哪个 先生 . 索普 优惠 在 这 展示
['kætəlɔːg] ,
Catalogue **,**
目录 ,

作为索普先生在本目录中提供的珍稀藏品的典型代表，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)nts][ðem; ðəm] : —
and **the** **tempting** **manner** **in** **which** **he** **presents** **them** **:** **—**
和 这 诱人的 方式 在 哪个 他 礼物 他们 : —

以及他呈现它们时所采用的诱人方式：——

- - [diː] - [ˌfɪlə'spfiː] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['lætn] ['ɪntuː]
3450 **BOECEUS** **DE** **CONSOLACIONE** **PHILOSOPHIE** **,** **TRANSLATED** **OUT** **OF** **LATIN** **INTO**
- - 德语 - 哲学 , 翻译 出去 的 拉丁 进入
['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['meɪstər] ['dʒefri] ['tʃɔːsər] ,
ENGLISH **BY** **MAISTER** **GEFFREY** **CHAUCER** **,**
英语 经过 大师 杰弗里 乔叟 ,

3450 BOECEUS DE CONSOLACIONE PHILOSOPHIE, TRANSLATED TRANSLATED from from LATAIN INTO English by MAISTER GEFFREY CHAUCR,

[wɪð; wɪθ] ['epɪtæf] [fɔːr; fər] ['tʃɔːsər] [ɪn] ['lætn] [vɜːrs] [baɪ] ['stiːvən] - , ['poʊət] ['lɔːriət]
WITH **EPITAPH** **FOR** **CHAUCER** **IN** **LATIN** **VERSE** **BY** **STEPHEN** **SURIGO** **,** **POET** **LAUREATE**
和 墓志铭 为了 乔叟 在 拉丁 诗 经过 斯蒂芬 - , 诗人 桂冠
[ʌv; əv] [mɪ'læn] ,
OF **MILAN** **,**
的 米兰 ,

附米兰桂冠诗人斯蒂芬·苏里戈用拉丁文诗歌所作的乔叟墓志铭

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːst] [ænd; ənd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . ['kækstən] , [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
AT **THE** **COST** **AND** **INSTANCE** **OF** **W** **.** **CAXTON** **,** **A** **MOST** **BEAUTIFUL** **AND**
在 这 成本 和 实例 的 W . 卡克斯顿 , 一个 最多 美丽的 和
[kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːpi] ,
QUITE **PERFECT** **COPY** **,**
相当 完美的 复制 ,

在W. CAXTON的资助和促成下，制作了一本非常精美且近乎完美的复制品。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['diːfekt] [ɔːr] [rɪ'per] , ['foʊlioʊ] , [ɪn][oʊld]['ɑːksfərd][kæf]['baɪndɪŋ] ,
WITHOUT **THE** **SLIGHTEST** **DEFECT** **OR** **REPAIR** **,** **folio** **,** **in** **old** **Oxford** **calf** **binding** **,**
没有 这 丝毫 缺点 或者 维修 , 对开本 , 在 老的 牛津 小牛 结合 ,
[frʌm; frəm] [braʊn] ['wɪlɪsɪz] ['laɪbreri] , £105 .
from **Browne** **Willis's** **Library** **,** **£105** **.**
从 布朗 威利斯的 图书馆 , £105 .

没有任何瑕疵或修补，对开本，旧牛津小牛皮装订，来自布朗·威利斯图书馆，105 英镑。

['prɪntɪd] [baɪ] ['kækstən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] . * . *
PRINTED **BY** **CAXTON** **,** **WITH** **HIS** **NAME** **.** ***** **.** *****
打印 经过 卡克斯顿 , 和 他的 姓名 . * . *

由卡克斯顿印刷，并署有他的名字。*.*

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['kækstənz] [pres] .
One **of** **the** **most** **interesting** **specimens** **of** **Caxton's** **press** **.**
一 的 这 最多 有趣的 标本 的 卡克斯顿的 按 .

这是卡克斯顿印刷机中最有趣的样品之一。

[noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrfɪkt]['kɑːpi] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər] [seɪl] .
No **other** **perfect** **copy** **,** **I** **believe** **,** **has** **occurred** **for** **sale** **.**
不 其他 完美的 复制 , 我 相信 , 有 发生 为了 销售 .

我相信，市面上还没有出现过其他完美的复制品。

[ðə; ði] - ['kɑːpi] , ([ɪm'pɜːrfɪkt] , ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['epɪtæf] [ə'pɑːn] ['tʃɔːsər] ,
The **Aleborne** **copy** **,** **(** **imperfect** **,** **wanting** **the** **Epitaph** **upon** **Chaucer** **,**
这 - 复制 , (不完善 , 想要 这 墓志铭 之上 乔叟 ,

艾尔伯恩抄本（不完整，缺少乔叟的墓志铭），

[wɪtʃ] [ɪz] ['riː,prɪntid] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [liːvz] ,)
WHICH **IS** **REPRINTED** **IN** **SOME** **EDITIONS** **OF** **HIS** **WORKS** **,** **and** **other** **leaves** **,** **)**
哪个 是 转载 在 一些 版本 的 他的 作品 , 和 其他 树叶 ,)
[soʊld][fɔːr; fər] 53l .
sold **for** **53l** **.**
卖 为了 53l .

（该内容被重印在他的一些作品版本中，以及其他一些页面，）售价为 53 英镑。

11s .
11s **.**
11s .

11秒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] ,
It **is** **one** **of** **the** **earliest** **productions** **of** **the** **father** **of** **the** **English** **press** **,**
它 是 一 的 这 最早 作品 的 这 父亲 的 这 英语 按 ,

这是英国报业之父的早期作品之一。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ]

and	claims	a	very	great	additional	interest	from	being	translated	by
和	索赔	一个	非常	伟大的	额外的	兴趣	从	存在	翻译	经过

[ðə; ði] ['poʊət] ['tʃɔːsər] .

the	Poet	Chaucer	.
这	诗人	乔叟	.

并声称，由于是诗人乔叟翻译的，所以更具吸引力。

['kækstən] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ɪn'djʊst] ['tʃɔːsər] [tuː; tə] [trænz'leɪt] , [ænd; ənd]

CAXTON	gives	us	the	following	reasons	that	induced	Chaucer	to	translate	,	and
卡克斯顿	给予	我们	这	下列的	原因	那	诱导	乔叟	到	翻译	,	和

[hɪm'self] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] :

himself	to	print	it	:
他自己	到	打印	它	:

卡克斯顿列举了促使乔叟翻译并亲自将其印刷出版的以下原因：

— " - [æz; əz] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdiː] , [ænd; ənd] [ˌdɪfə'sil] [tuː; tə] [biː; bi]

—	"	Forasmoche	as	the	stile	of	it	is	harde	,	and	difficile	to	be
—	"	-	作为	这	风格	的	它	是	哈德	,	和	艰难梭菌	到	是

- [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] [pɜ˞ːsonz] ,

understoode	of	simple	persones	,
-	的	简单的	人	,

—"Forasmoche 因为它的风格很晦涩难懂，普通人很难理解，

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] ['feɪdər] [ænd; ənd] [fɜːrst] ['faʊndər] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ɔːr'neɪt]

therefore	the	worshipful	Fader	and	first	founder	and	embelisher	of	ornate
所以	这	崇拜的	淡入淡出	和	第一的	创始人	和	-	的	华丽

['eləkwəns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ,

eloquence	in	our	English	,
口才	在	我们的	英语	,

因此，这位受人尊敬的法德，以及我们英语中华丽辞藻的创始人和润色者，

[aɪ] ['miːn] ['meɪstər] ['dʒefri] ['tʃɔːsər] , [hæθ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] - ,

I	mene	Maister	Geffrey	Chaucer	,	hath	translated	it	out	of	Latyn	,
我	弥尼	大师	杰弗里	乔叟	,	有	翻译	它	出去	的	-	,

我的意思是杰弗里·乔叟先生，他把它从拉丁文翻译了出来。

[æz; əz] - [æz; əz] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [əndɜ˞ːstænd] ; [wɛrɪn] , [ɪn] [maɪn] - ,

as	neygh	as	is	possible	to	be	understande	;	wherin	,	in	myne	oppynon	,
作为	-	作为	是	可能的	到	是	明白了	;	其中	,	在	我的	-	,

尽可能地通俗易懂；其中，在我看来，

[hiː; hi] [hæθ] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] - [ænd; ənd] [θæŋk] [ʌv; əv] [ɑːl] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] -

he	hath	deserved	a	perpetual	lawde	and	thanke	of	al	this	noble	Royame
他	有	应得的	一个	永久	-	和	谢谢	的	al	这	高贵	-

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

他理应受到整个高贵的英格兰王国的永久尊敬和感谢。

[θɛn] , - [æz; əz] [ðɪs] ['seɪd] [bɔːk; boʊk] [soʊ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ɪz] [rer] ,

Thenne	,	forasmoche	as	this	sayd	boke	so	translated	is	rare	,
然后	,	-	作为	这	赛义德	博克	所以	翻译	是	稀有的	,

Thenne, forasmoche as this sayd boke so translate is rare,

[ænd; ənd] [nɑːt] [sprɛd] [en iː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [diːn] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [fɔːr; fər] [ðə; ði] -

and	not	spred	ne	knowen	as	it	is	digne	and	worthy	for	the	erudicion
和	不是	传播	ne	已知	作为	它	是	优雅	和	值得	为了	这	-

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ben] - ,

of	such	as	ben	ignoraunte	,
的	这样的	作为	本	-	,

并且没有传播，因为这对于无知的人来说是高尚而值得博学的。

[ˌeɪˈtiː] [rɪkwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [frend][ænd; ənd] - [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ] , ['wɪljəm] ['kækstən] ,
atte **requeste** **of** **a** **singuler** **frend** **and** **gossop** **of** **myne** **,** **I** **,** **William** **Caxton** **,**
来 请求 的 一个 - 朋友 和 - 的 我的 , 我 , 威廉 卡克斯顿 ,

应一位朋友和我的闲言碎语的请求，我，威廉·卡克斯顿，

[hæv; həv] [dʌn] [maɪ][dəˈvwɑː] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [fɔrm] [æz; əz][ɪz] - [meɪd] .
have **done** **my** **devoir** **temprynte** **it** **in** **fourme** **as** **is** **hereafore** **made** **.**
有 完毕 我的 责任 - 它 在 四人 作为 是 - 制成 .

我已经按照前面所述完成了我的任务。

" - [fɑːks] (['edwərd]) ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['herifəd] , [truː] - [bɪˈtwiːn] [jiː; ji] [reɪgɔl] ['paʊər]
" **3653** **FOX** **(** **EDWARD** **)** **BISHOP** **OF** **HEREFORD** **,** **True** **Dyfferens** **Between** **ye** **Regall** **Power**
" - 狐狸 (爱德华) 主教 的 赫里福德 , 真的 - 之间 是的 雷加尔 力量
[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] ,
and **the** **Ecclesiasticall** **Power** **,**
和 这 教会 力量 ,

"3653 福克斯（爱德华）赫里福德主教，皇家权力与教会权力之间的真正区别，

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][aʊt][ʌv; əv] - [baɪ] ['henri] [lɔːrd] - , [ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm]
translated **out** **of** **Latyn** **by** **Henry** **Lord** **Stafforde** **,** **and** **dedicated** **by** **him**
翻译 出去 的 - 经过 亨利 主 - , 和 投入的 经过 他
[tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtektər] ['sʌməsit, -set] ,
to **the** **Protector** **Somerset** **,**
到 这 保护者 萨默塞特郡 ,

由亨利·斯塔福德勋爵从拉丁文翻译而来，并由他献给护国公萨默塞特。

[blæk] ['letər] , 8vo .
black **letter** **,** **8vo** **.**
黑色的 信 , 8vo .

黑体字，8开。

[faɪn] ['kɑːpi] , [məˈrɑːkoʊ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ɪkˈstriːmli] [rer] , 6l .
fine **copy** **,** **morocco** **,** **gilt** **edges** **,** **EXTREMELY** **RARE** **,** **6l** **.**
美好的 复制 , 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 极其 稀有的 , 6l .

精装本，摩洛哥皮装帧，烫金书边，极其罕见，6升。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ɪmˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrlənd] , [baɪ]['dʌbljuː] . ['kɔpləndˈ] , [en] . [diː] . * . *
Imprinted **at** **the** **sign** **of** **the** **Rose** **Garland** **,** **by** **W** **.** **Copland** **,** **n** **.** **d** **.** ***** **.** *****
印记 在 这 符号 的 这 玫瑰 花环 , 经过 W . 科普兰 , n . d . * . *

玫瑰花环招牌处印有 W. Copland 的字样，无日期*。*

[ðɪs] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [rer] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['edwərd][fɑːks] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['herifəd] ,
This **extraordinarily** **rare** **volume** **was** **written** **by** **Edward** **Fox** **,** **Bishop** **of** **Hereford** **,**
这 非常 稀有的 体积 曾是 书面 经过 爱德华 狐狸 , 主教 的 赫里福德 ,

这本极其罕见的书籍是由赫里福德主教爱德华·福克斯撰写的。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [straɪp] [ænd; ənd] ['liːlənd] — [siː] [ðə; ði] ['lætɝz] [enˈkoʊmiəm][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
according **to** **Strype** **and** **Leland** **—** **see** **the** **latter's** **encomium** **upon** **it** **.**
根据 到 条纹 和 利兰 — 看 这 后者的 赞誉 之上 它 .

根据 Strype 和 Leland 的说法——参见后者对它的赞扬。

[lɔːrd] ['hɜːrbərt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Lord **Herbert** **supposed** **it** **to** **have** **been** **written** **by** **King** **Henry** **VIII** **.**
主 赫伯特 据称 它 到 有 到过 书面 经过 国王 亨利 八 .

赫伯特勋爵认为这本书是亨利八世国王所写。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [rer] ['vɑːljəmz] ['relətɪv] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

It	is	one	of	the	most	interesting	and	rare	volumes	relative	to	church
它	是	一	的	这	最多	有趣的	和	稀有的	卷	相对的	到	教会

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这是教会历史上最有趣、最稀有的书籍之一。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lent] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [frend]

The	noble	translator	states	that	it	was	lent	him	by	his	friend
这	高贵	翻译	各州	那	它	曾是	借出的	他	经过	他的	朋友

['mæstər]['mɔːrɪsən] ,

Master	Morison	,
掌握	莫里森	,

这位高贵的译者说，这本书是他的朋友莫里森大师借给他的。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['paʊər] ['riːgl] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [soʊ] ['pleɪnli]

and	finding	the	difference	between	the	power	regal	and	ecclesiastical	so	plainly
和	寻找	这	不同之处	之间	这	力量	尊贵	和	教会的	所以	显然

[set] [aʊt] ,

set	out	,
放	出去	,

并发现王权与教会权力之间的区别已明确阐述，

[ænd; ənd][soʊ] ['pjʊrli] [ɪk'spleɪnd] ,

and	so	purely	explained	,
和	所以	纯粹	解释	,

如此纯粹地解释，

[ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌntriː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌtərli] ['frʌstreɪtɪd] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] -

that	rather	than	his	countrie	should	be	utterly	frustrated	of	so	great	fruyte
那	相当	比	他的	国家	应该	是	完全地	沮丧的	的	所以	伟大的	-

[æz; əz] - ['groʊ] [baɪ] - [ˌðer'ʌv] ,

as	myght	growe	by	redynge	thereof	,
作为	-	生长	经过	-	其中	,

与其让他的国家因享用它而彻底失去如此巨大的成果，不如让他自己去努力。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] - [bi'stəu] ['leɪbər] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɛŋglɪʃ] .

I	thought	it	well	-	bestowed	labour	to	turn	it	into	Englishe	.
我	想法	它	出色地	-	授予	劳动	到	转动	它	进入	英语	.

我认为把它翻译成英文是一项非常值得投入的劳动。

- [leɪn] ([dʒɑːn]) [tɑːm] [tel] - - ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɛnz] [kəm'pleɪnt] , [ə; eɪ]

3318	LANE	(	JOHN	)	TOM	TEL	-	TROTH'S	MESSAGE	AND	HIS	PEN'S	COMPLAINT	,	a
-	车道	(	约翰	)	汤姆	电话	-	-	信息	和	他的	笔的	抱怨	,	一个

[wɜːrk] [nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,

worke	not	unpleasant	to	be	read	,
工作	不是	令人不快的	到	是	读	,

3318 LANE (JOHN) TOM TEL-TROTH 的信息和他笔下的抱怨，一篇读来并不令人不快的作品，

[nɔːr] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] , [ɪn] [vɜːrs] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [daʊz] , 4to .

nor	unprofitable	to	be	followed	,	IN	VERSE	,	dedicated	to	George	Dowse	,	4to	.
也不	无利可图	到	是	随后	,	在	诗	,	投入的	到	乔治	道斯	,	4to	.

不值得效仿，以诗歌形式，献给乔治·道斯，4开本。

[rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] ['kɑːpi] , [ˌʌn'kʌt] , [mə'rɑːkoʊ] ['elɪgənt] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ɪk'sesɪvli] [rer] [ɪf]

remarkably	fine	copy	,	UNCUT	,	morocco	elegant	,	gilt	edges	,	EXCESSIVELY	RARE	IF
非常	美好的	复制	,	未剪辑版	,	摩洛哥	优雅的	,	镀金	边缘	,	过度	稀有的	如果

[nɑːt] [juˈniːk] , 10l .

NOT	UNIQUE	,	10l	.
不是	独特的	,	10l	.

品相极佳，未裁切，摩洛哥皮装帧，烫金书边，极其罕见，甚至可能是独一无二的，10升。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[ɪm'prɪntɪd] [fɔːr; fər][ɑːr] . ['haʊəl] , - . * . *
Imprinted for R . Howell , 1600 . * . *
印记 为了 拉 . 豪厄尔 , - . * . *

1600年，R. Howell印制。*.*

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['poʊəm] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - [vəːsiz] [ʌv; əv][sɪks][laɪnz] [iːtʃ] , [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ]
This curious poem , consisting of 120 verses of six lines each , is of such
这 好奇的 诗 , 由 的 - 诗句 的 六 线条 每个 , 是 的 这样的
[ɪk'strɔːrdəneri] ['rerəti] ,
EXTRAORDINARY RARITY ,
非凡的 稀有性 ,

这首奇特的诗歌由120节组成，每节六行，极其罕见。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] .
AS TO HAVE ESCAPED THE RESEARCHES OF ALL BIBLIOGRAPHERS .
作为 到 有 逃脱 这 研究 的 全部 书目编纂者 .

仿佛逃过了所有文献学家的研究。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [staɪld] [baɪ] ['fɪlɪps] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['θiːətrəm] [ˌpoʊˌɪ'tɛərəm] , [æz; əz] [ðæt] " [faɪn] [oʊld]
The author is styled by Phillips , in his Theatrum Poetarum , as that " fine old
这 作者 是 风格 经过 菲利普斯 , 在 他的 剧院 诗人 , 作为 那 " 美好的 老的
[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['dʒent(ə)lmən] ,
Queen Elizabeth's gentleman ,
女王 伊丽莎白的 绅士 ,

菲利普斯在他的《诗人剧场》中将作者称为"伊丽莎白女王那位优秀的绅士"。

" [ænd; ənd][ɪz] ['ræŋkt] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['poʊəts][nekst][tuː; tə]['spensə] .
" and is ranked in the class of poets next to Spenser .
" 和 是 排名 在 这 班级 的 诗人 下一个 到 斯宾塞 .

并被列为仅次于斯宾塞的诗人。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] [ə'kwaiəz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
The present volume acquires an additional interest from being the first
这 展示 体积 收购 一个 额外的 兴趣 从 存在 这 第一的
[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
production of the Author ,
生产 的 这 作者 ,

本书的另一大亮点在于它是作者的第一部作品。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] : " [ðiːz] [fɜːrst] - [ʌv; əv][maɪ] ['bærən] [breɪn] ,
which is thus expressed in the dedication : " These first fruites of my barren braine ,
哪个 是 因此 表达 在 这 奉献 : " 这些 第一的 - 的 我的 荒芜 大脑 ,

这一点在献词中表达得淋漓尽致："我贫瘠的大脑结出的第一批果实，

[ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [ðə; ði] ['siːl] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
the token of my love , the seale of my affection ,
这 令牌 的 我的 爱 , 这 西尔 的 我的 感情 ,

我爱的信物，我情谊的印记

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][maɪ] - [ə'fekʃ(ə)n] , " & [siː] .
and the true cognizance of my unfained affection , " & c .
和 这 真的 认知 的 我的 - 感情 , " & c .

以及对我真挚情感的真实认知，等等。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] ['sʌpliments] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [ænd; ənd][diː] , [ðə; ði][læst][pɑːrt] ['ɪʃuːd]

We	have	also	received	Supplements	A	,	B	,	C	,	and	D	,	the	last	part	issued
我们	有	还	已收到	补充剂	一个	,	B	,	C	,	和	D	,	这	最后的	部分	发布

,

,

,

我们还收到了补充文件A、B、C和D，最后一部分已发布。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] , [ɪn] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɑːn] [seɪl]

of	the	Catalogue	of	Miscellaneous	Books	,	in	various	languages	,	on	sale
的	这	目录	的	各种各样的	图书	,	在	各种各样的	语言	,	在	销售

[baɪ] [tʃɑːrlz] [dɑːlmən] , [ʌv; əv] - .

by	Charles	Dolman	,	of	61	.
经过	查尔斯	多尔曼	,	的	-	.

查尔斯·多尔曼 (Charles Dolman) 出售的各种语言的杂项书籍目录，61。

[nuː] [bɑːnd] [striːt] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['meni] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [wɜːrks] ,

New	Bond	Street	,	which	contain	many	rare	and	curious	works	,
新的	纽带	街道	,	哪个	包含	许多	稀有的	和	好奇的	作品	,

新邦德街，收藏着许多珍稀奇特的艺术品，

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [dɪ'vɪnəti] .

more	especially	in	the	department	of	Foreign	Divinity	.
更多的	尤其	在	这	部门	的	外国的	神	.

尤其是在外国神学系。

[tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][pɑːrts][viː] . [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] . [ʌv; əv] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] " [tʃiːp]

To	these	we	may	add	Parts	V	.	and	VI	.	of	Catalogues	of	"	Cheap
到	这些	我们	可能	添加	部分	V	.	和	六年级	.	的	产品目录	的	"	便宜的

[bʊks] ,

Books	,
图书	,

此外，我们还可以加上《廉价书籍目录》的第五部分和第六部分。

['ɔːtəˌgræfs] , & [siː] . , " [ɑːn] [seɪl] [baɪ] [bel] , - .

Autographs	,	&	c	.	,	"	on	sale	by	Bell	,	10	.
签名	,	&	c	.	,	"	在	销售	经过	钟	,	-	.

签名等，由贝尔出售，10。

['bedfərd] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ; [ðə; ði] " [tʃiːp] ['kætəlɔːg] , " [pɑːrt][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . , [ʌv; əv]

Bedford	Street	,	Covent	Garden	;	the	"	Cheap	Catalogue	,	"	Part	XXIV	.	,	of
贝德福德	街道	,	科文特	花园	;	这	"	便宜的	目录	,	"	部分	二十四	.	,	的

['tɔməs] [koʊl] , - .

Thomas	Cole	,	15	.
托马斯	油菜	,	-	.

贝德福德街，科文特花园；托马斯·科尔的《廉价目录》第二十四部分，15。

[greɪt] ['tɜːrnstaɪl] , ['hoʊlbərn] ; [ə; eɪ] " [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəbli] [tʃiːp] [oʊld] [bʊks]

Great	Turnstile	,	Holborn	;	a	"	Miscellaneous	Catalogue	of	remarkably	cheap	Old	Books
伟大的	旋转闸门	,	霍尔本	;	一个	"	各种各样的	目录	的	非常	便宜的	老的	图书

, " [ɑːn] [seɪl] [baɪ][siː] . ['hæmɪltən] , [fɔːr] .

,	"	on	sale	by	C	.	Hamilton	,	4	.
,	"	在	销售	经过	C	.	汉密尔顿	,	4	.

霍尔本大旋转门；C. Hamilton 出售的"价格极其低廉的旧书杂项目录"，4。

[brɪdʒ] [pleɪs] , ['sɪti] { - }

Bridge	Place	,	City	{	127	}
桥	地方	,	城市	{	-	}

桥广场，城市{127}

[roʊd] ; ['rʌsl] ['smɪθs] ['kætələːg] [ʌv; əv] " [tʃɔɪs] , ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [bʊks] , " [pɑːrt]
Road ; Russell Smith's Catalogue of " Choice , Useful , and Curious Books , " Part
路 ; 罗素 史密斯 目录 的 " 选择 , 有用 , 和 好奇的 图书 , " 部分
[ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,
VII . ,
七 . ,

路；罗素·史密斯的"精选、实用和奇特书籍"目录，第七部分，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] , ['veri] ['dʒʌstli] , [æz; əz] " [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [tʃiːp] [bʊks] ;
which he describes , very justly , as " containing some very cheap books ;
哪个 他 描述 , 非常 公正地 , 作为 " 包含 一些 非常 便宜的 图书 ;

他非常恰当地将其描述为"包含一些非常廉价的书籍；

" [pɑːrts][ˌsiː 'viː] . [ænd; ənd][ˌsiː 'viː 'aɪ] . [ʌv; əv] - , - .
" Parts CV . and CVI . of Petheram's , 94 .
" 部分 简历 . 和 CVI . 的 - , - .

"Petheram 的 CV 和 CVI 部分，94。

[haɪ] ['hoʊlbərn] , " ['kætələːg] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [bʊks] , " [kən'teɪnɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
High Holborn , " Catalogue of Old and New Books , " containing , among other
高的 霍尔本 , " 目录 的 老的 和 新的 图书 , " 包含 , 之中 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

高霍尔本，《新旧书籍目录》，其中包含（除其他外）：

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saiətiz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
Collections of the works of the various publishing Societies , such as the
收藏 的 这 作品 的 这 各种各样的 出版 社会 , 这样的 作为 这
['kæmdən] ,
Camden ,
卡姆登 ,

各个出版协会的作品集，例如卡姆登协会的作品集

['kælvɪn] , ['pɑːkə] , ['ʃeɪkˌspɪər] , [reɪ] , & [siː] . , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Calvin , Parker , Shakspeare , Ray , & c . , and also of the Record
加尔文 , 帕克 , 莎士比亚 , 射线 , & c . , 和 还 的 这 记录
[prbli'keiʃnz] ; [ænd; ənd]['læstli] ,
publications ; and lastly ,
出版物 ; 和 最后 ,

卡尔文、帕克、莎士比亚、雷等人，以及《记录》出版物；最后，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrθ] ['bɪbliəˌpoʊl][ʌv; əv] [ɔːld] ['riː.ki] , [tiː] .
which we have just received from the worth bibliopole of Auld Reekie , T .
哪个 我们 有 只是 已收到 从 这 值得 图书馆 的 奥尔德 里基 , T .
[dʒiː] . ['stiːvnsn] ,
G . Stevenson ,
G . 史蒂文森 ,

我们刚刚从奥尔德里基的珍贵图书馆，TG Stevenson那里收到了这本，

[hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] " [lɪst] [ʌv; əv] [juˈniːk] , ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrks] , ['tʃiːfli] [ɪ'lʌstrətɪv]
his curious " List of Unique , Valuable , and Interesting Works , chiefly illustrative
他的 好奇的 " 列表 的 独特的 , 有价值的 , 和 有趣的 作品 , 主要 举例说明
[ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][æn'tɪkwətiːz] ,
of Scottish History and Antiquities ,
的 苏格兰 历史 和 古董 ,

他那份奇特的"独特、珍贵、有趣的作品清单，主要阐述苏格兰历史和文物"

['prɪntɪd] [æt; ət] ['praɪvət] [ɪk'spens] , " [ænd; ənd] " - ,
printed at private expense , " and " Bannatyniana ,
打印 在 私人的 费用 , " 和 " - ,

由私人出资印刷，"和"Bannatyniana，

— ['kætələ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænəˌtaɪn] [klʌb] [frʌm; frəm]
— Catalogue of the privately printed publications of the Bannatyne Club from
— 目录 的 这 私下 打印 出版物 的 这 班纳泰恩 俱乐部 从

- .
MDCCCXXIII .
- .

—班纳泰恩俱乐部自 1923 年起私人印刷出版物目录。

[tu:; tə] - .
to MDCCCXLVIII .
到 - .

至 MDCCCXLVIII。

, " [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wel] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [frendz]
, " both of which are well deserving the attention of our bibliographical friends
, " 两个都 的 哪个 是 出色地 值得 这 注意力 的 我们的 书目 朋友们

.
:
.

"这两方面都非常值得我们书目学界的朋友们关注。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd]['sɛvən] .)
(In continuation of Lists in Nos . 5 , 6 , and 7 .)
(在 续篇 的 列表 在 编号 . 5 , 6 , 和 7 .)

（接续第5、6、7期清单。）

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['dʒu:njəs] .
A DISCOVERY OF THE AUTHOR OF THE LETTERS OF JUNIUS .
一个 发现 的 这 作者 的 这 信件 的 朱尼厄斯 .

尤尼乌斯书信作者的发现。

[lɑ:nd] .
Lond .
伦敦 .

伦敦

(['teilə] [ænd; ənd] [hɛsi]) , - .
(Taylor and Hessey) , 1813 .
(泰勒 和 赫西) , - .

（泰勒和赫西），1813 年。

(['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪf] [sent] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .)
(Seven Shillings will be given for this if sent within a fortnight .)
(七 先令 将要 是 给定 为了 这 如果 发送 之内 一个 两星期 .)

（如在两周内寄出，将获得七先令的报酬。）

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skers] [trækts] .
A COLLECTION OF SCARCE TRACTS .
一个 收藏 的 稀少 小册子 .

珍稀手稿集。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [də'bret] .
Published by Debrett .
已发布 经过 德布雷特 .

由德布雷特出版。

[fɔ:r][vɑ:lz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

8vo . - .
8vo . 1788 .
8vo . - .

8vo.1788。

[vɑ:ks] [sɪ'neɪtəs] .
VOX SENATUS .
沃克斯 元老院 .

参议院之声。

['pʌblɪʃt] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .
Published between 1771 and 1774 .
已发布 之间 - 和 - .

出版于 1771 年至 1774 年间。

['pɔ:tə] [lɪŋ'gwɑ:rəm] - - [et] ['æpɜ:rtə] , [sɪv] - [lɪŋ'gwɑ:rəm] [et]
PORTA LINGUARUM TRILINGUIS RESERATA ET APERTA , SIVE SEMINARUM LINGUARUM ET
门 舌状物 - - ET 开放 , sive - 舌状物 ET
[ˌsaɪˌɛnti'eɪrəm] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
SCIENTIARUM ONNIUM , ETC .
科学 - , ETC .

PORTA LINGUARUM TRILINGUIS RESERATA ET APERTA、SIVE Seminarum linguarum ET Scientiarum ONNIUM 等。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ɔ:r] 16mo .
or 16mo .
或者 16mo .

或 16 个月。

['lʌndən] ([i:] . ['grɪfɪn]) . - .
London (E . Griffin) . 1630 .
伦敦 (E . 格里芬) . - .

伦敦（E. Griffin）。1630。

[ðə; ði] [hu:p] ['petɪkoʊt] , [ə; eɪ]['poʊəm] . - .
THE HOOP PETTICOAT , A POEM . 1748 .
这 箍 衬裙 , 一个 诗 . - .

裙撑衬裙，一首诗。1748年。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
DR .
博士 .

博士

[es] . ['klɑ:rks] ['eseɪ] [tu:; tə] [pru:v] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [soʊlz] .
S . CLARKE'S ESSAY TO PROVE WOMEN HAVE SOULS .
S . 克拉克的 散文 到 证明 女性 有 灵魂 .

S·克拉克的文章证明女性拥有灵魂。

[ɑːrt] [ʌv; əv] ['kʊkəri] , [ə; eɪ]['poʊəm] .
ART **OF** **COOKERY** **,** **A** **POEM** **.**
艺术 的 烹饪 , 一个 诗 .

烹饪的艺术，一首诗。

['foʊlioʊ] . - .
Folio **.** **1708** **.**
对开本 . - .

第1708页。

[ɑːd] ['vɑːljəmz] .
Odd **Volumes** **.**
奇怪的 卷 .

单行本。

['griːnˌhɪl] [ɑːn] [ɪ'ziːkɪəl] .
GREENHILL **ON** **EZEKIEL** **.**
格林希尔 在 以西结 .

格林希尔以西结书。

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ænd; ənd][viː] .
and **V** **.**
和 V .

和 V.

[fə'sɪkjuːləs] [ˌriː'rʌm] - [ˌæt'kwiː] - .
FASCICULUS **RERUM** **EXPETENDARUM** **ATQUE** **FUGIENDARUM** **.**
束 物 - atque - .

FASCICULUS RERUM EXPETENDARUM ATQUE FUGIENDARUM。

['vɑːl] . [iː] .
Vol **.** **II** **.**
沃尔 . 二 .

第二卷

['foʊlioʊ] .
Folio **.**
对开本 .

对开本。

[lɑːnd] .
Lond **.**
伦敦 .

伦敦

([braʊn]) , - .
(**Brown** **)** **,** **1690** **.**
(棕色的) , - .

（布朗），1690 年。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['mɪstərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] .
A **COMPLEAT** **HISTORY** **AND** **MISTERY** **OF** **THE** **OLD** **AND** **NEW** **TESTAMENT** **.**
一个 完成 历史 和 神秘 的 这 老的 和 新的 遗嘱 .

旧约与新约的完整历史与奥秘。

[baɪ] ['krɪstəfər] [nəs] . ['vɑːl] . [iː] .
By **Christopher** **Ness** **.** **Vol** **.** **II** **.**
经过 克里斯托弗 尼斯 . 沃尔 . 二 .

克里斯托弗·内斯著。第二卷。

['fɒl] .
Fol **.**
福尔 .

第。

[lɑːnd] . - .
Lond **.** **1690** **.**
伦敦 . - .

伦敦，1690年。

[dʒoʊ 'ænɪs] -
JOANNIS **FORBESII**
约翰尼斯 -

乔安妮丝·福布斯二世

[ə; eɪ] [kɔːrs] ['ɑːprə] ['ɑːmniə] .
A **CORSE** **OPERA** **OMNIA** **.**
一个 课程 歌剧 奥米尼亚 .

科西嘉岛歌剧全集。

['fɒl] .
Fol **.**
福尔 .

第。

- ['æpʌd] - , - .
Amstelaedami **apud** **Wetstenium** **,** **1703** **.**
- 普德 - , - .

阿姆斯特丹，1703 年。

[tɑːm][iː] . , - - [hɪ'stɔːrɪkoʊ] - - .
Tom **II** **.** **,** **continens** **INSTRUCTIONES** **HISTORICO** **-** **THEOLOGICAS** **.**
汤姆 二 . , - - 历史 - - .

汤姆二世，继续《历史神学说明》。

[kjuː] . - - , - [piː] . - .
Q **.** **SECTANI** **SATYRAE** **,** **CONCINNANTE** **P** **.** **ANTONLANO** **.**
问 . - - , - P . - .

Q. SECTANI SATYRAE，CONCINNANTE P. ANTONLANO。

['laɪbər]['praɪməs] .
Liber **Primus** **.**
利伯 普里姆斯 .

Liber Primus.

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

- .
Amstelod **.**
- .

阿姆斯特洛德。

['æpʌd] - , - .
apud **Elsevirios** **,** **1700** **.**
普德 - , - .

引自 Elsevirios，1700 年。

[luːk] - [ˌvɪndɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
LUKE **MILBOURN'S** **VINDICATIONS** **OF** **THE** **CHURCH** **OF** **ENGLAND** **FROM** **THE**
卢克 - 平反 的 这 教会 的 英格兰 从 这
[əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv] ['peɪpɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
OBJECTIONS **OF** **PAPISTS** **,** **ETC** **.** **,**
反对意见 的 天主教徒 , ETC . ,

卢克·米尔伯恩为英国国教辩护，驳斥天主教徒等的反对意见

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['skɪzəm] .
EXPLAINING **THE** **NATURE** **OF** **SCHISM** **.**
解释 这 自然 的 分裂 .

解释分裂的本质。

['vɑːl] . [iː] . 8vo .
Vol **.** **II** **.** **8vo** **.**
沃尔 . 二 . 8vo .

第二卷。8开本。

[lɑːnd] . - . * .
Lond **.** **1726** **.** ***** **.**
伦敦 . - . * .

伦敦，1726年。*

* ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
***** **Letters** **,** **stating** **particulars** **and** **lowest** **price** **,** **carriage** **free** **,** **to** **be** **sent** **to**
* 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstər] . [bel] ,
Mr **.** **BELL** **,**
先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
publisher **of** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **,** **"** **186** **.**
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES **TO** **CORRESPONDENTS** **.**
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['pɜːrfɪkt] [sets] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪpər]
We **are** **sorry** **to** **have** **been** **unable** **to** **supply** **perfect** **sets** **of** **our** **Paper**
我们 是 对不起 到 有 到过 无法 到 供应 完美的 套 的 我们的 纸
[tuː; tə][soʊ] ['meni] ['æplikənts] .
to **so** **many** **applicants** **.**
到 所以 许多 申请人 .

很抱歉未能向众多申请人提供完美的试卷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['duːɪŋ][soʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['sɪkspəns] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [kliːn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]

With	the	view	of	doing	so	,	we	will	give	sixpence	each	for	clean	copies	of
和	这	看法	的	正在做	所以	,	我们	将要	给	六便士	每个	为了	干净的	副本	的

[noʊ] . [wʌn] . ,

No	.	1	.	,
不	.	1	.	,

为此，我们将对干净的第一期报纸每份支付六便士。

[ænd; ənd] [fʊl] [praɪs][fɔːr; fər][noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

and	full	price	for	No	.	2	.
和	满的	价格	为了	不	.	2	.

2号商品全价出售。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [ɪn'kwaɪər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]

We	have	to	explain	to	correspondents	who	inquire	as	to	the	mode	of
我们	有	到	解释	到	通讯员	WHO	查询	作为	到	这	模式	的

[prəʊ'kjʊərɪŋ] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

procuring	"	NOTES	and	QUERIES	,
采购	"	笔记	和	查询	,

我们必须向询问如何获取"笔记和查询"的通讯员解释，

" [ðæt] ['evri] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['nuːzmæn] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['ɔːrdərd] ,

"	that	every	bookseller	and	newsman	will	supply	it	,	if	ordered	,
"	那	每一个	书商	和	新闻记者	将要	供应	它	,	如果	订购	,

"只要订购，每个书商和报刊记者都会供应它。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	that	gentlemen	residing	in	the	country	may	be	supplied	regularly	with	the
和	那	先生们	居住	在	这	国家	可能	是	供应	经常	和	这

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] ,

stamped	edition	,
盖章	版	,

居住在乡下的绅士们可以定期获得盖章版的报纸。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

by	giving	their	orders	direct	to	the	publisher	,	Mr	.	GEORGE	BELL	,	186	.
经过	给予	他们的	订单	直接的	到	这	出版商	,	先生	.	乔治	钟	,	-	.

他们直接向出版商乔治·贝尔先生下达订单，186。

[fliːt] [striːt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] (4s .

Fleet	Street	,	accompanied	by	a	Post	Office	order	for	a	quarter	(	4s	.
舰队	街道	,	伴随	经过	一个	邮政	办公室	命令	为了	一个	四分之一	(	4s	.

舰队街，附有一张邮局订购的25美分（4先令）。

4d .) .

4d	.	)	.
4d	.	)	.

4d)。

[biː] . [ri'kwests] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['trænskrɪpt][frʌm; frəm]['mɪstər] . [diː]

B	.	requests	us	to	correct	an	omission	in	his	transcript	from	Mr	.	De
B	.	请求	我们	到	正确的	一个	省略	在	他的	文字稿	从	先生	.	德

['mɔrgənz] [noʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['wiːks] ['nʌmbər] ,

Morgan's	Note	in	our	last	week's	Number	,
摩根的	笔记	在	我们的	最后的	本周	数字	,

B先生请求我们更正他转录稿中遗漏的内容，该遗漏出自上周我们刊登的德摩根先生的笔记。

[piː] . - . :

p	.	108	.	:
p	.	-	.	:

['dʒɑ:nsənz] [rɪ'mɑ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] — " [let] [ˌem 'i:] [si:] : ['fɔ:rti] [taɪmz] ['fɔ:rti] [ɪz] [ˌsɪks'ti:n]

Johnson's	remark	should	have	been	—	"	Let	me	see	:	forty	times	forty	is	sixteen
强生	评论	应该	有	到过	—	"	让	我	看	:	四十	时代	四十	是	十六

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

约翰逊应该说的话是——"让我算算：四十乘以四十等于一千六百。

[æz; əz] [θri:] [tu:; tə] [ˌsɪks'ti:n] ['hʌndrəd] , [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] , & [si:] .

As	three	to	sixteen	hundred	,	so	is	the	proportion	,	&	c	.
作为	三	到	十六	百	,	所以	是	这	部分	,	&	c	.

就像三比一千六百一样，比例也是如此，等等。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn] ['roʊmən] [wɜ:r; wər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

The	words	in	Roman	were	omitted	.
这	字	在	罗马	是	省略	.

罗马字母部分被省略了。

" [mə'leɪniən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vælju:d] [kənt'rɪbju:təz] [ɑ:r; ər] ['bɛgd] [nɑ:t] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðer; ðər]

"	MELANION	and	other	valued	contributors	are	begged	not	to	suppose	their
"	黑黑色素	和	其他	有价值的	贡献者	是	乞求	不是	到	认为	他们的

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [ɑ:r; ər] [dɪ'klaɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [poʊ'spoʊnd] .

contributions	are	declined	because	they	are	postponed	.
贡献	是	拒绝	因为	他们	是	推迟	.

"MELANION 和其他尊贵的捐助者们，请不要认为他们的捐助因为延期而遭到拒绝。"

[wi:; wi] [hæv; həv] [prəʊ'kjʊəd] [ðə; ði] [bʊk] [mə'leɪniən] [hæz; həz] [rɪ'fɜ:rd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ,

We	have	procured	the	book	MELANION	has	referred	us	to	,
我们	有	采购	这	书	黑黑色素	有	指	我们	到	,

我们已经购买了MELANION推荐的那本书。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['fɔ:rwərd] [ɪn]

and	hope	in	the	course	of	two	or	three	weeks	to	bring	the	subject	forward	in
和	希望	在	这	课程	的	二	或者	三	周	到	带来	这	主题	向前	在

[ə; eɪ] ['mænər] [tu:; tə] [gɪv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

a	manner	to	give	general	satisfaction	.
一个	方式	到	给	一般的	满意	.

并希望在两到三周内，以令大家普遍满意的方式推进此事。

[gri:nhɪlz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'zi:kɪəl] [wɪð; wɪθ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ˌðerə'pɑ:n] , ['ri:ˌprɪntid] [ɪn] - , [ɪn]

Greenhill's	Exposition	of	Ezekiel	with	Observations	thereupon	,	reprinted	in	1839	,	in
格林希尔	展览	的	以西结	和	观察	于是	,	转载	在	-	,	在

[ɪmp] .

imp	.
重要	.

格林希尔对以西结书的阐释及其评论，于 1839 年重印，印刷精美。

8vo . , [ɪz] [mɑ:rkt] [ɪn] [si:] . [dʒeɪ] . ['stu:ɝts] ['kætəlɔ:g] , [æt; ət] 18s .

8vo	.	,	is	marked	in	C	.	J	.	Stewart's	Catalogue	,	at	18s	.
8vo	.	,	是	标记	在	C	.	J	.	斯图尔特的	目录	,	在	18s	.

8开本，在CJ Stewart的目录中标价为18先令。

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'si:vd] . — [si:] . [es] . — - . — [ti:] . [es] . [di:] . — ['dʌblju:] . [bel] . — [i:] .

COMMUNICATIONS	RECEIVED	.	—	C	.	S	.	—	Pwcca	.	—	T	.	S	.	D	.	—	W	.	Bell	.	—	E	.
通讯	已收到	.	—	C	.	S	.	—	-	.	—	T	.	S	.	D	.	—	W	.	钟	.	—	E	.

['dʌblju:] . [i:] . — ['ɔ:ktər] . — [ef] . [i:] . [em] . — ['deɪvɪd]

W	.	E	.	—	Auctor	.	—	F	.	E	.	M	.	—	David
W	.	E	.	—	作家	.	—	F	.	E	.	M	.	—	大卫

收到的通讯：—CS—Pwcca.—TSD—W. Bell.—EWE—Auctor.—FEM—David

['stiːvnz] . — [məˈleɪniən] . — ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] . — [biː] . [en] . — [vɑːks] . — [es] .

Stevens	.	—	Melanion	.	—	W	.	H	.	C	.	—	B	.	N	.	—	Vox	.	—	S	.
史蒂文斯	.	—	黑黑色素	.	—	W	.	H	.	C	.	—	B	.	N	.	—	Vox	.	—	S	.

史蒂文斯.—梅拉尼翁.—WHC—BN—Vox.—S.

['boʊʃɑːmp] . — [dʒiː] . ['dʌbljuː] . — [siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ([huː] [ɪz] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['praɪvət]

Beauchamp	.	—	G	.	W	.	—	C	.	W	.	G	.	(	who	is	thanked	for	his	private
博尚	.	—	G	.	W	.	—	C	.	W	.	G	.	(	WHO	是	谢谢	为了	他的	私人的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]) — [eɪtʃ] . [siː] . [diː][ˌes 'tiː] . [siː] . — [dʒeɪ] . [dʒiː] . — [siː] . [biː] . [biː] . — ['dʌbljuː] . [ɑːr] .

communication	)	—	H	.	C	.	de	St	.	C	.	—	J	.	G	.	—	C	.	B	.	B	.	—	W	.	R	.
沟通	)	—	H	.	C	.	德	英石	.	C	.	—	J	.	G	.	—	C	.	B	.	B	.	—	W	.	拉	.

[oʊ] . ([θæŋks]) — [es] . [el] . — [dʒeɪ] . [piː] . — [dʒeɪ] . [dʒiː] . ([kɪl'kɛni]) — [eɪtʃ] . [em] . — [es] .

O	.	(	thanks	)	—	S	.	L	.	—	J	.	P	.	—	J	.	G	.	(	Kilkenny	)	—	H	.	M	.	—	S	.
哦	.	(	谢谢	)	—	S	.	L	.	—	J	.	P	.	—	J	.	G	.	(	基尔肯尼	)	—	H	.	M	.	—	S	.

['dʌbljuː] . — [iː] . [es] . [dʒeɪ] . — [diː] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . — [ɑːr] . [tiː] . ['hæmpsən] . — [ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .

W	.	—	E	.	S	.	J	.	—	D	.	and	W	.	—	R	.	T	.	Hampson	.	—	F	.	R	.	A	.
W	.	—	E	.	S	.	J	.	—	D	.	和	W	.	—	拉	.	T	.	汉普森	.	—	F	.	拉	.	一个	.

— [eɪtʃ] . [biː] . — [biː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . — [dʒeɪ] . [ef] . [em] .

—	H	.	B	.	—	B	.	W	.	G	.	—	J	.	F	.	M	.
—	H	.	B	.	—	B	.	W	.	G	.	—	J	.	F	.	M	.

博尚.—GW—CWG（感谢他的私人来信）—HC de St. C.—JG—CBB—WRO（感谢）—SL—JP—JG（基尔肯尼）—HM—SW—ESJ—D. 和 W.—RT Hampson.—FRA—HB—BWG—JFM

[ə; eɪ] [niːt] [keɪs] [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

A	neat	Case	for	holding	the	Numbers	of	"	NOTES	AND	QUERIES	,
一个	整洁的	案件	为了	保持	这	数字	的	"	笔记	和	查询	,

一个简洁的盒子，用于存放"笔记和查询"的数量，

" [ʌn'tɪl][ðə; ði][kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɑːljəm] , [ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 1s .

"	until	the	completion	of	each	volume	,	is	now	ready	,	price	1s	.
"	直到	这	完成	的	每个	体积	,	是	现在	准备好	,	价格	1s	.

"直到每一卷完成，现在都准备好了，价格为 1 先令。

6d . , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['njuːzmæn] .

6d	.	,	and	may	be	had	,	by	Order	,	of	all	Booksellers	and	Newsmen	.
6d	.	,	和	可能	是	有	,	经过	命令	,	的	全部	书店	和	新闻记者	.

6d，所有书商和报刊发行商均可订购。

['nɪrli] ['redi] , 8vo . , [wɪð; wɪθ] [etʃt] ['frʌntɪspiːs] , [baɪ] - , [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

Nearly	ready	,	8vo	.	,	with	etched	Frontispiece	,	by	Wehnert	,	and	Eight	Engravings	,
几乎	准备好	,	8vo	.	,	和	蚀刻	卷首插图	,	经过	-	,	和	八	雕刻	,

接近完成，8开本，带韦纳特蚀刻的卷首插图和八幅版画。

- [kəˈroʊləˌkəˈrɑːlə] : [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l]

SABRINAE	COROLLA	:	a	Volume	of	Classical	Translations	with	original
-	花冠	:	一个	体积	的	古典	翻译	和	原来的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [kən'trɪbjuːtɪd][baɪ]['dʒent(ə)lmən]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['ʃrozbəri] [skuːl] .

Compositions	contributed	by	Gentlemen	educated	at	Shrewsbury	School	.
作品	贡献	经过	先生们	受过教育	在	什鲁斯伯里	学校	.

SABRINAE COROLLA：古典译作集，收录了在什鲁斯伯里学校接受教育的绅士们创作的原创作品。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kənt'rɪbjuːtəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hed] ['mæstərz][ʌv; əv] ['ʃrozbəri] , ['stæmfərd] , ['rɛptən] ,

Among	the	Contributors	are	the	Head	Masters	of	Shrewsbury	,	Stamford	,	Repton	,
之中	这	贡献者	是	这	头	大师	的	什鲁斯伯里	,	斯坦福德	,	雷普顿	,

[ænd; ənd] ['bɜːrmɪŋhæm] [skuːlz] ;

and	Birmingham	Schools	;
和	伯明翰	学校	;

撰稿人包括什鲁斯伯里学校、斯坦福学校、雷普顿学校和伯明翰学校的校长；

['ændru:] ['lɔ:sn] , [ɛs'kwaɪər] . , [leɪt] [em] . [pi:] . ; [ðə; ði] [rev] . [ɑ:r] . - , ['keɪmbrɪdʒ] ; [ðə; ði] [rev]
Andrew Lawson , Esq . , late M . P . ; the Rev . R . Shilleto , Cambridge ; the Rev
安德鲁 劳森 , 先生 . , 晚的 M . P . ; 这 牧师 . 拉 . - , 剑桥 ; 这 牧师
. [ti:] . [es] . ['evənz] ,
. T . S . Evans ,
. T . S . 埃文斯 ,

安德鲁·劳森先生，已故国会议员；R·希勒托牧师，剑桥；T·S·埃文斯牧师，

['rʌgbi] ; [dʒeɪ] . ['rɪdəl] , [ɛs'kwaɪər] . , ['feloʊ] [ʌv; əv] - ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] ; [ðə; ði] [rev] . [i:] . [em] .
Rugby ; J . Riddell , Esq . , Fellow of Ballol College , Oxford ; the Rev . E . M .
橄榄球 ; J . 里德尔 , 先生 . , 同伴 的 - 大学 , 牛津 ; 这 牧师 . E . M .
[koʊp] ,
Cope ,
应付 ,

拉格比；J. Riddell 先生，牛津大学巴洛尔学院院士；EM Cope 牧师，

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ˌhɑ:dʒsn] , [ɛs'kwaɪər] . , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mən'roʊ] , [ɛs'kwaɪər] . , ['dʌblju:] . [dʒi:] . [klɑ:k] ,
H . J . Hodgson , Esq . , H . A . J . Munro , Esq . , W . G . Clark ,
H . J . 霍奇森 , 先生 . , H . 一个 . J . 芒罗 , 先生 . , W . G . 克拉克 ,
[ɛs'kwaɪər] . , ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Esq . , Fellows of Trinity College ,
先生 . , 研究员 的 三位一体 大学 ,

HJ Hodgson 先生、HAJ Munro 先生、WG Clark 先生，三一学院院士

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [s'kɒləz] [frʌm; frəm][bəuθ][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .
Cambridge , and many other distinguished Scholars from both Universities .
剑桥 , 和 许多 其他 杰出的 学者们 从 两个都 大学 .

剑桥大学，以及两所大学的许多其他杰出学者。

[ðɪs] [wɜ:rk] [ɪz] ['edɪtɪd] [baɪ] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kənt'rɪbju:təz] .
This Work is edited by three of the principal Contributors .
这 工作 是 编辑 经过 三 的 这 主要的 贡献者 .

这部作品由三位主要撰稿人编辑。

[dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['wʊdkʌt] , 8vo , 19s .
Illustrated with numerous Woodcuts , 8vo , 19s .
插图 和 很多的 木刻 , 8vo , 19s .

配有大量木刻插图，8开本，19先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] [æn'tɪkwəti:z] [ʌv; əv] ['denmɑ:rk] .
THE PRIMEVAL ANTIQUITIES OF DENMARK .
这 原始 古董 的 丹麦 .

丹麦的远古文物。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɝ:saɪ] , [em] . [ɑ:r] . [es] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] .
By J . J . A . WORSAAE , M . R . S . A . , of Copenhagen .
经过 J . J . 一个 . 沃萨埃 , M . 拉 . S . 一个 . , 的 哥本哈根 .

作者：JJA WORSAAE，MRSA，来自哥本哈根。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmələr] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd]

Translated	and	applied	to	the	Illustration	of	similar	Remains	in	England
翻译	和	应用	到	这	插图	的	相似的	遗迹	在	英格兰

; [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] ,

;	by	WILLIAM	J	.	THOMS	,
;	经过	威廉	J	.	汤姆斯	,

由威廉·J·汤姆斯翻译并应用于英格兰类似遗骸的插图；

[ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrətəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .

Esq	.	,	F	.	S	.	A	.	,	Secretary	of	the	Camden	Society	.
先生	.	,	F	.	S	.	一个	.	,	秘书	的	这	卡姆登	社会	.

法学博士，英国古物学会会员，卡姆登协会秘书。

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['denmɑːrk]

This	work	was	originally	written	to	show	how	the	early	history	of	Denmark
这	工作	曾是	起初	书面	到	展示	如何	这	早期的	历史	的	丹麦

[maɪt] [biː; bi] [riːd] [θruː] [ɪts] ['mɔnjuməntz] ,

might	be	read	through	its	monuments	,
可能	是	读	通过	它是	纪念碑	,

这部作品最初是为了展示如何通过丹麦的古迹来解读丹麦的早期历史而写的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

and	has	been	translated	and	applied	to	the	history	of
和	有	到过	翻译	和	应用	到	这	历史	的

['sɪmələr] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

similar	remains	in	England	,
相似的	遗迹	在	英格兰	,

并已被翻译并应用于英国类似遗迹的历史研究中。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][hænd] - [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

in	the	hope	that	it	will	be	found	a	useful	hand	-	book	for	the	use	of
在	这	希望	那	它	将要	是	成立	一个	有用	手	-	书	为了	这	使用	的

[ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [praɪ'miːv(ə)l]

those	who	desire	to	know	something	of	the	nature	of	the	numerous	primeval
那些	WHO	欲望	到	知道	某物	的	这	自然	的	这	很多的	原始

['mɔnjuməntz] ['skætərd] ['oʊvər] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

monuments	scattered	over	these	Islands	,
纪念碑	疏散	超过	这些	岛屿	,

希望本书能成为一本有用的手册，供那些想要了解散布在这些岛屿上的众多原始遗迹性质的人们使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

and	the	light	which	their	investigation	is	likely	to	throw	over	the	earliest
和	这	光	哪个	他们的	调查	是	可能	到	扔	超过	这	最早

[ænd; ənd][moʊst] [əb'skjʊr] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	most	obscure	periods	of	our	National	History	.
和	最多	朦胧	时期	的	我们的	国家的	历史	.

以及他们的调查可能会为我们国家历史上最早、最晦涩的时期带来怎样的启示。

[dʒɑːn] ['henri] ['pɑːkə] , ['ɑːksfərd] , [ænd; ənd] - .

JOHN	HENRY	PARKER	,	Oxford	,	and	377	.
约翰	亨利	帕克	,	牛津	,	和	-	.

约翰·亨利·帕克，牛津，以及 377。

[strænd] , ['lʌndən] . { - }

Strand	,	London	.	{	128	}
斯特兰德	,	伦敦	.	{	-	}

伦敦斯特兰德街。{128}

[wɜːrks] [baɪ] ['tɔməs] [kɑː'lail] .

WORKS	BY	THOMAS	CARLYLE	.
作品	经过	托马斯	凯雷集团	.

托马斯·卡莱尔的作品。

['ɑːlɪvər] ['krɑːmwɪlz] ['letərz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] .
OLIVER CROMWELL'S LETTERS AND SPEECHES .
奥利弗 克伦威尔的 信件 和 演讲 .

奥利弗·克伦威尔的信件和演讲集。

[wɪð; wɪθ] [ɪˌluːsɪ'deɪʃənz] .
With Elucidations .
和 阐明 .

附有阐释。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['krɔmwel] .
With a Portrait of Cromwell .
和 一个 肖像 的 克伦威尔 .

附克伦威尔肖像。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .
Third Edition , with numerous additions and corrections .
第三 版 , 和 很多的 新增内容 和 更正 .

第三版，新增内容和修正较多。

[ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] .
In Four Volumes .
在 四 卷 .

共四卷。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

42s .
42s .
42s .

42秒。

['sɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [hɛə] - .
SARTOR RESARTUS ; or , THE LIFE AND OPINIONS OF HERR TEUFELSDRÖKH .
裁缝 重生 ; 或者 , 这 生活 和 意见 的 先生 - .

萨托·雷萨图斯；或者，HERR TEUFELSDRÖKH 的生活和观点。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[poʊst] 8vo . , [klɔːθ] , 10s .
Post 8vo . , cloth , 10s .
邮政 8vo . , 布 , 10s .

后八开本，布面精装，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʃɪlər] .
THE LIFE of SCHILLER .
这 生活 的 席勒 .

席勒的一生。

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] .
Comprehending an Examination of his Works .
理解 一个 考试 的 他的 作品 .

理解其作品的研究。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .
New Edition , with a Portrait .
新的 版 , 和 一个 肖像 .

新版本，附肖像。

[smɔːl] 8vo . , [klɔːθ] , 8s .
Small 8vo . , cloth , 8s .
小的 8vo . , 布 , 8s .

小八开本，布面精装，8先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
PAST AND PRESENT .
过去的 和 展示 .

今昔。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[poʊst] 8vo . , [klɔːθ] , 10s .
Post 8vo . , cloth , 10s .
邮政 8vo . , 布 , 10s .

后八开本，布面精装，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lektʃərz] [ɑːn] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] .
LECTURES ON HEROES AND HERO - WORSHIP .
讲座 在 英雄 和 英雄 - 崇拜 .

关于英雄和英雄崇拜的讲座。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[smɔːl] 8vo . , [klɔːθ] , 9s .
Small 8vo . , cloth , 9s .
小的 8vo . , 布 , 9s .

小八开本，布面精装，9先令。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
THE FRENCH REVOLUTION .
这 法语 革命 .

法国大革命。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
A HISTORY .
一个 历史 .

历史。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [ðə; ði] [bæs'tiːl] ; ['vɑːl] . [iː] .

I	.	The	Bastile	;	Vol	.	II	.
我	.	这	巴士底狱	;	沃尔	.	二	.

I. 巴士底狱；第二卷。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ; ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

The	Constitution	;	Vol	.	III	.
这	宪法	;	沃尔	.	三、	.

宪法；第三卷。

[ðə; ði] ['gɪlətiːn] .

The	Guillotine	.
这	断头台	.

断头台。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .

Third	Edition	.
第三	版	.

第三版。

[θriː] ['vɑːljəmz] .

Three	Volumes	.
三	卷	.

三卷本。

[poʊst] 8vo . , [klɔːθ] , 1l .

Post	8vo	.	,	cloth	,	1l	.
邮政	8vo	.	,	布	,	1l	.

Post 8vo.，布面精装，1升。

11s .

11s	.
11s	.

11秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['tʃɑːtizəm] .

CHARTISM	.
宪章主义	.

宪章主义。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔːθ] , 5s .

cloth	,	5s	.
布	,	5s	.

布料，5 先令。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['smoʊks] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['faɪər] .

"	It	never	smokes	but	there	is	fire	.
"	它	绝不	烟雾	但	那里	是	火	.

“它从不冒烟，但却有火。”

" — [oʊld]['prɑːvɜːrb] .
" — Old Proverb .
" — 老的 谚语 .

——古谚语

['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] - ['eseiz] .
CRITICAL AND MISCELLLANEOUS ESSAYS .
批判的 和 - 散文 .

评论和杂项文章。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[fɔːr] ['vɑːljəmz] .
Four Volumes .
四 卷 .

四卷本。

[poʊst] 8vo . , [klɔːθ] , 2l .
Post 8vo . , cloth , 2l .
邮政 8vo . , 布 , 2l .

Post 8vo.，布面，2升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɜːtəz] ['vilhelm,'wil-] [maɪstər] ; [kən'teɪnɪŋ] ['maɪstərz] [ə'prentɪʃɪp]
TRANSLATION OF GOETHE'S WILHELM MEISTER ; containing Meister's Apprenticeship
翻译 的 歌德的 威廉 大师 ; 包含 大师的 学徒制
[ænd; ənd] ['maɪstərz] ['trævlz] .
and Meister's Travels .
和 大师的 旅行 .

歌德《威廉·迈斯特》译本；包含《迈斯特的学徒生涯》和《迈斯特的游记》。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .
Second Edition , revised .
第二 版 , 修改 .

第二版，修订版。

[θriː] ['vɑːljəmz] .
Three Volumes .
三 卷 .

三卷本。

[smɔːl] 8vo . , [klɔːθ] , 18s .
Small 8vo . , cloth , 18s .
小的 8vo . , 布 , 18s .

小八开本，布面精装，18先令。

['lʌndən] : ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] , - .
London : CHAPMAN and HALL , 186 .
伦敦 : 查普曼 和 大厅 , - .

伦敦：CHAPMAN and HALL，186。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv] ['mju:sɪk] .
MEMOIRS **OF** **MUSICK** **.**
回忆录 的 音乐 .

音乐回忆录。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɑ:n] . ['rɑ:dʒər] [nɔ:rθ] ,
By **the** **Hon** **.** **ROGER** **NORTH** **,**
经过 这 尊敬的 . 罗杰 北 ,

由尊敬的罗杰·诺斯先生撰写

[ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][dʒeɪmz][aɪ] . [naʊ] [fɜ:rst] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
Attorney **-** **General** **to** **James** **I** **.** **Now** **first** **printed** **from** **the** **original** **MS** **.**
律师 - 一般的 到 詹姆斯 我 . 现在 第一的 打印 从 这 原来的 多发性硬化症 .
[ænd; ənd] ['edɪtɪd] ,
and **edited** **,**
和 编辑 ,

詹姆斯一世时期的司法部长。现首次根据原始手稿印刷并编辑。

[wɪð; wɪθ]['koʊpiəs] [noʊts] , [baɪ] ['edwərd] [ef] . - , [əl] . [di:] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , & [si:] . & [si:] .
with **copious** **Notes** **,** **by** **EDWARD** **F** **.** **RIMBAULT** **,** **LL** **.** **D** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
和 丰富 笔记 , 经过 爱德华 F . - , 二 . D . , F . S . 一个 . , & c . & c .
['kwɔ:rtoʊ] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] ;
Quarto **;** **with** **a** **Portrait** **;**
四开本 ; 和 一个 肖像 ;

附大量注释，作者为爱德华·F·林博，法学博士，英国古物学会会员等。四开本；附肖像；

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn] 4to .
handsomely **printed** **in** **4to** **.**
英俊地 打印 在 4to .

精美印刷，四开本。

; [hæf] - [baʊnd] [ɪn][mə'rɑ:koʊ] , 15s .
; **half** **-** **bound** **in** **morocco** **,** **15s** **.**
; 一半 - 边界 在 摩洛哥 , 15s .

半装订，摩洛哥皮封面，15先令。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'es] . ,
This **interesting** **MS** **.** **,**
这 有趣的 多发性硬化症 . ,

这份有趣的稿件，

[soʊ] ['fri:kwəntli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɜ:rni] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] "
so **frequently** **alluded** **to** **by** **Dr** **.** **Burney** **in** **the** **course** **of** **his** **"**
所以 频繁地 暗示 到 经过 博士 . 伯尼 在 这 课程 的 他的 "
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
History **of** **Music** **,**
历史 的 音乐 ,

伯尼博士在他的《音乐史》中经常提到这一点，

" [hæz; həz] [bɪn] ['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mju:zɪk(ə)l]
" **has** **been** **kindly** **placed** **at** **the** **disposal** **of** **the** **Council** **of** **the** **Musical**
" 有 到过 亲切地 放置 在 这 处理 的 这 理事会 的 这 音乐
[ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti] ,
Antiquarian **Society** **,**
古玩 社会 ,

“已交由音乐古物协会理事会使用。”

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['taʊnˌʃend] [smɪθ] , [ɛs'kwaɪər] . , ['ɔ:rgənɪst] [ʌv; əv] ['herifəd] [kə'θi:drəl] .
by **George** **Townshend** **Smith** **,** **Esq** **.** **,** **Organist** **of** **Hereford** **Cathedral** **.**
经过 乔治 汤森德 史密斯 , 先生 . , 管风琴师 的 赫里福德 大教堂 .

作者：乔治·汤森·史密斯先生，赫里福德大教堂管风琴师。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [nɑ:t] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]
But 但 **the** 这 **Council** 理事会 **,** , **not** 不是 **feeling** 感觉 **authorised** 授权 **to** 到 **commence** 开始 **a** 一个 **series** 系列 **of** 的 **literary** 文学
[prbli'keiʃnz] ,
publications 出版物 **,** ,

但理事会认为，他们没有获得授权开始出版一系列文学作品，

[jet] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendənt]
yet 然而 **impressed** 印象深刻 **with** 和 **the** 这 **value** 价值 **of** 的 **the** 这 **work** 工作 **,** , **have** 有 **suggested** 建议 **its** 它是 **independent** 独立的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['sekrəteri] ,
publication 发布 **to** 到 **their** 他们的 **Secretary** 秘书 **,** ,

但他们对这项工作的价值印象深刻，并已向秘书建议独立出版。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , ['ʌndər] [hu:z] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [ker] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ə'pɪrz] .
Dr 博士 **.** . **Rimbault** - **,** , **under** 在下面 **whose** 谁 **editorial** 社论 **care** 关心 **it** 它 **accordingly** 因此 **appears** 出现 **.** .

本书由林博博士编辑，因此得以出版。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] ; [ðə; ði] [gri:k] ['feiblz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
It 它 **abounds** 很多 **with** 和 **interesting** 有趣的 **Musical** 音乐 **Anecdotes** 轶事 **;** ; **the** 这 **Greek** 希腊语 **Fables** 寓言 **respecting** 尊重 **the** 这
['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['mju:zɪk] ;
origin 起源 **of** 的 **Music** 音乐 **;** ;

它充满了有趣的音乐轶事；还有关于音乐起源的希腊寓言；

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ; [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mju:zɪk(ə)l]['drɑ:mə] ;
the 这 **rise** 上升 **and** 和 **progress** 进步 **of** 的 **Musical** 音乐 **Instruments** 仪器 **;** ; **the** 这 **early** 早期的 **Musical** 音乐 **Drama** 戏剧 **;** ;

乐器的兴起与发展；早期音乐剧；

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['kɑ:nsərts] ; [ðə; ði][fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the 这 **origin** 起源 **of** 的 **our** 我们的 **present** 展示 **fashionable** 时髦 **Concerts** 音乐会 **;** ; **the** 这 **first** 第一的 **performance** 表现 **of** 的 **the** 这
['bɛgərz] ['ɑ:prə] , & [si:] .
Beggar's 乞丐的 **Opera** 歌剧 **,** , **&** & **c** c **.** .

我们如今流行的音乐会的起源；《乞丐歌剧》的首演等等。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] , [fju:] ['kɑ:piz] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] [seɪl] :
A 一个 **limited** 有限的 **number** 数字 **have** 有 **been** 到过 **printed** 打印 **,** , **few** 很少 **copies** 副本 **remain** 保持 **for** 为了 **sale** 销售 **:** :

印刷数量有限，剩余可供出售的副本寥寥无几：

[ˌʌn'soʊld] ['kɑ:piz] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] [reɪzd] [ɪn] [praɪs] [tu:; tə] 1l .
unsold 未售出 **copies** 副本 **will** 将要 **shortly** 不久 **be** 是 **raised** 提高 **in** 在 **price** 价格 **to** 到 **1l** 1l **.** .

未售出的书籍价格将很快提高到 1 英镑。

11s .
11s 11s **.** .

11秒。

6d .
6d 6d **.** .

6d.

[naʊ] ['redi] , [pɑːrt][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [pleɪts] [ænd; ənd] ['letər]
Now ready , Part XII . , completing the Work , containing Fifteen Plates and Letter
现在 准备好 , 部分 十二 . , 完成 这 工作 , 包含 十五 盘子 和 信
- [pres] , [praɪs] 7s .
- press , price 7s .
- 按 , 价格 7s .

现在已完成，第十二部分，完成这部作品，包含十五幅版画和活版印刷品，售价 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['foʊlioʊ] , 12s . , ['ɪndiə]['peɪpər] , 20s . , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]) , ['rɔɪəl] 8vo .
(folio , 12s . , India paper , 20s . , in a few days) , royal 8vo .
(对开本 , 12s . , 印度 纸 , 20s . , 在 一个 很少 天) , 皇家 8vo .

（对开本，12 先令，印度纸，20 先令，几天后），皇家八开本。

[ðə; ði] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['bræsiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] : [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] ,
THE MONUMENTAL BRASSES of ENGLAND : a Series of Engravings on Wood ,
这 宏伟的 黄铜 的 英格兰 : 一个 系列 的 雕刻 在 木头 ,
[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] ['noʊtɪsɪz] .
with Descriptive Notices .
和 描述性的 通知 .

英格兰纪念碑铜牌：一系列木刻版画，附说明文字。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] [buː'tɛl] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektər] [ʌv; əv] ['daʊnhəm] ['mɑːrkɪt] , ['nɔːrfək] .
By the Rev . CHARLES BOUTELL , M . A . , Rector of Downham Market , Norfolk .
经过 这 牧师 . 查尔斯 布特尔 , M . 一个 . , 校长 的 唐纳姆 市场 , 诺福克 .

作者：查尔斯·布特尔牧师，文学硕士，诺福克郡唐纳姆市场教区长。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] , [kən'teɪnɪŋ] - [pleɪts] , [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] 11th [ɪnst] .
The volume , containing 149 Plates , will be ready on the 11th inst .
这 体积 , 包含 - 盘子 , 将要 是 准备好 在 这 11th 装置 .

该卷包含 149 张图版，将于 11 日完成。

[praɪs] , ['rɔɪəl] 8vo . , [klɔːθ] 1l .
Price , royal 8vo . , cloth 1l .
价格 , 皇家 8vo . , 布 1l .

价格，皇家 8 开本，布面 1 升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

([ðə; ði]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃn] , [klɔːθ] , 2l .
(The folio edition , cloth , 2l .
(这 对开本 版 , 布 , 2l .

（对开本，布面精装，2升。

5s . , ['ɪndiə]['peɪpər] , 4l . 4s . , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .)
5s . , India paper , 4l . 4s . , in a few days .)
5s . , 印度 纸 , 4l . 4s . , 在 一个 很少 天 .)

5先令，印度纸，4英镑4先令，几天后到货。）

[səb'skraɪbɚz] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [sets] [æt; ət] [wʌns] ,
Subscribers are requested to complete their sets at once ,
订阅者 是 请求 到 完全的 他们的 套 在 一次 ,

请订阅用户一次性完成订阅。

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] [reɪzd] [ɪn] [praɪs] .

as	the	numbers	will	shortly	be	raised	in	price	.
作为	这	数字	将要	不久	是	提高	在	价格	.

因为这些数字的价格很快就会上涨。

['ɔ:lsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] , ['rɔɪəl] 8vo .

Also	,	by	the	same	Author	,	royal	8vo	.
还	,	经过	这	相同的	作者	,	皇家	8vo	.

此外，同一作者还著有皇家八开本。

15s . ; [lɑ:rdʒ]['peɪpər] , 21s .

15s	.	;	large	paper	,	21s	.
15s	.	;	大的	纸	,	21s	.

15 先令；大张纸，21 先令。

[ˌmɑ:nju'ment(ə)l] ['bræsiz] [ænd; ənd] [slæbz] :

MONUMENTAL	BRASSES	and	SLABS	:
宏伟的	黄铜	和	板	:

纪念碑式黄铜碑和石板：

[æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'saɪzd] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [mə'mɔri:əlz]

an	Historical	and	Descriptive	Notice	of	the	Incised	Monumental	Memorials
一个	历史	和	描述性的	注意	的	这	切开	宏伟的	纪念碑

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

of	the	Middle	Ages	.
的	这	中间	年龄	.

中世纪雕刻纪念碑的历史和描述性说明。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	upwards	of	200	Engravings	.
和	向上	的	-	雕刻	.

包含超过200幅版画。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [lɑ:rdʒ][ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ]['vɑ:ljəm] , [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wel] -

"	A	handsome	large	octavo	volume	,	abundantly	supplied	with	well	-
"	一个	英俊的	大的	八开本	体积	,	大量	供应	和	出色地	-

[ɪn'greɪvd] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [ˌlɪθə'græfɪk] [pleɪts] ;

engraved	woodcuts	and	lithographic	plates	;
刻	木刻	和	平版印刷	盘子	;

"这是一本精美的大八开本书籍，配有大量雕版精美的木刻版画和石版画；

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [fɔ:r; fər] ['redi] ['refrəns] . . . .

a	sort	of	Encyclopaedia	for	ready	reference	.	.	.	.
一个	种类	的	百科全书	为了	准备好	参考	.	.	.	.

类似于百科全书，方便查阅.....

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk][hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] [kəm'pli:tnəs] ['haɪli] [kə'mendəbl] . "

The	whole	work	has	a	look	of	painstaking	completeness	highly	commendable	.	"
这	所有的	工作	有	一个	看	的	费尽心力	完整性	高度	值得称赞	.	"

— [ˌæθi'ni:əm] .

—	Athenaeum	.
—	雅典娜神庙	.

整部作品看起来一丝不苟、精益求精，非常值得称赞。——雅典娜神庙

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪfli] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑ:ljəmz] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n]

"	One	of	the	most	beautifully	got	up	and	interesting	volumes	we	have	seen
"	一	的	这	最多	非常漂亮	得到	向上	和	有趣的	卷	我们	有	已见

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

"这是我们很久以来见过的最精美、最有趣的书籍之一。"

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][wʌn] ['vɑːljəm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

It	gives	in	the	compass	of	one	volume	an	account	of	the	History	of
它	给予	在	这	罗盘	的	一	体积	一个	帐户	的	这	历史	的

[ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] . . . .

those	beautiful	monuments	of	former	days	.	.	.	.
那些	美丽的	纪念碑	的	以前的	天	.	.	.	.

它用一卷篇幅，记述了昔日那些美丽古迹的历史.....

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [wel] ['tʃoʊzn] . " — ['ɪŋglɪʃ]

The	illustrations	are	extremely	well	chosen	.	"	—	English
这	插图	是	极其	出色地	选定	.	"	—	英语

插图的选择非常出色。——英文

['tʃɜːrtʃmən] .

Churchman	.
牧师	.

牧师。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [seɪl] ; [ænd; ənd] ,

A	few	copies	only	of	this	work	remain	for	sale	;	and	,
一个	很少	副本	仅有的	的	这	工作	保持	为了	销售	;	和	,

这部作品仅剩少量存货可供出售；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ,

as	it	will	not	be	reprinted	in	the	same	form	and	at	the	same	price	,
作为	它	将要	不是	是	转载	在	这	相同的	形式	和	在	这	相同的	价格	,

因为它不会以相同的形式和相同的价格再版，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ɪn] [praɪs] .

the	remaining	copies	are	raised	in	price	.
这	其余的	副本	是	提高	在	价格	.

剩余的副本价格上涨。

['ɜːrli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ]['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['nesəseri] .

Early	application	for	the	Large	Paper	Edition	is	necessary	.
早期的	应用	为了	这	大的	纸	版	是	必要的	.

欲购买大开本印刷版，需尽早申请。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] ,

By	the	same	Author	,	to	be	completed	in	Four	Parts	,
经过	这	相同的	作者	,	到	是	完全的	在	四	部分	,

同一作者所著，共分四部分完成。

['krɪstʃən] ['mɔnjumənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] :

CHRISTIAN	MONUMENTS	in	ENGLAND	and	WALES	:
基督教	纪念碑	在	英格兰	和	威尔士	:

英格兰和威尔士的基督教纪念碑：

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ˌmɑːnju'ment(ə)l]

an	Historical	and	Descriptive	Sketch	of	the	various	classes	of	Monumental
一个	历史	和	描述性的	草图	的	这	各种各样的	课程	的	宏伟的

[mə'mɔriːəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][juːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

Memorials	which	have	been	in	use	in	this	country	from	about	the	time	of	the
纪念碑	哪个	有	到过	在	使用	在	这	国家	从	关于	这	时间	的	这

['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] .

Norman	Conquest	.
诺曼	征服	.

对自诺曼征服时期以来我国使用的各种纪念性纪念碑的历史和描述性概述。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Profusely	illustrated	with	Wood	Engravings	.
大量地	插图	和	木头	雕刻	.

配有大量木刻插图。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] .

To	be	published	in	Four	Parts	.
到	是	已发布	在	四	部分	.

将分四部分出版。

[pɑːrt][aɪ] . [praɪs] 7s .

Part	I	.	price	7s	.
部分	我	.	价格	7s	.

第一部分。价格 7 先令。

6d . ; [pɑːrt][iː] .

6d	.	;	Part	II	.
6d	.	;	部分	二	.

6d.；第二部分。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [ə; eɪ] [wel] [kən'siːvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][wɜːrk] .

"	A	well	conceived	and	executed	work	.
"	一个	出色地	构思	和	执行	工作	.

“构思精巧，执行到位。”

" — [ɪˌkliːziˈɒlədʒɪst] .

"	—	Ecclesiologist	.
"	—	教会学家	.

——教会学家。

8vo . , [klɔːθ] , [praɪs] 12s . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] [pleɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfərdz] ['dʒuːəl] ,

8vo	.	,	cloth	,	price	12s	.	,	with	a	Coloured	Plate	of	King	Alfred's	Jewel	,
8vo	.	,	布	,	价格	12s	.	,	和	一个	有色	盘子	的	国王	阿尔弗雷德的	宝石	,

八开本，布面精装，售价12先令，附阿尔弗雷德国王珠宝彩色插图。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] .

THE	LIFE	AND	TIMES	OF	ALFRED	THE	GREAT	.
这	生活	和	时代	的	阿尔弗雷德	这	伟大的	.

阿尔弗雷德大帝的生平与时代。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz] , [diː] . [siː] . [el] . , [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv]['kɔːrpəs] ['krɪsti] ['kɑːlɪdʒ] ,

By	the	Rev	.	J	.	A	.	GILES	,	D	.	C	.	L	.	,	late	Fellow	of	Corpus	Christi	College	,
经过	这	牧师	.	J	.	一个	.	吉尔斯	,	D	.	C	.	L	.	,	晚的	同伴	的	语料库	克里斯蒂	大学	,

由已故基督圣体学院院士JA GILES牧师（法学博士）撰写

['ɑːksfərd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] , " & [siː] .

Oxford	,	Author	of	"	The	History	of	the	Ancient	Britons	,	"	&	c	.
牛津	,	作者	的	"	这	历史	的	这	古老的	英国人	,	"	&	c	.

牛津，《古代不列颠人史》等书的作者。

" [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['vɑːljəm] ,

"	A	useful	volume	,
"	一个	有用	体积	,

这是一本很有用的书，

[æz; əz] [kə'lektɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [vjuː] [ɔːl][ðə; ðɪ][fækts] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv]
as collecting into one view all the facts that are known respecting the Life of
作为 收集 进入 一 看法 全部 这 事实 那 是 已知 尊重 这 生活 的
['ælfred] ,
Alfred ,
阿尔弗雷德 ,

将所有已知的有关阿尔弗雷德生平的事实汇集到一个视图中，

[ɪg'zibɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ,
exhibiting the various opinions on disputed points , and containing a very fair ,
展出 这 各种各样的 意见 在 争议 积分 , 和 包含 一个 非常 公平的 ,

展示了对争议点的各种观点，并且包含非常公正的内容，

['sensəb(ə)l] ['sʌmɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ'ɑːgrəfər] . " — ['spekteɪtər] .
sensible summing up by the biographer . " — Spectator .
明智的 求和 向上 经过 这 传记作家 . " — 旁观者 .

传记作者的总结很精辟。"——《旁观者》

[tuː] [vɑːlz] . , 8vo . , 30s .
Two vols . , 8vo . , 30s .
二 卷 . , 8vo . , 30s .

两卷，8开本，30先令。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
HISTORY of the ANCIENT BRITONS , From the Earliest Period to the
历史 的 这 古老的 英国人 , 从 这 最早 时期 到 这
[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæksnz] .
Invasion of the Saxons .
入侵 的 这 撒克逊人 .

古代不列颠人的历史，从最早时期到撒克逊人的入侵。

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .
Compiled from the Original Authorities .
编译 从 这 原来的 当局 .

根据原始资料汇编而成。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz] , [diː] . [siː] . [el] , [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv]['kɔːrpəs] ['krɪsti] ['kɑːlɪdʒ] ,
By the Rev . J . A . GILES , D . C . L , late Fellow of Corpus Christi College ,
经过 这 牧师 . J . 一个 . 吉尔斯 , D . C . L , 晚的 同伴 的 语料库 克里斯蒂 大学 ,
['ɑːksfərd] .
Oxford .
牛津 .

作者：JA GILES牧师，法学博士，牛津大学基督圣体学院已故院士。

" [ðə; ðɪ][lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn] ['mætər]
" The longer and more important passages are full and clear in matter
" 这 更长 和 更多的 重要的 段落 是 满的 和 清除 在 事情
, ['ɔːlweɪz] [wel] [prɪ'zentɪd] ,
, always well presented ,
, 总是 出色地 呈现 ,

"篇幅较长、内容较重的段落，内容充实清晰，表达方式也始终良好。"

['ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] [moʊd] . . . .
often in a masterly mode . . . .
经常 在 一个 精湛 模式 . . . .

通常以精湛的技艺完成.....

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒaɪlz][ɪz][ɪn] ['θɜːroʊ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Dr	.	Giles	is	in	thorough	possession	of	his	materials	and	of	his
博士	.	吉尔斯	是	在	彻底	拥有	的	他的	材料	和	的	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

吉尔斯博士完全掌握着他的资料和他的意图。

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ðæt] [ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm] ['mæstəri] ;

which	produces	the	clearness	that	arises	from	mastery	;
哪个	产	这	清晰度	那	出现	从	精通	;

这使人产生精通之后的清晰思路;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][bɔːn] ['hɑːmi] [ænd; ənd] ['krɑːnɪklər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

and	he	exhibits	the	same	general	bon	hommie	and	chronicler	disposition
和	他	展品	这	相同的	一般的	邦	兄弟	和	编年史家	处置

[fɔːr; fər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [wiː; wi]['noʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] - [laɪf] [ʌv; əv] ['bekɪt] ,

for	minute	and	picturesque	narrative	which	we	noted	in	his	'	Life	of	Becket	,
为了	分钟	和	如画	叙述	哪个	我们	著名的	在	他的	-	生活	的	贝克特	,

他展现出与他在《贝克特传》中一样的友善和善意，以及他擅长细致生动的叙事风格。

- [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] . " — ['spekteɪtər] .

'	with	more	of	a	critical	spirit	.	"	—	Spectator	.
-	和	更多的	的	一个	批判的	精神	.	"	—	旁观者	.

"带着更批判的精神。"——《旁观者》

8vo . , [praɪs] 5s .

8vo	.	,	price	5s	.
8vo	.	,	价格	5s	.

8开本，价格5先令。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] - [ɔːr][roʊ'mɑːnoʊ] - ['brɪtɪʃ] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən]

A	HISTORY	of	the	PICTS	'	or	ROMANO	-	BRITISH	WALL	,	and	the	ROMAN
一个	历史	的	这	图片	-	或者	罗马诺	-	英国的	墙	,	和	这	罗马

['steɪʃənz] , [ænd; ənd] ['væləm] ,

STATIONS	,	and	VALLUM	,
车站	,	和	垒墙	,

皮克特人或罗马-不列颠长城、罗马驿站和瓦卢姆的历史

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [steɪt] ,

with	an	Account	of	their	present	State	,
和	一个	帐户	的	他们的	展示	状态	,

并附上他们目前状况的说明

['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

taken	during	a	Pilgrimage	along	that	part	of	the	Island	during	the	month	of
已采取	期间	一个	朝圣	沿着	那	部分	的	这	岛	期间	这	月	的

[dʒuːn] , - .

June	,	1849	.
六月	,	-	.

这张照片拍摄于 1849 年 6 月，当时人们正在该岛的这一地区进行朝圣之旅。

['fuːlskæp] 8vo . , [wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] , [praɪs] 5s .

Foolscap	8vo	.	,	with	Woodcuts	and	Map	of	the	Locality	,	price	5s	.
活页纸	8vo	.	,	和	木刻	和	地图	的	这	地点	,	价格	5s	.

8开本，附木刻插图和当地地图，售价5先令。

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['edwɪn] [ænd; ənd] ['emə] .

THE	BALLAD	of	EDWIN	and	EMMA	.
这	民谣	的	埃德温	和	艾玛	.

艾德温和艾玛的歌谣。

[baɪ]['deɪvɪd] ['mælɪt] .
By DAVID MALLET .
经过 大卫 槌 .

作者：大卫·马利特。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] , [baɪ] ['fredrɪk] [tiː] . ['dɪnzˌdeɪl] ,
A New Edition , with Notes and Illustrations , by FREDERICK T . DINSDALE ,
一个 新的 版 , 和 笔记 和 插图 , 经过 弗雷德里克 T . 丁斯代尔 ,
[ɛs'kwɑɪər] . , [əl] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Esq . , LL . D . , F . S . A .
先生 . , 二 . D . , F . S . 一个 .

新版，附注释和插图，作者：弗雷德里克·T·丁斯代尔，法学博士，英国皇家学会会员

" [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . . .
" This volume is a curious instance of the effect of early association . . .
" 这 体积 是 一个 好奇的 实例 的 这 影响 的 早期的 协会 . . .

“本书是早期联想效应的一个奇特例证……”

['ɜːrli] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs]['loʊkaɪˌloʊsaɪ][hæz; həz][left][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
Early knowledge of the genius loci has left an impression on the
早期的 知识 的 这 天才 位点 有 左边 一个 印象 在 这
['ɛdɪtɚz] [maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'duːst] [ðɪs] ['veri] [kəm'pliːtli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] .
editor's mind which has produced this very completely illustrated edition .
编辑的 头脑 哪个 有 生产 这 非常 完全地 插图 版 .

早期对“场所精神”的了解给编辑留下了深刻的印象，从而制作出了这本图文并茂的版本。

[ɔːl] [ðæt] ['riːsɜːrtʃ] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['raɪtsən] [ænd; ənd] ['reɪltən] ,
All that research can furnish touching the families of Wrightson and Railton ,
全部 那 研究 能 提供 接触 这 家庭 的 赖特森 和 雷尔顿 ,

所有与赖特森和雷尔顿家族有关的研究成果，

[ðə; ði] ['səːneimz] [ʌv; əv]['edwɪn][ænd; ənd] ['emə] , [ɪz] [kə'lektɪd] . " — ['spekteɪtər] .
the surnames of Edwin and Emma , is collected . " — Spectator .
这 姓氏 的 埃德温 和 艾玛 , 是 集 . " — 旁观者 .

收集了埃德温和艾玛的姓氏。”——《旁观者》

" [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [greɪt] ['merɪt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['evri] ['prɑːbəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
" The editor's great merit is that of exhausting every probable source of information
" 这 编辑的 伟大的 优点 是 那 的 精疲力竭 每一个 可能 来源 的 信息
,
,
,

“编辑最大的优点在于穷尽了所有可能的信息来源，

[ænd; ənd]['iːkwəl] ['ɪndəstri] [spent] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,
and equal industry spent in illustration of a more important subject ,
和 平等的 行业 花费 在 插图 的 一个 更多的 重要的 主题 ,

并投入同等精力来阐释一个更重要的主题，

[wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə] ['iːkwəli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] . " — [ˌæθi'niːəm] .
would have led to equally curious and more important results . " — Athenaeum .
会 有 引领 到 同样地 好奇的 和 更多的 重要的 结果 . " — 雅典娜神庙 .

将会得出同样有趣且更重要的结果。”——雅典娜神庙。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] , [nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
Printed **by** **THOMAS** **CLARK** **SHAW** **,** **of** **No** **.** **8** **,** **New** **Street** **Square** **,** **at** **No** **.** **5** **.**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 , 新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

由新街广场 8 号的托马斯·克拉克·肖印刷，地址为 5 号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New **Street** **Square** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Bride** **,** **in** **the** **city** **of** **London** **;**
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and **published** **by** **GEORGE** **BELL** **,** **of** **No** **.** **186** **.**
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet **Street** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Dunstan** **in** **the** **West** **,** **in** **the** **City** **of** **London** **,**
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher **,** **at** **No** **.** **186** **.**
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - . - .
Fleet **Street** **aforesaid** **.** **—** **Saturday** **,** **December** **22** **.** **1849** **.**
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十二月 - . - .

上述舰队街——1849 年 12 月 22 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神